

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

ความตกลงการค้าเสรี

ระหว่าง

ราชอาณาจักรไทย

และ

สาธารณรัฐสังคมนิยมประชาธิปไตยศรีลังกา

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

สารบัญ

อารัมภบท

- บทที่ 1 บทบัญญัติเบื้องต้นและคำนิยามทั่วไป
- บทที่ 2 การค้าสินค้า
- ภาคผนวก 2 เอ ตารางข้อมูลพื้นฐานทางภาษี ประเทศไทย
- ภาคผนวก 2 บี ตารางข้อมูลพื้นฐานทางภาษี ประเทศศรีลังกา
- บทที่ 3 กฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า
- ภาคผนวก 3 เอ ข้อกำหนดเรื่องข้อมูลขั้นต่ำสำหรับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า
- ภาคผนวก 3 บี กฎเฉพาะรายสินค้า
- บทที่ 4 พิธีการทางศุลกากรและการอำนวยความสะดวกทางการค้า
- บทที่ 5 มาตรการสุขอนามัยและสุขอนามัยพืช
- บทที่ 6 อุปสรรคทางเทคนิคต่อการค้า
- บทที่ 7 การเยียวยาทางการค้า
- บทที่ 8 การค้าบริการ
- ภาคผนวก 8 เอ ตารางข้อมูลพื้นฐานเฉพาะสำหรับบริการ ประเทศไทย
- ภาคผนวก 8 บี ตารางข้อมูลพื้นฐานเฉพาะสำหรับบริการ ประเทศศรีลังกา
- บทที่ 9 การลงทุน
- ภาคผนวก 9 เอ ตารางข้อสงวนและมาตรการที่ไม่สอดคล้องกับพันธกรณีสำหรับการลงทุน ประเทศไทย
- ภาคผนวก 9 บี ตารางข้อสงวนและมาตรการที่ไม่สอดคล้องกับพันธกรณีสำหรับการลงทุน ประเทศศรีลังกา
- ภาคผนวก 9 ซี หนี้สาธารณะ
- บทที่ 10 ทรัพย์สินทางปัญญา
- บทที่ 11 ความร่วมมือทางเศรษฐกิจ
- บทที่ 12 ความโปร่งใส
- บทที่ 13 การระงับข้อพิพาท
- บทที่ 14 สถาบันและบทบัญญัติสุดท้าย

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

อารัมภบท

ราชอาณาจักรไทย และ สาธารณรัฐสังคมนิยมประชาธิปไตยศรีลังกา ซึ่งต่อไปนี้จะเรียกแต่ละฝ่ายว่า “ภาคี” หรือเรียกรวมทั้งสองฝ่ายว่า “คู่ภาคี”

ด้วยแรงบันดาลใจ จากมิตรภาพและความร่วมมืออันยาวนาน รวมทั้งความสัมพันธ์ทางเศรษฐกิจการค้าและการลงทุนที่เติบโตขึ้น

ปารถนา ที่จะขยายกรอบความสัมพันธ์ระหว่างคู่ภาคีผ่านการส่งเสริมการเปิดเสรีการค้าและการลงทุน

ตระหนักว่า การเสริมสร้างความแข็งแกร่งของความเป็นหุ้นส่วนทางเศรษฐกิจจะนำมาซึ่งประโยชน์ทางเศรษฐกิจและสังคม สร้างโอกาสใหม่ในการจ้างงานและปรับปรุงมาตรฐานความเป็นอยู่ของประชาชนของตน

สร้าง ตลาดที่มีการขยายตัวและความมั่นคงสำหรับสินค้าและบริการ และสิ่งแวดล้อมที่มั่นคงและคาดการณ์ได้สำหรับการลงทุน

มุ่งมั่น ที่จะส่งเสริมการค้าทวิภาคีผ่านการกำหนดกฎเกณฑ์ทางการค้าที่ชัดเจนและเป็นประโยชน์แก่ทั้งสองฝ่าย และการหลีกเลี่ยงอุปสรรคทางการค้า

ยืนยัน สิทธิและพันธกรณีของทั้งสองฝ่ายภายใต้องค์การการค้าโลก (ดับบลิว ที โอ) ความตกลงพหุภาคี ความตกลงระดับภูมิภาค และความตกลงทวิภาคีอื่น ๆ ซึ่งทั้งสองฝ่ายร่วมเป็นภาคีอยู่

ปารถนา ที่จะเสริมสร้างความแข็งแกร่งของกรอบความร่วมมือสำหรับการดำเนินความสัมพันธ์ทางเศรษฐกิจ เพื่อให้มั่นใจว่าการดำเนินความสัมพันธ์นั้นมีพลวัต และส่งเสริมความร่วมมือทางเศรษฐกิจที่กว้างขวางและลึกยิ่งขึ้น

ได้ตกลงกันดังต่อไปนี้

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

บทที่ 1

บทบัญญัติเบื้องต้นและคำนิยามทั่วไป

ข้อ 1.1 : วัตถุประสงค์

ความตกลงนี้มีวัตถุประสงค์เพื่อ

- (เอ) เพิ่มและสร้างเสริมความร่วมมือทางเศรษฐกิจเพื่อประโยชน์ร่วมกันของคู่ภาคี
- (บี) ส่งเสริมการขยายการค้าผ่านการพัฒนาที่สอดคล้องกันของความสัมพันธ์ทางเศรษฐกิจระหว่างคู่ภาคี
- (ซี) ขจัดความยุ่งยากและข้อจำกัดทางการค้าระหว่างคู่ภาคีอย่างต่อเนื่องเพื่อปรับปรุงประสิทธิภาพและความสามารถทางการแข่งขันในสาขาต่าง ๆ
- (ดี) สร้างกรอบของกฎเกณฑ์ที่โปร่งใสและคาดการณ์ได้เพื่ออำนวยความสะดวกทางการค้าระหว่างคู่ภาคี และ
- (อี) สร้างสภาพแวดล้อมที่เอื้อต่อการขยายและเพิ่มเติมขอบเขตของความตกลงนี้เพื่อรวมการค้าบริการและการลงทุนทวิภาคี

ข้อ 1.2 : การจัดตั้งเขตการค้าเสรี

ณ ที่นี้ คู่ภาคีจัดตั้งเขตการค้าเสรี โดยสอดคล้องกับข้อ 24 ของภาคตัด 1994 และตามข้อ 5 ของภาคตัด

ข้อ 1.3 : ความสัมพันธ์กับความตกลงอื่น ๆ

1. ภาคีแต่ละฝ่ายยืนยันถึงสิทธิและพันธกรณีของตนที่มีอยู่ระหว่างกัน ภายใต้ความตกลงอื่น ๆ ที่คู่ภาคีร่วมเป็นภาคีอยู่ ซึ่งรวมถึงความตกลง ดับบลิว ที โอ

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

2. ในกรณีที่มีความไม่สอดคล้องกันระหว่างความตกลงนี้กับความตกลงอื่น ๆ ที่คู่ภาคีเป็นภาคี คู่ภาคีจะต้องปรึกษาหารือกันอย่างทันทีเพื่อหาแนวทางแก้ไขที่พอใจร่วมกัน

ข้อ 1.4 : คำนิยามที่ใช้เป็นการทั่วไป

เพื่อความมุ่งประสงค์ของตกลงนี้ เว้นแต่จะระบุไว้เป็นอย่างอื่น

- (เอ) **ความตกลง** หมายถึง ความตกลงการค้าเสรีระหว่างราชอาณาจักรไทยและสาธารณรัฐสังคมนิยมประชาธิปไตยศรีลังกา
- (บี) **คณะกรรมการการค้า** หมายถึง คณะกรรมการการค้าเสรีที่จัดตั้งขึ้นภายใต้ข้อ 14.1 (คณะกรรมการการค้าเสรี)
- (ซี) **หน่วยงานศุลกากร** หมายถึง หน่วยงาน ซึ่งโดยกฎหมายของภาคีแต่ละฝ่าย มีหน้าที่รับผิดชอบในการบริหารและการบังคับใช้กฎหมายและระเบียบข้อบังคับทางศุลกากรของตน
- (หนึ่ง) ในกรณีของไทย ได้แก่ กรมศุลกากร
- (สอง) ในกรณีของศรีลังกา ได้แก่ หน่วยงานศุลกากรศรีลังกา
- (ดี) **อากรศุลกากร** หมายถึง อากรหรือค่าภาระใด ๆ รวมถึงค่าธรรมเนียมหรือค่าภาระเพิ่มเติมใด ๆ ทุกรูปแบบที่เรียกเก็บโดยเกี่ยวเนื่องกับการนำเข้าสินค้า ยกเว้นสำหรับ
- (หนึ่ง) ค่าภาระใด ๆ ซึ่งเทียบเท่ากับภาษีภายในประเทศที่เรียกเก็บตามข้อ 3 ของแกตต์ 1994
- (สอง) อากรที่เรียกเก็บตามส่วนที่ 4 (มาตรการปกป้องทางการค้าทวิภาคี) ของบทที่ 7 (การเยียวยาทางการค้า) บทที่ 19 ของแกตต์ 1994 ความตกลงว่าด้วยการปกป้องทางการค้า และข้อ 5 ของความตกลงว่าด้วยสินค้าเกษตร ที่ระบุในภาคผนวก 1 เอ ของความตกลง ดับบลิว ที โอ

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

- (สาม) อากรตอบโต้การพุ่มตลาดหรืออากรตอบโต้การอุดหนุนที่มีการเรียกเก็บตามข้อ 6 ของแกตต์ 1994 ความตกลงว่าด้วยการปฏิบัติตามข้อ 6 ของแกตต์ และความตกลงว่าด้วยการอุดหนุนและมาตรการตอบโต้การอุดหนุนที่ระบุในภาคผนวก 1 เอ ของความตกลงดับบลิว ที โอ หรือ
- (สี่) ค่าธรรมเนียมหรือค่าภาระใด ๆ ที่เรียกเก็บตามข้อ 8 ของแกตต์ 1994
- (อี) **ความตกลงว่าด้วยการประเมินราคาศุลกากร** หมายถึง ความตกลงว่าด้วยการปฏิบัติตามข้อ 7 ของแกตต์ 1994 ที่ระบุในภาคผนวก 1 เอ ของความตกลงดับบลิว ที โอ
- (เอฟ) **วัน** หมายถึง วันตามปฏิทิน ซึ่งรวมถึงวันหยุดสุดสัปดาห์และวันหยุดราชการ
- (จี) **ที่มีอยู่** หมายถึง มีผลอยู่แล้ว ณ วันที่ความตกลงนี้มีผลใช้บังคับ
- (เอช) **แกตต์ 1994** หมายถึง ความตกลงทั่วไปว่าด้วยภาษีศุลกากรและการค้า ค.ศ. 1994 ที่ระบุในภาคผนวก 1 เอ ของความตกลงดับบลิว ที โอ
- (ไอ) **สินค้า** หมายถึง สินค้า ผลิตภัณฑ์ ชิ้นส่วน หรือ วัสดุ
- (เจ) **ระบบฮาร์โมนี** หรือ **เอช เอส** หมายถึง ระบบฮาร์โมนีคำอธิบายและรหัสของสินค้าภายใต้อนุสัญญาระหว่างประเทศว่าด้วยระบบฮาร์โมนีคำอธิบายและรหัสของสินค้า รวมถึงกฎทั่วไปในการตีความ หมายเหตุของหมวด หมายเหตุของตน และการแก้ไข ตามที่คู่ภาคีได้รับรองและนำไปปฏิบัติในกฎหมายพิกัดอัตราศุลกากรที่เกี่ยวข้องของตน
- (เค) **ประเภท** หมายถึง ตัวเลขสี่ตัวแรกของการจำแนกพิกัดศุลกากรตามระบบฮาร์โมนี (เอช เอส)
- (แอล) **ความตกลงการออกใบอนุญาตนำเข้า** หมายถึง ความตกลงว่าด้วยวิธีดำเนินการออกใบอนุญาตนำเข้า ในภาคผนวก 1 เอ ของความตกลงดับบลิว ที โอ

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

- (เอ็ม) **มาตรการ** หมายถึง มาตรการใด ๆ โดยภาคีไม่ว่าจะเป็นในรูปแบบของกฎหมาย ระเบียบข้อบังคับ กฎเกณฑ์ ขั้นตอน ทางปฏิบัติ คำตัดสิน การกระทำทางปกครอง หรือรูปแบบอื่นใด
- (เอ็น) **ที่ได้ถิ่นกำเนิด** หมายถึง มีคุณสมบัติภายใต้กว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้าที่ระบุไว้ในบทที่ 4 (กว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า)
- (โอ) **การปฏิบัติพิเศษทางภาษีศุลกากร** หมายถึง อัตราอากรตามความตกลงนี้ที่ใช้กับสินค้าที่ได้ถิ่นกำเนิด
- (พี) **ความตกลงมาตรการปกป้อง** หมายถึง ความตกลงว่าด้วยมาตรการปกป้อง ในภาคผนวก 1 เอ ของความตกลงดับบลิว ที โอ
- (คิว) **ความตกลงเอส ซี เอ็ม** หมายถึง ความตกลงว่าด้วยการอุดหนุนและมาตรการตอบโต้ ในภาคผนวก 1 เอ ของความตกลงดับบลิว ที โอ
- (อา) **ความตกลงเอส พี เอส** หมายถึง ความตกลงว่าด้วยการใช้บังคับมาตรการสุขอนามัยและสุขอนามัยพืช ในภาคผนวก 1 เอ ของความตกลงดับบลิว ที โอ
- (เอส) **ประเภทย่อย** หมายถึง ตัวเลขหกตัวแรกของการจำแนกพิกัดศุลกากรตามระบบฮาร์โมนิส
- (ที) **ความตกลงที บี ที** หมายถึง ความตกลงว่าด้วยอุปสรรคทางเทคนิคต่อการค้า ในภาคผนวก 1 เอ ของความตกลงดับบลิว ที โอ
- (ยู) **ดินแดน** หมายถึง
- (หนึ่ง) ในกรณีของไทย หมายถึง ดินแดนของราชอาณาจักร รวมถึงน่านน้ำภายใน ทะเล ในอาณาเขต และน่านฟ้าภายใต้อำนาจอธิปไตยของตน เขตเศรษฐกิจจำเพาะ ไหล่ทวีป เขตน่านน้ำอื่นใดของตน ซึ่งตนใช้สิทธิอธิปไตยหรือเขตอำนาจตามกฎหมายระหว่างประเทศ

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

- (สอง) ในกรณีของศรีลังกา หมายถึง ดินแดนของศรีลังกา รวมถึงทะเลในอาณาเขต และน่านฟ้า ภายใต้อำนาจอธิปไตยของตน และพื้นที่ทางทะเลและพื้นที่ใต้น้ำติดกับชายฝั่งทะเล รวมทั้งเขตเศรษฐกิจจำเพาะและไหล่ทวีป ซึ่งศรีลังกาใช้สิทธิอธิปไตยหรือเขตอำนาจตามกฎหมายระหว่างประเทศ และอนุสัญญาสหประชาชาติว่าด้วยกฎหมายทะเล (ค.ศ. 1982)
- (วี) **ความตกลงการอำนวยความสะดวกทางการค้า** หมายถึง ความตกลงว่าด้วยการอำนวยความสะดวกทางการค้า ในภาคผนวก 1 เอ ของความตกลงดับบลิว ที โอ
- (ดับบลิว) **ดับบลิว ที โอ** หมายถึง องค์การการค้าโลก และ
- (เอ็ก) **ความตกลงดับบลิว ที โอ** หมายถึง ความตกลงมาร์ราเกชจัดตั้งองค์การการค้าโลก ทำขึ้น ณ มาร์ราเกช เมื่อวันที่ 15 เมษายน ค.ศ. 1994

บทที่ 2

การค้าสินค้า

ข้อ 2.1 : ขอบเขต

ยกเว้นจะระบุไว้เป็นอย่างอื่นในความตกลงฉบับนี้ บทนี้จะใช้กับการค้าสินค้านระหว่างคู่ภาคี

ข้อ 2.2 : การปฏิบัติเยี่ยงคนชาติ

1. ภาคีแต่ละฝ่ายจะให้การปฏิบัติเยี่ยงคนชาติแก่สินค้าของภาคีอีกฝ่ายตามข้อ 3 ของภาคผนวก 1994 และหมายเหตุและบทบัญญัติเพิ่มเติม เพื่อการนี้ ให้พันธกรณีใน ข้อ 3 ของภาคผนวก 1994 และหมายเหตุและบทบัญญัติเพิ่มเติม รวมอยู่ในและเป็นส่วนหนึ่งของความตกลงฉบับนี้โดยอนุโลม
2. เพื่อความชัดเจนยิ่งขึ้น การปฏิบัติที่ภาคีให้ตามวรรค 1 หมายถึง ในกรณีของรัฐบาลระดับภูมิภาค การปฏิบัติไม่ต้อไปกว่าการปฏิบัติที่ดีที่สุดที่รัฐบาลระดับภูมิภาคให้กับสินค้าใด ๆ ของประเทศที่ตนเป็นภาคี ที่เป็นสินค้าชนิดเดียวกัน สินค้าคู่แข่งทางตรง หรือสินค้าที่ทดแทนกันได้ กรณีใดกรณีหนึ่ง

ข้อ 2.3 : การประเมินราคาศุลกากร

คู่ภาคีจะต้องกำหนดราคาศุลกากรของสินค้าตามบทบัญญัติของข้อ 7 ของภาคผนวก 1994 และความตกลงการประเมินราคาศุลกากร

ข้อ 2.4 : การลดหรือยกเว้นอากรศุลกากร

1. บทบัญญัติของบทนี้ที่เกี่ยวกับการลดหรือยกเว้นอากรศุลกากรการนำเข้าจะใช้กับสินค้าที่ได้ถิ่นกำเนิดในดินแดนของภาคีอื่น
2. ยกเว้นจะระบุไว้เป็นอย่างอื่นในความตกลงฉบับนี้ ภาคีแต่ละฝ่ายจะลดหรือยกเว้นอากรศุลกากรของตนสำหรับสินค้านำเข้าที่ได้ถิ่นกำเนิดในภาคีอีกฝ่ายตามตารางข้อผูกพันทางภาษีในภาคผนวก 2 เอ (ตารางข้อผูกพันทางภาษี - ประเทศไทย) หรือภาคผนวก 2 บี (ตารางข้อผูกพันทางภาษี - ศรีลังกา)

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

3. การลดหรือยกเว้นจะเกิดขึ้นเมื่อความตกลงมีผลบังคับใช้ และหลังจากนั้นในวันที่ 1 มกราคม ของแต่ละปีปฏิทิน ตามที่ปรากฏในตารางของภาคีแต่ละฝ่าย
4. อัตราพื้นฐานของอากรศุลกากรสำหรับสินค้านำเข้า เป็นอัตราที่ใช้ในการดำเนินการลดอากรต่อเนื่อง หรือการยกเว้นอากร ตามวรรค 2 ต้องเป็นไปตามอัตราที่ระบุในตารางข้อผูกพันทางภาษีในภาคผนวก 2 เอ (ตารางข้อผูกพันทางภาษี - ประเทศไทย) และภาคผนวก 2 บี (ตารางข้อผูกพันทางภาษี - ศรีลังกา)
5. ในช่วงการนำเข้า หากอัตราอากรศุลกากรการประติบัติเยี่ยงชาติที่ได้รับความอนุเคราะห์ยิ่ง (เอ็ม เอฟ เอ็น) ต่ำกว่าอัตราอากรศุลกากรที่ระบุไว้ในตารางข้อผูกพันทางภาษีในภาคผนวก 2 เอ (ตารางข้อผูกพันทางภาษี - ประเทศไทย) และภาคผนวก 2 บี (ตารางข้อผูกพันทางภาษี - ศรีลังกา) สินค้าที่ได้ถิ่นกำเนิดของคู่ภาคีมีสิทธิ์ที่จะใช้อัตราอากรศุลกากรการประติบัติเยี่ยงชาติที่ได้รับความอนุเคราะห์ยิ่งสำหรับสินค้านำดังกล่าว ถ้าหากผู้นำเข้าไม่ได้ยื่นขอใช้อัตราอากรที่ต่ำกว่าในช่วงการนำเข้า ผู้นำเข้านั้นอาจยื่นคำขอรับอากรส่วนต่างตามบทบัญญัติภายใต้กฎหมายและกฎระเบียบข้อบังคับภายในประเทศ

ข้อ 2.5 : การคงสิทธิประโยชน์

1. ยกเว้นจะระบุไว้เป็นอย่างอื่นในตารางข้อผูกพันทางภาษีในภาคผนวก 2 เอ (ตารางข้อผูกพันทางภาษี - ประเทศไทย) และภาคผนวก 2 บี (ตารางข้อผูกพันทางภาษี - ศรีลังกา) หรือบทบัญญัติอื่นใดในความตกลงฉบับนี้ ภาคีแต่ละฝ่ายจะต้องไม่เพิ่มอากรศุลกากรที่มีอยู่เดิมหรือนำอากรศุลกากรใหม่สำหรับการนำเข้าสินค้าที่ได้ถิ่นกำเนิดของภาคีอื่น สิ่งนี้จะไม่ห้ามภาคีฝ่ายใดจากการยกระดับอากรศุลกากรไปยังระดับที่ระบุไว้ในตารางข้อผูกพันทางภาษีของตนในภาคผนวก 2 เอ (ตารางข้อผูกพันทางภาษี - ประเทศไทย) หรือภาคผนวก 2 บี (ตารางข้อผูกพันทางภาษี - ศรีลังกา) ภายหลังจากการลดอากรฝ่ายเดียวให้กับสินค้าที่ได้ถิ่นกำเนิดของภาคีอื่นที่ระบุไว้ในตารางของตน
2. วรรค 1 จะไม่ใช้กับการค้าสินค้าของภาคี ที่อยู่ในรายการขอยกเว้นภายใต้ตารางข้อผูกพันทางภาษีของตนในภาคผนวก 2 เอ (ตารางข้อผูกพันทางภาษี - ประเทศไทย) หรือภาคผนวก 2 บี (ตารางข้อผูกพันทางภาษี - ศรีลังกา) ยกเว้นจะกำหนดไว้เป็นอย่างอื่นในตารางเดียวกัน

ข้อ 2.6 : การเร่งการยกเว้นอากร

1. สามปีหลังจากวันที่ความตกลงฉบับนี้มีผลบังคับใช้ หรือตามข้อเรียกร้องของภาคีฝ่ายใดฝ่ายหนึ่ง ภาคีจะต้องปรึกษาหารือเพื่อพิจารณาการเร่งยกเว้นอากรศุลกากรกับสินค้าที่ได้ถิ่นกำเนิดตามที่ระบุไว้ใน

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

ตารางข้อมูลพันทางภาษีของตนในภาคผนวก 2 เอ (ตารางข้อมูลพันทางภาษี - ประเทศไทย) และภาคผนวก 2 บี (ตารางข้อมูลพันทางภาษี - ศรีลังกา)

2. หากคู่ภาคีเห็นชอบการเร่งลดหรือยกเว้นอากรศุลกากรสำหรับสินค้าที่ได้ถิ่นกำเนิด จะแทนที่อัตราอากรศุลกากรใด ๆ ที่ระบุภายใต้ตารางข้อมูลพันทางภาษีของแต่ละฝ่ายในภาคผนวก 2 เอ (ตารางข้อมูลพันทางภาษี - ประเทศไทย) และภาคผนวก 2 บี (ตารางข้อมูลพันทางภาษี - ศรีลังกา) สำหรับสินค้าดังกล่าว การเห็นชอบดังกล่าวจะได้รับการประติบัติว่าเป็นการแก้ไขตารางข้อมูลพันทางภาษีในภาคผนวก 2 เอ (ตารางข้อมูลพันทางภาษี - ประเทศไทย) และภาคผนวก 2 บี (ตารางข้อมูลพันทางภาษี - ศรีลังกา) และจะต้องมีผลใช้บังคับตามข้อ 14.9 (การแก้ไข)
3. ภาคีหนึ่งอาจเร่งการดำเนินการยกเว้นอากรศุลกากรฝ่ายเดียวสำหรับสินค้าที่ได้ถิ่นกำเนิดของภาคีอีกฝ่ายที่ระบุไว้ในตารางของตนได้ทุกเมื่อ ภาคีหนึ่งจะแจ้งให้ภาคีอีกฝ่ายทราบโดยเร็วที่สุดเท่าที่จะกระทำได้ในทางปฏิบัติ

ข้อ 2.7 : การจำแนกสินค้า

การจำแนกประเภทสินค้าที่ค้าขายระหว่างภาคีจะเป็นไปตามระบบการจำแนกพิกัดศุลกากรของแต่ละภาคีที่สอดคล้องกับระบบฮาร์โมนีซ์ ตามที่อาจมีการแก้ไข

ข้อ 2.8 : การแปลงพิกัดศุลกากรของตารางข้อมูลพันทางภาษี

1. ภาคีแต่ละฝ่ายจะทำให้มั่นใจว่า การแปลงระบบเอช เอส ของตารางข้อมูลพันทางภาษีของตนในภาคผนวก 2 เอ (ตารางข้อมูลพันทางภาษี - ประเทศไทย) หรือภาคผนวก 2 บี (ตารางข้อมูลพันทางภาษี - ศรีลังกา) ที่ดำเนินการสืบเนื่องจากการแก้ไขระบบฮาร์โมนีซ์ในแต่ละรอบ จะมีการดำเนินการโดยไม่ส่งผลกระทบต่อข้อมูลพันทางภาษีในความตกลงฉบับนี้
2. ภาคีแต่ละฝ่ายจะต้องจัดเตรียมตารางข้อมูลพันทางภาษีของตนตามพิกัดศุลกากรของรหัสเอช เอส ที่มีการทบทวน และตารางการปรับโอนพิกัดศุลกากรแบบสองทางตามพิกัดศุลกากรระดับชาติในเวลาที่เหมาะสมภายหลังจากดำเนินการแปลงพิกัดศุลกากร

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

3. ในกรณีที่คุณภาพเห็นชอบร่วมกันว่ามีข้อผิดพลาดในการแปลงเอช เอส ในตารางข้อมูลทางภาษา ข้อผิดพลาดนั้นจะต้องได้รับแก้ไขให้ถูกต้องโดยภาษาที่เกี่ยวข้อง
4. ภาษาแต่ละฝ่ายจะต้องเปิดเผยตารางข้อมูลทางภาษาของตนที่แปลงพิภคศุลกากรของรหัสเอช เอส ที่มีการทบทวนแล้วต่อสาธารณะ ในระยะเวลาที่เหมาะสม

ข้อ 2.9 : การบริหารค่าธรรมเนียมและพิธีการ

1. ภาษาแต่ละฝ่ายจะทำให้มั่นใจตามวรรค 1 ของข้อ 8 ของภาค 1994 ว่า ค่าธรรมเนียมและค่าภาระทั้งหมดไม่ว่าจะมีลักษณะใด (นอกเหนือจากอากรนำเข้าและส่งออกและนอกเหนือจากภาษีกายใต้ขอบเขตของข้อ 3 ของภาค 1994) ที่จัดเก็บหรือเกี่ยวเนื่องกับการนำเข้าหรือส่งออก จะต้องจำกัดในสัดส่วนของค่าใช้จ่ายโดยประมาณของการให้บริการและจะต้องไม่เป็นไปเพื่อการปกป้องสินค้าที่ผลิตภายในประเทศโดยอ้อมหรือการเก็บภาษีกาการนำเข้าหรือส่งออกเพื่อจุดประสงค์ทางภาษีกาการ
2. ภาษาแต่ละฝ่ายจะทำให้มั่นใจว่าค่าธรรมเนียมและค่าภาระที่จัดเก็บเป็นไปตามวรรค 1 และ 2 ของข้อ 6 ของความตกลงว่าด้วยการอำนวยความสะดวกทางการค้า พันธกรณีที่ต้องปฏิบัติภายใต้ข้อนี้จะต้องดำเนินการตามระยะเวลาเปลี่ยนผ่านที่ภาษาแต่ละฝ่ายได้ให้ไว้ภายใต้ความตกลงว่าด้วยการอำนวยความสะดวกทางการค้า โดยไม่คำนึงถึงข้างต้น ภาษาแต่ละฝ่ายจะต้องปฏิบัติตามพันธกรณีภายใต้ข้อนี้ไม่ช้ากว่าวันที่ 30 มิถุนายน 2567 หรือภายในระยะเวลาที่ขยาย ตามที่ภาษียุ่ยนั้นแจ้งและได้รับความเห็นชอบโดยดับบลิว ที โอ
3. ภาษาแต่ละฝ่ายจะเผยแพร่โดยพลันในสื่อที่กำหนดอย่างเป็นทางการเกี่ยวกับรายละเอียดของค่าธรรมเนียมและค่าภาระที่จัดเก็บกับหรือโดยเกี่ยวเนื่องกับการนำเข้าหรือการส่งออกสินค้า และทำให้ข้อมูลดังกล่าวเข้าถึงได้ทางอินเทอร์เน็ต

ข้อ 2.10 : มาตรการที่มีใช้ภาษา

1. ภาษาจะไม่ริเริ่มหรือคงไว้ซึ่งมาตรการที่มีใช้ภาษาเกี่ยวกับการนำเข้าสินค้าจากภาษีกาอีกฝ่ายหนึ่งหรือการส่งออกหรือการขายเพื่อส่งออกสินค้าไปยังภาษีกาอีกฝ่าย ยกเว้นที่เป็นไปตามสิทธิและพันธกรณีของตน ภายใต้ความตกลงดับบลิว ที โอ รวมถึงตามที่กำหนดไว้ในข้อ 11 ของภาค 1994 และบทบัญญัติอื่น

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

ของความตกลงฉบับนี้ เพื่อการนี้ ข้อ 11 ของแอกต์ 1994 และหมายเหตุและบทบัญญัติเพิ่มเติมรวมอยู่ใน และเป็นส่วนหนึ่งของความตกลงฉบับนี้โดยอนุโลม

2. ภาคีแต่ละฝ่ายจะทำให้มั่นใจถึงความโปร่งใสของมาตรการที่มีใช้ภาษีของตนที่ได้รับอนุญาตตามวรรค 1 ของข้อนี้ และทำให้มั่นใจว่า มาตรการดังกล่าวไม่ได้มีการเตรียมการ นำมาใช้ หรือบังคับใช้ เพื่อวัตถุประสงค์ หรือมีผลกระทบที่จะก่อให้เกิดอุปสรรคที่ไม่จำเป็นต่อการค้าระหว่างภาคี
3. คู่ภาคีเข้าใจสิทธิและพันธกรณีของตนภายใต้แอกต์ 1994 รวมอยู่ในและเป็นส่วนหนึ่งของความตกลงฉบับนี้โดยอนุโลม ตามวรรค 1 ของข้อนี้ ห้ามภาคีจากการใช้หรือคงไว้
 - (เอ) การกำหนดราคาสินค้าเพื่อการส่งออกและนำเข้ายกเว้นตามที่อนุญาตเพื่อบังคับใช้คำสั่งและการดำเนินการการตอบโต้และการทุ่มตลาด
 - (บี) ข้อจำกัดในการส่งออกโดยสมัครใจ ที่ไม่สอดคล้องกับข้อ 6 ของแอกต์ 1994 ตามที่ปฏิบัติภายใต้ข้อ 18 ของความตกลงเอส ซี เอ็ม และวรรค 1 ของข้อ 8 ของความตกลงมาตรการตอบโต้การทุ่มตลาด
4. คู่ภาคียอมรับการปฏิบัติภายใต้ดับบลิว ที โอ สำหรับประเทศกำลังพัฒนาที่เป็นผู้นำเข้าอาหารสุทธิ โดยมีวัตถุประสงค์เพื่อความมั่นคงทางอาหารภายใต้ความตกลงฉบับนี้¹

ข้อ 2.11 : กระบวนการออกใบอนุญาตนำเข้า

1. คู่ภาคียืนยันสิทธิและพันธกรณีที่มีอยู่เดิมของตนภายใต้ความตกลงการออกใบอนุญาตนำเข้า
2. คู่ภาคีจะริเริ่มและบริหารจัดการกระบวนการออกใบอนุญาตนำเข้าใด ๆ โดยเป็นไปตาม
 - (เอ) วรรค 1 ถึง 9 ของข้อ 1 ของความตกลงการออกใบอนุญาตนำเข้า

¹ ประเทศผู้นำเข้าอาหารสุทธิคือประเทศกำลังพัฒนาใด ๆ ภายใต้ดับบลิว ที โอที่เป็นผู้นำเข้าสุทธิของอาหารทั่วไปในเวลาสามปีใดก็ตามของช่วงเวลาห้าปีล่าสุดที่ข้อมูลมีอยู่ และที่แจ้งคณะกรรมการเกษตรของดับบลิว ที โอ สำหรับการตัดสินใจที่จะแสดงเป็นประเทศกำลังพัฒนาที่เป็นผู้นำเข้าอาหารสุทธิโดยมีวัตถุประสงค์เพื่อการตัดสินใจสำหรับการมีมาตรการที่เกี่ยวข้องกับผลกระทบเชิงลบที่อาจเกิดขึ้นกับโครงการปฏิรูปสำหรับประเทศพัฒนาน้อยที่สุดและประเทศกำลังพัฒนาที่เป็นผู้นำเข้าอาหารสุทธิ

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

(บี) ข้อ 2 ของความตกลงการออกใบอนุญาตนำเข้า และ

(ซี) ข้อ 3 ของความตกลงการออกใบอนุญาตนำเข้า

เพื่อการนี้ บทบัญญัติตามที่อ้างถึงในวรรคย่อย (เอ) ถึง (ซี) รวมอยู่ในและเป็นส่วนหนึ่งของความตกลงฉบับนี้
โดยอนุโลม

3. คู่ภาคีจะทำให้มั่นใจว่า กระบวนการออกใบอนุญาตนำเข้าทั้งหมดเป็นกลางในการใช้ และบริหารจัดการ
โดยยุติธรรม เท่าเทียม ไม่เลือกปฏิบัติ และดำเนินการอย่างโปร่งใส

4. ภาคีแต่ละฝ่ายจะตอบภายในสามสิบ (30) วัน หลังจากวันที่ได้รับข้อซักถามจากภาคีอีกฝ่ายที่เกี่ยวข้องกับ

(เอ) กระบวนการออกใบอนุญาตใด ๆ ที่ภาคีนำมาใช้หรือยังคงไว้ หรือ

(บี) เงื่อนไขในการจัดสรรหรืออนุมัติใบอนุญาตนำเข้า

เพื่อความชัดเจนยิ่งขึ้น ข้อซักถามและการตอบจะดำเนินการผ่านจุดติดต่อตามวรรคย่อย 3 (เอฟ) ของข้อ 2.15
(คณะกรรมการด้านการค้าสินค้า)

ข้อ 2.12 : วิสาหกิจเพื่อการค้า

1. คู่ภาคียืนยันสิทธิและพันธกรณีที่มีอยู่เดิมของตนภายใต้ข้อ 17 ของภาคตัด 1994 และหมายเหตุและ
บทบัญญัติเพิ่มเติม รวมอยู่ในและเป็นส่วนหนึ่งของความตกลงฉบับนี้โดยอนุโลม

2. คู่ภาคีจะได้รับการยกเว้นจากพันธกรณีที่ระบุไว้ในวรรคย่อย 4(ซี) ของข้อ 17 ของภาคตัด 1994
ที่เกี่ยวข้องกับการนำเข้าหรือการซื้ออาหารสำหรับวัตถุประสงค์ด้านมนุษยธรรมที่ไม่ใช่เชิงพาณิชย์

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

ข้อ 2.13 : การแก้ไขและการเพิกถอนข้อผูกพัน

1. ภาคีอาจ โดยเห็นชอบร่วมกันกับภาคีอีกฝ่าย แก้ไขหรือเพิกถอนข้อตกลงหย่อนที่ระบุไว้ในภาคผนวก 2 เอ (ตารางข้อผูกพันทางภาษี - ประเทศไทย) หรือภาคผนวก 2 บี (ตารางข้อผูกพันทางภาษี - ศรีลังกา) ความเห็นชอบร่วมกันดังกล่าวจะรวมบทบัญญัติสำหรับการแก้ไขเพื่อชดเชยในส่วนของสินค้าอื่น ภาคีที่แก้ไขหรือเพิกถอนข้อตกลงหย่อนใด ๆ ตามภาคผนวก 2 เอ (ตารางข้อผูกพันทางภาษี - ประเทศไทย) หรือภาคผนวก 2 บี (ตารางข้อผูกพันทางภาษี - ศรีลังกา) จะยังคงระดับข้อตกลงหย่อนที่ต่างตอบแทน และเป็นประโยชน์ร่วมกันไว้ให้เป็นการอนุเคราะห์ต่อการค้าของภาคีอีกฝ่ายที่มีส่วนได้ส่วนเสียไม่น้อยไปกว่าการค้าที่ระบุไว้ในความตกลงฉบับนี้ก่อนการมีข้อตกลงดังกล่าว
2. การแก้ไขและการเพิกถอนข้อผูกพันจะถือเป็นการปรับแก้ไขภาคผนวก 2 เอ (ตารางข้อผูกพันทางภาษี - ประเทศไทย) หรือภาคผนวก 2 บี (ตารางข้อผูกพันทางภาษี - ศรีลังกา) และจะมีผลบังคับใช้ตามข้อ 14.9 (การแก้ไข)

ข้อ 2.14 : ข้อจำกัดเพื่อรักษาดุลการชำระเงิน

1. คู่ภาคีจะพยายามหลีกเลี่ยงการกำหนดให้มีมาตรการที่จำกัดเพื่อวัตถุประสงค์ในการรักษาดุลการชำระเงิน
2. มาตรการใดก็ตามที่ดำเนินการเพื่อวัตถุประสงค์ดุลการชำระเงินจะต้องเป็นไปตามข้อ 12 ของภาคตัด 1994 ส่วนบีของข้อ 18 ของภาคตัด 1994 และความเข้าใจต่อบทบัญญัติดุลการชำระเงิน ที่รวมอยู่ในและเป็นส่วนหนึ่งของความตกลงฉบับนี้โดยอนุโลม
3. ไม่มีความในบทนี้ที่ถือว่าการเปลี่ยนแปลงสิทธิที่ได้รับและพันธกรณีของภาคีภายใต้ข้อต่าง ๆ ของความตกลงกองทุนการเงินระหว่างประเทศ ตามที่อาจมีการแก้ไขเพิ่มเติม
4. ภาคีใดที่ยังคงไว้หรือนำมาใช้ซึ่งมาตรการเพื่อรักษาดุลการชำระเงิน หรือการเปลี่ยนแปลงนอกจากนั้น จะต้องแจ้งต่อภาคีอีกฝ่ายโดยทันที

ข้อ 2.15 : คณะกรรมการด้านการค้าสินค้า

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

1. คู่ภาคี โดยนัยนี้จัดตั้งคณะกรรมการด้านการค้าสินค้า โดยประกอบด้วยผู้แทนจากคู่ภาคี
2. คณะกรรมการจะพบกันอย่างน้อยหนึ่งครั้งต่อปีหรือตามการร้องขอของภาคีฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งเพื่อพิจารณาประเด็นใด ๆ ที่เกิดขึ้นภายใต้บทนี้
3. หน้าที่ของคณะกรรมการจะประกอบด้วย
 - (เอ) ทบทวนและกำกับดูแล² การดำเนินการและการปฏิบัติการของบทนี้
 - (บี) จัดตั้งคณะกรรมการย่อยหรือคณะทำงานใด ๆ ตามความจำเป็น
 - (ซี) รับรายงานจาก และทบทวนการทำงานของคณะกรรมการย่อยและคณะทำงานที่เกี่ยวข้องกับการค้าสินค้าที่จัดตั้งตามวรรคย่อย (บี)
 - (ดี) ระบุและเสนอแนะมาตรการเพื่อส่งเสริมและอำนวยความสะดวกต่อการเข้าสู่ตลาดที่ปรับระดับสูงขึ้น
 - (อี) แก้ไขอุปสรรคทางการค้าระหว่างคู่ภาคี โดยเฉพาะที่เกี่ยวข้องกับการใช้มาตรการที่มีใช้ภายใน และหากเหมาะสม เสนอประเด็นดังกล่าวต่อคณะกรรมการเพื่อการพิจารณา
 - (เอฟ) กำหนดจุดติดต่อกับหนึ่งหรือมากกว่าสำหรับภาคีแต่ละฝ่ายเพื่อประสานการปฏิบัติตามบทนี้ ภาคีแต่ละฝ่ายจะต้องแจ้งรายละเอียดการติดต่อของจุดติดต่อกับภาคีอีกฝ่าย และแจ้งภาคีอีกฝ่ายโดยเร็วหากมีการเปลี่ยนแปลงนอกจากนั้น
 - (จี) รายงานผลการพิจารณาและผลการหารือต่อคณะกรรมการ และ
 - (เอช) ดำเนินหน้าที่อื่นตามที่ได้รับมอบหมายโดยคณะกรรมการตามข้อ 14.2 (หน้าที่ของคณะกรรมการ) ของบท 14 (บทด้านสถาบันและบทบัญญัติสุดท้าย)

² เพื่อความชัดเจนยิ่งขึ้น การกำกับดูแลการดำเนินการและการปฏิบัติการของบทนี้รวมถึงการแลกเปลี่ยนข้อมูลการนำเข้ารายปีระหว่างคู่ภาคีบนพื้นฐานของการให้สิทธิพิเศษการเข้าสู่ตลาดและเอ็ม เอฟ เอ็น ในการเข้าสู่ตลาดของภาคีแต่ละฝ่าย

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

ภาคผนวก 2 เอ และภาคผนวก 2 บี

ตารางข้อมูลพืชมุ่งทางภาษี

คำอธิบาย

1. ภาคผนวก 2 เอ (ตารางข้อมูลพืชมุ่งทางภาษี - ประเทศไทย) และภาคผนวก 2 บี (ตารางข้อมูลพืชมุ่งทางภาษี - ศรีลังกา) จัดทำขึ้นตามระบบฮาร์โมนิส์ ฉบับปี ค.ศ. 2022 สำหรับประเทศไทย ระบบฮาร์โมนิส์ดังกล่าวมีผลบังคับใช้ในวันที่ 1 มกราคม 2565 สำหรับศรีลังกา ระบบฮาร์โมนิส์ดังกล่าวมีผลบังคับใช้ในวันที่ 1 มกราคม 2566
2. เพื่อความมุ่งประสงค์ของภาคผนวก 2 เอ (ตารางข้อมูลพืชมุ่งทางภาษี - ประเทศไทย) และภาคผนวก 2 บี (ตารางข้อมูลพืชมุ่งทางภาษี - ศรีลังกา) อัตราพื้นฐานในตารางของแต่ละภาคีสะท้อนอัตราอากรศุลกากรการประติบัติเยี่ยงชาติที่ได้รับความอนุเคราะห์ยิ่ง (เอ็ม เอฟ เอ็น) ของอัตราอากรศุลกากรของแต่ละภาคีที่มีผลบังคับใช้ในวันที่ 1 กันยายน 2566
3. เพื่อความมุ่งประสงค์ของภาคผนวก 2 เอ (ตารางข้อมูลพืชมุ่งทางภาษี - ประเทศไทย) และภาคผนวก 2 บี (ตารางข้อมูลพืชมุ่งทางภาษี - ศรีลังกา) วันที่มีผลใช้บังคับของความตกลงฉบับนี้ หมายถึงวันที่มีผลใช้บังคับของความตกลงฉบับนี้ตามข้อ 10.4 (การมีผลใช้บังคับ)
4. เพื่อความมุ่งประสงค์ในการดำเนินการลดอากรศุลกากรตามภาคผนวก 2 เอ (ตารางข้อมูลพืชมุ่งทางภาษี - ประเทศไทย) และภาคผนวก 2 บี (ตารางข้อมูลพืชมุ่งทางภาษี - ศรีลังกา) ปี¹ หมายถึง: สำหรับปีแรกระยะเวลาจากวันที่ความตกลงฉบับนี้มีผลใช้บังคับจนถึงวันที่ 31 ธันวาคมของปีเดียวกัน และ สำหรับแต่ละปีที่ตามมา ระยะเวลาสิบสองเดือนเริ่มต้นจากวันที่ 1 มกราคมของปีนั้น
5. รูปแบบของการลดหรือยกเว้นอากรศุลกากร ตามที่ระบุไว้ในตารางทั้งหมดในภาคผนวก 2 เอ (ตารางข้อมูลพืชมุ่งทางภาษี - ประเทศไทย) และภาคผนวก 2 บี (ตารางข้อมูลพืชมุ่งทางภาษี - ศรีลังกา) จะถือว่าได้เริ่มต้นในวันที่ความตกลงฉบับนี้มีผลใช้บังคับ

¹ เพื่อความชัดเจนยิ่งขึ้น การลดอากรศุลกากรจะเกิดขึ้นในวันแรกของปีนั้น

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

ภาคผนวก 2 เอ

ตารางข้อมูลพันทางภาษี

ประเทศไทย

หมายเหตุเบื้องต้น

1. แปรหลักของการจำแนกพิกัดศุลกากร (ระบบเอช เอส) ของไทย ที่อ้างถึงในตารางนี้ ตั้งอยู่บนพื้นฐานของระบบพิกัดศุลกากรฮาร์โมนีอาเซียน (เอ เอช ที เอ็น) ฉบับปี ค.ศ. 2022
2. รายการสินค้า ที่ระบุด้วย “ยู” ในแต่ละรูปแบบของการลดในตารางนี้ จะไม่รวมอยู่ในข้อมูลพันทางการลดหรือการยกเว้นอากร
3. รายการสินค้า ที่ระบุด้วย “0 (ภายในโควตา)” ในแต่ละรูปแบบของการลดในตารางนี้ หมายถึงอัตราภาษีศุลกากรที่ใช้การนำเข้าสินค้าที่มีถิ่นกำเนิดจากศรีลังกาภายในปริมาณโควตาของมาตรการโควตาภาษี (ที อาร์ คิว) ที่ไทยผูกพันภายใต้ความตกลงดับบลิว ที โอ ที่มีขณนะนำเข้า จะต้องเป็นอัตราร้อยละศูนย์ นับจากวันที่ความตกลงฉบับนี้มีผลใช้บังคับ

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

ภาคผนวก 2 ปี

ตารางข้อมูลพืชมักทางภาษี

ประเทศศรีลังกา

หมายเหตุเบื้องต้น

1. แดตหลักของการจำแนกพืชศุลกากร (ระบบเอช เอส) ของศรีลังกา ที่อ้างถึงในตารางนี้ ตั้งอยู่บนพื้นฐานของระบบเอช เอส ฉบับปี ค.ศ. 2022 ขององค์การศุลกากรโลก
2. รายการสินค้า (ระบบเอช เอส) ที่ระบุด้วย “ยู” ในแต่ละรูปแบบของการลดในตารางนี้ จะไม่รวมอยู่ในข้อมูลพืชมักการลดหรือยกเว้นอากรใด ๆ (รูปแบบการไม่นำมาผูกพัน) อัตราพื้นฐานของระบบเอช เอส ในรูปแบบการไม่นำมาผูกพัน ตามตารางนี้จะไม่อยู่ภายใต้ข้อกำหนดสิทธิประโยชน์
3. อัตราพื้นฐานของอากรศุลกากรของศรีลังกาเป็นผลสะสมของค่าธรรมเนียมสนับสนุนการส่งออกสินค้า (เซส) ค่าธรรมเนียมท่าเรือและท่าอากาศยาน (พี เอ แอล) และภาษีศุลกากรนำเข้า (ซี ไอ ดี) รหัสเอช เอส ไต ที่ระบุอยู่ในพืชมักที่ผูกพันในตารางข้อมูลพืชมักทางภาษีจะไม่ถูกจัดเก็บค่าธรรมเนียมการนำเข้าสินค้าพิเศษ (เอส ซี แอล)

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

บทที่ 3

กฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า

ส่วนที่ 1

บททั่วไป

ข้อ 3.1 : คำนิยาม

เพื่อความมุ่งประสงค์ของบทนี้

- (เอ) **การเพาะเลี้ยงสิ่งมีชีวิตทางน้ำ** หมายถึง การทำฟาร์มของสิ่งมีชีวิตทางน้ำ ซึ่งรวมถึง ปลา สัตว์น้ำจำพวกโมลุกส์ สัตว์น้ำจำพวกครัสตาเซีย สัตว์น้ำที่ไม่มีกระดูกสันหลังอื่น ๆ และพืชน้ำ ที่มาจากลูกพันธุ์สัตว์น้ำ เช่น ไข่ ลูกสัตว์ ลูกปลา และตัวอ่อน โดยการเข้าไปเกี่ยวข้องในขั้นตอนการเลี้ยงดูหรือขั้นตอนการเจริญเติบโต เพื่อเพิ่มผลผลิต เช่น การเพาะเลี้ยง การให้อาหาร หรือการปกป้องจากการถูกล่า
- (บี) **ตอน ประเภท และประเภทย่อย** หมายถึง ตอน ประเภท และประเภทย่อย ที่ใช้ในการจำแนกประเภทสินค้า ซึ่งประกอบขึ้นเป็นระบบฮาร์โมนี โดยมีการเปลี่ยนแปลงตามข้อเสนอแนะของคณะมนตรีความร่วมมือทางศุลกากรซึ่งลงวันที่ 26 มิถุนายน ค.ศ. 2004
- (ซี) **ซี ไอ เอฟ** หมายถึง มูลคาสินค้านำเข้า ซึ่งรวมถึงค่าประกันภัยและค่าธรรมเนียมจนถึงท่าหรือสถานที่นำเข้าไปในประเทศผู้นำของเข้า การประเมินราคาจะต้องกระทำโดยสอดคล้องกับข้อ 7 ของแกตต 1994 ที่ระบุในภาคผนวก 1 เอ ของความตกลงดับบลิว ที โอ
- (ดี) **การจำแนกประเภท** หมายถึง การจำแนกประเภทของสินค้าหรือวัสดุ เฉพาะภายใต้ ตอน ประเภท หรือประเภทย่อย ของระบบฮาร์โมนี
- (อี) **หน่วยงานผู้มีอำนาจ** หมายถึง หน่วยงานที่เป็นผู้รับผิดชอบตามกฎหมายของภาคีแต่ละฝ่าย ในการออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าและอาจมอบอำนาจในการออกหนังสือรับรอง

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

ถิ่นกำเนิดสินค้าให้แก่องค์กรหรือหน่วยงานอื่น ๆ ได้ ในกรณีของศรีลังกา ได้แก่ กรมพาณิชย์หรือหน่วยงานอื่นใดที่ดำเนินการแทนกระทรวงการค้า และในกรณีของไทย ได้แก่ กระทรวงพาณิชย์หรือหน่วยงานอื่นใดที่ดำเนินการแทนกระทรวงนี้

- (เอฟ) **ราคาศุลกากร** หมายถึง มูลค่าซึ่งถูกกำหนดตามความตกลงว่าด้วยการประเมินราคาศุลกากร
- (จี) **ผู้ส่งของออก** หมายถึง บุคคลธรรมดาหรือนิติบุคคลที่อยู่ในดินแดนของภาคีที่บุคคลผู้นั้นส่งสินค้าออกไป
- (เอช) **เอฟ โอ บี** หมายถึง มูลค่าสินค้า ณ ท่าต้นทาง ซึ่งรวมถึงค่าขนส่งไปยังท่าหรือสถานที่สุดท้ายสำหรับส่งออกสินค้าไปต่างประเทศ การประเมินราคาจะต้องกระทำโดยสอดคล้องกับข้อ 7 ของแอกต 1994 และความตกลงว่าด้วยการปฏิบัติตามข้อ ๗ ของแอกต ๑๙๙๔ ที่ระบุในภาคผนวก 1 เอ ของความตกลงดับบลิว ที โอ
- (ไอ) **วัสดุซึ่งทดแทนกันได้** หมายถึง วัสดุชนิดเดียวกันและมีคุณภาพในเชิงพาณิชย์เหมือนกัน รวมทั้งมีลักษณะทางเทคนิคและทางกายภาพเหมือนกัน และไม่สามารถแยกแยะความแตกต่างกันได้เมื่อวัสดุเหล่านั้นรวมอยู่ในตัวสินค้าสำเร็จรูปแล้ว
- (เจ) **หลักการทางบัญชีอันเป็นที่ยอมรับทั่วไป** หมายถึง หลักการที่ได้รับการยอมรับโดยฉันทามติหรือได้รับการสนับสนุนในสาระสำคัญจากผู้ที่เชื่อถือได้ในดินแดนของภาคี เกี่ยวกับการบันทึก รายรับ รายจ่าย ต้นทุน สินทรัพย์และหนี้สิน การเปิดเผยข้อมูล และการเตรียมงบการเงิน มาตรฐานเหล่านี้อาจรวมถึงแนวทางกว้าง ๆ ซึ่งใช้บังคับเป็นการทั่วไป และมาตรฐาน การปฏิบัติ และขั้นตอนที่มีรายละเอียด
- (เค) **สินค้า** หมายถึง วัสดุและผลิตภัณฑ์ที่มีการผลิตขึ้น แม้ว่าวัสดุและผลิตภัณฑ์ดังกล่าวมีความมุ่งประสงค์เพื่อการใช้ในกระบวนการผลิตอื่น
- (แอล) **วัสดุทางอ้อม/องค์ประกอบที่ไม่มีผลต่อถิ่นกำเนิดสินค้า** หมายถึง สินค้าที่ใช้ในการผลิต การทดสอบ หรือการตรวจสอบสินค้าอื่น แต่ไม่รวมอยู่ในตัวสินค้านั้น หรือสินค้าที่ใช้ในการบำรุงรักษาอาคาร หรือการใช้อุปกรณ์ที่เกี่ยวกับการผลิตสินค้าอื่น ตามที่ได้กล่าวถึงในข้อ 3.6 (วัสดุทางอ้อม/องค์ประกอบที่ไม่มีผลต่อถิ่นกำเนิดสินค้า)

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

- (เอ็ม) **วัสดุ** หมายถึง สินค้า หรือสสาร หรือสารใด ๆ เช่น วัตถุดิบ ส่วนผสม ชิ้นส่วน ส่วนประกอบ ส่วนประกอบย่อย หรือชุดประกอบย่อย ที่ใช้หรือใช้สิ้นเปลืองในการผลิตสินค้า หรือการแปรรูปสินค้าอื่น หรืออยู่ภายใต้กระบวนการในการผลิตสินค้าอื่น
- (เอ็น) **สินค้าที่ได้ถิ่นกำเนิดหรือวัสดุที่ได้ถิ่นกำเนิด** หมายถึง สินค้าหรือวัสดุที่มีคุณสมบัติได้ถิ่นกำเนิด โดยเป็นไปตามบทบัญญัติของบทนี้
- (โอ) **กฎเฉพาะรายสินค้า** คือ กฎซึ่งกำหนดว่าวัสดุได้ผ่านการเปลี่ยนพิกัดศุลกากรหรือผ่านการผลิต ในโรงงานหรือการแปรรูปที่เฉพาะเจาะจง หรือผ่านเกณฑ์สัดส่วนมูลค่าการผลิตที่ได้คุณสมบัติ (คิว วี ซี) หรือการรวมกันของเกณฑ์เหล่านี้ และ
- (พี) **การผลิต** หมายถึง วิธีการให้ได้มาซึ่งสินค้า ซึ่งรวมถึงแต่ไม่จำกัดอยู่เพียงการปลูก การเลี้ยง การทำเหมือง การเก็บเกี่ยว การประมง การทำฟาร์ม การดัก การล่า การจับ การเพาะพันธุ์สัตว์น้ำ การรวบรวม การเก็บ การเพาะพันธุ์ การสกัด การผลิตในโรงงาน การแปรรูป หรือ การประกอบสินค้า
2. เพื่อความมุ่งประสงค์ของข้อนี้ ในกรณีที่มีการกระทำหรือกระบวนการขั้นสุดท้ายได้ถูกรับช่วงต่อโดยผู้ผลิต คำว่า “ผู้ผลิต” อาจหมายถึงองค์กรที่ถือว่าจ้างเป็นผู้รับเหมาช่วง

ข้อ 3.2 : หลักเกณฑ์การได้ถิ่นกำเนิด

ยกเว้นจะระบุไว้เป็นอย่างอื่นในบทนี้ ให้ถือว่าสินค้านั้นมีคุณสมบัติในการเป็นสินค้าที่ได้ถิ่นกำเนิดของภาคี ในกรณีที่

- (เอ) เป็นสินค้าที่ได้มาทั้งหมดหรือผลิตขึ้นทั้งหมดในภาคนั้น ตามที่กำหนดไว้ในข้อ 3.3 (สินค้าที่ได้มาทั้งหมดหรือผลิตขึ้นทั้งหมด)
- (บี) เป็นสินค้าที่ผลิตขึ้นทั้งหมดในภาคนั้นที่ทำจากวัสดุเฉพาะที่ได้ถิ่นกำเนิดของคู่ภาคีเท่านั้น หรือ
- (ซี) เป็นสินค้าที่ผลิตขึ้นจากวัสดุที่ไม่ได้ถิ่นกำเนิดในภาคี หากสินค้านั้นผ่านข้อกำหนดในข้อ 3.4 (สินค้าที่ไม่มีการผลิตทั้งหมดหรือไม่ได้มาทั้งหมด)

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

นอกจากนี้ สินค้าจะต้องเป็นไปตามข้อกำหนดทั้งหมดที่ใช้ได้ของบพนี้

ข้อ 3.3 : สินค้าที่ได้มาทั้งหมดหรือผลิตขึ้นทั้งหมด

ให้ถือว่าสินค้าต่อไปนี้ได้รับการพิจารณาว่าเป็นสินค้าที่ได้มาทั้งหมดหรือผลิตขึ้นทั้งหมดในดินแดนของภาคี

- (เอ) พืช สินค้าจากพืช และสินค้าจากผักที่ปลูกและเก็บเกี่ยวในดินแดนของภาคีนั้น
- (บี) สัตว์มีชีวิตที่เกิดและเลี้ยงในดินแดนของภาคีนั้น
- (ซี) สินค้าที่ได้มาจากสัตว์มีชีวิตที่กล่าวถึงในอนุวรรค (บี)
- (ดี) สินค้าที่ได้มาจากการลา การดัก การประมง การทำฟาร์ม การเพาะเลี้ยงสิ่งมีชีวิตทางน้ำ การรวบรวม หรือการจับที่กระทำในดินแดนของภาคีนั้น
- (อี) สินค้าที่ได้มาจากการฆ่าสัตว์ที่เกิดและเลี้ยงในดินแดนของภาคีนั้น
- (เอฟ) ผลิตภัณฑ์ที่เป็นแร่ธาตุซึ่งสกัดจากผืนดินหรือพื้นดินท้องทะเลของภาคีนั้น
- (จี) สินค้าอันได้จากการประมงทะเล และสิ่งมีชีวิตทางทะเลอื่น ๆ ที่ได้มาโดยเรือของภาคี¹ และสินค้าอื่น ๆ ที่ได้มาโดยภาคีหรือบุคคลของภาคีนั้น จากน่านน้ำ พื้นดินท้องทะเล หรือดินใต้

¹ เพื่อความมุ่งประสงค์ของข้อนี้ “เรือโรงงานของภาคีนั้น” หรือ “เรือของภาคีนั้น” หมายถึง เรือโรงงานหรือเรือ

- (เอ) ซึ่งจดทะเบียนในภาคีนั้น และ
- (บี) ซึ่งมีสิทธิชักธงของภาคีนั้น
- (ซี) ซึ่งอย่างน้อยร้อยละ 50 เป็นของคนชาติของภาคีหรือนิติบุคคลซึ่งมีสำนักงานใหญ่ตั้งอยู่ในภาคี โดยมีผู้แทน ประธาน คณะกรรมการบริหารและสมาชิกส่วนใหญ่ของคณะกรรมการดังกล่าวเป็นคนชาติของภาคีและอย่างน้อยร้อยละ 50 ของทุนเป็นของคนชาติหรือนิติบุคคลของภาคี
- (ดี) ซึ่งจำนวนรวมของผู้บังคับการเรือ เจ้าหน้าที่ประจำเรือและลูกเรือ อย่างน้อยร้อยละ 75 เป็นคนชาติของคู่ภาคี

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

พื้นดินท้องทะเล นอกทะเลอาณาเขตของภาคีและประเทศที่มีใช้ภาคี ตามกฎหมายระหว่างประเทศ โดยมีเงื่อนไขว่า ในกรณีของสินค้าอันได้จากการประมงทะเล และสิ่งมีชีวิตทางทะเลอื่น ๆ ที่ได้มาจากเขตเศรษฐกิจจำเพาะของภาคีใดหรือประเทศที่มีใช้ภาคี ซึ่งภาคีนั้นหรือบุคคลของภาคีนั้นมีสิทธิในการใช้ประโยชน์² จากเขตเศรษฐกิจจำเพาะนั้น และในกรณีของสินค้าอื่น ๆ ซึ่งภาคีหรือบุคคลของภาคีนั้นมีสิทธิในการใช้ประโยชน์จากพื้นดินท้องทะเลและดินใต้พื้นดินท้องทะเลนั้น ตามกฎหมายระหว่างประเทศ

- (เอช) สินค้าอันได้จากการประมงทะเล และสิ่งมีชีวิตทางทะเลอื่น ๆ ที่ได้มาโดยเรือของภาคีนั้น จากทะเลหลวง ตามกฎหมายระหว่างประเทศ
- (ไอ) สินค้าที่ผ่านกระบวนการผลิต หรือทำขึ้นบนเรือโรงงานใด ๆ ของภาคี³ เฉพาะจากสินค้าที่ระบุไว้ในอนุวรรค (จี) หรือ (เอช)
- (เจ) ของที่ใช้ไม่ได้และเศษที่ได้จาก
 - (หนึ่ง) การผลิตที่เกิดขึ้นในดินแดนของภาคีนั้น หรือ
 - (สอง) สินค้าที่ใช้แล้วซึ่งเก็บรวบรวมหรือเก็บกู้ได้ในภาคีนั้น โดยที่ของที่ใช้ไม่ได้หรือเศษนั้น เหมาะสำหรับการนำกลับคืนมาใช้เป็นวัตถุดิบเท่านั้น และ
- (เค) สินค้าที่ผลิตหรือได้มาในภาคีนั้น จากสินค้าที่กล่าวถึงในอนุวรรค (เอ) ถึง (เจ) หรือสิ่งที่ได้มาจากผลิตภัณฑ์ของสินค้านี้

² เพื่อวัตถุประสงค์ในการกำหนดถิ่นกำเนิดของสินค้าอันได้จากการประมงทะเลและสิ่งมีชีวิตทางทะเลอื่น ๆ “สิทธิในการใช้ประโยชน์” ในอนุวรรคนี้ ให้รวมถึงสิทธิในการเข้าถึงทรัพยากรการประมงของรัฐชายฝั่ง ที่ได้รับจากความตกลงหรือข้อตกลงใดระหว่างภาคีและรัฐชายฝั่ง

³ อ้างแล้วในเชิงอรรถข้อ 1

ข้อ 3.4 : สินค้าที่ไม่มีการผลิตทั้งหมดหรือไม่ได้มาทั้งหมด

1. เพื่อความมุ่งประสงค์ของอนุวรรค (ซี) ของข้อ 3.2 (หลักเกณฑ์การได้ถิ่นกำเนิด) ยกเว้นสำหรับสินค้าภายใต้วรรค 2 ให้ถือว่าสินค้าเป็นสินค้าที่ได้ถิ่นกำเนิด
 - (เอ) หากสินค้านั้นมีสัดส่วนมูลค่าการผลิตที่ได้คุณสมบัติไม่น้อยกว่าร้อยละ 40 (40%) เมื่อคำนวณโดยใช้สูตรที่ระบุไว้ในข้อ 3.5 (สัดส่วนมูลค่าการผลิตที่ได้คุณสมบัติ (คิว วี ซี)) หรือ
 - (บี) หากวัสดุที่ไม่ได้ถิ่นกำเนิดสินค้าทั้งหมดซึ่งใช้ในการผลิตสินค้าได้ผ่านการเปลี่ยนพิกัดศุลกากร (ซึ่งต่อไปนี้จะเรียกว่า “ซี ที ซี”) ในระดับสี่หลัก (การเปลี่ยนประเภทพิกัด) ตามระบบฮาร์โมนิเนส
2. โดยไม่คำนึงถึงวรรค 1 สินค้าที่อยู่ในภาคผนวก 3 บี (กฎเฉพาะรายสินค้า) จะมีคุณสมบัติเป็นสินค้าที่ได้ถิ่นกำเนิด ก็ต่อเมื่อสินค้านั้นเป็นไปตามกฎเฉพาะรายสินค้าที่กำหนดไว้ในภาคผนวก 3 บี นั้น

ข้อ 3.5 : สัดส่วนมูลค่าการผลิตที่ได้คุณสมบัติ (คิว วี ซี)

การคำนวณ คิว วี ซี ของสินค้าจะต้องกระทำ ดังนี้

$$\text{คิว วี ซี} = \frac{\text{เอฟ โอ บี} - \text{วี เอ็น เอ็ม}}{\text{เอฟ โอ บี}} \times 100$$

โดยที่

- (เอ) “คิว วี ซี” คือ สัดส่วนมูลค่าการผลิตที่ได้คุณสมบัติของสินค้า ซึ่งแสดงเป็นค่าร้อยละ
 - (บี) “เอฟ โอ บี” คือ มูลค่าสินค้า ณ ท่าเรือต้นทาง ตามที่นิยามไว้ในอนุวรรค (เอช) ของข้อ 3.1 (คำนิยาม) และ
 - (ซี) “วี เอ็น เอ็ม” คือ วัสดุซึ่งไม่มีคุณสมบัติในการเป็นสินค้าที่ได้ถิ่นกำเนิดในภาคใด ๆ โดยเป็นไปตามคำนิยามของข้อ 3.2 (หลักเกณฑ์การได้ถิ่นกำเนิด) และวัสดุที่ไม่สามารถระบุถิ่นกำเนิดได้
2. เพื่อความมุ่งประสงค์ของการคำนวณ คิว วี ซี ตามที่ได้ระบุไว้ในวรรค 1 วี เอ็น เอ็ม จะต้องเป็น

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

- (เอ) มูลค่า ซี ไอ เอฟ ในเวลาที่นำเข้าสู่สินค้า หรือ
 - (บี) ราคาที่มีการตกลงร่วมกันในการซื้อขายล่าสุดที่ไม่ปรากฏถิ่นกำเนิดในดินแดนของภาคีที่ซึ่งมีการทำหรือการผ่านกระบวนการเกิดขึ้น
3. ต้นทุนทั้งหมดสำหรับการคำนวณสัดส่วนมูลค่าการผลิตที่ได้คุณสมบัติ จะต้องได้รับการบันทึกและเก็บรักษา โดยสอดคล้องกับหลักการทางบัญชีอื่นเป็นที่ยอมรับทั่วไปที่ใช้บังคับในดินแดนของภาคีที่ผลิตสินค้านั้น

ข้อ 3.6 : วัสดุทางอ้อม/องค์ประกอบที่ไม่มีผลต่อถิ่นกำเนิดสินค้า

วัสดุทางอ้อมใด ๆ ที่ใช้ในการผลิตสินค้า แต่ไม่รวมอยู่ในตัวสินค้านั้น ให้ถือเป็นวัสดุที่ได้ถิ่นกำเนิดโดยไม่คำนึงว่าวัสดุทางอ้อมดังกล่าวมีถิ่นกำเนิดจากประเทศที่มีใช้ภาคีหรือไม่ ซึ่งวัสดุทางอ้อมรวมถึง

- (เอ) เชื้อเพลิง พลังงาน ตัวเร่งปฏิกิริยา และตัวทำละลาย
- (บี) อุปกรณ์ สิ่งประดิษฐ์ และสิ่งของที่ใช่สำหรับทดสอบหรือตรวจสอบสินค้า
- (ซี) ถุงมือ แวนตา รองเท้า เสื้อผ้า และอุปกรณ์เพื่อความปลอดภัยและพัสดุ
- (ดี) เครื่องมือ แม่พิมพ์ และแบบหล่อ
- (อี) ชิ้นส่วนสำรองและวัสดุที่ใช้ในการบำรุงรักษาอุปกรณ์และอาคาร
- (เอฟ) สารหล่อลื่น ไซ สารประกอบ และวัสดุอื่น ๆ ที่ใช้ในการผลิตหรือใช้กับอุปกรณ์และอาคาร และ
- (จี) วัสดุอื่นใดที่ไม่รวมอยู่ในตัวสินค้าแต่ใช้ในการผลิตสินค้า โดยสามารถแสดงให้เห็นอย่างสมเหตุสมผลว่า การใช้วัสดุดังกล่าวเป็นส่วนหนึ่งของการผลิตนั้นด้วย

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

ข้อ 3.7 : การดำเนินการและกระบวนการเพียงเล็กน้อยที่ไม่ทำให้เกิดการได้ถิ่นกำเนิด

1. โดยไม่คำนึงถึงวรรค 2 การดำเนินการดังต่อไปนี้ จะถือว่าเป็นกระบวนการหรือการแปรสภาพอย่างไม่เพียงพอที่ทำให้สินค้านั้นได้ถิ่นกำเนิด โดยไม่คำนึงถึงว่าเป็นการดำเนินการตามข้อกำหนดในข้อ 3.4 (สินค้าที่ไม่มีการผลิตทั้งหมดหรือไม่ได้มาทั้งหมด) หรือไม่
 - (เอ) การดำเนินการถนอมรักษาเพื่อให้ความมั่นใจว่าสินค้าจะอยู่ในสภาพดีระหว่างการขนส่งและการเก็บรักษา
 - (บี) การกรอง การแยกประเภท การล้าง การตัด การกรีด การงอ การม้วน การคลี่ การลုပ်ให้คม การไม่บดอย่างง่าย หรือการเฉือน
 - (ซี) การเปลี่ยนบรรจุภัณฑ์ การนำออกจากหีบห่อ หรือการบรรจุหีบห่อใหม่ และการแบ่งออก หรือการจัดรวมสินค้าที่ส่ง
 - (ดี) การทำความสะอาด ซึ่งรวมถึงการกำจัดฝุ่น สี น้ำมัน และสิ่งปกคลุมอื่น ๆ และการกำจัดออกไซด์อย่างง่าย
 - (อี) การดำเนินการทาสีและการขัดเงาอย่างง่าย
 - (เอฟ) การทดสอบหรือการเทียบมาตรฐาน
 - (จี) การบรรจุในขวด ครอบป้อง กระจก กุ้ง ซอง กล่อง การยึดติดบนบัตรหรือกระดาษ และการดำเนินการการบรรจุหีบห่ออย่างง่ายอื่น ๆ ทั้งหมด
 - (เอช) การผสมกันอย่างง่ายของสินค้า ไม่ว่าจะต่างชนิดกันหรือไม่ โดยการผสมมีหนึ่งส่วนประกอบหรือมากกว่าไม่เป็นไปตามเงื่อนไขที่กำหนดในบทนี้ เพื่อให้การผสมของสินค้านั้นดังกล่าวได้รับการพิจารณาว่าเป็นสินค้าที่ได้ถิ่นกำเนิด
 - (ไอ) การนำชิ้นส่วนของของมาประกอบกันอย่างง่ายเพื่อผลิตเป็นของสำเร็จ หรือการถอดแยกอย่างง่ายของสินค้าออกเป็นชิ้นส่วน

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

- (เจ) การฆ่าสัตว์⁴
 - (เค) การติดหรือพิมพ์เครื่องหมาย ฉลาก โลโก้ และสัญลักษณ์แบ่งแยกประเภทอื่น ๆ ในลักษณะเดียวกันบนสินค้าหรือบรรจุภัณฑ์ของสินค้า
 - (แอล) การสี การฟอกขาวบางส่วนหรือทั้งหมด การขัดเงา และการเคลือบฉนวนพีซีและข้าว
 - (เอ็ม) การจัดสินค้าเพียงให้เป็นชุด
 - (เอ็น) การรีดหรือการอัดสิ่งทอและสิ่งของที่เป็นสิ่งทอ
 - (โอ) การดำเนินการใส่สีให้น้ำตาล หรือทำน้ำตาลก้อน
 - (พี) การปก การเอาเมล็ดออก หรือการกะเทาะเปลือกอย่างง่าย
 - (คิว) การรวมกันของกระบวนการสองกระบวนการหรือมากกว่าที่ระบุไว้ในอนุวรรค (เอ) ถึง (พี)
2. เพื่อความมุ่งประสงค์ของวรรค 1 จะถือว่าเป็นกระบวนการอย่างง่าย เมื่อกระบวนการดังกล่าวไม่ต้องอาศัยทักษะ เครื่องจักร เครื่องมือ หรืออุปกรณ์พิเศษ ที่ผลิตหรือติดตั้งเฉพาะเพื่อดำเนินกระบวนการนั้น อย่างไรก็ตาม การผสมกันอย่างง่าย ไม่รวมถึง ปฏิกริยาเคมี ปฏิกริยาเคมี หมายถึง กระบวนการ (รวมถึงกระบวนการทางชีวเคมี) ซึ่งทำให้ได้มาซึ่งโมเลกุลที่มีโครงสร้างใหม่โดยการแตกพันธะภายในโมเลกุล และโดยการทำให้เกิดพันธะภายในโมเลกุลใหม่ หรือโดยการเปลี่ยนแปลงการจัดตัวของอะตอมภายในช่องว่างของโมเลกุล

ข้อ 3.8 : การสะสมถิ่นกำเนิด

เพื่อความมุ่งประสงค์ในการพิจารณาว่าสินค้านั้นมีคุณสมบัติเป็นสินค้าที่ได้ถิ่นกำเนิดของภาคีหรือไม่ วัสดุที่ได้ถิ่นกำเนิดจากดินแดนของภาคีโดยเป็นไปตามคำนิยามของข้อ 3.2 (หลักเกณฑ์การได้ถิ่นกำเนิด) ซึ่งได้รวมอยู่ในการผลิตของสินค้าในดินแดนของภาคีอีกฝ่ายหนึ่ง วัสดุดังกล่าวจะถือว่ามีถิ่นกำเนิดในดินแดนของภาคีอีกฝ่ายหนึ่ง สินค้าสำเร็จรูปที่จะส่งออกให้ปฏิบัติตามข้อ 3.4 (สินค้าที่ไม่มีการผลิตทั้งหมดหรือไม่ได้มาทั้งหมด)

⁴ เพื่อความมุ่งประสงค์ของข้อนี้ “การฆ่าสัตว์” หมายถึง การฆ่าสัตว์อย่างง่าย

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

ข้อ 3.9 : เกณฑ์ขั้นต่ำ

1. ให้ถือว่าสินค้าที่ไม่ผ่านเกณฑ์การเปลี่ยนพิกัดศุลกากรได้ถิ่นกำเนิด หาก
 - (เอ) มูลค่าของวัสดุที่ไม่ได้ถิ่นกำเนิดทั้งหมดที่ใช้ในการผลิตสินค้านั้น ซึ่งไม่ผ่านเกณฑ์การเปลี่ยนพิกัดศุลกากรที่กำหนด มีไม่เกินร้อยละ 10 ของ มูลค่า เอฟ โอ บี ของสินค้านั้น และ
 - (บี) สินค้านั้นเป็นไปตามหลักเกณฑ์ที่ใช้อื่น ๆ ทั้งหมดตามที่ระบุไว้ในบทนี้ สำหรับการมีคุณสมบัติเป็นสินค้าที่ได้ถิ่นกำเนิด
2. อย่างไรก็ตาม มูลค่าของวัสดุที่ไม่ได้ถิ่นกำเนิดที่กล่าวถึงในวรรค 1 จะต้องนำไปรวมอยู่ในมูลค่าของวัสดุที่ไม่ได้ถิ่นกำเนิด สำหรับข้อกำหนด คิว วี ซี ที่ใช้ใด ๆ สำหรับสินค้านั้น

ข้อ 3.10 : สินค้าหรือวัสดุซึ่งทดแทนกันได้

ภาคีแต่ละฝ่ายจะต้องมีเงื่อนไขว่าสินค้าหรือวัสดุซึ่งทดแทนกันได้ให้ถือว่าเป็นถิ่นกำเนิดบนพื้นฐานของ

- (เอ) การแยกทางกายภาพของสินค้าหรือวัสดุซึ่งทดแทนกันได้แต่ละชนิด หรือ
- (บี) การใช้วิธีการบริหารสินค้าคงคลังใดซึ่งได้รับการยอมรับในหลักการทางบัญชีอันเป็นที่ยอมรับทั่วไปในกรณีที่สินค้าหรือวัสดุซึ่งทดแทนกันได้ดังกล่าวมีการปะปนกัน โดยมีเงื่อนไขว่าวิธีการบริหารสินค้าคงคลังที่ถูกเลือกนั้น เป็นวิธีการที่ใช้ตลอดปีงบประมาณของนิติบุคคลที่ได้เลือกวิธีการบริหารสินค้าคงคลังนั้น

ข้อ 3.11 : อุปกรณ์ประกอบ ชิ้นส่วนสำรอง เครื่องมือ และคู่มือหรือวัสดุที่เป็นข้อมูลอื่น ๆ

1. หากสินค้าขึ้นอยู่กับข้อกำหนดของการเปลี่ยนพิกัดศุลกากรหรือการดำเนินการผลิตหรือการผ่านกระบวนการผลิตที่เฉพาะเจาะจง ถิ่นกำเนิดของสิ่งของที่ใช้ประกอบ ชิ้นส่วนสำรอง เครื่องมือ คู่มือ หรือวัสดุที่ใช้เป็นข้อมูลอื่น ๆ ที่ส่งมากับสินค้า ซึ่งส่วนหนึ่งของสิ่งของที่ใช้ประกอบ ชิ้นส่วนสำรอง หรือเครื่องมือตามมาตรฐานของสินค้า ให้ถือว่าเป็นส่วนหนึ่งของสินค้านั้น และจะต้องไม่นำมาพิจารณาว่า

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

วัสดุที่ไม่ได้ถิ่นกำเนิดทั้งหมดที่ใช้ในการผลิตสินค้าที่ได้ถิ่นกำเนิดนั้นได้ผ่านการเปลี่ยนพิกัดศุลกากรที่ใช้กับสินค้านั้นหรือไม่ โดยมีเงื่อนไขว่า

- (เอ) สิ่งของที่ใช้ประกอบ ชิ้นส่วนสำรอง เครื่องมือ คู่มือหรือวัสดุที่ใช้เป็นข้อมูลอื่น ๆ ได้รับการจำแนกพิกัดศุลกากรรวมกับสินค้า และไม่ได้ทำบัญชีราคาสินค้าแยกต่างหากจากสินค้านั้น และ
 - (บี) ปริมาณและมูลค่าของสิ่งของที่ใช้ประกอบ ชิ้นส่วนสำรอง เครื่องมือ คู่มือหรือวัสดุที่เป็นข้อมูลอื่น ๆ เป็นปริมาณและมูลค่าตามปกติสำหรับสินค้านั้น
2. หากสินค้าขึ้นอยู่กับข้อกำหนด คิว วี ซี มูลค่าของสิ่งของที่ใช้ประกอบ ชิ้นส่วนสำรอง เครื่องมือ คู่มือหรือวัสดุที่ใช้เป็นข้อมูลจะต้องนำมาประกอบการพิจารณาในฐานะที่เป็นมูลค่าของวัสดุที่ได้ถิ่นกำเนิดหรือไม่ได้ถิ่นกำเนิด แล้วแต่กรณี ในการคำนวณ คิว วี ซี ของสินค้านั้น

ข้อ 3.12 : การปฏิบัติต่อบรรจุกัมภ์ วัสดุที่ใช้ในการบรรจุหีบห่อและภาชนะที่ใช้บรรจุ

1. บรรจุกัมภ์และวัสดุที่ใช้ในการบรรจุหีบห่อสำหรับการขายปลีก
- (เอ) หากสินค้าขึ้นอยู่กับ คิว วี ซี ตามที่ระบุไว้ในภาคผนวก 3 บี (โดยเฉพาะรายสินค้า) มูลค่าของบรรจุกัมภ์และวัสดุที่ใช้ในการบรรจุหีบห่อสำหรับการขายปลีก จะต้องนำมาประกอบการพิจารณาถิ่นกำเนิดของสินค้านั้นว่าได้ถิ่นกำเนิดหรือไม่แล้วแต่กรณี โดยมีเงื่อนไขว่าบรรจุกัมภ์และวัสดุที่ใช้ในการบรรจุหีบห่อได้รับการพิจารณาว่าเป็นอันหนึ่งอันเดียวกับสินค้านั้น และ
 - (บี) หากสินค้าขึ้นอยู่กับเกณฑ์การเปลี่ยนพิกัดศุลกากรตามที่ระบุไว้ในภาคผนวก 3 บี (โดยเฉพาะรายสินค้า) บรรจุกัมภ์และวัสดุที่ใช้ในการบรรจุหีบห่อซึ่งจำแนกพิกัดรวมกับสินค้าที่ถูกบรรจุหีบห่อ นั้น จะต้องไม่นำมาประกอบการพิจารณาถิ่นกำเนิด
2. ภาชนะที่ใช้บรรจุและวัสดุที่ใช้ในการบรรจุหีบห่อ ซึ่งใช้เฉพาะสำหรับการขนส่งสินค้า จะต้องไม่นำมาประกอบการพิจารณาถิ่นกำเนิดของสินค้านั้นดังกล่าว

ข้อ 3.13 : การส่งโดยตรง

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

1. ให้ถือว่าสินค้าถูกส่งโดยตรงจากภาคีผู้ส่งของออกไปยังภาคีผู้นำของเข้า
 - (เอ) หากสินค้าถูกขนส่งโดยไม่ผ่านดินแดนของประเทศที่มีใช้ภาคีใด ๆ หรือ
 - (บี) หากสินค้าถูกขนส่งเพื่อความมุ่งประสงค์ของการผ่านแดนประเทศที่มีใช้ภาคี โดยมีหรือไม่มี การถ่ายลำหรือการเก็บรักษาชั่วคราวในประเทศที่มีใช้ภาคีนั้น โดยมีเงื่อนไขว่า
 - (หนึ่ง) สินค้านั้นไม่ได้เข้าสู่การค้าหรือการบริโภคในดินแดนของประเทศที่มีใช้ภาคีนั้น
 - (สอง) การผ่านแดนนั้นเป็นไปด้วยเหตุผลทางภูมิศาสตร์หรือโดยการพิจารณาที่เกี่ยวข้องกับ ข้อกำหนดการขนส่ง และ
 - (สาม) สินค้านั้นไม่ได้ผ่านการดำเนินการใด ๆ ในดินแดนของประเทศที่มีใช้ภาคีที่ นอกเหนือไปจากการขนถ่ายสินค้าลง การขนถ่ายสินค้าขึ้น หรือการดำเนินการใด ๆ ที่จำเป็นต่อการเก็บรักษาสินค้านั้นให้อยู่ในสภาพที่ดี
2. สินค้าที่มีการส่งโดยตรงจะต้องคงไว้ซึ่งสถานะของการได้ถิ่นกำเนิดของสินค้านั้น
3. ในกรณีที่สินค้าที่ได้ถิ่นกำเนิดของภาคีผู้ส่งของออก ได้นำเข้าผ่านประเทศที่มีใช้ภาคีหนึ่งประเทศหรือ มากกว่า หน่วยงานศุลกากรของภาคีผู้นำของเข้าอาจกำหนดให้ผู้นำเข้าซึ่งขอรับสิทธิพิเศษทางอากร ศุลกากรสำหรับสินค้านั้น ต้องยื่นเอกสารดังต่อไปนี้แก่หน่วยงานศุลกากรของภาคีผู้นำของเข้า
 - (เอ) ใบตราส่งสินค้าชนิดผ่านประเทศอื่นหรือเอกสารที่คล้ายกันซึ่งใช้ในการขนส่งต่อเนื่อง หลายรูปแบบ และ
 - (บี) เอกสารประกอบ⁵ เพื่อเป็นหลักฐานแสดงว่า มีการปฏิบัติตามข้อกำหนดของอนุวรรค 1 (บี) (หนึ่ง) ถึง (สาม)

ข้อ 3.14 : การจัดชุด

⁵ เอกสารประกอบ หมายถึง หนังสือรับรองการไม่เปลี่ยนแปลงสภาพสินค้า ซึ่งออกให้โดยหน่วยงานศุลกากรของประเทศที่ ผ่านแดน ที่มีเนื้อความระบุว่าสินค้าอยู่ภายใต้การควบคุมของหน่วยงานศุลกากร หรือเอกสารอื่น ๆ ตามที่ภาคีผู้นำของเข้าร้องขอ

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

การจัดชุด ตามที่นิยามไว้ในหลักเกณฑ์การตีความข้อ 3 ของระบบฮาร์โมนีซ์ ให้ถือว่าเป็นสินค้าที่ได้ถิ่นกำเนิดเมื่อสินค้าซึ่งเป็นส่วนประกอบทั้งหมดเป็นสินค้าที่ได้ถิ่นกำเนิด ในกรณีที่สินค้าจัดชุดนั้นประกอบด้วยสินค้าที่ได้ถิ่นกำเนิดและสินค้าที่ไม่ได้ถิ่นกำเนิดรวมอยู่ด้วยกัน สินค้าจัดชุดดังกล่าวทั้งหมดให้ถือว่าเป็นสินค้าที่ได้ถิ่นกำเนิด โดยมีเงื่อนไขว่ามูลค่าของสินค้าที่ไม่ได้ถิ่นกำเนิดไม่เกินร้อยละ 15 ของราคา เอฟ โอ บี ของสินค้าจัดชุดนั้น

ส่วนที่ 2

ระเบียบปฏิบัติเกี่ยวกับการรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า

ข้อ 3.15 : ข้อกำหนดทั่วไปสำหรับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า

1. สินค้าที่ได้ถิ่นกำเนิดจากศรีลังกานำเข้ามายังไทยและสินค้าที่ได้ถิ่นกำเนิดจากไทยนำเข้าไปยังศรีลังกา จะต้องได้รับสิทธิพิเศษทางอากรศุลกากรภายใต้ความตกลงฉบับนี้ เมื่อยื่นหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า
2. สินค้าที่จะนำมาขอรับสิทธิพิเศษทางอากรศุลกากรภายใต้ความตกลงฉบับนี้ จะต้องได้รับการรับรองโดยหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าที่ออกโดยหน่วยงานผู้มีอำนาจของภาคีผู้ส่งของออก
3. สินค้าที่ได้ถิ่นกำเนิดตามความหมายของบทนี้ ในกรณีที่ระบุไว้ในข้อ 3.23 (การยกเว้นหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า) ให้ได้รับสิทธิพิเศษทางอากรศุลกากรภายใต้ความตกลงฉบับนี้ โดยไม่ต้องยื่นหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าตามที่กล่าวถึงในวรรค 1

ข้อ 3.16 : การออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า

1. หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าจะต้องออกให้ก่อนการส่งออก หรือ ณ เวลาที่ส่งออก เมื่อใดก็ตามที่สินค้าที่จะส่งออกได้รับการพิจารณาว่ามีคุณสมบัติเป็นสินค้าที่ได้ถิ่นกำเนิดในภาคนั้นตามที่ระบุไว้ในบทนี้ ผู้ส่งของออกหรือผู้ผลิตสินค้าจะต้องยื่นคำขอหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าพร้อมแสดงเอกสารประกอบที่เพียงพอเพื่อพิสูจน์ว่าสินค้าที่จะส่งออกมีคุณสมบัติตามหลักเกณฑ์การออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า
2. ในกรณีที่หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้ามิได้ออกให้ก่อนหรือในวันที่ส่งออก อันเนื่องมาจากความผิดพลาด การหลงลืมโดยมิได้ตั้งใจ หรือเพราะสาเหตุอื่นอันรับฟังได้ ในกรณีเช่นนี้ อาจออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสิน้าย้อนหลังได้ แต่ต้องไม่เกินหนึ่ง (1) ปี นับจากวันที่รับบรรจุสินค้า

ข้อ 3.17 : อายุของหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า

1. หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าที่ออกให้จะใช้ได้กับการนำเข้าสินค้าที่ได้ถิ่นกำเนิดของภาคีผู้ส่งของออกมาในภาคีผู้นำของเข้าเพียงครั้งเดียว และจะมีอายุสิบสอง (12) เดือน นับแต่วันที่ออก
2. หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าจะต้องยื่นต่อหน่วยงานศุลกากรในขณะที่กระทำการสำแดงสินค้านั้น
3. ในกรณีที่มีการยื่นหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าสำหรับขอรับสิทธิพิเศษทางอากรศุลกากรต่อหน่วยงานศุลกากรของประเทศภาคีผู้นำของเข้าหลังจากสิ้นสุดกำหนดเวลาการยื่นตามวรรค 1 อาจยอมรับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าฉบับดังกล่าวเพื่อนำมาขอรับสิทธิได้ หากข้อผิดพลาดดังกล่าวเป็นผลมาจากกรณีพิเศษ⁶
4. ในกรณีที่การยื่นหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าล่าช้าด้วยเหตุผลที่ไม่เป็นไปตามวรรค ๓ หน่วยงานศุลกากรของประเทศภาคีผู้นำของเข้าอาจยอมรับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าที่ยื่นหลังจากสิ้นสุดกำหนดเวลาที่กำหนดไว้ในวรรค ๑ หากได้มีการนำเข้าสินค้านั้นก่อนสิ้นสุดกำหนดเวลาดังกล่าวโดยให้เป็นไปตามกฎหมายและระเบียบข้อบังคับของภาคีนั้น⁷
5. คู่ภาคีควรนำระบบอิเล็กทรอนิกส์สำหรับการออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้ามาใช้ หากสามารถทำได้

ข้อ 3.18 : หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า

1. หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าจะต้อง
 - (เอ) มีรูปแบบตามที่กำหนดโดยคู่ภาคี

⁶ กรณีพิเศษ หมายถึง เหตุสุดวิสัยหรือสาเหตุอื่นอันสมเหตุสมผลที่เกินวิสัยการควบคุมของผู้ส่งของออก

⁷ ประเทศไทยมีข้อกำหนดในการคืนอากรซึ่งอนุญาตให้ผู้นำเข้าสามารถขอรับสิทธิพิเศษทางอากรศุลกากรโดยการยื่นหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าภายหลังจากการนำเข้า แต่จะต้องยื่นภายในระยะเวลาที่หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้านั้นมีผลใช้บังคับ

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

- (ปี) มีข้อมูลตามที่กำหนดไว้ในข้อกำหนดเรื่องข้อมูลขั้นต่ำในภาคผนวก 3 เอ (ข้อกำหนดเรื่องข้อมูลขั้นต่ำสำหรับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า)
- (ซี) จัดทำเป็นลายลักษณ์อักษรหรือสื่อกลางอื่นใด ซึ่งรวมถึงรูปแบบอิเล็กทรอนิกส์ ตามที่ได้รับแจ้งจากภาคีผู้ส่งของออก และ
- (ดี) ระบุว่าสินค้าได้ถิ่นกำเนิด และเป็นไปตามข้อกำหนดของบทนี้
- ผู้ส่งของออกจะต้องส่งหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าไปให้ผู้นำเข้า เพื่อยื่นต่อหน่วยงานศุลกากร ณ ท่าหรือสถานที่ที่นำเข้า ส่วนสำเนาจะถูกเก็บรักษาโดยหน่วยงานผู้มีอำนาจในภาคีผู้ส่งของออก
 - หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดจะต้องเป็นภาษาอังกฤษ
 - หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าแต่ละฉบับจะต้องมีเลขที่อ้างอิงซึ่งไม่ซ้ำกันกำกับอยู่ ออกโดยสถานที่หรือสำนักงานที่ออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้านั้น ๆ
 - หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าแต่ละฉบับจะต้องมีลายมือชื่อของผู้มีอำนาจ และตราประทับอย่างเป็นทางการ โดยลายมือชื่อและตราประทับจะกระทำด้วยตนเองหรือในรูปแบบอิเล็กทรอนิกส์
 - ภาคีแต่ละฝ่ายจะต้องจัดส่งรายการ ชื่อ ที่อยู่ ตัวอย่างลายมือชื่อ และตัวอย่างตราประทับอย่างเป็นทางการของหน่วยงานผู้มีอำนาจในการออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าแก่ภาคีอื่น ในรูปแบบเอกสารหรือเอกสารอิเล็กทรอนิกส์ ผ่านทางช่องทางการติดต่อทางการทูตหรือช่องทางอื่นซึ่งได้รับความยินยอมจากทั้งสองภาคี และหากมีการเปลี่ยนแปลงใด ๆ ในข้อมูลดังกล่าว ให้แจ้งในลักษณะเดียวกันโดยทันที โดยหน่วยงานศุลกากรของภาคีผู้รับจะต้องยืนยันการรับข้อมูลก่อนที่ลายมือชื่อจะมีผลใช้บังคับ

ข้อ 3.19 : การขอหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า

- ในเวลาที่ยื่นคำขอหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าที่ได้รับสิทธิพิเศษ ผู้ส่งของออก หรือ ผู้แทนที่ได้รับมอบหมายจะต้องยื่นคำขอหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าเป็นลายลักษณ์อักษรหรือในรูปแบบอิเล็กทรอนิกส์ พร้อมแสดงเอกสารประกอบทั้งหมดตามที่หน่วยงานผู้มีอำนาจกำหนด เพื่อพิสูจน์ว่าสินค้าที่จะส่งออกเป็นไปตามหลักเกณฑ์การได้ถิ่นกำเนิดภายใต้ความตกลงฉบับนี้

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

2. เพื่อความมุ่งประสงค์ของการพิจารณาสถานะการได้ถิ่นกำเนิด ให้หน่วยงานผู้มีอำนาจมีสิทธิร้องขอหลักฐานเอกสารประกอบ หรือดำเนินการตรวจสอบที่พิจารณาว่าเหมาะสมโดยเป็นไปตามกฎหมาย และระเบียบข้อบังคับของภาคี

ข้อ 3.20 : พันธกรณีของหน่วยงานผู้มีอำนาจ

หน่วยงานผู้มีอำนาจจะต้องดำเนินการตรวจสอบคำขอหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าในแต่ละครั้งอย่างเต็มความสามารถ เพื่อให้มั่นใจว่า

- (เอ) คำขอและหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าครบถ้วนสมบูรณ์ และลงนามด้วยตนเองหรือในรูปแบบอิเล็กทรอนิกส์โดยผู้ลงนามที่ได้รับมอบอำนาจ
- (บี) ถิ่นกำเนิดสินค้าสอดคล้องกับความตกลงฉบับนี้
- (ซี) ข้อความอื่น ๆ บนหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า สอดคล้องกับหลักฐานเอกสารประกอบที่ยื่นไว้
- (ดี) รายละเอียด ปริมาณ และน้ำหนักของสินค้า เครื่องหมายและหมายเลขของบรรจุภัณฑ์ จำนวน และชนิดของบรรจุภัณฑ์ ตามที่ระบุไว้สอดคล้องกับสินค้าที่จะส่งออก และ
- (อี) อนุญาตให้สำแดงสิ่งของหลายรายการบนหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าฉบับเดียวกันได้ โดยมีเงื่อนไขว่าสิ่งของแต่ละรายการต่างมีคุณสมบัติเป็นสินค้าที่ได้ถิ่นกำเนิดสินค้าด้วยตนเอง

ข้อ 3.21 : การปฏิบัติต่อการสำแดงที่ผิดพลาดในหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า

ไม่อนุญาตให้มีการลบออกหรือเขียนทับบนหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า การเปลี่ยนแปลงแก้ไขใด ๆ จะต้องกระทำเมื่อมีการร้องขอจากผู้ส่งออก โดยการออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าฉบับใหม่เพื่อแทนที่หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าฉบับที่ผิดพลาด หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าฉบับใหม่นี้จะมีผลนับจากวันที่ออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าฉบับเดิม

ข้อ 3.22 : หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าสูญหาย

ในกรณีที่หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าถูกโจรกรรม สูญหาย หรือถูกทำลาย ผู้ส่งของออกอาจยื่นคำขอเป็นลายลักษณ์อักษรต่อหน่วยงานผู้ออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า ให้ออกสำเนาที่ได้รับรองความถูกต้องภายในระยะเวลาที่มีผลใช้ได้ของหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าต้นฉบับ บนพื้นฐานของเอกสารการส่งออกที่อยู่ในครอบครองของหน่วยงาน โดยแสดงคำว่า “CERTIFIED TRUE COPY” ในช่องที่ 12 ของหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า สำเนาที่ได้รับรองความถูกต้องซึ่งจะต้องมีวันที่และเลขที่อ้างอิงของหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าต้นฉบับจะมีผลนับจากวันที่ออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าต้นฉบับ

ข้อ 3.23 : การยกเว้นหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า

ในกรณีการส่งสินค้าที่ได้ถิ่นกำเนิดในภาคีผู้ส่งของออกและมูลค่า เอฟ โอ บี ไม่เกิน 200 ดอลลาร์สหรัฐ สามารถยกเว้นข้อกำหนดหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าได้ โดยมีเงื่อนไขว่า การนำเข้าไม่เป็นส่วนหนึ่งของการนำเข้าครั้งหนึ่งหรือมากกว่าที่อาจได้รับการพิจารณาอย่างสมเหตุสมผลว่าได้เกิดขึ้นหรือจัดขึ้นเพื่อความมุ่งประสงค์ของการหลีกเลี่ยงข้อกำหนดด้านการรับรองของบพนี้

ข้อ 3.14 : การปฏิบัติต่อความไม่สอดคล้องเล็กน้อย

1. หน่วยงานศุลกากรของภาคีผู้นำของเข้าสามารถเพิกเฉยต่อข้อผิดพลาดเล็กน้อย เช่น ความไม่สอดคล้องหรือการละไว้เล็กน้อย ข้อผิดพลาดในการพิมพ์ หรือความยาวเกินขอบช่องที่กำหนด โดยมีเงื่อนไขว่า ข้อผิดพลาดเล็กน้อยเหล่านี้จะไม่กระทบต่อความจริงแท้ของหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าหรือความถูกต้องของข้อมูลโดยรวมอยู่ในหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า⁸
2. สำหรับกรณีที่มีการสำแดงสิ่งของหลายรายการบนหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าฉบับเดียวกัน ปัญหาที่เกิดขึ้นกับสิ่งของรายการใดรายการหนึ่งที่ระบุไว้จะต้องไม่กระทบหรือก่อให้เกิดความล่าช้าในการให้สิทธิพิเศษทางอากรศุลกากรและการผ่านพิธีศุลกากรของสิ่งของที่เหลือที่ระบุในหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า

⁸ เมื่อความแตกต่างของพิกัดศุลกากรไม่สามารถพิจารณาเป็นความผิดเล็กน้อยได้ ทั้งสองภาคีเห็นชอบให้ผู้ส่งของออกจะต้องสอบถามพิกัดศุลกากรกับภาคีผู้นำของเข้าก่อนยื่นขอออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าจากหน่วยงานผู้มีอำนาจออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าของภาคีผู้ส่งของออก

ข้อ 3.25 : การขอรับสิทธิพิเศษทางอากรศุลกากร

1. ภาศึแต่ละฝ่ายต้องกำหนดให้ผู้นำของเข้าที่ขอรับสิทธิพิเศษทางอากรศุลกากรซึ่งนำสินค้าเข้ามาจากอีกภาศึหนึ่ง ต้องปฏิบัติดังนี้
 - (เอ) ยื่นปฏิบัติพิธีการนำเข้าเพื่อขอรับสิทธิพิเศษ โดยอยู่บนพื้นฐานของความรู้หรือข้อมูลของผู้นำของเข้า รวมถึงหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าที่มีผลใช้ได้ ซึ่งแสดงว่าสินค้านั้นมีคุณสมบัติเป็นสินค้าที่ได้ถิ่นกำเนิด
 - (บี) ยื่นหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า ณ ขณะที่ยื่นปฏิบัติพิธีการนำเข้าที่อ้างถึงในอนุวรรค (เอ) ต่อหน่วยงานศุลกากรเมื่อมีการร้องขอ และ
 - (ซี) ทำการแก้ไขข้อมูลที่ไม่ถูกต้องและชำระอากรใด ๆ ที่ค้างชำระอยู่โดยพลัน ในกรณีที่ผู้นำของเข้ามีเหตุผลที่จะพึงเชื่อได้ว่า หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าที่ยื่นนั้น มีข้อมูลที่ไม่ถูกต้อง
2. ภาศึแต่ละฝ่ายจะต้องให้สิทธิพิเศษทางอากรศุลกากรแก่ภาศึผู้นำของเข้าเฉพาะกรณีผู้นำของเข้าสามารถพิสูจน์ว่าสินค้านำเข้านั้นมีความถูกต้องตามคุณสมบัติสินค้าที่ได้ถิ่นกำเนิดโดยตรวจสอบจากเอกสารหลักฐานหรือข้อมูลที่เกี่ยวข้องอื่น ๆ โดยเป็นไปตามกฎหมายและระเบียบข้อบังคับของภาศึนั้น
3. ภาศึอาจปฏิเสธการให้สิทธิพิเศษทางอากรศุลกากรหากผู้นำของเข้าไม่สามารถปฏิบัติตามข้อกำหนดที่เกี่ยวข้องใด ๆ ตามบทนี้
4. ภาศึผู้นำของเข้าจะให้สิทธิพิเศษทางอากรศุลกากรกับของที่นำเข้าหลังจากวันที่ความตกลงฉบับนี้มีผลใช้บังคับ ในกรณีที่ผู้นำของเข้าไม่มีหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าในเวลาที่นำเข้าสินค้า โดยให้ปฏิบัติดังนี้⁹

⁹ เพื่อให้เกิดความเข้าใจยิ่งขึ้น ภาศึอาจกำหนดเงื่อนไขสำหรับการตรวจปล่อยสินค้า เช่น การวางประกันในรูปแบบของการค้าประกัน การวางเงินประกันหรือการประกันในรูปแบบอื่น ๆ ที่เหมาะสม ตามที่กฎหมายและระเบียบข้อบังคับภายในประเทศกำหนด ซึ่งการวางประกันดังกล่าวจะต้องไม่เกินกว่าจำนวนที่ภาศึกำหนดเพื่อคุ้มครองการชำระอากรศุลกากรและภาศึอื่น ๆ และจะต้องไม่มีค่าปรับหรือค่าภาระติดพันใด โดยเป็นไปตามกฎหมายและระเบียบข้อบังคับของภาศึผู้นำของเข้า

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

- (เอ) ผู้นำของเข้าแสดงเจตนาขอรับสิทธิพิเศษทางอากรศุลกากรต่อหน่วยงานศุลกากรของภาคี ผู้นำของเข้าในเวลาที่น่าเข้าสินค้า และ
- (บี) หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าหรือเอกสารหลักฐานรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าอื่น ๆ จะถูกยื่นต่อหน่วยงานศุลกากร ภายในกำหนดระยะเวลานับจากวันที่ชำระอากรศุลกากร ตามกฎหมายและระเบียบข้อบังคับของภาคีผู้นำของเข้า
5. ในกรณีที่หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าถูกปฏิเสธตามที่กล่าวไว้ในวรรค 4 หน่วยงานศุลกากรของภาคี ผู้นำของเข้าควรยอมรับและพิจารณาคำอธิบายของหน่วยงานผู้มีอำนาจออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า และพิจารณาอีกครั้งว่าหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้านี้ดังกล่าวสามารถใช้เพื่อรับสิทธิพิเศษได้หรือไม่ ทั้งนี้ คำอธิบายนั้นควรมีรายละเอียดครบถ้วนซึ่งเกี่ยวข้องกับสาเหตุของการปฏิเสธการให้สิทธิพิเศษโดยหน่วยงานศุลกากรของภาคีผู้นำของเข้า

ข้อ 3.26 : การตรวจพิสูจน์ถิ่นกำเนิด

1. เพื่อความมุ่งประสงค์ของการพิจารณาว่าสินค้านำเข้าจากภาคีผู้ส่งของออกภายใต้สิทธิพิเศษทางอากรศุลกากรมีคุณสมบัติเป็นสินค้าที่ได้ถิ่นกำเนิดของภาคีผู้ส่งของออกหรือไม่ หน่วยงานศุลกากรของภาคีผู้นำของเข้าอาจร้องขอข้อมูลเกี่ยวกับถิ่นกำเนิดของสินค้าจากหน่วยงานผู้มีอำนาจของภาคีผู้ส่งของออก ในกรณีที่มีเหตุอันควรสงสัยเกี่ยวกับความจริงแท้ของหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า หรือความถูกต้องของข้อมูลที่รวมอยู่ในหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า
2. ในกรณีที่ผู้นำของเข้า ผู้ส่งของออก หรือผู้ผลิตสินค้า ไม่สามารถตอบกลับคำร้องขอข้อมูลของภาคีผู้นำของเข้าภายในระยะเวลาที่กำหนด หรือภายในกำหนดการขยายระยะเวลา หรือข้อมูลที่ให้มาเป็นเท็จหรือไม่สมบูรณ์ ภาคีผู้นำของเข้าอาจปฏิเสธการให้สิทธิพิเศษทางอากรศุลกากร
3. ในกรณีที่หน่วยงานศุลกากรของภาคีผู้นำของเข้าร้องขอข้อมูลภายใต้วรรค 1 หน่วยงานศุลกากรนั้นจะต้องให้ข้อมูลต่อไปนี้แก่หน่วยงานผู้มีอำนาจของภาคีผู้ส่งของออก
 - (เอ) เหตุผลในการขอตรวจพิสูจน์
 - (บี) หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าของสินค้าหรือสำเนาของหนังสือนั้น และ

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

(ซี) ข้อมูลและเอกสารใด ๆ ที่อาจจำเป็นสำหรับความมุ่งประสงค์ของการร้องขอดังกล่าว

4. เพื่อความมุ่งประสงค์ของวรรค 1 หน่วยงานผู้มีอำนาจของภาคีผู้ส่งของออกจะต้องให้ข้อมูลที่ได้รับ การร้องขอภายในระยะเวลาสาม (3) เดือนนับจากวันที่ได้รับการร้องขอ หากหน่วยงานตุลาการของ ภาคีผู้นำของเข้าพิจารณาว่าจำเป็น หน่วยงานตุลาการนั้นอาจขอข้อมูลเพิ่มเติมเกี่ยวกับถิ่นกำเนิดของ สินค้า หากมีการร้องขอข้อมูลเพิ่มเติมจากหน่วยงานตุลาการของภาคีผู้นำของเข้า หน่วยงานผู้มีอำนาจ ของภาคีผู้ส่งของออกจะต้องให้ข้อมูลที่ร้องขอภายในระยะเวลาสอง (2) เดือนนับจากวันที่ได้รับ การร้องขอ โดยเป็นไปตามกฎหมายและระเบียบข้อบังคับของภาคีผู้ส่งของออก
5. การร้องขอข้อมูลตามวรรค 1 จะต้องไม่ปิดกั้นการใช้วิธีการตรวจพิสูจน์ที่ระบุไว้ในข้อ 3.27 (การเข้า ตรวจพิสูจน์)
6. หน่วยงานผู้มีอำนาจของภาคีผู้ส่งของออกจะต้องส่งข้อมูลที่ได้รับการร้องขอไปยังหน่วยงานตุลาการ ของภาคีผู้นำของเข้าโดยพลัน ซึ่งหน่วยงานตุลาการของภาคีผู้นำของเข้าจะต้องพิจารณาว่าสินค้าที่ เกี่ยวข้องได้ถิ่นกำเนิดหรือไม่ กระบวนการทั้งหมดนับจากวันที่ได้รับการร้องขอข้อมูลจนถึงวันที่แจ้งผล จะต้องเสร็จสิ้นภายในหนึ่งร้อยแปดสิบ (180) วัน

ข้อ 3.27 : การเข้าตรวจพิสูจน์

1. หน่วยงานตุลาการหรือหน่วยงานผู้มีอำนาจของภาคีผู้นำของเข้าอาจร้องขอให้หน่วยงานผู้มีอำนาจของ ภาคีผู้ส่งของออก
 - (เอ) ทำการเข้าตรวจพิสูจน์ โดยหน่วยงานตุลาการของภาคีผู้นำของเข้าจะต้องส่งหนังสือติดต่อ อย่างเป็นทางการลายลักษณ์อักษรอย่างน้อยเก้าสิบ (90) วันล่วงหน้าก่อนวันที่เสนอเพื่อเข้าตรวจพิสูจน์ โดยหน่วยงานผู้มีอำนาจของภาคีผู้ส่งของออกจะต้องแจ้งยืนยันการได้รับหนังสือติดต่อนั้น หน่วยงานผู้มีอำนาจของภาคีผู้ส่งของออกจะต้องขอรับคำยินยอมอย่างเป็นทางการเป็นลายลักษณ์อักษร ของผู้ส่งของออกหรือผู้ผลิตสินค้าในภาคีผู้ส่งของออก ซึ่งเป็นเจ้าของสถานที่ประกอบการ ที่จะเข้าตรวจพิสูจน์นั้น และ
 - (บี) ให้ข้อมูลเกี่ยวกับถิ่นกำเนิดของสินค้าในครอบครองของหน่วยงานผู้มีอำนาจของภาคี ผู้ส่งของออกระหว่างการเข้าตรวจพิสูจน์ตามอนุวรรค (เอ)

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

2. หนังสือแจ้งที่กล่าวถึงในวรรค 1 จะต้องรวมถึง
 - (เอ) หน่วยงานตุลาการหรือหน่วยงานผู้มีอำนาจ ที่ออกหนังสือติดต่อ
 - (บี) ชื่อผู้ส่งของออกหรือผู้ผลิต ซึ่งเป็นเจ้าของสถานประกอบการที่ได้รับการร้องขอให้เข้าตรวจพิสูจน์
 - (ซี) วันที่เสนอและสถานที่ที่จะเข้าตรวจพิสูจน์
 - (ดี) วัตถุประสงค์และขอบเขตของการเข้าตรวจพิสูจน์ที่เสนอ รวมถึงการอ้างอิงเฉพาะถึงสินค้าที่จะตรวจพิสูจน์ ซึ่งมีการอ้างถึงในหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า และ
 - (อี) ชื่อและตำแหน่งของเจ้าหน้าที่ของหน่วยงานตุลาการหรือหน่วยงานผู้มีอำนาจของภาคีผู้นำของเข้า ซึ่งจะเข้าร่วมในการเข้าตรวจพิสูจน์
3. หน่วยงานผู้มีอำนาจของภาคีผู้ส่งของออกจะต้องมีหนังสือตอบอย่างเป็นทางการเป็นลายลักษณ์อักษรไปยังภาคีผู้นำของเข้าภายในสามสิบ (30) วันนับจากวันที่ได้รับหนังสือติดต่อตามที่กล่าวถึงในวรรค 2 ว่าจะตอบรับหรือปฏิเสธการทำการเข้าตรวจพิสูจน์ที่ได้รับการถูกร้องขอตามวรรค 1
4. เพื่อความมุ่งประสงค์ของอนุวรรค 1 (เอ) หน่วยงานผู้มีอำนาจของภาคีผู้ส่งของออกจะต้องให้ความร่วมมือโดยการให้ข้อมูลที่จำเป็นและเอกสารที่เกี่ยวข้อง ตลอดจนอำนวยความสะดวกในการเข้าตรวจพิสูจน์ในพื้นที่สถานประกอบการของผู้ส่งของออกหรือผู้ผลิตสินค้าในภาคีผู้ส่งของออก
5. หน่วยงานผู้มีอำนาจของภาคีผู้ส่งของออกจะต้องให้ข้อมูลแก่หน่วยงานตุลาการของภาคีผู้นำของเข้าตามวรรค 1 ภายในหกสิบ (60) วัน หรือระยะเวลาอื่นใดตามที่ตกลงกันนับจากวันสุดท้ายของการเข้าตรวจพิสูจน์ โดยเป็นไปตามกฎหมายและระเบียบข้อบังคับของภาคีผู้ส่งของออก
6. ผลการพิจารณาว่าสินค้านั้นมีคุณสมบัติการได้ถิ่นกำเนิดสินค้าหรือไม่ จะต้องแจ้งต่อผู้ผลิตหรือผู้ส่งของออกและหน่วยงานผู้มีอำนาจที่เกี่ยวข้อง การระงับการให้สิทธิพิเศษทางการศุลกากรใด ๆ จะต้องถูกยกเลิกไปในกรณีที่สินค้านั้นมีคุณสมบัติเป็นสินค้าที่ได้ถิ่นกำเนิด
7. หากสินค้านั้นได้รับการพิจารณาว่าเป็นสินค้าที่ไม่ได้ถิ่นกำเนิด ผู้ผลิตหรือผู้ส่งของออกมีเวลาสามสิบ

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

(30) วัน นับจากวันที่ได้รับการพิจารณาเป็นลายลักษณ์อักษรให้จัดส่งคำชี้แจงหรือข้อมูลเพิ่มเติมที่เกี่ยวข้องกับการได้รับสิทธิพิเศษทางอากรศุลกากรของสินค้านั้น หากยังมีผลการพิจารณาเป็นที่สิ้นสุดจากภาคีผู้นำของเข้าว่าสินค้านั้นเป็นสินค้าที่ไม่ได้ถิ่นกำเนิด ในกรณีดังกล่าวจะต้องมีการส่งผลการพิจารณาอย่างเป็นลายลักษณ์อักษรไปยังหน่วยงานผู้มีอำนาจของภาคีผู้ส่งของออกภายในสามสิบ (30) วันนับจากวันที่ได้รับคำชี้แจงหรือข้อมูลเพิ่มเติมจากผู้ผลิตหรือผู้ส่งของออก

ข้อ 3.28 : การพิจารณาถิ่นกำเนิดและสิทธิพิเศษทางอากรศุลกากร

1. หน่วยงานศุลกากรของภาคีผู้นำของเข้าอาจปฏิเสธการให้สิทธิพิเศษทางอากรศุลกากรต่อสินค้าที่ผู้นำของเข้าขอรับสิทธิพิเศษทางอากรศุลกากร ในกรณีที่สินค้านั้นไม่มีคุณสมบัติเป็นสินค้าที่ได้ถิ่นกำเนิดของภาคีผู้ส่งของออก หรือในกรณีที่ผู้นำของเข้าไม่ปฏิบัติตามข้อกำหนดที่เกี่ยวข้องใด ๆ ของบทนี้
2. หน่วยงานศุลกากรของภาคีผู้นำของเข้าอาจพิจารณาว่าสินค้าไม่มีคุณสมบัติเป็นสินค้าที่ได้ถิ่นกำเนิดของภาคีผู้ส่งของออก และอาจปฏิเสธการให้สิทธิพิเศษทางอากรศุลกากรในกรณีดังต่อไปนี้
 - (เอ) ในกรณีที่หน่วยงานผู้มีอำนาจของภาคีผู้ส่งของออกไม่ตอบรับการร้องขอภายในระยะเวลาที่กล่าวถึงในวรรค 4 ของข้อ 3.26 (การตรวจพิสูจน์ถิ่นกำเนิด) หรือวรรค 3 ของข้อ 3.27 (การเข้าตรวจพิสูจน์)
 - (บี) ในกรณีที่หน่วยงานผู้มีอำนาจของภาคีผู้ส่งของออกปฏิเสธการทำการเข้าตรวจพิสูจน์หรือไม่ตอบรับหนังสือติดต่อที่กล่าวถึงในวรรค 1 ของข้อ 3.27 (การเข้าตรวจพิสูจน์) ภายในระยะเวลาที่อ้างถึงในวรรค 3 ของข้อ 3.27 (การเข้าตรวจพิสูจน์) หรือ
 - (ซี) ในกรณีที่ข้อมูลที่ให้แก่หน่วยงานศุลกากรของภาคีผู้นำของเข้าตามข้อ 3.26 (การตรวจพิสูจน์ถิ่นกำเนิด) หรือข้อ 3.27 (การเข้าตรวจพิสูจน์) ไม่เพียงพอต่อการพิสูจน์ว่าสินค้านั้นมีคุณสมบัติเป็นสินค้าที่ได้ถิ่นกำเนิดของภาคีผู้ส่งของออก

ในกรณีดังกล่าว จะต้องมีการส่งผลการพิจารณาอย่างเป็นลายลักษณ์อักษรไปยังหน่วยงานผู้มีอำนาจของภาคีผู้ส่งของออก

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

3. ภายหลังจากการดำเนินขั้นตอนที่ระบุไว้ในข้อ 3.26 (การตรวจพิสูจน์ถิ่นกำเนิด) หรือข้อ 3.27 (การเข้าตรวจพิสูจน์) แล้วแต่กรณี หน่วยงานศุลกากรของภาคีผู้นำของเข้าจะต้องให้ผลการพิจารณาอย่างเป็นลายลักษณ์อักษรแก่หน่วยงานผู้มีอำนาจของภาคีผู้ส่งของออกว่า สินค้านั้นมีคุณสมบัติเป็นสินค้าที่ได้ถิ่นกำเนิดของภาคีผู้ส่งของออกหรือไม่ รวมถึงผลการพิจารณาข้อเท็จจริงและพื้นฐานทางกฎหมายสำหรับการพิจารณานั้น ภายในสี่สิบห้า (45) วันนับจากวันที่ได้รับข้อมูลที่ให้โดยหน่วยงานผู้มีอำนาจของภาคีผู้ส่งของออกตามข้อ 3.26 (การตรวจพิสูจน์ถิ่นกำเนิด) หรือข้อ 3.27 (การเข้าตรวจพิสูจน์) หน่วยงานผู้มีอำนาจของภาคีผู้ส่งของออกจะต้องแจ้งผู้ส่งของออกในภาคีผู้ส่งของออก ซึ่งเป็นเจ้าของสถานประกอบการที่ได้มีการเข้าตรวจพิสูจน์ตามที่อ้างถึงในข้อ 3.27 (การเข้าตรวจพิสูจน์) ถึงผลการพิจารณาโดยหน่วยงานศุลกากรของภาคีผู้นำของเข้า
4. เมื่อหน่วยงานผู้มีอำนาจของภาคีผู้ส่งของออกยกเลิกการตัดสินใจออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า หน่วยงานผู้มีอำนาจดังกล่าวจะต้องแจ้งการยกเลิกนั้นแก่ผู้ส่งของออกที่ได้รับการออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าและแจ้งหน่วยงานศุลกากรของภาคีผู้นำของเข้าโดยพลัน ยกเว้นในกรณีที่หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าได้ถูกส่งคืนมายังหน่วยงานผู้มีอำนาจของภาคีผู้ส่งของออก หน่วยงานศุลกากรของภาคีผู้นำของเข้าอาจปฏิเสธการให้สิทธิพิเศษทางอากรศุลกากรเมื่อได้รับการแจ้ง

ข้อ 3.29 : การเก็บรักษาหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าและเอกสารประกอบ

1. ภาคีแต่ละฝ่ายจะต้องแจ้งให้ผู้ส่งของออกและผู้ผลิตในดินแดนของภาคีที่ได้รับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าต้องเก็บรักษาหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า รวมถึงบันทึกข้อมูลทั้งหมดที่เกี่ยวข้องกับถิ่นกำเนิดของสินค้าซึ่งใช้ในการขอรับสิทธิพิเศษทางอากรศุลกากรในดินแดนของภาคีเป็นเวลาสาม (3) ปี หลังจากวันที่ออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าหรือมากกว่าตามที่ภาคีอาจกำหนด
2. ภาคีแต่ละฝ่ายจะต้องแจ้งให้ผู้นำของเข้าที่ขอรับสิทธิพิเศษทางอากรศุลกากรสำหรับสินค้าที่นำเข้าไปในดินแดนของภาคีต้องเก็บรักษาเอกสารรวมถึงสำเนาหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าที่เกี่ยวข้องกับการนำเข้าสินค้าตามที่ภาคีอาจร้องขอเป็นเวลาสาม (3) ปี หลังจากวันที่นำเข้าสินค้าหรือมากกว่าตามที่ภาคีอาจกำหนด
3. ภาคีแต่ละฝ่ายจะต้องอนุญาตให้ผู้ส่งของออกในดินแดนของภาคีเก็บรักษาเอกสารหรือข้อมูลในรูปแบบของสื่อกลางใด ๆ ที่สามารถเรียกดูข้อมูลและพิมพ์ออกมาได้ โดยให้เป็นไปตามกฎหมายและระเบียบข้อบังคับของภาคีนั้น

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

ข้อ 3.30 : การรักษาความลับ

1. ข้อมูลลับใด ๆ จะต้องการได้รับการปฏิบัติในฐานะที่เป็นข้อมูลลับโดยเป็นไปตามกฎหมายและระเบียบข้อบังคับของคู่มือ และจะต้องใช้เพื่อความมุ่งประสงค์ในการพิสูจน์การมีผลของหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าเท่านั้น
2. คู่มือจะต้องรักษาข้อมูลทางธุรกิจที่เป็นความลับที่ได้รวบรวมไว้ในกระบวนการตรวจพิสูจน์ตามข้อ 3.26 (การตรวจพิสูจน์ถิ่นกำเนิด) หรือข้อ 3.27 (การเข้าตรวจพิสูจน์) และจะต้องคุ้มครองข้อมูลนั้นจากการเปิดเผยที่อาจมีผลต่อสถานภาพในการแข่งขันของบุคคลที่ให้ข้อมูล โดยเป็นไปตามกฎหมายและระเบียบข้อบังคับของคู่มือ ข้อมูลทางธุรกิจที่เป็นความลับอาจถูกเปิดเผยต่อหน่วยงานผู้รับผิดชอบในการบริหารและการบังคับใช้การพิจารณาถิ่นกำเนิดสินค้าเท่านั้น

ข้อ 3.31 : การแสดงสินค้า

1. โดยไม่คำนึงถึงข้อ 3.13 (การขนส่งโดยตรง) สินค้าที่ได้ถิ่นกำเนิดซึ่งถูกส่งไปเพื่อการแสดงสินค้าในประเทศที่นอกเหนือไปจากภาคี และถูกขายไปหลังจากการแสดงสินค้าเพื่อการนำเข้าในภาคี ให้ถือว่าได้รับสิทธิพิเศษในการนำเข้า ตามข้อกำหนดของความตกลงฉบับนี้ โดยมีเงื่อนไขว่าจะต้องแสดงต่อหน่วยงานศุลกากรจนเป็นที่พอใจว่า
 - (เอ) ผู้ส่งของออกได้ส่งสินค้าจากภาคีไปยังประเทศที่มีการจัดแสดงสินค้า และได้แสดงสินค้าที่ประเทศนั้น
 - (บี) สินค้าได้ถูกขายหรือถูกจำหน่ายโดยผู้ส่งของออกไปยังบุคคลในภาคี
 - (ซี) สินค้าได้ถูกส่งระหว่างการแสดงสินค้าหรือทันทีหลังจากนั้น โดยภาคีซึ่งส่งสินค้านั้นไปเพื่อการแสดงสินค้าและ
 - (ดี) สินค้าซึ่งถูกส่งมาเพื่อการแสดงสินค้าไม่ได้ถูกใช้เพื่อความมุ่งประสงค์ที่นอกเหนือไปจากการแสดง ณ การแสดงสินค้า
2. ให้ใช้วรรค 1 กับการแสดงเกี่ยวกับการค้า อุตสาหกรรม การเกษตร หรือการฝีมือใด ๆ งานแสดงหรือการโฆษณาที่คล้ายกัน ซึ่งไม่ได้มีวัตถุประสงค์ในการจัดแสดงเป็นการส่วนตัวในร้านค้าหรือสถาน

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

ประกอบการทางธุรกิจ เพื่อที่จะขายสินค้าจากต่างชาติ และสินค้าอยู่ภายใต้การควบคุมของศุลกากร ในระหว่างการแสดงสินค้า

3. การออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าต้องเป็นไปตามบทนี้ โดยชื่อและที่อยู่ของสถานที่จัดแสดงสินค้า ต้องระบุไว้ในหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า ในกรณีที่จำเป็นอาจมีการขอหลักฐานเอกสารเพิ่มเติม เกี่ยวกับเงื่อนไขของการแสดงสินค้าจากหน่วยงานที่เกี่ยวข้องของประเทศที่มีการจัดแสดงสินค้า

ข้อ 3.32 : บทลงโทษกรณีการสำแดงเท็จ

1. ภาศึแต่ละฝ่ายจะต้องจัดให้มีหรือคงไว้ซึ่งบทลงโทษที่เหมาะสมต่อผู้ส่งของออกที่ได้รับการออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า กรณีที่มีการสำแดงหรือการให้เอกสารที่เป็นเท็จแก่หน่วยงานผู้มีอำนาจของภาศึผู้ส่งของออกก่อนการออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า
2. โดยเป็นไปตามกฎหมายและระเบียบข้อบังคับของตน ภาศึแต่ละฝ่ายจะต้องดำเนินการที่ตนพิจารณาว่าเหมาะสมต่อผู้ส่งของออกของตนที่ได้รับการออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า หากผู้ส่งของออกนั้นไม่แจ้งอย่างเป็นลายลักษณ์อักษรแก่หน่วยงานผู้มีอำนาจของภาศึผู้ส่งของออก โดยไม่ล่าช้า ภายหลังจากที่ได้ทราบว่าสินค้านั้นไม่มีคุณสมบัติเป็นสินค้าที่ได้ถิ่นกำเนิดของภาศึผู้ส่งของออก หลังจากการออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า
3. เมื่อผู้ส่งของออกให้ข้อมูลหรือเอกสารที่เป็นเท็จอย่างซ้ำ ๆ หน่วยงานผู้มีอำนาจอาจระงับการออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าฉบับใหม่เป็นการชั่วคราว

ข้อ 3.33 : พันธกรณีของผู้นำของเข้า

1. ยกเว้นจะระบุไว้เป็นอย่างอื่นในบทนี้ หน่วยงานศุลกากรของภาศึผู้นำของเข้าจะต้องกำหนดให้ผู้นำของเข้าที่ขอรับสิทธิพิเศษทางอากรศุลกากรสำหรับสินค้าที่นำเข้าจากภาศึอีกฝ่ายหนึ่ง
 - (เอ) ทำการสำแดงทางศุลกากรบนพื้นฐานของหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าที่ยังมีผลว่า สินค้ามีคุณสมบัติเป็นสินค้าที่ได้ถิ่นกำเนิดของภาศึผู้ส่งของออก
 - (บี) มีหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าในครอบครอง ณ เวลาที่ทำการสำแดงทางศุลกากร

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

- (ซี) แสดงหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า เมื่อได้รับการร้องขอจากหน่วยงานศุลกากรของภาคีผู้นำของเข้า และ
- (ดี) แจ้งหน่วยงานศุลกากร และข้าราชการใด ๆ ที่ค้างชำระอยู่โดยพลัน ในกรณีที่ผู้นำของเข้ามีเหตุผลที่จะพึงเชื่อได้ว่า หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าซึ่งการสำแดงนั้นใช้เป็นพื้นฐานมีข้อมูลไม่ถูกต้อง
2. ผู้นำของเข้าที่ขอรับสิทธิพิเศษทางอากรศุลกากรสำหรับสินค้าที่นำเข้าไปยังดินแดนของภาคีจะต้องเก็บรักษาหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าและเอกสารอื่น ๆ ทั้งหมดที่ภาคีอาจกำหนดให้มีในส่วนที่เกี่ยวข้องกับการนำเข้าสินค้าเป็นเวลาสาม (3) ปีหลังจากวันที่นำเข้าสินค้า

ข้อ 3.34 : พันธกรณีของผู้ส่งของออก

ผู้ส่งของออกที่ได้รับการออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าในภาคีผู้ส่งของออกจะต้องแจ้งอย่างเป็นทางการลักษณะอักษรต่อหน่วยงานผู้มีอำนาจของภาคีผู้ส่งของออกโดยไม่ล่าช้า เมื่อผู้ส่งของออกดังกล่าวทราบว่าสินค้านั้นไม่มีคุณสมบัติเป็นสินค้าที่ได้ถิ่นกำเนิดของภาคีผู้ส่งของออก

ข้อ 3.35 : บัญชีราคาสินค้าที่ออกโดยประเทศที่สาม

ภาคีผู้นำของเข้าจะไม่ปฏิเสธการขอรับสิทธิพิเศษทางอากรศุลกากร ด้วยเหตุผลว่าบัญชีราคาสินค้าไม่ได้ออกโดยผู้ส่งของออกหรือผู้ผลิตสินค้า โดยมีเงื่อนไขว่าสินค้าเป็นไปตามข้อกำหนดของบทนี้ ทั้งนี้ บัญชีราคาสินค้าที่ออกโดยประเทศที่สามให้รวมถึงบัญชีราคาสินค้าของบริษัทนายหน้าที่ตั้งอยู่ในภาคีผู้ส่งของออกและกรณีที่มีประเทศที่สามมากกว่าหนึ่งประเทศ

ข้อ 3.36 : การนำเข้าหลายเที่ยวเรือ

เมื่อมีการร้องขอจากผู้นำของเข้าและเงื่อนไขสอดคล้องกับหน่วยงานศุลกากรของภาคีผู้นำของเข้า หากมีการนำเข้าสินค้าแยกส่วนหรือสินค้าที่ยังไม่ได้ประกอบมาเป็นหลายเที่ยวเรือ สามารถยื่นหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าฉบับเดียวสำหรับสินค้านั้น โดยยื่นในการนำเข้าเที่ยวแรก

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

ข้อ 3.37 : ความร่วมมือระหว่างหน่วยงานผู้มีอำนาจ

1. หน่วยงานศุลกากรของคู่ภาคีจะต้องให้ข้อมูลที่อยู่ของหน่วยงานผู้มีอำนาจที่รับผิดชอบในการตรวจพิสูจน์ถิ่นกำเนิดแก่ภาคีอีกฝ่ายหนึ่ง
2. เพื่อให้แน่ใจว่ามีการนำบทนี้ไปใช้อย่างเหมาะสม คู่ภาคีจะต้องให้ความช่วยเหลือซึ่งกันและกันผ่านหน่วยงานผู้มีอำนาจ ในการตรวจสอบความแท้จริงของหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าและความถูกต้องของข้อมูลของเอกสารดังกล่าว

ข้อ 3.38 : การระงับข้อพิพาท

1. โดยไม่คำนึงถึงบทที่ 13 (การระงับข้อพิพาท) เมื่อเกิดข้อพิพาทที่เกี่ยวข้องกับการตรวจสอบถิ่นกำเนิดสินค้าตามที่ระบุในข้อ 3.26 (การตรวจพิสูจน์ถิ่นกำเนิด) ซึ่งไม่สามารถระงับข้อพิพาทได้ระหว่างหน่วยงานผู้มีอำนาจระหว่างคู่ภาคี หรือคู่ภาคีตั้งคำถามถึงการตีความของบทนี้ ให้เสนอประเด็นข้อพิพาทดังกล่าวต่อคณะกรรมการด้านกฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า
2. ข้อพิพาททั้งหมดระหว่างผู้นำของเข้าและหน่วยงานผู้มีอำนาจหรือหน่วยงานศุลกากรของภาคี ผู้นำของเข้าจะต้องถูกระงับภายใต้กฎหมายและระเบียบข้อบังคับของภาคีนั้น

ข้อ 3.39 : บทเฉพาะกาลสำหรับสินค้าผ่านแดน

ความตกลงฉบับนี้อาจนำไปใช้กับสินค้าซึ่งเป็นไปตามข้อกำหนดใด ๆ ของบทนี้ ซึ่งในวันที่ความตกลงฉบับนี้มีผลใช้บังคับกำลังอยู่ในระหว่างการผ่านแดน โดยการยื่นหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดถิ่นสินค้าไม่เกินหนึ่ง (1) ปี หลังจากการนำเข้าสินค้าเข้ามาในดินแดนของภาคี และหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าสามารถออกย้อนหลังได้ตามข้อ 3.16 (การออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า) โดยหากมีการร้องขอจะต้องทำการยื่นเอกสารที่แสดงว่าสินค้านั้นได้มีการขนส่งโดยตรงตามข้อ 3.13 (การขนส่งโดยตรง)

ข้อ 3.40 : การทบทวนและการอุทธรณ์

ประเทศภาคีผู้นำของเข้าจะต้องให้สิทธิในการอุทธรณ์ในเรื่องต่าง ๆ ที่เกี่ยวกับการมีสิทธิได้รับสิทธิพิเศษทางอากรศุลกากรแก่ผู้นำของเข้าของสินค้าที่ได้มีการค้า หรือที่จะมีการค้าระหว่างคู่ภาคี โดยสอดคล้องกับ

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

กฎหมายภายใน ระเบียบข้อบังคับ และแนวทางปฏิบัติทางปกครองของตน

ข้อ 3.41 : คณะกรรมการด้านกฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า

1. ณ ที่นี้ คู่ภาคีจัดตั้งคณะกรรมการด้านกฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า ซึ่งประกอบด้วยผู้แทนภาครัฐของภาคีแต่ละฝ่าย
 - (เอ) ติดตามและทบทวนการปฏิบัติตามและการดำเนินการของบทนี้
 - (บี) รายงานผลการพิจารณาของตนต่อคณะกรรมการว่าด้วยการค้าสินค้า โดยเป็นไปตามข้อ 2.16 (คณะกรรมการการค้าสินค้า)
 - (ซี) ระบุเรื่องที่เกี่ยวข้องกับบทนี้ ซึ่งควรได้รับการปรับปรุงเพื่ออำนวยความสะดวกทางการค้าสินค้าระหว่างคู่ภาคี
 - (ดี) พิจารณาเรื่องอื่นใดที่เกี่ยวข้องกับบทนี้ตามที่คู่ภาคีอาจตกลงกัน และ
 - (อี) ปฏิบัติหน้าที่อื่น ๆ ตามที่ได้รับมอบหมายจากคณะกรรมการธิการ โดยเป็นไปตามวรรค 2 (เอ) ของข้อ 14.2 (บทบาทของคณะกรรมการธิการ)
3. คณะกรรมการจะต้องประชุมกัน ณ สถานที่และเวลาดังกล่าว ตามที่คู่ภาคีอาจตกลงกัน

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

ภาคผนวก 3 เอ

ข้อกำหนดเรื่องข้อมูลขั้นต่ำ
สำหรับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า

1. ชื่อและที่อยู่ของผู้ส่งของออก
2. ชื่อและที่อยู่ของผู้นำของเข้าหรือผู้รับสินค้า
3. รายละเอียดของสินค้าและพิกัดศุลกากรระบบฮาร์โมนไนซ์ของสินค้า (พิกัดศุลกากรระดับหก (6) หลัก)
4. ปริมาณสินค้า
5. เลขที่ วันที่ และสถานที่ออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า
6. เกณฑ์การได้ถิ่นกำเนิดสินค้า
7. การรับรองโดยหน่วยงานออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าว่าสินค้าที่ระบุในหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้านั้นมีคุณสมบัติตามข้อกำหนดทั้งหมดที่กำหนดไว้ในบทที่ 3 (กฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า) โดยขึ้นอยู่กับเอกสารหลักฐานที่มีลายมือชื่อและตราประทับของหน่วยงานออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า
8. รายละเอียดที่แสดงถึงการขนส่งสินค้านั้น เช่น เลขที่บัญชีราคาสินค้า วันที่ขนส่งสินค้า ชื่อเรือหรือเลขที่ยวบิน และท่าที่สินค้าส่งถึง

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

ภาคผนวก 3 ปี

กฎเฉพาะรายสินค้า

หมายเหตุของภาคผนวกนี้

1. เพื่อวัตถุประสงค์ในการตีความกฎเฉพาะรายสินค้าภายใต้ภาคผนวก 3 ปี นี้
 - (เอ) **ตอน** หมายถึง สองหลักแรกของพิกัดศุลกากรภายใต้รหัสพิกัดศุลกากรระบบฮาร์โมนี
 - (บี) **ประเภท** หมายถึง สี่หลักแรกของพิกัดศุลกากรภายใต้รหัสพิกัดศุลกากรระบบฮาร์โมนี และ
 - (ซี) **ประเภทย่อย** หมายถึง หกหลักแรกของพิกัดศุลกากรภายใต้รหัสพิกัดศุลกากรระบบฮาร์โมนี
2. ภาคผนวกนี้ได้กำหนดไว้ดังนี้
 - (เอ) **คอลัมน์ที่ 1** รหัสพิกัดศุลกากรระบบฮาร์โมนี
 - (บี) **คอลัมน์ที่ 2** รายการสินค้า
 - (ซี) **คอลัมน์ที่ 3** เกณฑ์การได้ถิ่นกำเนิดสินค้า
3. ในกรณีที่มีการเปลี่ยนประเภท (4 หลัก) หรือ การเปลี่ยนประเภทย่อย (6 หลัก) เป็นเกณฑ์ทางเลือก ในกฎเฉพาะรายสินค้า ให้เลือกใช้เพียงเกณฑ์ใดเกณฑ์หนึ่งเท่านั้น
4. กระบวนการผลิตขั้นสุดท้ายต้องเกิดขึ้นในประเทศภาคีในกรณีที่กำหนดกฎเฉพาะรายสินค้าเป็นสัดส่วนมูลค่าการผลิตที่ได้คุณสมบัติ (QVC)
5. การกำหนดเกณฑ์การเปลี่ยนพิกัดศุลกากรให้ใช้เฉพาะกับวัสดุที่ไม่ได้ถิ่นกำเนิด
6. กรณีการเปลี่ยนพิกัดศุลกากรไม่รวมถึงการเปลี่ยนมาจากพิกัดศุลกากรอื่น ซึ่งการไม่รวมถึงนั้นให้ใช้เฉพาะกับวัสดุที่ไม่ได้ถิ่นกำเนิด

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

7. เพื่อวัตถุประสงค์ของคอลัมน์ 3 ในภาคผนวกนี้
 - (เอ) WO หมายถึง สินค้าต้องมีการผลิตทั้งหมดหรือได้มาทั้งหมดในประเทศภาคีซึ่งเป็นไปตามอนุวรรค (เอ) ของข้อ 3.2 (หลักเกณฑ์การได้ถิ่นกำเนิด)
 - (บี) QVC (XX) หมายถึง สินค้าต้องมีสัดส่วนมูลค่าการผลิตที่ได้คุณสมบัติไม่น้อยกว่าร้อยละ xx ซึ่งได้จากการคำนวณในข้อ 3.5 (สัดส่วนมูลค่าการผลิตที่ได้คุณสมบัติ (คิว วี ซี))
 - (ซี) CC หมายถึง วัสดุที่ไม่ได้ถิ่นกำเนิดทั้งหมดที่ใช้ในการผลิตสินค้าซึ่งได้ผ่านเกณฑ์การเปลี่ยนพิกัดศุลกากรในระดับ 2 หลัก
 - (ดี) CTH หมายถึง วัสดุที่ไม่ได้ถิ่นกำเนิดทั้งหมดที่ใช้ในการผลิตสินค้าซึ่งได้ผ่านเกณฑ์การเปลี่ยนพิกัดศุลกากรในระดับ 4 หลัก
 - (อี) CTSH หมายถึง วัสดุที่ไม่ได้ถิ่นกำเนิดทั้งหมดที่ใช้ในการผลิตสินค้าซึ่งได้ผ่านเกณฑ์การเปลี่ยนพิกัดศุลกากรในระดับ 6 หลัก
8. หมายเหตุของตอนในภาคผนวกนี้ใช้กับประเภทหรือประเภทย่อยทั้งหมดภายในตอนที่ได้ระบุหมายเหตุนั้นไว้ เว้นแต่จะมีข้อยกเว้นอื่นระบุไว้
9. ภาคผนวกนี้ถูกกำหนดบนพื้นฐานของพิกัดศุลกากรระบบฮาร์โมนีฉบับปี 2022

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

HS 2022	รายการ	เกณฑ์ถิ่นกำเนิดสินค้า
ตอนที่ 1	สัตว์มีชีวิต	WO
ตอนที่ 2	เนื้อสัตว์และส่วนอื่นของสัตว์ที่บริโภคได้	CC ยกเว้นมาจาก ตอนที่ 1
ตอนที่ 3	ปลา สัตว์น้ำจำพวกครัสตาเซีย โมลลัสก์ และสัตว์น้ำที่ไม่มีกระดูกสันหลังอื่น ๆ	
03.01	ปลามีชีวิต	WO
03.02	ปลา สดหรือแช่เย็น ไม่รวมถึงเนื้อปลาแบบฟิลเลและเนื้อปลาแบบอื่นตามประเภท 03.04	WO
03.03	ปลา แช่เย็นจนแข็ง ไม่รวมถึงเนื้อปลาแบบฟิลเลและเนื้อปลาแบบอื่นตามประเภท 03.04	WO
03.04	เนื้อปลาแบบฟิลเล และเนื้อปลาแบบอื่น (จะบดหรือไม่ก็ตาม) สด แช่เย็น หรือแช่เย็นจนแข็ง	
	- เนื้อปลาแบบฟิลเล สด หรือแช่เย็น ของปลาที่ละเอียด (ชนิดโอริโอโครมิส) ปลาแคทพิช (ชนิดแปงกาเซียส ชนิดซิลูรัส ชนิดคลาเรียส ชนิดอิกทาลูรัส) ปลาคาร์ป (ชนิดไซพรีนัส ชนิดคาร์สเซียส ซีโนฟาริงโกดอนอิตลัส ชนิดไฮโปพทาลมิซทิส ชนิดเซอร์โรนัส ไมโลฟาริงโกดอนไฟเซียส แคตลาแคตลา ชนิดลาเปียว ออสทีโอซิลัสฮาสเซลติ เลปโทบาสโซฮิวนิ ชนิดเมกาโลบรามมา) ปลาไหล (ชนิดแองกูลลา) ปลาไนล์เพิร์ช (ลาทีสไนโรทิกัส) และปลาเสนคเฮด (ชนิดชานนา)	
0304.31	- - ปลาที่ละเอียด (ชนิดโอริโอโครมิส)	CC
0304.32	- - ปลาแคทพิช (ชนิดแปงกาเซียส ชนิดซิลูรัส ชนิดคลาเรียสชนิดอิกทาลูรัส)	CC
0304.33	- - ปลาไนล์เพิร์ช (ลาทีสไนโรทิกัส)	CC
0304.39	- - อื่น ๆ	CC
	- เนื้อปลาแบบฟิลเลของปลาอื่น ๆ สด หรือแช่เย็น	
0304.41	- - ปลาแซลมอนแปซิฟิก (ออนโครินคัสเนอร์ก้า ออนโครินคัส กอบูสก้า ออนโครินคัสคีต้า ออนโครินคัสซาวิสก้า ออนโครินคัสคีสซู ออนโครินคัสมาซูอึะ และออนโครินคัสโรตุรัส) ปลาแซลมอนแอตแลนติก (แซลโมซาลาร์) และปลาแซลมอนดานูบ (ฮูโกฮูโก)	QVC 40 หรือ CC

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

HS 2022	รายการ	เกณฑ์ถิ่นกำเนิดสินค้า
0304.42	- - ปลาเทราต์ (แซลมอนทรูตา ออนโครินคัสมายคิส ออนโครินคัส คลาร์กิ ออนโครินคัสอะกัวโบนิตา ออนโครินคัสกิลี ออนโครินคัสอาปาเซ่ และออนโครินคัสครายโซแกสเตอร์)	QVC 40 หรือ CC
0304.43	- - ปลาลิ้นหมา (พลูโรเนกิตี โบทิตี ไฮโนกลอสสิตี ไฮลิตี สคอฟทาลมิตี และซิหาริตี)	QVC 40 หรือ CC
0304.44	- - ปลาในวงศ์เบรกมาเซโรทิตี ยูคลิชไทอิตี กาดิตี มาครั้วริตี เมลาโนนิตี เมอร์ลักเซียตี โมริตี และมูเรียโนลพิดิตี	QVC 40 หรือ CC
0304.45	- - ปลาซอร์ดฟิช (ซิเฟียสกลาดิอัส)	QVC 40 หรือ CC
0304.46	- - ปลาทูธฟิช (ชนิดดิสโซสตีซัส)	QVC 40 หรือ CC
	- อื่น ๆ สดหรือแช่เย็น	
0304.51	- - ปลาทีละเพียส (ชนิดโอริโอโครมิต) ปลาแคทฟิช (ชนิดแปงกาเซียส ชนิดซิลูรัส ชนิดคลาเรียส ชนิดอิกทาลูรัสปลาคาร์ป (ชนิดไซพรีนัส ชนิดคาร์สเซียส ซีโนฟาริงโกดอนอิตेलัส ชนิดไฮโปพทาลมิติส ชนิดเซอร์ไรนัส ไมโลฟาริงโกดอนไฟเซียส แคตลาแคตลา ชนิดลาเปียว ออสทีโอซิลัสฮาสเซลตี เลปโทบาบัสไฮอิวนิ ชนิดเมกาโลบรามมา) ปลาไหล (ชนิดแองกูลลา) ปลาไนล์เพิร์ช (ลาทีสไนโรทิกัส) และ ปลาเสนคเฮต (ชนิดซานนา)	WO
0304.52	- - ปลาในวงศ์แซลมอน	WO
0304.53	- - ปลาในวงศ์เบรกมาเซโรทิตี ยูคลิชไทอิตี กาดิตี มาครั้วริตี เมลาโนนิตี เมอร์ลักเซียตี โมริตี และมูเรียโนลพิดิตี	WO
0304.54	- - ปลาซอร์ดฟิช (ซิเฟียสกลาดิอัส)	WO
0304.55	- - ปลาทูธฟิช (ชนิดดิสโซสตีซัส)	WO
0304.56	- - ปลาฉลามหนุและปลาฉลามอื่น ๆ	WO
0304.57	- - ปลากระเบน (ราจิตี)	WO
0304.59	- - อื่น ๆ	WO
	- เนื้อปลาแบบฟิลเลแช่เย็นจนแข็ง ของปลาทีละเพียส (ชนิดโอริโอโครมิต) ปลาแคทฟิช (ชนิดแปงกาเซียส ชนิดซิลูรัส ชนิดคลาเรียส ชนิดอิกทาลูรัส) ปลาคาร์ป (ชนิดไซพรีนัส ชนิดคาร์สเซียส ซีโนฟาริงโกดอนอิตेलัส ชนิดไฮโปพทาลมิติส ชนิดเซอร์ไรนัส ไมโลฟาริงโกดอนไฟเซียส แคตลาแคตลา ชนิดลาเปียว ออสทีโอซิลัส	

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

HS 2022	รายการ	เกณฑ์ถิ่นกำเนิดสินค้า
	ฮาสเซลติ เลปโทบาบัสโฮอิเวนิ ชนิดเมกาโลบรามมา) ปลาไหล (ชนิดแองกูลลา) ปลาไนล์เพิร์ช (ลาทีสไนโรทิกส์) และปลาเสนคเฮด (ชนิดขานนา)	
0304.61	- - ปลาทีละเพียส (ชนิดโอริโอโครมิส)	WO
0304.62	- - ปลาแคทพิช (ชนิดแปงกาเซียส ชนิดซิลูรัส ชนิดคลาเรียส ชนิดอิกทาลูรัส)	WO
0304.63	- - ปลาไนล์เพิร์ช (ลาทีสไนโรทิกส์)	WO
0304.69	- - อื่น ๆ	WO
	- อื่น ๆ แซ่เย็นจนแข็ง	
0304.91	- - ปลาซอร์ดพิช (ซิเพียสกลาดิอัส)	WO
0304.92	- - ปลาทูร์พิช (ชนิดติสโซสตีซัส)	WO
0304.93	- - ปลาทีละเพียส (ชนิดโอริโอโครมิส) ปลาแคทพิช (ชนิดแปงกาเซียส ชนิดซิลูรัส ชนิดคลาเรียส ชนิดอิกทาลูรัส) ปลาคาร์ป (ชนิดไซพรีนัส ชนิดคาร์สเซียส ซีโนฟาริงโกดอนอิดลัส ชนิดไฮโปพทาลมิซทิส ชนิดเซอร์ไรนัส ไมโลฟาริงโกดอนโพเซียส แคตลาแคตลา ชนิดลาเปียว ออสทีโอซิลัสฮาสเซลติ เลปโทบาบัสโฮอิเวนิ ชนิดเมกาโลบรามมา) ปลาไหล (ชนิดแองกูลลา) ปลาไนล์เพิร์ช (ลาทีสไนโรทิกส์) และ ปลาเสนคเฮด (ชนิดขานนา)	WO
0304.94	- - ปลาอลาสกาพอลล็อก (เทรากาซาลโคแกรมมา)	WO
0304.95	- - ปลาในวงศ์เบรกมาเซโรทิดี ยูคลิซไทอิดี กาดิดี มาครัวร์วรีดี เมลาโนนินดี เมอร์ลักเซียดี โมริดี และมูเรียโนลพิดิดี นอกจากปลาอลาสกาพอลล็อก (เทรากาซาลโคแกรมมา)	WO
0304.96	- - ปลาฉลามหนู และปลาฉลามอื่น ๆ	WO
0304.97	- - ปลากระเบน (ราจิดี)	WO
0304.99	- - อื่น ๆ	WO
03.05	ปลาแห้ง ใสเกลือหรือแช่น้ำเกลือ ปลารมควันจะทำให้สุกก่อนรมควันหรือในขณะที่รมควันหรือไม่ก็ตาม	
	- เนื้อปลาแบบฟิลเลแห้ง ใสเกลือหรือแช่น้ำเกลือ แต่ไม่รมควัน	
0305.31	- - ปลาทีละเพียส (ชนิดโอริโอโครมิส) ปลาแคทพิช (ชนิดแปงกาเซียส ชนิดซิลูรัส ชนิดคลาเรียส ชนิดอิกทาลูรัส) ปลาคาร์ป (ชนิดไซพรีนัส	CC

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

HS 2022	รายการ	เกณฑ์ถิ่นกำเนิดสินค้า
	ชนิดคาร์สเซียส ซีโนฟาริงโกดอนอิตาลีส ชนิดไฮโปทาลมิซิทิส ชนิดเซอร์โรนัส ไมโลฟาริงโกดอนไฟเซียส แคตลาแคตลา ชนิดลาเบียว ออสทีโอซิลัสฮาสเซลติ เลปโทบาบัสโฮอิเวนิ ชนิดเมกาโลบรามา) ปลาไหล (ชนิดแองกูลลา) ปลาไนล์เพิร์ช (ลาทีสไนโรทิกัส) และปลาเสนคเฮต (ชนิดชานนา)	
0305.39	- - อื่น ๆ	CC
	- ปลารมควัน รวมถึงเนื้อปลาแบบฟิลเลอร์มควัน นอกจากส่วนอื่นของปลาที่บริโภคได้	
0305.44	- - ปลาทะเลเพียส (ชนิดโอริโอโครมิส) ปลาแคทพิช (ชนิดแปงกาเซียส ชนิดซิลูรัส ชนิดคลาเรียส ชนิดอิกทาลูรัส) ปลาคาร์ป (ชนิดไซพรีนัส ชนิดคาร์สเซียส ซีโนฟาริงโกดอนอิตาลีส ชนิดไฮโปทาลมิซิทิส ชนิดเซอร์โรนัส ไมโลฟาริงโกดอนไฟเซียส แคตลาแคตลา ชนิดลาเบียว ออสทีโอซิลัสฮาสเซลติ เลปโทบาบัสโฮอิเวนิ ชนิดเมกาโลบรามา) ปลาไหล (ชนิดแองกูลลา) ปลาไนล์เพิร์ช (ลาทีสไนโรทิกัส) และปลาเสนคเฮต (ชนิดชานนา)	CC
0305.49	- - อื่น ๆ	CTH
	- ปลาแห้ง นอกจากส่วนอื่นของปลาที่บริโภคได้ จะใส่เกลือหรือไม่ก็ตาม แต่ไม่รมควัน	
0305.52	- - ปลาทะเลเพียส (ชนิดโอริโอโครมิส) ปลาแคทพิช (ชนิดแปงกาเซียส ชนิดซิลูรัส ชนิดคลาเรียส ชนิดอิกทาลูรัส) ปลาคาร์ป (ชนิดไซพรีนัส ชนิดคาร์สเซียส ซีโนฟาริงโกดอนอิตาลีส ชนิดไฮโปทาลมิซิทิส ชนิดเซอร์โรนัส ไมโลฟาริงโกดอนไฟเซียส แคตลาแคตลา ชนิดลาเบียว ออสทีโอซิลัสฮาสเซลติ เลปโทบาบัสโฮอิเวนิ ชนิดเมกาโลบรามา) ปลาไหล (ชนิดแองกูลลา) ปลาไนล์เพิร์ช (ลาทีสไนโรทิกัส) และปลาเสนคเฮต (ชนิดชานนา)	CC
0305.53	- - ปลาในวงศ์เบรกมาเซโรทิดี ยูคลิซไทอิดี กาดิดี มาครูว์ริดี เมลานอนิดี เมอร์ลักเซียดี โมริดี และมูเรียโนลพิติดี นอกจากปลาค็อด (กาดัสมอร์ฮัว กาดัสโอแกก กาดัสมาโครเซฟาลัส)	CC
0305.54	- - ปลาแฮร์ริง (คลูเพียฮารีนกัส คลูเพียแพลลาซิโอ) ปลาแอนโชวี (ชนิดเองกรัวลิส) ปลาซาร์ดีน (ซาร์ดีนาฟิลคาร์ดัส ชนิดซาร์ดีนอป) ปลาซาร์ดีเนลล่า (ชนิดซาร์ดีเนลล่า) ปลาบรีสลิ่งหรือปลาสแปรต	CC

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

HS 2022	รายการ	เกณฑ์ถิ่นกำเนิดสินค้า
	(สแปรตัทัสสแปรตัทัส) ปลาแมคเคอเรล (สคอมเบอร์สคอมบรัส สคอมเบอร์ออสตราลาซิกัส สคอมเบอร์จาโฟนิกัส) ปลาอินเดียนแมคเคอเรล (ชนิดราสตร์รีลิกเกอร์) ปลาเชียร์ฟิช (ชนิดสคอมเบอร์โรโมรัส) ปลาแจคแมคเคอเรล และปลาฮอร์สแมคเคอเรล (ชนิดทราซูลัส) ปลาแจค ปลาครีวอลเลส (ชนิดคาร์กซ์) ปลาโคเปีย (ราซิเซนทอนคานาตัม) ปลาจะละเม็ดขาว (ชนิดแพมพัส) ปลาแปซิฟิกซอริ (โคโลลาบิสไซรา) ปลาสแคด (ชนิดดิแคปทิส) ปลาแคพเพริน (แมลโลทัสวิลโลซัส) ปลาซอร์ดฟิช (ซิเพียสกลาดิอัส) ปลาควะควะ (ยูทินนัสแอฟฟินิส) ปลาโบนิโทส (ชนิดซาร์ดา) ปลามาร์ลิน ปลาเซลล์ฟิช ปลาสเปียร์ฟิช (อิสทีโอพอริเด)	
0305.59	- - อื่น ๆ	CC
	- ปลาใส่เกลือแต่ไม่แห้งหรือไม่รมควัน และปลาแช่น้ำเกลือ นอกจากส่วนอื่นของปลาที่บริโภคได้	
0305.64	- - ปลาที่ละเอียด (ชนิดโอริโอโครมิส) ปลาแคทฟิช (ชนิดแปงกาเซียส ชนิดซิลูรัส ชนิดคลาเรียส ชนิดอิกทาลูรัส) ปลาคาร์ป (ชนิดไซพรีนัส ชนิดคาร์สเซียส ซีโนฟาริงโกดอนอิตेलัส ชนิดไฮโปพทาลมิซทิส ชนิดเซอร์ไรนัส ไมโลฟาริงโกดอนไฟเซียส แคตลาแคตลา ชนิดลาเปียว ออสทีโอซิลัสฮาสเซลติ เลปโทบาบัสโฮอีเวนิ ชนิดเมกาโลบรามมา) ปลาไหล (ชนิดแองกูลลา) ปลาไนล์เพิร์ช (ลาทีสไนโรทิกัส) และปลาเสนคเฮด (ชนิดซานนา)	CC
0305.69	- - อื่น ๆ	CC
03.06	สัตว์น้ำจำพวกครัสตาเซียจะเอาเปลือกออกหรือไม่ก็ตาม มีชีวิต สด แช่เย็น แช่เย็นจนแข็ง แห้ง ใส่เกลือหรือแช่น้ำเกลือ สัตว์น้ำจำพวกครัสตาเซียรมควัน จะเอาเปลือกออกหรือไม่ก็ตาม จะทำให้สุกก่อนรมควันหรือในขณะที่รมควันหรือไม่ก็ตาม สัตว์น้ำจำพวกครัสตาเซียที่ยังไม่เอาเปลือกออก ซึ่งทำให้สุกโดยการนึ่งหรือต้ม จะแช่เย็น แช่เย็นจนแข็ง แห้ง ใส่เกลือหรือแช่น้ำเกลือ หรือไม่ก็ตาม	WO
03.07	สัตว์น้ำจำพวกโมลลัสก์จะเอาเปลือกออกหรือไม่ก็ตาม มีชีวิต สด แช่เย็น แช่เย็นจนแข็ง แห้ง ใส่เกลือหรือแช่น้ำเกลือ สัตว์น้ำจำพวกโมลลัสก์รมควัน จะเอาเปลือกออกหรือไม่ก็ตาม จะทำให้สุกก่อนรมควันหรือในขณะที่รมควันหรือไม่ก็ตาม	WO

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

HS 2022	รายการ	เกณฑ์ถิ่นกำเนิดสินค้า
03.08	สัตว์น้ำที่ไม่มีกระดูกสันหลังนอกจากสัตว์น้ำจำพวกครัสตาเซียและโพลลูสก มีชีวิต สด แช่เย็น แช่เย็นจนแข็ง แห้ง ใสเกลือหรือแช่น้ำเกลือ และสัตว์น้ำที่ไม่มีกระดูกสันหลัง (นอกจากสัตว์น้ำจำพวกครัสตาเซียและโพลลูสก) รมควัน จะทำให้สุกก่อนรมควันหรือในขณะที่รมควันหรือไม่ก็ตาม	WO
03.09	ปลา สัตว์น้ำจำพวกครัสตาเซีย สัตว์น้ำจำพวกโพลลูสก และสัตว์น้ำที่ไม่มีกระดูกสันหลังอื่น ๆ ที่ป่นและที่ทำเป็นเพลเลต เหมาะสำหรับมนุษย์บริโภค	WO
ตอนที่ 5	ผลิตภัณฑ์จากสัตว์ ที่ไม่ได้ระบุหรือรวมไว้ในที่อื่น	CC
ตอนที่ 7	พืชผักรวมทั้งรากและหัวบางชนิดที่บริโภคได้	WO
ตอนที่ 8	ผลไม้และลูกนัตที่บริโภคได้ เปลือกผลไม้จำพวกส้มหรือเปลือกแดง	
08.01	มะพร้าว บราซิลนัต และเมล็ดมะม่วงหิมพานต์ สดหรือแห้ง จะเอาเปลือกออกหรือไม่ก็ตาม	
	- มะพร้าว	
0801.11	- - ทำให้แห้ง	CTSH
0801.12	- - ทั้งกะลา (เอนโดคาร์ป)	CC
0801.19	- - อื่น ๆ	CC
	- บราซิลนัต	
0801.21	- - ทั้งเปลือก	CC
0801.22	- - เอาเปลือกออก	CC
	- เมล็ดมะม่วงหิมพานต์	
0801.31	- - ทั้งเปลือก	CC
0801.32	- - เอาเปลือกออก	QVC 40 หรือ CC
08.02	ลูกนัตอื่น ๆ สดหรือแห้ง จะเอาเปลือกออกหรือไม่ก็ตาม	
	- เมล็ดอัลมอนด์	
0802.11	- - ทั้งเปลือก	CC
0802.12	- - เอาเปลือกออก	QVC 40 หรือ CC
	- เฮเซลนัตหรือฟิลเบิร์ต (ชนิดโครีลัส)	
0802.21	- - ทั้งเปลือก	CC
0802.22	- - เอาเปลือกออก	QVC 40 หรือ CC

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

HS 2022	รายการ	เกณฑ์ถิ่นกำเนิดสินค้า
	- เมล็ดมันฮ่อ	
0802.31	- - ทั้งเปลือก	CC
0802.32	- - เอาเปลือกออก	QVC 40 หรือ CC
	- เมล็ดเกาลัด (ชนิดคาสตาเนีย)	
0802.41	- - ทั้งเปลือก	CC
0802.42	- - เอาเปลือกออก	QVC 40 หรือ CC
	- พิสตาชิโอ	
0802.51	- - ทั้งเปลือก	CC
0802.52	- - เอาเปลือกออก	QVC 40 หรือ CC
	- มาคาเดเมียมันต์	
0802.61	- - ทั้งเปลือก	CC
0802.62	- - เอาเปลือกออก	QVC 40 หรือ CC
0802.70	- ผลโคลา (ชนิดโคลา)	CC
0802.80	- ลูกหมาก (ผลหมาก)	WO
	- อื่น ๆ	
0802.91	- - ไพน่นัด ทั้งเปลือก	CC
0802.92	- - ไพน่นัด เอาเปลือกออก	CC
0802.99	- - อื่น ๆ	CC
08.03	กล้วย รวมถึงกล้วย สดหรือแห้ง	WO
08.04	อินทผลัม มะเดื่อ สับปะรด อโวกาโด ฝรั่ง มะม่วง และมังคุด สดหรือแห้ง	
0804.10	- อินทผลัม	WO
0804.20	- มะเดื่อ	WO
0804.30	- สับปะรด	WO
0804.40	- อโวกาโต	WO
0804.50	- ฝรั่ง มะม่วง และมังคุด	QVC 40 หรือ CC
08.05	ผลไม้จำพวกส้ม สดหรือแห้ง	
0805.10	- ส้มเปลือกบาง	QVC 40 หรือ CC
	- ส้มแมนดาริน (รวมถึงส้มเขียวหวานและส้มชัตสุมา) รวมทั้งส้มคลีเมนทีน ส้มวิลกิง และส้มพันธุ์ผสมที่คล้ายกัน	

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

HS 2022	รายการ	เกณฑ์ถิ่นกำเนิดสินค้า
0805.21	- - ส้มแมนดาริน (รวมถึงส้มเขียวหวานและส้มชัตสุมา)	WO
0805.22	- - ส้มคลีเมนทีน	WO
0805.29	- - อื่น ๆ	WO
0805.40	- เกรปฟรุต์และส้มโอ	WO
0805.50	- มะนาวฝรั่ง (ซิทรัสไลมอน ซิทรัสไลโมนัม) และมะนาว (ซิทรัสออแรนดิโฟเลีย ซิทรัสลาติโฟเลีย)	WO
0805.90	- อื่น ๆ	WO
08.06	องุ่น สดหรือแห้ง	WO
08.07	แตง (รวมถึงแตงโม) และมะละกอ สด	WO
08.08	แอปเปิ้ล แพร์ และควินซ์ สด	WO
08.09	แอปปริคอต เชอร์รี่ ท้อ (รวมถึงเนกทาริน) พลัม และสโล สด	WO
08.10	ผลไม้อื่น ๆ สด	WO
08.11	ผลไม้และลูกนัต ดิบหรือทำให้สุกโดยการนึ่งหรือต้ม แช่เย็นจนแข็ง จะเติมน้ำตาลหรือสารทำให้หวานอื่น ๆ หรือไม่ก็ตาม	WO
08.12	ผลไม้และลูกนัตที่ทำไว้ไม่ให้เสียชั่วคราว ในสภาพที่ไม่เหมาะสม สำหรับบริโภคทันที	WO
08.13	ผลไม้แห้ง นอกจากผลไม้ตามประเภท 08.01 ถึง 08.06 รวมทั้ง ลูกนัตหรือผลไม้แห้งในตอนนี้ผสมกัน	WO
ตอนที่ 9	กาแฟ ชา ชามาเต้ และเครื่องเทศ	
09.01	กาแฟ จะคั่วหรือแยกกาแฟอื่นออกแล้วหรือไม่ก็ตาม เปลือกและเยื่อ ของกาแฟ รวมทั้งของที่ใช้แทนกาแฟที่มีกาแฟผสมอยู่ในอัตราส่วน เท่าใดก็ตาม	
	- กาแฟที่ไม่ได้คั่ว	
0901.11	- - ไม่ได้แยกเอากาแฟอื่นออก	WO
0901.12	- - แยกเอากาแฟอื่นออกแล้ว	WO
	- กาแฟคั่ว	
0901.21	- - ไม่ได้แยกเอากาแฟอื่นออก	QVC 40 หรือ CTSH
0901.22	- - แยกเอากาแฟอื่นออกแล้ว	QVC 40 หรือ CTSH
0901.90	- อื่น ๆ	QVC 40 หรือ CTSH
09.02	ชา จะปรุงกลั่นรสหรือไม่ก็ตาม	

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

HS 2022	รายการ	เกณฑ์ถิ่นกำเนิดสินค้า
0902.10	- ชาเขียว (ไม่หมัก) บรรจุหีบห่อน้ำหนักไม่เกิน 3 กิโลกรัม	QVC 40
0902.20	- ชาเขียวอื่น ๆ (ไม่หมัก)	QVC 40
0902.30	- ชาดำ (หมักแล้ว) และชาที่หมักบ้างแล้ว บรรจุหีบห่อ น้ำหนักไม่เกิน 3 กิโลกรัม	QVC 40
0902.40	- ชาดำอื่น ๆ (หมักแล้ว) และชาอื่น ๆ ที่หมักบ้างแล้ว	WO
09.03	ชามาแต่	CC
09.04	พริกในตระกูลไปเปอร์ รวมทั้งพริกในตระกูลแคปซิกัมหรือตระกูลพิเมนตา ที่แห้ง หรืออบ หรือป่น	WO
09.05	วานิลลา	WO
09.06	อบเชยและดอกอบเชย	WO
09.07	กานพลู (ผล ดอก และก้านดอก)	WO
09.08	ลูกจันทน์เทศ ดอกจันทน์เทศ และกระวาน	WO
09.09	เมล็ดยี่ห่วย เมล็ดโป๊ยกั๊ก เมล็ดเทียนข้าวเปลือก เมล็ดผักชี เมล็ดเทียนขาว หรือเมล็ดคาราเวย์ รวมทั้งจุนิเปอร์เบอร์รี่	WO
09.10	ขิง หญ้าฝรั่ง ขมิ้น ไทม์ ใบเบย์ หอมแขก และเครื่องเทศอื่น ๆ	WO
	- ขิง	
0910.11	- - ไม่อบและไม่ป่น	WO
0910.12	- - อบหรือป่น	WO
0910.20	- หญ้าฝรั่ง	WO
0910.30	- ขมิ้น	WO
	- เครื่องเทศอื่น ๆ	
0910.91	- - ของผสมที่ระบุไว้ในหมายเหตุ 1 (ข) ของตอนนี้	QVC 40
0910.99	- - อื่น ๆ	QVC 40
ตอนที่ 10	ธัญพืช	WO
ตอนที่ 11	ผลิตภัณฑ์ของอุตสาหกรรมโมเสเมล็ดธัญพืช มอลต์ สตาร์ช อินูลิน และกลูเทนจากข้าวสาลี	CC
ตอนที่ 12	เมล็ดพืชและผลไม้ ที่มีน้ำมัน เมล็ดธัญพืช เมล็ดพืชและผลไม้ เบ็ดเตล็ด พืชที่ใช้ในอุตสาหกรรม หรือใช้เป็นยา ฟางและหญ้าแห้ง ที่ใช้เป็นอาหารสัตว์	
12.01	ถั่วเหลือง จะทำให้แตกหรือไม่ก็ตาม	WO

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

HS 2022	รายการ	เกณฑ์ถิ่นกำเนิดสินค้า
12.02	ถั่วลันเตา ที่ไม่ได้คั่วหรือทำให้สุกโดยวิธีอื่น จะเอาเปลือกออกหรือทำให้แตกหรือไม่ก็ตาม	
1202.30	- ใช้สำหรับการเพาะปลูก	WO
	- อื่น ๆ	
1202.41	- - ทั้งเปลือก	WO
1202.42	- - เอาเปลือกออก จะทำให้แตกหรือไม่ก็ตาม	CC
12.03	เนื้อมะพร้าวแห้ง (โคปรา)	WO
12.04	ลินีสิด จะทำให้แตกหรือไม่ก็ตาม	CC
12.05	เมล็ดเรปหรือเมล็ดโคลซา จะทำให้แตกหรือไม่ก็ตาม	
1205.10	- เมล็ดเรปหรือเมล็ดโคลซา ที่มีกรดอะซิติกต่ำ	WO
1205.90	- อื่น ๆ	WO
12.06	เมล็ดดอกทานตะวัน จะทำให้แตกหรือไม่ก็ตาม	CC
12.07	เมล็ดพืชและผลไม้อื่น ๆ ที่มีน้ำมัน จะทำให้แตกหรือไม่ก็ตาม	WO
12.08	แป้งและแป้งหยาบ ที่ทำจากเมล็ดพืชหรือผลไม้ที่มีน้ำมัน นอกจากที่ทำจากมันสำปะหลัง	CC
12.09	เมล็ด ผล และสปอร์ ชนิดที่ใช้สำหรับการเพาะปลูก	CC
12.10	ดอกฮ็อพ สดหรือแห้ง จะบด ทำเป็นผง หรือทำเป็นเพลเลต หรือไม่ก็ตาม รวมทั้งผงยางดอกฮ็อพ (ลูบูลิน)	CC
12.11	พรรณไม้และส่วนของพรรณไม้ (รวมถึงเมล็ดและผล) ชนิดที่ใช้ประโยชน์หลักในการทำเครื่องหอม ในทางเภสัชกรรม หรือสำหรับฆ่าแมลง ฆ่ารา หรือวัตถุประสงค์ที่คล้ายกัน สด แห้ง แช่เย็น แช่เย็นจนแข็ง หรือแห้ง จะตัด บด หรือทำเป็นผง หรือไม่ก็ตาม	
1211.20	- รากโสม	WO
1211.30	- ใบโคคา	WO
1211.40	- ต้นฝิ่นแห้ง	WO
1211.50	- อีเฟดรา	CC
1211.60	- เปลือกไม้แอฟริกันเซอร์วี (พฤษภาคมแอฟริกา)	CC
1211.90	- อื่น ๆ	CC
12.12	โลคัสต์ปิ่น สาหร่ายทะเลและสาหร่ายอื่น ๆ ชุกการ์บิตและอ้อย สด แช่เย็น แช่เย็นจนแข็ง หรือแห้ง จะบดหรือไม่ก็ตาม รวมทั้ง	CC

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

HS 2022	รายการ	เกณฑ์ถิ่นกำเนิดสินค้า
	เมล็ดแข็งและเนื้อในของเมล็ดผลไม้และผลิตภัณฑ์อื่น ๆ จากพืชผัก (รวมถึงรากชิโครีพันธุ์ชิโคเรียมินโทบัสชาติวุม ที่ไม่ได้คั่ว) ชนิดที่ใช้ประโยชน์หลักสำหรับมนุษย์บริโภค และไม่ได้ระบุหรือรวมไว้ในที่อื่น	
12.13	ฟางและแกลบของธัญพืช ที่ไม่ได้จัดทำ จะสับ บด อัด หรือทำเป็น 펠เลต หรือไม่ก็ตาม	CC
12.14	สวิต แมงโกลด์ รากพืชที่ใช้เป็นอาหารสัตว์ เฮย์ ลูเซอร์น (แอลฟาฟา) โคลเวอร์ เซนฟอน เคลที่ใช้เป็นอาหารสัตว์ ลูพิน เวตซ์ และผลิตภัณฑ์ที่คล้ายกันที่ใช้เป็นอาหารสัตว์ จะทำเป็น펠เลต หรือไม่ก็ตาม	CC
ตอนที่ 13	ครั้ง รวมทั้งกัม เรซิน น้ำเลี้ยง (แซป) และสิ่งสกัดอื่น ๆ จากพืช	CC
ตอนที่ 14	วัตถุดิบจากพืชที่ใช้ถักสาน ผลิตผลจากพืช ที่ไม่ได้ระบุหรือรวมไว้ในที่อื่น	
14.01	วัตถุดิบจากพืชชนิดที่ใช้ประโยชน์หลักสำหรับถักสาน (เช่น ไม้ไผ่ หวาย อ้อ กก รัฟเฟีย ฟางของธัญพืชที่ทำให้สะอาด ฟอก หรือย้อม สี และเปลือกต้นไผ่)	WO
14.04	ผลิตผลจากพืช ซึ่งไม่ได้ระบุหรือรวมไว้ในที่อื่น	CC
ตอนที่ 15	ไขมันและน้ำมันที่ได้จากสัตว์ พืช หรือจุลินทรีย์ และผลิตภัณฑ์ที่แยกได้จากไขมันและน้ำมันดังกล่าว ไขมันที่บริโภคได้ซึ่งจัดทำแล้ว ไขมันที่ได้จากสัตว์หรือพืช	
15.01	ไขมันหมู (รวมถึงน้ำมันหมู (ลาร์ด)) และไขมันสัตว์ปีกเลี้ยง นอกจากไขมันตามประเภท 02.09 หรือ 15.03	CC
15.02	ไขมันของสัตว์จำพวกโคกระบือ แกะ หรือแพะ นอกจากไขมันตามประเภท 15.03	CC
15.03	ไขมัน (สเตียริน) และไขมันเหลว (ออยล์) ของน้ำมันหมู (ลาร์ด) และของไขมันสัตว์อื่น ๆ น้ำมันไขมันสัตว์ (แทลโลออยล์) ที่ไม่ทำให้กระจายตัว (อิมัลซิไฟด์) หรือไม่ผสม หรือจัดทำโดยวิธีอื่น	CC
15.04	ไขมันและน้ำมัน และแฟรกชันของของดังกล่าว ที่ได้จากปลาหรือสัตว์ทะเลจำพวกเลี้ยงลูกด้วยนม จะทำให้บริสุทธิ์หรือไม่ก็ตาม แต่ต้องไม่ตัดแปลงทางเคมี	CC
15.05	ไขมันสัตว์และสารจำพวกไขมันที่ได้จากไขมันสัตว์ (รวมถึงลาโนลิน)	CC

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

HS 2022	รายการ	เกณฑ์ถิ่นกำเนิดสินค้า
15.06	ไขมันและน้ำมันอื่น ๆ ที่ได้จากสัตว์ และแฟรกชันของของดังกล่าว จะทำให้บริสุทธิ์หรือไม่ก็ตาม แต่ต้องไม่ตัดแปลงทางเคมี	CC
15.07	น้ำมันถั่วเหลืองและแฟรกชันของน้ำมันถั่วเหลือง จะทำให้บริสุทธิ์หรือไม่ก็ตาม แต่ต้องไม่ตัดแปลงทางเคมี	
1507.10	- น้ำมันดิบ จะเอาก็มออกหรือไม่ก็ตาม	CC
1507.90	- อื่น ๆ	QVC 40 หรือ CC
15.08	น้ำมันถั่วลิสงและแฟรกชันของน้ำมันถั่วลิสง จะทำให้บริสุทธิ์หรือไม่ก็ตาม แต่ต้องไม่ตัดแปลงทางเคมี	CC
15.09	น้ำมันมะกอก (โอลีฟออยล์) และแฟรกชันของน้ำมันมะกอก จะทำให้บริสุทธิ์หรือไม่ก็ตาม แต่ต้องไม่ตัดแปลงทางเคมี	CC
15.10	น้ำมันอื่น ๆ ที่ได้จากมะกอกและแฟรกชันของน้ำมันดังกล่าว จะทำให้บริสุทธิ์หรือไม่ก็ตาม แต่ต้องไม่ตัดแปลงทางเคมี รวมถึง น้ำมันหรือแฟรกชันของน้ำมันดังกล่าวผสมกับน้ำมันหรือแฟรกชันของน้ำมันตามประเภท 15.09	CC
15.11	น้ำมันปาล์มและแฟรกชันของน้ำมันปาล์ม จะทำให้บริสุทธิ์หรือไม่ก็ตาม แต่ต้องไม่ตัดแปลงทางเคมี	
1511.10	- น้ำมันดิบ	WO
1511.90	- อื่น ๆ	CC
15.12	น้ำมันที่ได้จากเมล็ดทานตะวัน จากเมล็ดดอกคำฝอยหรือเมล็ดฝ้าย และแฟรกชันของน้ำมันดังกล่าว จะทำให้บริสุทธิ์หรือไม่ก็ตาม แต่ต้องไม่ตัดแปลงทางเคมี	CC
15.13	น้ำมันมะพร้าว น้ำมันเนื้อในเมล็ดปาล์ม น้ำมันบาบาสุ และ แฟรกชันของน้ำมันดังกล่าว จะทำให้บริสุทธิ์หรือไม่ก็ตาม แต่ต้องไม่ตัดแปลงทางเคมี	
	- น้ำมันมะพร้าวและแฟรกชันของน้ำมันมะพร้าว	
1513.11	- - น้ำมันดิบ	CC
1513.19	- - อื่น ๆ	CC
	- น้ำมันเนื้อในเมล็ดปาล์มหรือน้ำมันบาบาสุและ แฟรกชันของน้ำมันดังกล่าว	
1513.21	- - น้ำมันดิบ	WO

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

HS 2022	รายการ	เกณฑ์ถิ่นกำเนิดสินค้า
1513.29	- - อื่น ๆ	WO
15.14	น้ำมันเรป น้ำมันโคลซา น้ำมันมัสตาร์ด และแฟรกชันของน้ำมันดังกล่าว จะทำให้บริสุทธิ์หรือไม่ก็ตาม แต่ต้องไม่ตัดแปลงทางเคมี	CC
15.15	ไขมันและน้ำมันชนิดระเหยยากอื่น ๆ ที่ได้จากพืชหรือจุลินทรีย์ (รวมถึงน้ำมันโจโจบา) และแฟรกชันของของดังกล่าว จะทำให้บริสุทธิ์หรือไม่ก็ตาม แต่ต้องไม่ตัดแปลงทางเคมี	CC
15.16	ไขมันและน้ำมันที่ได้จากสัตว์ พืช หรือจุลินทรีย์ และแฟรกชันของของดังกล่าว ที่ผ่านกรรมวิธีไฮโดรจีเนชันเพียงบางส่วนหรือทั้งหมด ที่ผ่านกรรมวิธีอินเทอร์เอสเทอริฟิเคชัน รีเอสเทอริฟิเคชัน หรือกรรมวิธีอีเลติโนเซชัน จะทำให้บริสุทธิ์หรือไม่ก็ตาม แต่ต้องไม่จัดทำมากไปกว่านี้	CC
15.17	เนยเทียม ของผสมหรือของปรุงแต่งที่บริโภคได้ที่ได้จากไขมันหรือน้ำมันของสัตว์ ของพืช หรือของจุลินทรีย์ หรือจากแฟรกชันของไขมันหรือน้ำมันต่างชนิดกันในตอนนี นอกจากไขมัน น้ำมัน หรือแฟรกชันของของดังกล่าวที่บริโภคได้ตามประเภท 15.16	QVC 40 หรือ CC
15.18	ไขมันและน้ำมันที่ได้จากสัตว์ พืช หรือจุลินทรีย์ และแฟรกชันของของดังกล่าว ที่ผ่านกรรมวิธีเคียว ออกซิเดชัน แยกเอาน้ำออก ซัลเฟอร์ไรเซชัน เป่าลม โพลีเมอไรเซชันโดยใช้ความร้อนในสุญญากาศหรือในก๊าซเฉื่อย หรือผ่านกรรมวิธีตัดแปลงทางเคมีโดยวิธีอื่น ยกเว้นของตามประเภท 15.16 รวมทั้งของผสมหรือของปรุงแต่งที่บริโภคไม่ได้ซึ่งได้จากไขมันหรือน้ำมันของสัตว์ ของพืช หรือของจุลินทรีย์ หรือจากแฟรกชันของไขมันหรือน้ำมันต่างชนิดกันในตอนนี ที่ไม่ได้ระบุหรือรวมไว้ในที่อื่น	QVC 40 หรือ CC
15.20	กลีเซอรอล ดิบ รวมทั้งน้ำกลีเซอรอล และต่างกลีเซอรอล	QVC 40 หรือ CC
15.21	ไขที่ได้จากพืช (นอกจากไตรกลีเซอไรด์) ซึ้ง ไขที่ได้จากแมลงอื่น ๆ และไขปลาฉลาม จะทำให้บริสุทธิ์หรือแต่งสีหรือไม่ก็ตาม	CC
15.22	ไขเด็กกราส กากที่เหลือจากการนำสารไขมันหรือไขที่ได้จากสัตว์หรือพืชไปผ่านกรรมวิธี	CC
ตอนที่ 16	ของปรุงแต่งจากเนื้อสัตว์ ปลา สัตว์น้ำจำพวกครัสตาเซีย โมลลัสก์ สัตว์น้ำที่ไม่มีกระดูกสันหลังอื่น ๆ หรือแมลง	

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

HS 2022	รายการ	เกณฑ์ถิ่นกำเนิดสินค้า
16.01	ไส้กรอกและผลิตภัณฑ์ที่คล้ายกัน ทำด้วยเนื้อสัตว์ ส่วนอื่นของสัตว์ เลือดสัตว์ หรือแมลง รวมทั้งอาหารปรุงแต่งที่มีส่วนผสมของ ผลิตภัณฑ์เหล่านี้เป็นหลัก	CC
16.02	เนื้อสัตว์ ส่วนอื่นของสัตว์ เลือดสัตว์ หรือแมลง ที่ปรุงแต่งหรือ ทำไว้ไม่ให้เสียอื่น ๆ	
1602.10	- ของปรุงแต่งที่ผสมเข้าเป็นเนื้อเดียวกัน	CC
1602.20	- ของตัดสัตว์	CC
	- ของสัตว์ปีกเลี้ยงตามประเภท 01.05	
1602.31	- - ไก่วง	QVC 40 หรือ CC
1602.32	- - ไก่ชนิดแกลลัสโตเมสติกัส	CC ยกเว้นมาจาก ตอนที่ 1
1602.39	- - อื่น ๆ	CC ยกเว้นมาจาก ตอนที่ 1
	- ของสุกร	
1602.41	- - ขาหลังและส่วนตัดของขาหลัง	CC
1602.42	- - ขาหน้าและส่วนตัดของขาหน้า	CC
1602.49	- - อื่น ๆ รวมถึงของผสม	CC
1602.50	- ของสัตว์จำพวกโคกระบือ	CC
1602.90	- อื่น ๆ รวมถึงของปรุงแต่งที่ทำจากเลือดสัตว์	CC
16.03	สิ่งสกัดและน้ำคั้น ที่ได้จากเนื้อสัตว์ ปลา สัตว์น้ำจำพวก ครัสตาเซีย โมลลัสก์ หรือจากสัตว์น้ำที่ไม่มีกระดูกสันหลังอื่น ๆ	CC
16.04	ปลาที่ปรุงแต่งหรือทำไว้ไม่ให้เสีย รวมทั้งคาร์เวียร์และของที่ใช้แทน คาร์เวียร์ที่ทำจากไข่ปลา	
	- ปลาทั้งตัวหรือเป็นชิ้น แต่ไม่บด	
1604.11	- - ปลาแซลมอน	CC
1604.12	- - ปลาเฮอรัริง	CC
1604.13	- - ปลาชาร์ดิน ปลาชาร์ดิเนลล่า และปลาบริสลิงหรือปลาสแปรต	CC
1604.14	- - ปลาทูนา ปลาสคิปแจ็ค และปลาโบนิโต (ชนิดชาร์ดา)	CC
1604.15	- - ปลาแมคเคอเรล	CC
1604.16	- - ปลาแอนโชวี	CC

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

HS 2022	รายการ	เกณฑ์ถิ่นกำเนิดสินค้า
1604.17	- - ปลาไหล	CC
1604.18	- - หูฉลาม	QVC 40 หรือ CC
1604.19	- - อื่น ๆ	QVC 40 หรือ CC
1604.20	- ปลาที่ปรุงแต่งหรือทำไว้ไม่ให้เสียอื่น ๆ	QVC 40 หรือ CC
	- คาร์เวียร์และของที่ใช้แทนคาร์เวียร์	
1604.31	- - คาร์เวียร์	CC
1604.32	- - ของที่ใช้แทนคาร์เวียร์	CC
16.05	สัตว์น้ำจำพวกครัสตาเซีย โมลลัสก์ และสัตว์น้ำที่ไม่มีกระดูกสันหลัง อื่น ๆ ที่ปรุงแต่งหรือทำไว้ไม่ให้เสีย	CC
ตอนที่ 17	น้ำตาลและขนมทำจากน้ำตาล (ซูการ์คอนเฟกชันเนอร์)	
17.01	น้ำตาลที่ได้จากอ้อยหรือหัวบีต และซูโครสที่บริสุทธิ์ในทางเคมี ในลักษณะของแข็ง	
	- น้ำตาลดิบ ที่ไม่เติมสารปรุงกลิ่นรสหรือสารแต่งสี	
1701.12	- - น้ำตาลที่ได้จากหัวบีต	CC
1701.13	- - น้ำตาลที่ได้จากอ้อย ที่ระบุไว้ในหมายเหตุประเภทย่อย 2 ของ ตอนนี้	WO
1701.14	- - น้ำตาลที่ได้จากอ้อยอื่น ๆ	WO
	- อื่น ๆ	
1701.91	- - ที่เติมสารปรุงกลิ่นรสหรือสารแต่งสี	QVC 40 หรือ CC
1701.99	- - อื่น ๆ	QVC 40 หรือ CC
17.02	น้ำตาลอื่น ๆ รวมถึงแล็กโทส มอลโทส กลูโคส และฟรักโทส ที่บริสุทธิ์ในทางเคมี ในลักษณะของแข็ง น้ำเชื่อมที่ไม่เติมสาร ปรุงกลิ่นรสหรือสารแต่งสี น้ำผึ้งเทียมจะผสมน้ำผึ้งธรรมชาติ หรือไม่ก็ตาม รวมทั้งคาราเมล	CC
17.03	กากน้ำตาลที่เหลือจากการสกัดหรือการทำน้ำตาลให้บริสุทธิ์	CC
ตอนที่ 18	โกโก้และของปรุงแต่งที่ทำจากโกโก้	WO
ตอนที่ 20	ของปรุงแต่งทำจากพืชผัก ผลไม้ ลูกนัต หรือจากส่วนอื่นของพืช	
20.09	น้ำผลไม้หรือน้ำลูกนัต (รวมถึงเกรปป์สแตและน้ำมะพร้าว) และ น้ำพืชผัก ที่ไม่ได้หมักและไม่เติมสุรา จะเติมน้ำตาลหรือสารทำให้ หวานอื่น ๆ หรือไม่ก็ตาม	

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

HS 2022	รายการ	เกณฑ์ถิ่นกำเนิดสินค้า
2009.90	- น้ำผลไม้หรือน้ำพืชผักต่าง ๆ ผสมกัน	CTSH
ตอนที่ 27	เชื้อเพลิงที่ได้จากแร่ น้ำมันแร่ และผลิตภัณฑ์ที่ได้จากการกลั่น สิ่งดังกล่าว สารบิทูมินัส ไซท์ที่ได้จากแร่	
27.07	น้ำมันและผลิตภัณฑ์อื่น ๆ ที่ได้จากการกลั่นทาร์ชนิดที่กลั่นจาก ถ่านหินที่อุณหภูมิสูง รวมทั้งผลิตภัณฑ์ที่คล้ายกัน ซึ่งมีน้ำหนักของ ส่วนที่เป็นอะโรมาติกมากกว่าส่วนที่ไม่เป็นอะโรมาติก	
2707.50	- ของผสมอะโรมาติกไฮโดรคาร์บอนอื่น ๆ ซึ่งกลั่นได้ตั้งแต่ ร้อยละ 65 ขึ้นไปโดยปริมาตร (รวมถึงส่วนสูญเสีย) ที่อุณหภูมิ 250 องศาเซลเซียส โดยวิธีไอเอสไอ 3405 (เทียบเท่าวิธีเอเอสทีเอ็ม ดี 86)	QVC 35 หรือ CTH
	- อื่น ๆ	
2707.99	- - อื่น ๆ	QVC 35 หรือ CTH
27.10	น้ำมันปิโตรเลียมและน้ำมันที่ได้จากแร่บิทูมินัส นอกจากที่เป็น น้ำมันดิบ รวมทั้งสิ่งปรุงแต่งที่ไม่ได้ระบุหรือรวมไว้ในที่อื่น ซึ่งมีน้ำมันปิโตรเลียมหรือน้ำมันที่ได้จากแร่บิทูมินัสตั้งแต่ร้อยละ 70 ขึ้นไปโดยน้ำหนัก ซึ่งน้ำมันเหล่านี้เป็นองค์ประกอบหลักของ สิ่งปรุงแต่งนั้นเศษน้ำมัน	
	- เศษน้ำมัน	
2710.91	- - ที่มีโพลีคลอรีเนเตดไบฟีนิล (กลุ่มสารพีซีพี) โพลีคลอรีเนเตดเทอร์ ฟีนิล (กลุ่มสารพีซีที) หรือ โพลีโบรมิเนเตดไบฟีนิล (กลุ่มสารพีบีพี)	WO
2710.99	- - อื่น ๆ	WO
27.11	ก๊าซปิโตรเลียมและก๊าซไฮโดรคาร์บอนอื่น ๆ	
	- ทำให้เป็นของเหลว	
2711.14	- - เอทิลีน โพรพิลีน บิวทิลีน และบิวทาไดอีน	QVC 35 หรือ CTH
ตอนที่ 61	เครื่องแต่งกายและของที่ใช้ประกอบกับเครื่องแต่งกายถักแบบนิต หรือแบบโครเชต์	CC
ตอนที่ 62	เครื่องแต่งกายและของที่ใช้ประกอบกับเครื่องแต่งกายที่ไม่ได้ถัก แบบนิตหรือแบบโครเชต์	
62.01	เสื้อโอเวอร์โค้ต คาร์โค้ต เคบ โคลัก อาโนรัก (รวมถึงแจ็กเก็ตที่ใส่ เล่นสกี) เสื้อกันลม แจ็กเก็ตกันลม และเสื้อคลุมที่คล้ายกัน ของบุรุษหรือเด็กชาย นอกจากของตามประเภท 62.03	CC

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

HS 2022	รายการ	เกณฑ์ถิ่นกำเนิดสินค้า
62.02	เสื้อโอเวอร์โค้ต คาร์โค้ต เคป โคลัก อาโนรัก (รวมถึงแจ็กเก็ตที่ใส่เล่นสกี) เสื้อกันลม แจ็กเก็ตกันลม และเสื้อคลุมที่คล้ายกัน ของสตรีหรือเด็กหญิง นอกจากของตามประเภท 62.04	CC
62.03	สูท เครื่องแต่งตัวเป็นชุด แจ็กเก็ต เสื้อเบลเซอร์ กางเกงขายาว ชุดหมี่ที่มีเอี๊ยมและสายโยง กางเกงขาสวมส่วน และกางเกงขาสั้น (นอกจากชุดว่ายน้ำ) ของบุรุษหรือเด็กชาย	CC
62.04	สูท เครื่องแต่งตัวเป็นชุด แจ็กเก็ต เสื้อเบลเซอร์ เสื้อกระโปรงชุดกระโปรง กระโปรงกางเกง กางเกงขายาว ชุดหมี่ที่มีเอี๊ยมและสายโยง กางเกงขาสวมส่วน และกางเกงขาสั้น (นอกจากชุดว่ายน้ำ) ของสตรีหรือเด็กหญิง	CC
62.05	เชิ้ตของบุรุษหรือเด็กชาย	CC
62.06	เสื้อเบลลาส์ เชิ้ต และเชิ้ตเบลลาส์ ของสตรีหรือเด็กหญิง	CC
62.07	เสื้อชั้นในชนิดซิงเกิลและชนิดอื่น ๆ กางเกงชั้นใน กางเกงชั้นในชนิดบรีฟ ไนต์เชิ้ต เสื้อกางเกงชุดนอนเข้าชุดกัน เสื้อคลุมอาบน้ำ เสื้อคลุมแต่งตัว และของที่คล้ายกัน ของบุรุษหรือเด็กชาย	CC
62.08	เสื้อชั้นในชนิดซิงเกิลและชนิดอื่น ๆ ชุดชั้นในชนิดสลีป กระโปรงชั้นใน กางเกงชั้นในชนิดบรีฟ กางเกงชั้นใน ชุดนอนยาว เสื้อกางเกงชุดนอนเข้าชุดกัน เสื้อคลุมชนิดเนกลีเช่ย์ เสื้อคลุมอาบน้ำ เสื้อคลุมแต่งตัว และของที่คล้ายกัน ของสตรีหรือเด็กหญิง	CC
62.09	เสื้อผ้าและของที่ใช้ประกอบกับเครื่องแต่งกายของเด็กเล็ก	CC
62.10	เสื้อผ้าที่ทำด้วยผ้าตามประเภท 56.02 56.03 59.03 59.06 หรือ 59.07	CC
62.11	ชุดวอร์ม ชุดสกี และชุดว่ายน้ำ รวมทั้งเสื้อผ้าอื่น ๆ	CC
62.13	ผ้าเช็ดหน้า	CC
62.14	ผ้าคลุมไหล่ ผ้าพันคอสี่เหลี่ยม ผ้าพันคอ ผ้าโปรงคลุมศีรษะ ผ้าคลุมหน้า และของที่คล้ายกัน	CC
62.15	ผ้าผูกคอ ผ้าผูกคอหูกะต่าย และผ้าผูกคอแบบกราวด์	CC
62.17	ของที่ใช้ประกอบกับเครื่องแต่งกายที่จัดทำแล้วอื่น ๆ รวมทั้งส่วนประกอบของเสื้อผ้า หรือส่วนประกอบของของที่ใช้ประกอบกับเครื่องแต่งกาย นอกจากของตามประเภท 62.12	CC

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

HS 2022	รายการ	เกณฑ์ถิ่นกำเนิดสินค้า
ตอนที่ 64	รองเท้า สนับแข้งและของที่คล้ายกัน รวมทั้งส่วนประกอบของของดังกล่าว	QVC 35 หรือ CTH
ตอนที่ 72	เหล็กและเหล็กกล้า	
72.09	ผลิตภัณฑ์แผ่นรีดทำด้วยเหล็กหรือเหล็กกล้าไม่เจือ มีความกว้างตั้งแต่ 600 มิลลิเมตรขึ้นไป ได้จากการรีดเย็น (โคลด์รีดิวส์) ไม่หุ้มติด ไม่ชุบหรือไม่เคลือบ	QVC 40 หรือ CTH ยกเว้นมาจากประเภท 72.08 และ 72.11
72.10	ผลิตภัณฑ์แผ่นรีดทำด้วยเหล็กหรือเหล็กกล้าไม่เจือ มีความกว้างตั้งแต่ 600 มิลลิเมตรขึ้นไป หุ้มติด ชุบหรือเคลือบ	QVC 40 หรือ CTH ยกเว้นมาจากประเภท 72.08 72.09 และ 72.11
72.11	ผลิตภัณฑ์แผ่นรีดทำด้วยเหล็กหรือเหล็กกล้าไม่เจือ มีความกว้างน้อยกว่า 600 มิลลิเมตร ไม่หุ้มติด ไม่ชุบ หรือไม่เคลือบ	
	- ไม่ได้ทำมากไปกว่ารีดร้อน	
7211.13	- - รีดทั้งสี่ด้าน หรือรีดผ่านโคลสบล็อกซ์ มีความกว้างเกิน 150 มิลลิเมตร และมีความหนาไม่น้อยกว่า 4 มิลลิเมตร ไม่เป็นม้วน และไม่มีลวดลาย	QVC 40 หรือ CTH ยกเว้นมาจากประเภทย่อย 7208.10
7211.14	- - อื่น ๆ ที่มีความหนาตั้งแต่ 4.75 มิลลิเมตรขึ้นไป	QVC 40 หรือ CTH ยกเว้นมาจากประเภทย่อย 7208.10
7211.19	- - อื่น ๆ	QVC 40 หรือ CTH ยกเว้นมาจากประเภทย่อย 7208.10
72.12	ผลิตภัณฑ์แผ่นรีดทำด้วยเหล็กหรือเหล็กกล้าไม่เจือ มีความกว้างน้อยกว่า 600 มิลลิเมตร หุ้มติด ชุบหรือเคลือบ	QVC 40 หรือ CTH ยกเว้นมาจากประเภท 72.10 และ 72.11
72.17	ลวดทำด้วยเหล็กหรือเหล็กกล้าไม่เจือ	QVC 40 หรือ CTH ยกเว้นมาจากประเภท 72.13 ถึง 72.15
72.20	ผลิตภัณฑ์แผ่นรีดทำด้วยเหล็กกล้าไม่เป็นสนิม มีความกว้างน้อยกว่า 600 มิลลิเมตร	
	- ไม่ได้ทำมากไปกว่ารีดร้อน	

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

HS 2022	รายการ	เกณฑ์ถิ่นกำเนิดสินค้า
7220.11	- - ที่มีความหนาตั้งแต่ 4.75 มิลลิเมตรขึ้นไป	QVC 40 หรือ CTH ยกเว้นมาจากประเภท 72.19
7220.12	- - ที่มีความหนาน้อยกว่า 4.75 มิลลิเมตร	QVC 40 หรือ CTH ยกเว้นมาจากประเภท 72.19
7220.20	- ไม่ได้ทำมากไปกว่ารีดเย็น (โคลด์รีดิวส์)	QVC 35 หรือ CTH ยกเว้นมาจากประเภท ย่อย 7219.31 ถึง 7219.90
7220.90	- อื่น ๆ	QVC 35 หรือ CTH ยกเว้นมาจากประเภท ย่อย 7219.31 ถึง 7219.90
72.26	ผลิตภัณฑ์แผ่นรีดทำด้วยเหล็กกล้าเจืออื่น ๆ มีความกว้างน้อยกว่า 600 มิลลิเมตร	
	- อื่น ๆ	
7226.91	- - ไม่ได้ทำมากไปกว่ารีดร้อน	QVC 40 หรือ CTH ยกเว้นมาจากประเภท 72.25
7226.92	- - ไม่ได้ทำมากไปกว่ารีดเย็น (โคลด์รีดิวส์)	QVC 35 หรือ CTH ยกเว้นมาจากประเภท 72.25
7226.99	- - อื่น ๆ	QVC 40 หรือ CTH ยกเว้นมาจากประเภท 72.25
ตอนที่ 73	ของทำด้วยเหล็กหรือเหล็กกล้า	
73.08	สิ่งก่อสร้าง (ไม่รวมถึงอาคารสำเร็จรูปตามประเภท 94.06) และ ส่วนประกอบของสิ่งก่อสร้าง (เช่น สะพานและส่วนของสะพาน ประตูน้ำ หอคอย เสาที่มีโครงประสานกัน หลังคา โครงหลังคา ประตู หน้าต่าง กรอบของประตูหน้าต่าง และธรณีประตู บานเลื่อน	

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

HS 2022	รายการ	เกณฑ์ถิ่นกำเนิดสินค้า
	ลูกกรง เสาแบบพิลลาร์และคอลัมน์) ทำด้วยเหล็กหรือเหล็กกล้า รวมทั้งแผ่น เส้น มุม รูปทรง หน้าตัดรูปต่าง ๆ หลอดหรือท่อและของที่คล้ายกัน ที่ทำไว้เพื่อใช้เป็นสิ่งก่อสร้าง ทำด้วยเหล็กหรือเหล็กกล้า	
7308.20	- หอคอยและเสาที่มีโครงประสานกัน	QVC 30 หรือ CTH
ตอนที่ 84	เครื่องปฏิกรณ์นิวเคลียร์ บอยเลอร์ เครื่องจักร เครื่องใช้กล รวมทั้งส่วนประกอบของเครื่องดังกล่าว	
84.07	เครื่องยนต์สันดาปภายในแบบลูกสูบเคลื่อนตรงหรือลูกสูบหมุนชนิดจุดระเบิดด้วยประกายไฟ	
	- เครื่องยนต์แบบลูกสูบเคลื่อนตรงชนิดที่ใช้สำหรับขับเคลื่อนยานบกในตอนที่ 87	
8407.34	- - มีความจุของกระบอกสูบเกิน 1,000 ลูกบาศก์เซนติเมตร	QVC 40
84.08	เครื่องยนต์สันดาปภายในแบบลูกสูบชนิดจุดระเบิดด้วยการอัด (เครื่องยนต์ดีเซลหรือกึ่งดีเซล)	
8408.20	- เครื่องยนต์ชนิดที่ใช้สำหรับขับเคลื่อนยานบกในตอนที่ 87	QVC 40
84.13	เครื่องสูบของเหลว จะมีอุปกรณ์สำหรับวัดติดอยู่ด้วยหรือไม่ก็ตาม รวมทั้งเครื่องตักยกของเหลว	
	- เครื่องสูบที่ติดหรือออกแบบสำหรับติดอุปกรณ์สำหรับวัด	
8413.11	- - เครื่องสูบสำหรับจ่ายเชื้อเพลิงหรือสารหล่อลื่น ชนิดที่ใช้ในปั๊มน้ำมันหรืออุโมงค์รถ	QVC 25 หรือ CTSH
8413.19	- - อื่น ๆ	QVC 25 หรือ CTSH
8413.20	- เครื่องสูบที่ใช้งานด้วยมือ นอกจากของตามประเภทย่อย 8413.11 หรือ 8413.19	QVC 25 หรือ CTSH
8413.30	- เครื่องสูบเชื้อเพลิง สารหล่อลื่น หรือตัวกลางทำความเย็น สำหรับเครื่องยนต์สันดาปภายในแบบลูกสูบ	QVC 25 หรือ CTSH
8413.40	- เครื่องสูบคอนกรีต	QVC 25 หรือ CTSH
8413.50	- เครื่องสูบบแบบลูกสูบเคลื่อนตรงอื่น ๆ	QVC 25 หรือ CTSH
8413.60	- เครื่องสูบบแบบลูกสูบหมุนอื่น ๆ	QVC 35 และ CTSH
8413.70	- เครื่องสูบบแบบหมุนเหวี่ยง (เช่นตีฟิวกัล) อื่น ๆ	QVC 28 และ CTSH
	- เครื่องสูบอื่น ๆ เครื่องตักยกของเหลว	

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

HS 2022	รายการ	เกณฑ์ถิ่นกำเนิดสินค้า
8413.81	- - เครื่องสูบ	QVC 25 หรือ CTSH
8413.82	- - เครื่องตักยกของเหลว	QVC 25 หรือ CTSH
	- ส่วนประกอบ	
8413.91	- - ของเครื่องสูบ	QVC 35 และ CTSH
8413.92	- - ของเครื่องตักยกของเหลว	QVC 28 และ CTSH
84.14	เครื่องสูบลมหรือสูบลมสุญญากาศ เครื่องอัดลมหรืออัดก๊าซอื่น ๆ และพัดลม เครื่องระบายอากาศหรือเครื่องหมุนเวียนอากาศที่มีพัดลมประกอบรวมอยู่ด้วย จะมีตัวกรองติดอยู่ด้วยหรือไม่ก็ตาม รวมทั้งตู้ชีวอนามัยที่ก๊าซผ่านเข้าออกไม่ได้ จะมีตัวกรองติดอยู่ด้วยหรือไม่ก็ตาม	
	- พัดลม	
8414.51	- - พัดลมแบบตั้งโต๊ะ ตั้งพื้น ติดผนัง ติดหน้าต่าง ติดเพดาน หรือติดหลังคา ที่มีมอเตอร์ไฟฟ้าในตัว ซึ่งให้กำลังไม่เกิน 125 วัตต์	QVC 28 และ CTSH
8414.59	- - อื่น ๆ	QVC 35 และ CTSH
8414.90	- ส่วนประกอบ	QVC 35 และ CTSH
84.15	เครื่องปรับอากาศที่ประกอบด้วยพัดลมซึ่งขับเคลื่อนด้วยมอเตอร์และมีส่วนที่ใช้สำหรับเปลี่ยนอุณหภูมิและความชื้น รวมถึงเครื่องจักรดังกล่าวที่ไม่สามารถแยกควบคุมความชื้นต่างหากได้	
8415.10	- ชนิดที่ออกแบบมาใช้ติดหน้าต่าง ติดผนัง ติดเพดาน หรือติดพื้นที่มีส่วนประกอบสมบูรณ์ในตัว หรือเป็น “ระบบแยกส่วน”	QVC 40 หรือ CTSH
8415.20	- ชนิดที่ใช้สำหรับบุคคลในยานยนต์	QVC 28 และ CTSH
	- อื่น ๆ	
8415.81	- - มีหน่วยทำความเย็นและมีวาล์วสำหรับเปลี่ยนระหว่างวงจรทำความเย็นและวงจรความร้อนประกอบรวมอยู่ด้วย (รีเวอร์ซิเบิลฮีตปั๊ม)	QVC 35 และ CTSH
8415.82	- - อื่น ๆ มีหน่วยทำความเย็นประกอบรวมอยู่ด้วย	QVC 35 และ CTSH
8415.83	- - ไม่มีหน่วยทำความเย็นประกอบรวมอยู่ด้วย	QVC 35 และ CTSH
84.17	เตาเผาและเตาอบชนิดที่ใช้ในอุตสาหกรรมหรือตามห้องปฏิบัติการ รวมถึงเตาเผาขยะ ไม่ใช่ไฟฟ้า	
8417.20	- เตาอบเบเกอร์ รวมถึงเตาอบบิสกิต	QVC 25 หรือ CTSH

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

HS 2022	รายการ	เกณฑ์ถิ่นกำเนิดสินค้า
84.18	ตู้เย็น ตู้แช่แข็ง และเครื่องอุปกรณ์อื่น ๆ สำหรับทำความเย็นหรือทำให้เย็นจนแข็ง ใช้ไฟฟ้าหรือใช้สิ่งอื่น รวมทั้งฮีตปั๊ม นอกจากนี้เครื่องปรับอากาศตามประเภท 84.15	
8418.10	- ตู้เย็นที่มีตู้แช่แข็งประกอบอยู่ด้วยกัน โดยมีประตูนอกหรือลิ้นชักหรือองค์ประกอบรวมของของดังกล่าว ที่แยกกัน	QVC 35 และ CTSH
	- ตู้เย็นชนิดที่ใช้ตามบ้านเรือน	
8418.21	- - แบบคอมเพรสชัน	QVC 35 และ CTSH
8418.29	- - อื่น ๆ	QVC 35 และ CTSH
8418.30	- ตู้แช่แข็งแบบเปิดด้านบน ความจุไม่เกิน 800 ลิตร	QVC 35 และ CTSH
8418.40	- ตู้แช่แข็งแบบเปิดด้านหน้า ความจุไม่เกิน 900 ลิตร	QVC 40 หรือ CTSH
8418.50	- เฟอร์นิเจอร์อื่น ๆ (ตู้ เคา์เตอร์แสดงสินค้า ตู้โชว์ และของที่คล้ายกัน) สำหรับเก็บและแสดง ที่มีเครื่องอุปกรณ์ทำความเย็นหรือทำให้เย็นจนแข็งประกอบรวมอยู่ด้วย	QVC 25 หรือ CTSH
	- เครื่องอุปกรณ์ทำความเย็น หรือทำให้เย็นจนแข็งอื่น ๆ รวมทั้งฮีตปั๊ม	
8418.61	- - ฮีตปั๊มนอกจากเครื่องปรับอากาศตามประเภท 84.15	QVC 25 หรือ CTSH
8418.69	- - อื่น ๆ	QVC 35 และ CTSH
	- ส่วนประกอบ	
8418.99	- - อื่น ๆ	QVC 25 หรือ CTSH
84.19	เครื่องจักร เครื่องจักรโรงงาน หรือเครื่องอุปกรณ์ห้องปฏิบัติการ จะทำความร้อนด้วยไฟฟ้าหรือไม่ก็ตาม (ไม่รวมถึงเตาเผา เตาอบ และเครื่องอุปกรณ์อื่น ตามประเภท 85.14) สำหรับใช้กระทำกับวัสดุโดยกรรมวิธีที่เกี่ยวข้องกับการเปลี่ยนอุณหภูมิ เช่น การทำให้ร้อน การทำให้สุก การย่าง การกลั่น การกลั่นลำดับส่วน การสเตอริไลส์ การพาสเจอร์ไรส์ การอบไอน้ำ การทำให้แห้ง การทำให้ระเหย การทำให้เป็นไอ การควบแน่น หรือการทำให้เย็น นอกจากนี้เครื่องจักรหรือเครื่องจักรโรงงานชนิดที่ใช้ตามบ้านเรือน รวมทั้งเครื่องทำน้ำร้อนแบบทำน้ำร้อนชั่วขณะหรือแบบทำน้ำร้อนเก็บสะสม ที่ไม่ใช่ไฟฟ้า	
8419.50	- เครื่องแลกเปลี่ยนความร้อน	QVC 25 หรือ CTSH
	- เครื่องจักร เครื่องจักรโรงงาน และเครื่องอุปกรณ์อื่น ๆ	

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

HS 2022	รายการ	เกณฑ์ถิ่นกำเนิดสินค้า
8419.81	- - สำหรับทำเครื่องต้มร้อน หรือสำหรับหุงต้ม หรืออุ่นอาหาร	QVC 25 หรือ CTSH
84.21	เครื่องเซนตริฟิวจ์ รวมถึงเครื่องทำให้แห้งโดยวิธีหมุนเหวี่ยง เครื่องจักรและเครื่องอุปกรณ์ที่ใช้กรองของเหลวหรือก๊าซหรือทำให้ ของเหลวหรือก๊าซบริสุทธิ์	
	- เครื่องเซนตริฟิวจ์ รวมถึงเครื่องทำให้แห้งโดยวิธีหมุนเหวี่ยง	
8421.12	- - เครื่องทำให้เสื้อผ้าแห้ง	QVC 25 หรือ CTSH
	- เครื่องจักรและเครื่องอุปกรณ์ที่ใช้กรองก๊าซหรือทำให้ก๊าซบริสุทธิ์	
8421.39	- - อื่น ๆ	QVC 25 หรือ CTSH
	- ส่วนประกอบ	
8421.91	- - ของเครื่องเซนตริฟิวจ์ รวมถึงเครื่องทำให้แห้งโดยวิธีหมุนเหวี่ยง	QVC 25 หรือ CTSH
84.43	เครื่องพิมพ์ใช้สำหรับการพิมพ์ โดยวิธีใช้เพลต ลูกกลิ้ง และ องค์ประกอบอื่น ๆ ที่ทำรอยพิมพ์แล้ว ตามประเภท 84.42 เครื่องพิมพ์อื่น ๆ เครื่องจักรทำสำเนา และเครื่องโทรสาร จะประกอบรวมกันหรือไม่ก็ตาม รวมทั้งส่วนประกอบและอุปกรณ์ ประกอบของของดังกล่าว	
	- เครื่องพิมพ์อื่น ๆ เครื่องจักรทำสำเนา และเครื่องโทรสาร จะประกอบรวมกันหรือไม่ก็ตาม	
8443.32	- - อื่น ๆ ที่สามารถต่อเข้ากับเครื่องประมวลผลข้อมูลอัตโนมัติหรือ เครือข่าย	QVC 25 หรือ CTSH
84.50	เครื่องซักผ้าชนิดที่ใช้ตามบ้านเรือนหรือใช้ในกิจการซักรีด รวมถึงเครื่องซักผ้าที่มีเครื่องทำให้แห้ง	
	- เครื่องจักรซึ่งจุผ้าแห้งไม่เกิน 10 กิโลกรัม	
8450.11	- - เครื่องจักรอัตโนมัติ	QVC 40 หรือ CTSH
8450.12	- - เครื่องจักรอื่น ๆ ที่มีเครื่องทำให้แห้งโดยวิธีหมุนเหวี่ยง	QVC 40 หรือ CTSH
8450.20	- เครื่องจักรซึ่งจุผ้าแห้งเกิน 10 กิโลกรัม	QVC 25 หรือ CTSH
84.51	เครื่องจักร (นอกจากเครื่องจักรตามประเภท 84.50) สำหรับซัก ทำความสะอาด บิดหรือเหวี่ยงเอาน้ำออก ทำให้แห้ง รีด อัด (รวมถึงเครื่องอัดแบบพิวซิ่ง) ฟอก ย้อม ตกแต่ง เคลือบหรืออบ ซิมด้วยสิ่งทอ ผ้า หรือของที่จัดทำแล้ว ทำด้วยสิ่งทอ เครื่องจักร สำหรับทาพลาสติกลงบนผ้าที่ใช้เป็นฐานหรือสิ่งรองรับอื่น ๆ ซึ่งใช้ใน	

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

HS 2022	รายการ	เกณฑ์ถิ่นกำเนิดสินค้า
	การผลิตสิ่งปูพื้น เช่น พรมน้ำมัน รวมทั้งเครื่องจักรสำหรับม้วน คลี่ พับ ตัดหรือตัดแบบซิกแซก (ฟิงกิ้ง) ที่ใช้กับผ้าสิ่งทอ	
8451.10	- เครื่องซักแห้ง	QVC 25 หรือ CTSH
8451.90	- ส่วนประกอบ	QVC 25 หรือ CTSH
84.71	เครื่องประมวลผลข้อมูลอัตโนมัติและหน่วยต่าง ๆ ของเครื่อง ดังกล่าว รวมทั้งเครื่องอ่านข้อมูลระบบแม่เหล็กหรือแสง เครื่องจักร ถ่ายทอข้อมูลให้เป็นรหัสลงบนสื่อบันทึกข้อมูลและเครื่องจักร สำหรับประมวลผลข้อมูลดังกล่าว ที่ไม่ได้ระบุหรือรวมไว้ในที่อื่น	
8471.30	- เครื่องประมวลผลข้อมูลอัตโนมัติที่พกพาได้ มีน้ำหนักไม่เกิน 10 กิโลกรัม อย่างน้อยประกอบด้วยหน่วยประมวลผลกลาง แป้นพิมพ์ และหน่วยแสดงผล	QVC 25 หรือ CTSH
	- เครื่องประมวลผลข้อมูลอัตโนมัติอื่น ๆ	
8471.41	- - อย่างน้อยต้องมีหน่วยประมวลผลกลาง หน่วยรับเข้าและหน่วย ส่งออกรวมอยู่ในเรือนเดียวกัน จะประกอบรวมกันหรือไม่ก็ตาม	QVC 25 หรือ CTSH
8471.49	- - อื่น ๆ นำเข้าในลักษณะเป็นระบบ	QVC 25 หรือ CTSH
ตอนที่ 85	เครื่องจักรไฟฟ้า เครื่องอุปกรณ์ไฟฟ้า และส่วนประกอบของเครื่อง ดังกล่าว เครื่องบันทึกเสียงและเครื่องถอดเสียง เครื่องบันทึกและ เครื่องถอดภาพและเสียงทางโทรทัศน์ รวมทั้งส่วนประกอบและ อุปกรณ์ประกอบของเครื่องดังกล่าว	
85.01	มอเตอร์ไฟฟ้าและเครื่องกำเนิดไฟฟ้า (ไม่รวมถึงชุดเครื่องกำเนิด ไฟฟ้า)	
8501.40	- มอเตอร์กระแสสลับอื่น ๆ ชนิดเฟสเดียว	QVC 35 และ CTSH
85.02	ชุดเครื่องกำเนิดไฟฟ้า และเครื่องเปลี่ยนไฟฟ้าชนิดหมุน (โรตารีคอนเวอร์เตอร์)	
	- ชุดเครื่องกำเนิดไฟฟ้าที่มีเครื่องยนต์สันดาปภายในแบบลูกสูบชนิด จุดระเบิดด้วยการอัด(เครื่องยนต์ดีเซลหรือกึ่งดีเซล)	
8502.11	- - ให้กำลังไม่เกิน 75 เควีเอ	QVC 25 หรือ CTSH
8502.12	- - ให้กำลังเกิน 75 เควีเอ แต่ไม่เกิน 375 เควีเอ	QVC 25 หรือ CTSH
8502.13	- - ให้กำลังเกิน 375 เควีเอ	QVC 25 หรือ CTSH

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

HS 2022	รายการ	เกณฑ์ถิ่นกำเนิดสินค้า
8502.20	- ชุดเครื่องกำเนิดไฟฟ้าที่มีเครื่องยนต์สันดาปภายในแบบลูกสูบชนิด จุดระเบิดด้วยประกายไฟ	QVC 25 หรือ CTSH
	- ชุดเครื่องกำเนิดไฟฟ้าอื่น ๆ	
8502.31	- - ขับด้วยกำลังลม	QVC 25 หรือ CTSH
8502.39	- - อื่น ๆ	QVC 25 หรือ CTSH
8502.40	- เครื่องเปลี่ยนไฟฟ้าชนิดหมุน	QVC 25 หรือ CTSH
85.03	ส่วนประกอบที่เหมาะสมสำหรับใช้เฉพาะหรือส่วนใหญ่ใช้กับ เครื่องจักรตามประเภท 85.01 หรือ 85.02	QVC 35 และ CTSH
85.04	หม้อแปลงไฟฟ้า เครื่องเปลี่ยนไฟฟ้าชนิดอยู่กับที่ (สแตติกคอนเวอร์เตอร์) (เช่น เครื่องกลับกระแสไฟฟ้า) และตัวเหนี่ยวนำ	
8504.40	- เครื่องเปลี่ยนไฟฟ้าชนิดอยู่กับที่	QVC 25 หรือ CTSH
8504.90	- ส่วนประกอบ	QVC 35 และ CTSH
85.07	หม้อสะสมไฟฟ้า รวมถึงแผ่นกั้นของของดังกกล่าว จะเป็น รูปสี่เหลี่ยมผืนผ้า (รวมถึงสี่เหลี่ยมจัตุรัส) หรือไม่ก็ตาม	
8507.50	- นิกเกิลเมทัลไฮไดรด์	QVC 40
8507.60	- ลิเทียมไอออน	QVC 40
8507.80	- หม้อสะสมไฟฟ้าอื่น ๆ	QVC 40
85.08	เครื่องดูดฝุ่น	
	- แบบมีมอเตอร์ที่ใช้ไฟฟ้าอยู่ในตัว	
8508.11	- - ที่มีกำลังไม่เกิน 1,500 วัตต์ และมีถุงหรือภาชนะอื่นสำหรับบรรจุ ฝุ่นที่มีความจุไม่เกิน 20 ลิตร	QVC 35 และ CTSH
8508.19	- - อื่น ๆ	QVC 25 หรือ CTSH
8508.70	- ส่วนประกอบ	QVC 25 หรือ CTSH
85.11	เครื่องอุปกรณ์ไฟฟ้าสำหรับจุดระเบิดหรือสตาร์ทเครื่องยนต์ชนิด สันดาปภายในที่จุดระเบิดด้วยประกายไฟหรือด้วยการอัด (เช่น แมกนีโตจุดระเบิด แมกนีโตไดนาโม คอยล์จุดระเบิด หัวเทียน หัวเผา สตาร์ทเตอร์มอเตอร์) รวมทั้งเครื่องกำเนิดไฟฟ้า (เช่น ไดนาโม เครื่องกำเนิดไฟฟ้ากระแสสลับ) และคัตเอาต์ ชนิดที่ใช้ร่วมกับเครื่องยนต์ดังกล่าว	

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

HS 2022	รายการ	เกณฑ์ถิ่นกำเนิดสินค้า
8511.40	- สตาร์ทเตอร์มอเตอร์และที่เป็นทั้งสตาร์ทเตอร์และเครื่องกำเนิดไฟฟ้า	QVC 40
8511.50	- เครื่องกำเนิดไฟฟ้าอื่น ๆ	QVC 40
85.16	เครื่องทำน้ำร้อนด้วยไฟฟ้าแบบทำน้ำร้อนชั่วขณะที่ใช้หรือแบบทำน้ำร้อนเก็บสะสม และเครื่องทำความร้อนด้วยไฟฟ้าแบบจุ่มเครื่องอุปกรณ์ทำความร้อนด้วยไฟฟ้าให้แก่บรรยากาศรอบ ๆ และเครื่องอุปกรณ์ทำความร้อนด้วยไฟฟ้าให้แก่ดิน เครื่องอุปกรณ์แต่งผม (เช่น เครื่องเป่าผม เครื่องม้วนผม เครื่องทำให้คิมม้วนผมร้อน) และเครื่องอุปกรณ์เป่ามือให้แห้ง ที่ให้ความร้อนด้วยไฟฟ้า เตารีดไฟฟ้า เครื่องใช้อื่น ๆ ที่ให้ความร้อนด้วยไฟฟ้าชนิดที่ใช้ตามบ้านเรือน รวมทั้งตัวต้านทานสำหรับทำความร้อนด้วยไฟฟ้านอกจากของตามประเภท 85.45	
8516.10	- เครื่องทำน้ำร้อนด้วยไฟฟ้าแบบทำน้ำร้อนชั่วขณะที่ใช้หรือแบบทำน้ำร้อนเก็บสะสม และเครื่องทำความร้อนด้วยไฟฟ้าแบบจุ่ม	QVC 35 และ CTSH
	- เครื่องอุปกรณ์ทำความร้อนด้วยไฟฟ้าให้แก่บรรยากาศรอบ ๆ และเครื่องอุปกรณ์ทำความร้อนด้วยไฟฟ้าให้แก่ดิน	
8516.21	- - เครื่องกระจายความร้อนแบบจ่ายความร้อนจากแหล่งสะสม	QVC 35 และ CTSH
8516.29	- - อื่น ๆ	QVC 35 และ CTSH
	- เครื่องอุปกรณ์แต่งผมหรือเครื่องอุปกรณ์เป่ามือให้แห้ง ที่ให้ความร้อนด้วยไฟฟ้า	
8516.31	- - เครื่องเป่าผม	QVC 25 หรือ CTSH
8516.32	- - เครื่องอุปกรณ์แต่งผมอื่น ๆ	QVC 25 หรือ CTSH
8516.33	- - เครื่องอุปกรณ์เป่ามือให้แห้ง	QVC 25 หรือ CTSH
8516.40	- เตารีดไฟฟ้า	QVC 35 และ CTSH
8516.50	- เตาอบไมโครเวฟ	QVC 35 และ CTSH
8516.60	- เตาอบอื่น ๆ รวมทั้งเตาที่มีหม้อหุงต้มในตัว แผ่นสำหรับหุงต้มบอยลิงริง เตาย่าง และเตาอบย่าง	QVC 35 และ CTSH
	- เครื่องใช้อื่น ๆ ที่ให้ความร้อนด้วยไฟฟ้า	
8516.71	- - เครื่องต้มกาแฟหรือชา	QVC 25 หรือ CTSH
8516.72	- - เครื่องปิ้งขนมปัง	QVC 35 และ CTSH
8516.79	- - อื่น ๆ	QVC 35 และ CTSH

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

HS 2022	รายการ	เกณฑ์ถิ่นกำเนิดสินค้า
8516.80	- ตัวต้านทานสำหรับทำความร้อนด้วยไฟฟ้า	QVC 35 และ CTSH
8516.90	- ส่วนประกอบ	QVC 35 และ CTSH
85.19	เครื่องอุปกรณ์สำหรับบันทึกเสียงหรือเครื่องอุปกรณ์สำหรับ ถอดเสียง	
8519.20	- เครื่องอุปกรณ์ที่ทำงานโดยใช้เหรียญ ธนบัตร บัตรธนาคาร เหรียญที่ใช้แทนเงิน หรือวิธีการชำระเงินอื่น ๆ	QVC 28 หรือ CTH
8519.30	- เครื่องหมุนแผ่นเสียง (เรคคอร์ดเดก)	QVC 28 หรือ CTH
	- เครื่องอุปกรณ์อื่น ๆ	
8519.81	- - ใช้ตัวกลางที่ใช้แม่เหล็ก ใช้แสง หรือใช้สารกึ่งตัวนำ	QVC 25 หรือ CTSH
8519.89	- - อื่น ๆ	QVC 35 และ CTSH
85.21	เครื่องบันทึกหรือถอดวิดีโอ จะมีภาครับวิดีโอประกอบรวมอยู่ด้วย หรือไม่ก็ตาม	
8521.10	- แบบเทปแม่เหล็ก	QVC 25 หรือ CTSH
8521.90	- อื่น ๆ	QVC 25 หรือ CTSH
85.25	เครื่องส่งสำหรับวิทยุกระจายเสียงหรือวิทยุโทรทัศน์จะมีเครื่องรับ หรือเครื่องบันทึกเสียงหรือถอดเสียงประกอบรวมอยู่ด้วยหรือไม่ก็ตาม รวมทั้งกล้องถ่ายโทรทัศน์ กล้องถ่ายบันทึก ภาพดิจิทัล และกล้อง ถ่ายบันทึกวิดีโอ	
8525.50	- เครื่องส่ง	QVC 25 หรือ CTSH
8525.60	- เครื่องส่งที่มีเครื่องรับประกอบรวมอยู่ด้วย	QVC 25 หรือ CTSH
	- กล้องถ่ายโทรทัศน์ กล้องถ่ายบันทึกภาพดิจิทัล และกล้องถ่ายบันทึก วิดีโอ	
8525.81	- - ของที่จับการเคลื่อนไหวเร็วสูง (ไฮสปีด) ตามที่ระบุไว้ในหมายเหตุ ประเภทย่อย 1 ของตอนนี้	QVC 25 หรือ CTSH
8525.82	- - อื่น ๆ ของที่หนได้หรือทนทานต่อรังสีตามที่ระบุไว้ในหมายเหตุ ประเภทย่อย 2 ของตอนนี้	QVC 25 หรือ CTSH
8525.83	- - อื่น ๆ ของไนทริลตามที่ระบุไว้ในหมายเหตุประเภทย่อย 3 ของ ตอนนี้	QVC 25 หรือ CTSH
8525.89	- - อื่น ๆ	QVC 35 และ CTSH

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

HS 2022	รายการ	เกณฑ์ถิ่นกำเนิดสินค้า
85.28	มอนิเตอร์และเครื่องฉาย (โปรเจกเตอร์) ไม่มีเครื่องอุปกรณ์ รับสัญญาณโทรทัศน์ประกอบรวมอยู่ด้วย รวมทั้งเครื่องรับสำหรับ โทรทัศน์ จะมีเครื่องรับวิทยุกระจายเสียง หรือเครื่องบันทึกเสียง หรือถอดเสียง หรือเครื่องบันทึกภาพวิดีโอหรือถอดภาพวิดีโอ ประกอบรวมอยู่ด้วยหรือไม่ก็ตาม	
	- มอนิเตอร์ชนิดหลอดแคโทดเรย์	
8528.42	- - ที่สามารถใช้เชื่อมต่อโดยตรง และออกแบบเพื่อใช้กับ เครื่องประมวลผลข้อมูลอัตโนมัติตามประเภท 84.71	QVC 25 หรือ CTSH
8528.49	- - อื่น ๆ	QVC 35 และ CTSH
	- มอนิเตอร์ชนิดอื่น ๆ	
8528.52	- - ที่สามารถใช้เชื่อมต่อโดยตรง และออกแบบเพื่อใช้กับ เครื่องประมวลผลข้อมูลอัตโนมัติตามประเภท 84.71	QVC 25 หรือ CTSH
8528.59	- - อื่น ๆ	QVC 35 และ CTSH
	- เครื่องฉาย	
8528.62	- - ที่สามารถใช้เชื่อมต่อโดยตรง และออกแบบเพื่อใช้กับ เครื่องประมวลผลข้อมูลอัตโนมัติตามประเภท 84.71	QVC 25 หรือ CTSH
8528.69	- - อื่น ๆ	QVC 25 หรือ CTSH
	- เครื่องรับสำหรับโทรทัศน์ จะมีเครื่องรับวิทยุกระจายเสียง หรือ เครื่องบันทึกเสียงหรือถอดเสียง หรือเครื่องบันทึกภาพวิดีโอหรือ ถอดภาพวิดีโอประกอบรวมอยู่ด้วยหรือไม่ก็ตาม	
8528.71	- - ที่ไม่ได้ออกแบบมาให้มีจอหรือฉากแสดงภาพประกอบรวมอยู่ด้วย	QVC 35 และ CTSH
8528.72	- - อื่น ๆ สี	QVC 28 หรือ CTH
8528.73	- - อื่น ๆ เอกรงค์	QVC 35 และ CTSH
85.37	แป้น แผง คอนโซล โต๊ะ ตู้ และฐานรองรับอื่น ๆ ที่ติดตั้งด้วย เครื่องอุปกรณ์ตามประเภท 85.35 หรือ 85.36 ตั้งแต่สองชนิดขึ้นไป เพื่อควบคุมไฟฟ้าหรือเพื่อจ่ายกระแสไฟฟ้า รวมถึงของดังกล่าว ที่มีอุปกรณ์หรือเครื่องอุปกรณ์ในตอนที่ 90 ประกอบรวมอยู่ด้วย และเครื่องอุปกรณ์ควบคุมเชิงตัวเลข นอกจากเครื่องอุปกรณ์ตัดต่อ สัญญาณตามประเภท 85.17	
8537.10	- สำหรับแรงดันไฟฟ้าไม่เกิน 1,000 โวลต์	QVC 28 หรือ CTH

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

HS 2022	รายการ	เกณฑ์ถิ่นกำเนิดสินค้า
8537.20	- สำหรับแรงดันไฟฟ้าเกิน 1,000 โวลต์	QVC 28 หรือ CTH
85.38	ส่วนประกอบที่เหมาะสมสำหรับใช้เฉพาะหรือส่วนใหญ่ใช้กับของตามประเภท 85.35 85.36 หรือ 85.37	
8538.10	- แป้น แผง คอนโซล โต๊ะ ตู้ และฐานรองรับอื่น ๆ สำหรับของตามประเภท 85.37 ที่ไม่ติดตั้งกับเครื่องอุปกรณ์	QVC 28 หรือ CTH
85.41	อุปกรณ์กึ่งตัวนำ (เช่น ไดโอด ทรานซิสเตอร์ ทรานสดิวเซอร์แบบกึ่งตัวนำ) อุปกรณ์กึ่งตัวนำแบบไวแสง รวมถึงโฟโตวอลตาอิกเซลล์ จะประกอบขึ้นเป็นโมดูลหรือทำเป็นแผงหรือไมก็ตาม ไดโอดเปล่งแสง (แอลอีดี) จะประกอบกับไดโอดเปล่งแสง (แอลอีดี) อื่น ๆ หรือไมก็ตาม รวมทั้งผลึกพีเอชไอเล็กทริกที่ประกอบแล้ว	
	- อุปกรณ์กึ่งตัวนำแบบไวแสง รวมถึงโฟโตวอลตาอิกเซลล์จะประกอบขึ้นเป็นโมดูลหรือทำเป็นแผงหรือไมก็ตาม รวมทั้งไดโอดเปล่งแสง (แอลอีดี)	
8541.41	- - ไดโอดเปล่งแสง (แอลอีดี)	QVC 25 หรือ CTSH
8541.42	- - โฟโตวอลตาอิกเซลล์ที่ยังไม่ได้ประกอบขึ้นเป็นโมดูลหรือทำเป็นแผง	QVC 25 หรือ CTSH
8541.43	- - โฟโตวอลตาอิกเซลล์ที่ประกอบขึ้นเป็นโมดูลหรือทำเป็นแผง	QVC 25 หรือ CTSH
8541.49	- - อื่น ๆ	QVC 25 หรือ CTSH
ตอนที่ 87	ยานบกนอกรถที่เดินบนรางรถไฟหรือรางรกราง ส่วนประกอบและอุปกรณ์ประกอบของยานดังกล่าว	QVC 40
HS 2022	รายการ	เกณฑ์ถิ่นกำเนิดสินค้า
ตอนที่ 1	สัตว์มีชีวิต	WO
ตอนที่ 2	เนื้อสัตว์และส่วนอื่นของสัตว์ที่บริโภคได้	CC ยกเว้นมาจากตอนที่ 1
ตอนที่ 3	ปลา สัตว์น้ำจำพวกครัสเตเชีย โมลลัสก์ และสัตว์น้ำที่ไม่มีกระดูกสันหลังอื่น ๆ	
03.01	ปลามีชีวิต	WO
03.02	ปลา สดหรือแช่เย็น ไม่รวมถึงเนื้อปลาแบบฟิลเลและเนื้อปลาแบบอื่นตามประเภท 03.04	WO
03.03	ปลา แช่เย็นจนแข็ง ไม่รวมถึงเนื้อปลาแบบฟิลเลและเนื้อปลาแบบอื่นตามประเภท 03.04	WO

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

HS 2022	รายการ	เกณฑ์ถิ่นกำเนิดสินค้า
03.04	เนื้อปลาแบบฟิลเล และเนื้อปลาแบบอื่น (จะบดหรือไม่ก็ตาม) สด แช่เย็น หรือแช่เย็นจนแข็ง	
	<p>- เนื้อปลาแบบฟิลเล สด หรือแช่เย็น ของปลาทะเลเพี้ยส (ชนิดโอริโอโครมิส) ปลาแคทพิช (ชนิดแปกกาเซียส ชนิดซิลูรัส ชนิดคลาเรียส ชนิดอิคทาลูรัส) ปลาคาร์ป (ชนิดไซพรีนัส ชนิดคาร์เซียส ซีโนฟาริงโกดอนนิเทลลัส ชนิดไฮโปพทาหลมิซิทิส ชนิดเซอรัไรนัส ไมโลฟาริงโกดอนไฟเซียส แคตลาแคตลา ชนิดลาเปียว ออสทีโอซิลัสฮาสเซลติ</p> <p>เลปโทบาบัสโฮอิเวนิ ชนิดเมกาโลบรามา) ปลาไหล (ชนิดแองกูลลา)</p> <p>ปลาไนล์เพิร์ช (ลาทีสไนโรทิกัส) และปลาเสนคเฮด (ชนิดชานนา)</p>	
0304.31	- - ปลาทะเลเพี้ยส (ชนิดโอริโอโครมิส)	CC
0304.32	- - ปลาแคทพิช (ชนิดแปกกาเซียส ชนิดซิลูรัส ชนิดคลาเรียสชนิดอิคทาลูรัส)	CC
0304.33	- - ปลาไนล์เพิร์ช (ลาทีสไนโรทิกัส)	CC
0304.39	- - อื่น ๆ	CC
	- เนื้อปลาแบบฟิลเลของปลาอื่น ๆ สด หรือแช่เย็น	
0304.41	- - ปลาแซลมอนแปซิฟิก (ออนโครินคัสเนอรก้า ออนโครินคัสกอบูสก้า ออนโครินคัสคีต้า ออนโครินคัสซาวิสก้า ออนโครินคัสคีสซุ ออนโครินคัสมาซูอึะ และออนโครินคัสโรตุรัส) ปลาแซลมอนแอตแลนติก (แซลโมซาลาร์) และปลาแซลมอนดานูบ (ฮูโกฮูโก)	QVC 40 หรือ CC
0304.42	- - ปลาเทราต์ (แซลโมทรูตา ออนโครินคัสมายคิส ออนโครินคัสคลาร์กึ ออนโครินคัสอะกัวโบนิตา ออนโครินคัสกิลี ออนโครินคัสอปาเซ และออนโครินคัสครายโซแกสเตอร์)	QVC 40 หรือ CC
0304.43	- - ปลาลิ้นหมา (พลูโรเนกิติ โบทิตี ไฮโนกลอสสิตี โซลิตี สคอฟทาลมิตี และซิทาริตี)	QVC 40 หรือ CC
0304.44	- - ปลาในวงศ์เบรกมาเซโรทิตี ยูคลิซไทอิตี กาดิตี มาครัวริตี เมลาโนนิตี เมอร์ลักเซียตี โมริตี และมูเรียโนสพิดิตี	QVC 40 หรือ CC
0304.45	- - ปลาซอร์ดพิช (ซีเพียสกลาดีอัส)	QVC 40 หรือ CC
0304.46	- - ปลาทูรพิช (ชนิดดิสโซสตีซัส)	QVC 40 หรือ CC

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

HS 2022	รายการ	เกณฑ์ถิ่นกำเนิดสินค้า
	- อื่น ๆ สดหรือแช่เย็น	
0304.51	<p>- - ปลาทีละเพียส (ชนิดโอริโอโครมิส) ปลาแคทพิช (ชนิดแปงกาเซียส ชนิดซิลูรัส ชนิดคลาเรียส ชนิดอิคทาลูรัสปลาคาร์ป (ชนิดไซพรีนัส ชนิดคาร์สเซียส ซีโนฟาริงโกดอนอิตลัส ชนิดไฮโปพทาลมิชทิส ชนิดเซอร์ไรนัส ไมโลฟาริงโกดอนไฟเซียส แคตลา แคตลา ชนิดลาเปียว ออสทีโอซิลัสฮาสเซลติ เลปโทบาสส์โฮอิเวนิ ชนิดเมกาโลบรามมา)</p> <p>ปลาไหล (ชนิดแองกูลลา) ปลาไนล์เพิร์ช (ลาทีสไนโรทิกัส) และปลาเสนคเฮด (ชนิดชานนา)</p>	WO
0304.52	- - ปลาในวงศ์แซลมอน	WO
0304.53	- - ปลาในวงศ์เบรกมาเซโรทิดี ยูคลิชไทอิดี กาดิดี มาครัวร์วรีดี เมลาโนนิตี เมอร์ลักเซียตี โมริตี และมุเรียโนลพิดิดี	WO
0304.54	- - ปลาซอร์ดพิช (ซีเพียสกลาดีอัส)	WO
0304.55	- - ปลาทูธพิช (ชนิดดิสโซสตีซัส)	WO
0304.56	- - ปลาฉลามหนุและปลาฉลามอื่น ๆ	WO
0304.57	- - ปลากระเบน (ราจิดี)	WO
0304.59	- - อื่น ๆ	WO
	<p>- เนื้อปลาแบบฟิลเลแช่เย็นจนแข็ง ของปลาทีละเพียส (ชนิดโอริโอโครมิส) ปลาแคทพิช (ชนิดแปงกาเซียส ชนิดซิลูรัส ชนิดคลาเรียส ชนิดอิคทาลูรัส) ปลาคาร์ป (ชนิดไซพรีนัส ชนิดคาร์สเซียส ซีโนฟาริงโกดอนอิตลัส ชนิดไฮโปพทาลมิชทิส ชนิดเซอร์ไรนัส ไมโลฟาริงโกดอนไฟเซียส แคตลาแคตลา ชนิดลาเปียว ออสทีโอซิลัสฮาสเซลติ เลปโทบาสส์โฮอิเวนิ ชนิดเมกาโลบรามมา) ปลาไหล (ชนิดแองกูลลา) ปลาไนล์เพิร์ช (ลาทีสไนโรทิกัส) และปลาเสนคเฮด (ชนิดชานนา)</p>	
0304.61	- - ปลาทีละเพียส (ชนิดโอริโอโครมิส)	WO
0304.62	- - ปลาแคทพิช (ชนิดแปงกาเซียส ชนิดซิลูรัส ชนิดคลาเรียส ชนิดอิคทาลูรัส)	WO
0304.63	- - ปลาไนล์เพิร์ช (ลาทีสไนโรทิกัส)	WO

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

HS 2022	รายการ	เกณฑ์ถิ่นกำเนิดสินค้า
0304.69	- - อื่น ๆ	WO
	- อื่น ๆ แซ่เย็นจนแซ็ง	
0304.91	- - ปลาซอร์ดฟิช (ซีเพียสกลาดิอัส)	WO
0304.92	- - ปลาทูรฟิช (ชนิดติสโซสติซัส)	WO
0304.93	- - ปลาทะเลเพียส (ชนิดโอริโอโครมิส) ปลาแคทฟิช (ชนิดแปงกาเซียส ชนิดซิลูรัส ชนิดคลาเรียส ชนิดอิคทาลูรัส) ปลาคาร์ป (ชนิดไซพรีนัส ชนิดคาร์สเซียส ซีโนฟาริงโกดอนอิตลัส ชนิดไฮโปพทาลมิขิตัส ชนิดเซอร์ไรนัส ไมโลฟาริงโกดอนไพเซียส แคตลา แคตลา ชนิดลาเปียว ออสทีโอซิลัสฮาสเซลติ เลปโทบาบัสโฮอิเวนิ ชนิดเมกาโลบรามา) ปลาไหล (ชนิดแองกูลา) ปลาไนล์เพิร์ช (ลาทีสไนโรทิกัส) และปลาเสนคเฮต (ชนิดซานนา)	WO
0304.94	- - ปลาออสกาพอลลือค (เทรากาซาลโคแกรมมา)	WO
0304.95	- - ปลาในวงศ์เบรกมาเซโรทิดี ยูคลิซไทอิดี กาดิดี มาครัวร์ติ เมลาโนนิตี เมอร์ล็กเซียตี โมริตี และมูเรียโนลพิดิดี นอกจากปลาออสกาพอลลือค (เทรากาซาลโคแกรมมา)	WO
0304.96	- - ปลาฉลามหนุ และปลาฉลามอื่น ๆ	WO
0304.97	- - ปลากระเบน (ราจิดี)	WO
0304.99	- - อื่น ๆ	WO
03.05	ปลา แห่ง ใส่เกลือหรือแช่น้ำเกลือ ปลารมควันจะทำให้สุกก่อนรมควันหรือในขณะรมควันหรือไม่ก็ตาม	
	- เนื้อปลาแบบฟิลเล แห่ง ใส่เกลือหรือแช่น้ำเกลือ แต่ไม่รมควัน	
0305.31	- - ปลาทะเลเพียส (ชนิดโอริโอโครมิส) ปลาแคทฟิช (ชนิดแปงกาเซียส ชนิดซิลูรัส ชนิดคลาเรียส ชนิดอิคทาลูรัส) ปลาคาร์ป (ชนิดไซพรีนัส ชนิดคาร์สเซียส ซีโนฟาริงโกดอนอิตลัส ชนิดไฮโปพทาลมิขิตัส ชนิดเซอร์ไรนัส ไมโลฟาริงโกดอนไพเซียส แคตลา แคตลา ชนิดลาเปียว ออสทีโอซิลัสฮาสเซลติ เลปโทบาบัสโฮอิเวนิ ชนิดเมกาโลบรามา) ปลาไหล (ชนิดแองกูลา) ปลาไนล์เพิร์ช (ลาทีสไนโรทิกัส) และปลาเสนคเฮต (ชนิดซานนา)	CC

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

HS 2022	รายการ	เกณฑ์ถิ่นกำเนิดสินค้า
0305.39	- - อื่น ๆ	CC
	- ปลารมควัน รวมถึงเนื้อปลาแบบฟิลเลอร์มควัน นอกจากส่วนอื่นของปลาที่บริโภคได้	
0305.44	- - ปลาทะเลเพียส (ชนิดโอริโอโครมิส) ปลาแคทพิช (ชนิดแปงกาเซียส ชนิดซิลูรัส ชนิดคลาเรียส ชนิดอิกทาลูรัส) ปลาคาร์ป (ชนิดไซพรีนัส ชนิดคาร์สเซียส ซีโนฟาริงโกดอนอิตาลีส ชนิดไฮโปพทาลมิชทิส ชนิดเซอร์ไรนัส ไมโลฟาริงโกดอนไฟเซียส แคตลาแคตลา ชนิดลาเปียว ออสทีโอซิลัสฮาสเซลติ เลปโทบาสส์โฮเวนิ ชนิดเมกาโลบราม่า) ปลาไหล (ชนิดแองกูลลา) ปลาไนล์เพิร์ช (ลาทีสไนโรทิกส์) และปลาเสนคเฮต (ชนิดชานนา)	CC
0305.49	- - อื่น ๆ	CTH
	- ปลาแห้ง นอกจากส่วนอื่นของปลาที่บริโภคได้ จะใส่เกลือหรือไม่ก็ตาม แต่ไม่รมควัน	
0305.52	- - ปลาทะเลเพียส (ชนิดโอริโอโครมิส) ปลาแคทพิช (ชนิดแปงกาเซียส ชนิดซิลูรัส ชนิดคลาเรียส ชนิดอิกทาลูรัส) ปลาคาร์ป (ชนิดไซพรีนัส ชนิดคาร์สเซียส ซีโนฟาริงโกดอนอิตาลีส ชนิดไฮโปพทาลมิชทิส ชนิดเซอร์ไรนัส ไมโลฟาริงโกดอนไฟเซียส แคตลาแคตลา ชนิดลาเปียว ออสทีโอซิลัสฮาสเซลติ เลปโทบาสส์โฮเวนิ ชนิดเมกาโลบราม่า) ปลาไหล (ชนิดแองกูลลา) ปลาไนล์เพิร์ช (ลาทีสไนโรทิกส์) และปลาเสนคเฮต (ชนิดชานนา)	CC
0305.53	- - ปลาในวงศ์เบรกมาเซโรทิดี ยูคลิซไทอิดี กาดิดี มาครัวร์วรีดี เมลาโนนิตี เมอร์ล็กเซียตี โมริตี และมุเรียโนลพิดิดี นอกจากปลาค็อด (กาดัสมอร์ฮัว กาดัสโอแกก กาดัสมาโครเซฟาลัส)	CC
0305.54	- - ปลาแฮร์ริง (คลูเพียฮาเรนกัส คลูเพียแพลลาซิโอ) ปลาแอนโชวี (ชนิดเองกรัวลิส) ปลาชาร์ดีน (ชาร์ดีนาฟิลคาร์ดัส ชนิดชาร์ดีนอป) ปลาชาร์ดีเนลล่า (ชนิดชาร์ดีเนลล่า) ปลาบริลิ่งหรือปลาสแปรต (สแปรตทัสสแปรตทัส) ปลาแมคเคอเรล (สคอมเบอร์สคอมบรัส สคอมเบอร์ออสตราลาซิกัส สคอมเบอร์จาโพนิกัส) ปลาอินเดียนแมคเคอเรล (ชนิดราสต์รีลลิเกอร์) ปลาเชียร์ฟิช (ชนิดส	CC

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

HS 2022	รายการ	เกณฑ์ถิ่นกำเนิดสินค้า
	<p>คอมเบอร์โรโมรัส)ปลาแจคแมคเคอเรล และปลาฮอร์สแมคเคอเรล (ชนิดทราซูลัส)</p> <p>ปลาแจค ปลาครีวอลเลส (ชนิดคาร์กซ์) ปลาโคเบีย (ราซิเซนทรอนคานาตัม) ปลาจะละเม็ดขาว (ชนิดแพมพัส) ปลาแปซิฟิกซอริ (โคโลลาบิสไซรา) ปลาสแคด (ชนิดดิแคปทริส) ปลาแคพเพริน (แมลโลทัสวิลโลซัส) ปลาซอร์ดฟิช (ซีเฟียสกลาดิอัส) ปลาควาอะคาอะ (ยูทินนัสแอฟฟินิส) ปลาโบนิโทส (ชนิดชาร์ดา) ปลามาร์ลิน ปลาเซลล์ฟิช</p> <p>ปลาสเปียร์ฟิช (อิสทีโอพอริเด)</p>	
0305.59	- - อื่น ๆ	CC
	- ปลาใส่เกลือแต่ไม่แห้งหรือไม่รมควัน และปลาแช่น้ำเกลือนอกจากส่วนอื่นของปลาที่บริโภคได้	
0305.64	<p>- - ปลาทะเลเพียง (ชนิดโอริโอโครมิส) ปลาแคทฟิช (ชนิดแปงกาเซียส ชนิดซีลูรัส ชนิดคลาเรียส ชนิดอิกทาลูรัส) ปลาคาร์ป (ชนิดไซพรีนัส ชนิดคาร์สเซียส ซีโนฟาริงโกดอนนิเดลลัส ชนิดไฮโปพทาลมิซทิส</p> <p>ชนิดเซอร์ไรนัส ไมโลฟาริงโกดอนไพเซียส แคตลาแคตลา ชนิดลาเบียว ออสทีโอซิลัสฮาสเซลติ เลปโทบาบัสโฮอิเวนิ ชนิดเมกาโลบราม่า ปลาไหล (ชนิดแองกูลลา) ปลาไนล์เพิร์ช (ลาทีสไนโรทิกส์) และปลาเสนคเฮด (ชนิดซานนา)</p>	CC
0305.69	- - อื่น ๆ	CC
03.06	<p>สัตว์น้ำจำพวกครัสตาเซียจะเอาเปลือกออกหรือไม่ก็ตาม มีชีวิต สด แช่เย็น แช่เย็นจนแข็ง แห้ง ใส่เกลือหรือแช่น้ำเกลือ สัตว์น้ำจำพวกครัสตาเซียรมควัน จะเอาเปลือกออกหรือไม่ก็ตาม จะทำให้สุกก่อนรมควันหรือในขณะที่รมควันหรือไม่ก็ตาม สัตว์น้ำจำพวกครัสตาเซียที่ยังไม่เอาเปลือกออก ซึ่งทำให้สุกโดยการนึ่งหรือต้ม จะแช่เย็น แช่เย็นจนแข็ง แห้ง ใส่เกลือหรือแช่น้ำเกลือ หรือไม่ก็ตาม</p>	WO
03.07	<p>สัตว์น้ำจำพวกโมลลัสก์จะเอาเปลือกออกหรือไม่ก็ตาม มีชีวิต สด แช่เย็น แช่เย็นจนแข็ง แห้ง ใส่เกลือหรือแช่น้ำเกลือ สัตว์น้ำจำพวกโมลลัสก์รมควัน จะเอาเปลือกออกหรือไม่ก็ตาม จะทำให้สุกก่อนรมควันหรือในขณะที่รมควันหรือไม่ก็ตาม</p>	WO

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

HS 2022	รายการ	เกณฑ์ถิ่นกำเนิดสินค้า
03.08	สัตว์น้ำที่ไม่มีกระดูกสันหลังนอกจากสัตว์น้ำจำพวกครัสตาเซียและ โมลลัสก์ มีชีวิต สด แช่เย็น แช่เย็นจนแข็ง แห้ง ใสเกลือหรือแช่ น้ำเกลือ และสัตว์น้ำที่ไม่มีกระดูกสันหลัง (นอกจากสัตว์น้ำจำพวก ครัสตาเซียและโมลลัสก์) รมควัน จะทำให้สุกก่อนรมควันหรือ ในขณะที่รมควันหรือไม่ก็ตาม	WO
03.09	ปลา สัตว์น้ำจำพวกครัสตาเซีย สัตว์น้ำจำพวกโมลลัสก์ และสัตว์น้ำ ที่ไม่มีกระดูกสันหลังอื่น ๆ ที่ป่นและที่ทำเป็นเพลเลต เหมาะสำหรับมนุษย์บริโภค	WO
ตอนที่ 5	ผลิตภัณฑ์จากสัตว์ ที่ไม่ได้ระบุหรือรวมไว้ในที่อื่น	CC
ตอนที่ 7	พืชผักรวมทั้งรากและหัวบางชนิดที่บริโภคได้	WO
ตอนที่ 8	ผลไม้และลูกไม้ที่บริโภคได้ เปลือกผลไม้จำพวกส้มหรือเปลือกแดง	
08.01	มะพร้าว บราซิลนัต และเมล็ดมะม่วงหิมพานต์ สดหรือแห้ง จะเอา เปลือกออกหรือไม่ก็ตาม	
	- มะพร้าว	
0801.11	- - ทำให้แห้ง	CTSH
0801.12	- - ทั้งกะลา (เอนโดคาร์ป)	CC
0801.19	- - อื่น ๆ	CC
	- บราซิลนัต	
0801.21	- - ทั้งเปลือก	CC
0801.22	- - เอาเปลือกออก	CC
	- เมล็ดมะม่วงหิมพานต์	
0801.31	- - ทั้งเปลือก	CC
0801.32	- - เอาเปลือกออก	QVC 40 หรือ CC
08.02	ลูกไม้อื่น ๆ สดหรือแห้ง จะเอาเปลือกออกหรือไม่ก็ตาม	
	- เมล็ดอัลมอนด์	
0802.11	- - ทั้งเปลือก	CC
0802.12	- - เอาเปลือกออก	QVC 40 หรือ CC
	- เฮเซลนัตหรือฟิลเบิร์ต (ชนิดโครีลัส)	
0802.21	- - ทั้งเปลือก	CC
0802.22	- - เอาเปลือกออก	QVC 40 หรือ CC

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

HS 2022	รายการ	เกณฑ์ถิ่นกำเนิดสินค้า
	- เมล็ดมันฮ่อ	
0802.31	- - ทั้งเปลือก	CC
0802.32	- - เอาเปลือกออก	QVC 40 หรือ CC
	- เมล็ดเกาลัด (ชนิดคาสตาเนีย)	
0802.41	- - ทั้งเปลือก	CC
0802.42	- - เอาเปลือกออก	QVC 40 หรือ CC
	- พิสตาชิโอ	
0802.51	- - ทั้งเปลือก	CC
0802.52	- - เอาเปลือกออก	QVC 40 หรือ CC
	- มาคาเดเมียนด์	
0802.61	- - ทั้งเปลือก	CC
0802.62	- - เอาเปลือกออก	QVC 40 หรือ CC
0802.70	- ผลโคลา (ชนิดโคลา)	CC
0802.80	- ลูกหมาก (ผลหมาก)	WO
	- อื่น ๆ	
0802.91	- - ไพน์นัต ทั้งเปลือก	CC
0802.92	- - ไพน์นัต เอาเปลือกออก	CC
0802.99	- - อื่น ๆ	CC
08.03	กล้วย รวมถึงกล้วย สดหรือแห้ง	WO
08.04	อินทผลัม มะเดื่อ สับปะรด อโวกาโด ฝรั่ง มะม่วง และมังคุด สดหรือแห้ง	
0804.10	- อินทผลัม	WO
0804.20	- มะเดื่อ	WO
0804.30	- สับปะรด	WO
0804.40	- อโวกาโต	WO
0804.50	- ฝรั่ง มะม่วง และมังคุด	QVC 40 หรือ CC
08.05	ผลไม้จำพวกส้ม สดหรือแห้ง	
0805.10	- ส้มเปลือกบาง	QVC 40 หรือ CC
	- ส้มแมนดาริน (รวมถึงส้มเขียวหวานและส้มขัตสุมา) รวมทั้งส้มคลิเมนทีน ส้มวิลกิ้ง และส้มพันธุ์ผสมที่คล้ายกัน	

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

HS 2022	รายการ	เกณฑ์ถิ่นกำเนิดสินค้า
0805.21	- - ส้มแมนดาริน (รวมถึงส้มเขียวหวานและส้มซัตสุมา)	WO
0805.22	- - ส้มคลีเมนทีน	WO
0805.29	- - อื่น ๆ	WO
0805.40	- เกรปฟรุต์และส้มโอ	WO
0805.50	- มะนาวฝรั่ง (ซิทรัสไลมอน ซิทรัสไลโมนัม) และมะนาว (ซิทรัสออแรนติโฟเลีย ซิทรัสลาติโฟเลีย)	WO
0805.90	- อื่น ๆ	WO
08.06	องุ่น สดหรือแห้ง	WO
08.07	แตง (รวมถึงแตงโม) และมะละกอ สด	WO
08.08	แอปเปิ้ล แพร์ และควินซ์ สด	WO
08.09	แอปปริคอต เชอร์รี่ ท้อ (รวมถึงเนกทาริน) พลัม และสโโล สด	WO
08.10	ผลไม้อื่น ๆ สด	WO
08.11	ผลไม้และลูกนัต ดิบหรือทำให้สุกโดยการนึ่งหรือต้ม แช่เย็นจนแข็ง จะเติมน้ำตาลหรือสารทำให้หวานอื่น ๆ หรือไม่ก็ตาม	WO
08.12	ผลไม้และลูกนัตที่ทำไว้ไม่ให้เสียชั่วคราว ในสภาพที่ไม่เหมาะสม สำหรับบริโภคทันที	WO
08.13	ผลไม้แห้ง นอกจากผลไม้ตามประเภท 08.01 ถึง 08.06 รวมทั้ง ลูกนัตหรือผลไม้แห้งในตอนนี้ผสมกัน	WO
ตอนที่ 9	กาแฟ ชา ชามาเต้ และเครื่องเทศ	
09.01	กาแฟ จะคั่วหรือแยกกาแฟอื่นออกแล้วหรือไม่ก็ตาม เปลือกและเยื่อ ของกาแฟ รวมทั้งของที่ใช้แทนกาแฟที่มีกาแฟผสมอยู่ในอัตราส่วน เท่าใดก็ตาม	
	- กาแฟที่ไม่ได้คั่ว	
0901.11	- - ไม่ได้แยกเอากาแฟอื่นออก	WO
0901.12	- - แยกเอากาแฟอื่นออกแล้ว	WO
	- กาแฟคั่ว	
0901.21	- - ไม่ได้แยกเอากาแฟอื่นออก	QVC 40 หรือ CTSH
0901.22	- - แยกเอากาแฟอื่นออกแล้ว	QVC 40 หรือ CTSH
0901.90	- อื่น ๆ	QVC 40 หรือ CTSH
09.02	ชา จะปรุงกลิ่นรสหรือไม่ก็ตาม	

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

HS 2022	รายการ	เกณฑ์ถิ่นกำเนิดสินค้า
0902.10	- ชาเขียว (ไม่หมัก) บรรจุหีบห่อน้ำหนักไม่เกิน 3 กิโลกรัม	QVC 40
0902.20	- ชาเขียวอื่น ๆ (ไม่หมัก)	QVC 40
0902.30	- ชาดำ (หมักแล้ว) และชาที่หมักบ้างแล้ว บรรจุหีบห่อ น้ำหนักไม่เกิน 3 กิโลกรัม	QVC 40
0902.40	- ชาดำอื่น ๆ (หมักแล้ว) และชาอื่น ๆ ที่หมักบ้างแล้ว	WO
09.03	ชามาเต้	CC
09.04	พริกในตระกูลไปเปอร์ รวมทั้งพริกในตระกูลแคปซิกัมหรือตระกูลพิเมนตา ที่แห้ง หรืออบ หรือป่น	WO
09.05	วานิลลา	WO
09.06	อบเชยและดอกอบเชย	WO
09.07	กานพลู (ผล ดอก และก้านดอก)	WO
09.08	ลูกจันทน์เทศ ดอกจันทน์เทศ และกระวาน	WO
09.09	เมล็ดยี่ห่วย เมล็ดโป๊ยกั๊ก เมล็ดเทียนข้าวเปลือก เมล็ดผักชี เมล็ดเทียนขาว หรือเมล็ดคาราเวย์ รวมทั้งจุนิเปอร์เบอร์รี่	WO
09.10	ขิง หล้าฝรั่ง ขมิ้น ไทม์ ใบเบย์ หอมแขก และเครื่องเทศอื่น ๆ	WO
	- ขิง	
0910.11	-- ไม่อบและไม่ป่น	WO
0910.12	-- อบหรือป่น	WO
0910.20	- หล้าฝรั่ง	WO
0910.30	- ขมิ้น	WO
	- เครื่องเทศอื่น ๆ	
0910.91	-- ของผสมที่ระบุไว้ในหมายเหตุ 1 (ข) ของตอนนี้	QVC 40
0910.99	-- อื่น ๆ	QVC 40
ตอนที่ 10	ธัญพืช	WO
ตอนที่ 11	ผลิตภัณฑ์ของอุตสาหกรรมโมลต์เมล็ดธัญพืช มอลต์ สตาร์ช อินูลิน และกลูเทนจากข้าวสาลี	CC
ตอนที่ 12	เมล็ดพืชและผลไม้ ที่มีน้ำมัน เมล็ดธัญพืช เมล็ดพืชและผลไม้ เบ็ดเตล็ด พืชที่ใช้ในอุตสาหกรรม หรือใช้เป็นยา ฟางและหญ้าแห้ง ที่ใช้เป็นอาหารสัตว์	
12.01	ถั่วเหลือง จะทำให้แตกหรือไม่ก็ตาม	WO

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

HS 2022	รายการ	เกณฑ์ถิ่นกำเนิดสินค้า
12.02	ถั่วลิสง ที่ไม่ได้คั่วหรือทำให้สุกโดยวิธีอื่น จะเอาเปลือกออกหรือทำให้แตกหรือไม่ก็ตาม	
1202.30	- ใช้สำหรับการเพาะปลูก	WO
	- อื่น ๆ	
1202.41	- - ทั้งเปลือก	WO
1202.42	- - เอาเปลือกออก จะทำให้แตกหรือไม่ก็ตาม	CC
12.03	เนื้อมะพร้าวแห้ง (โคปรา)	WO
12.04	ลินสีด จะทำให้แตกหรือไม่ก็ตาม	CC
12.05	เมล็ดเรปหรือเมล็ดโคลซา จะทำให้แตกหรือไม่ก็ตาม	
1205.10	- เมล็ดเรปหรือเมล็ดโคลซา ที่มีกรดอีรูสิกต่ำ	WO
1205.90	- อื่น ๆ	WO
12.06	เมล็ดดอกทานตะวัน จะทำให้แตกหรือไม่ก็ตาม	CC
12.07	เมล็ดพืชและผลไม้อื่น ๆ ที่มีน้ำมัน จะทำให้แตกหรือไม่ก็ตาม	WO
12.08	แป้งและแป้งหยาบ ที่ทำจากเมล็ดพืชหรือผลไม้ที่มีน้ำมัน นอกจากที่ทำจากมันสำปะหลัง	CC
12.09	เมล็ด ผล และสปอร์ ชนิดที่ใช้สำหรับการเพาะปลูก	CC
12.10	ดอกฮ็อพ สดหรือแห้ง จะบด ทำเป็นผง หรือทำเป็นเพลเลต หรือไม่ก็ตาม รวมทั้งผงยางดอกฮ็อพ (ลูปูลิน)	CC
12.11	พรรณไม้และส่วนของพรรณไม้ (รวมถึงเมล็ดและผล) ชนิดที่ใช้ประโยชน์หลักในการทำเครื่องหอม ในทางเภสัชกรรม หรือสำหรับฆ่าแมลง ฆ่ารา หรือวัตถุประสงค์ที่คล้ายกัน สด แห้ง แช่เย็น แช่เย็นจนแข็ง หรือแห้ง จะตัด บด หรือทำเป็นผง หรือไม่ก็ตาม	
1211.20	- รากโสม	WO
1211.30	- ใบโคคา	WO
1211.40	- ต้นฝิ่นแห้ง	WO
1211.50	- อีเฟดรา	CC
1211.60	- เปลือกไม้แอฟริกันเซอรัรี (พฤษภาคมแอฟริกา)	CC
1211.90	- อื่น ๆ	CC
12.12	ไลค์สตีป็น สาหร่ายทะเลและสาหร่ายอื่น ๆ ชุกการ์บิตและอ้อย สด แช่เย็น แช่เย็นจนแข็ง หรือแห้ง จะบดหรือไม่ก็ตาม รวมทั้ง	CC

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

HS 2022	รายการ	เกณฑ์ถิ่นกำเนิดสินค้า
	เมล็ดแข็งและเนื้อในของเมล็ดผลไม้และผลิตภัณฑ์อื่น ๆ จากพืชผัก (รวมถึงรากชิโครีพันธุ์ชิโคเรียมินโทบัสชาติวุม ที่ไม่ได้คั่ว) ชนิดที่ใช้ประโยชน์หลักสำหรับมนุษย์บริโภค และไม่ได้ระบุหรือรวมไว้ในที่อื่น	
12.13	ฟางและแกลบของธัญพืช ที่ไม่ได้จัดทำ จะสับ บด อัด หรือทำเป็น 펠เลต หรือไม่ก็ตาม	CC
12.14	สวิต แมงโกลด์ รากพืชที่ใช้เป็นอาหารสัตว์ เฮย์ ลูเซอร์น (แอลฟาฟ่า) โคลเวอร์ เซนฟอน เคลที่ใช้เป็นอาหารสัตว์ ลูพิน เวตซ์ และผลิตภัณฑ์ที่คล้ายกันที่ใช้เป็นอาหารสัตว์ จะทำเป็นเพลเลต หรือไม่ก็ตาม	CC
ตอนที่ 13	ครั้ง รวมทั้งกัม เรซิน น้ำเลี้ยง (แซป) และสิ่งสกัดอื่น ๆ จากพืช	CC
ตอนที่ 14	วัตถุดิบจากพืชที่ใช้ถักสาน ผลิตผลจากพืช ที่ไม่ได้ระบุหรือรวมไว้ในที่อื่น	
14.01	วัตถุดิบจากพืชชนิดที่ใช้ประโยชน์หลักสำหรับถักสาน (เช่น ไม้ไผ่ หวาย อ้อ กก รัฟเฟีย ฟางของธัญพืชที่ทำให้สะอาด ฟอก หรือย้อมสี และเปลือกต้นไผ่)	WO
14.04	ผลิตผลจากพืช ซึ่งไม่ได้ระบุหรือรวมไว้ในที่อื่น	CC
ตอนที่ 15	ไขมันและน้ำมันที่ได้จากสัตว์ พืช หรือจุลินทรีย์ และผลิตภัณฑ์ที่แยกได้จากไขมันและน้ำมันดังกล่าว ไขมันที่บริโภคได้ซึ่งจัดทำแล้ว ไขที่ได้จากสัตว์หรือพืช	
15.01	ไขมันหมู (รวมถึงน้ำมันหมู (ลาร์ด)) และไขมันสัตว์ปีกเลี้ยง นอกจากไขมันตามประเภท 02.09 หรือ 15.03	CC
15.02	ไขมันของสัตว์จำพวกโคกระบือ แกะ หรือแพะ นอกจากไขมันตามประเภท 15.03	CC
15.03	ไขมัน (สเตียริน) และไขมันเหลว (ออยล์) ของน้ำมันหมู (ลาร์ด) และของไขมันสัตว์อื่น ๆ น้ำมันไขสัตว์ (แทลโลออยล์) ที่ไม่ทำให้กระจายตัว (อิมัลซิไฟด์) หรือไม่ผสม หรือจัดทำโดยวิธีอื่น	CC
15.04	ไขมันและน้ำมัน และแฟรกชันของของดังกล่าว ที่ได้จากปลาหรือสัตว์ทะเลจำพวกเลี้ยงลูกด้วยนม จะทำให้บริสุทธิ์หรือไม่ก็ตาม แต่ต้องไม่ตัดแปลงทางเคมี	CC

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

HS 2022	รายการ	เกณฑ์ถิ่นกำเนิดสินค้า
15.05	ไขมันสัตว์และสารจำพวกไขมันที่ได้จากไขมันสัตว์ (รวมถึงลาโนลิน)	CC
15.06	ไขมันและน้ำมันอื่น ๆ ที่ได้จากสัตว์ และแฟรกชันของของดังกล่าว จะทำให้บริสุทธิ์หรือไม่ก็ตาม แต่ต้องไม่ตัดแปลงทางเคมี	CC
15.07	น้ำมันถั่วเหลืองและแฟรกชันของน้ำมันถั่วเหลือง จะทำให้บริสุทธิ์หรือไม่ก็ตาม แต่ต้องไม่ตัดแปลงทางเคมี	
1507.10	- น้ำมันดิบ จะเอากัมออกหรือไม่ก็ตาม	CC
1507.90	- อื่น ๆ	QVC 40 หรือ CC
15.08	น้ำมันถั่วลิสงและแฟรกชันของน้ำมันถั่วลิสง จะทำให้บริสุทธิ์หรือไม่ก็ตาม แต่ต้องไม่ตัดแปลงทางเคมี	CC
15.09	น้ำมันมะกอก (โอลีฟออยล์) และแฟรกชันของน้ำมันมะกอก จะทำให้บริสุทธิ์หรือไม่ก็ตาม แต่ต้องไม่ตัดแปลงทางเคมี	CC
15.10	น้ำมันอื่น ๆ ที่ได้จากมะกอกและแฟรกชันของน้ำมันดังกล่าว จะทำให้บริสุทธิ์หรือไม่ก็ตาม แต่ต้องไม่ตัดแปลงทางเคมี รวมถึงน้ำมันหรือแฟรกชันของน้ำมันดังกล่าวผสมกับน้ำมันหรือแฟรกชันของน้ำมันตามประเภท 15.09	CC
15.11	น้ำมันปาล์มและแฟรกชันของน้ำมันปาล์ม จะทำให้บริสุทธิ์หรือไม่ก็ตาม แต่ต้องไม่ตัดแปลงทางเคมี	
1511.10	- น้ำมันดิบ	WO
1511.90	- อื่น ๆ	CC
15.12	น้ำมันที่ได้จากเมล็ดทานตะวัน จากเมล็ดดอกคำฝอยหรือเมล็ดฝ้าย และแฟรกชันของน้ำมันดังกล่าว จะทำให้บริสุทธิ์หรือไม่ก็ตาม แต่ต้องไม่ตัดแปลงทางเคมี	CC
15.13	น้ำมันมะพร้าว น้ำมันเนื้ในเมล็ดปาล์ม น้ำมันบาบาสสุ และแฟรกชันของน้ำมันดังกล่าว จะทำให้บริสุทธิ์หรือไม่ก็ตาม แต่ต้องไม่ตัดแปลงทางเคมี	
	- น้ำมันมะพร้าวและแฟรกชันของน้ำมันมะพร้าว	
1513.11	- - น้ำมันดิบ	CC
1513.19	- - อื่น ๆ	CC

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

HS 2022	รายการ	เกณฑ์ถิ่นกำเนิดสินค้า
	- น้ำมันเนื้อในเมล็ดปาล์มหรือน้ำมันบาบาสสุและ แพรกชั้นของน้ำมันดังกล่าว	
1513.21	- - น้ำมันดิบ	WO
1513.29	- - อื่น ๆ	WO
15.14	น้ำมันเรป น้ำมันโคลซา น้ำมันมัสตาร์ด และแพรกชั้นของน้ำมันดังกล่าว จะทำให้บริสุทธิ์หรือไม่ก็ตาม แต่ต้องไม่ตัดแปลงทางเคมี	CC
15.15	ไขมันและน้ำมันชนิดระเหยยากอื่น ๆ ที่ได้จากพืชหรือจุลินทรีย์ (รวมถึงน้ำมันโจโจบา) และแพรกชั้นของดังกล่าว จะทำให้บริสุทธิ์หรือไม่ก็ตาม แต่ต้องไม่ตัดแปลงทางเคมี	CC
15.16	ไขมันและน้ำมันที่ได้จากสัตว์ พืช หรือจุลินทรีย์ และแพรกชั้นของดังกล่าว ที่ผ่านกรรมวิธีไฮโดรจีเนชันเพียงบางส่วนหรือทั้งหมด ที่ผ่านกรรมวิธีอินเทอร์เอสเทอริฟิเคชัน รีเอสเทอริฟิเคชัน หรือกรรมวิธีโอเลตินเซชัน จะทำให้บริสุทธิ์หรือไม่ก็ตาม แต่ต้องไม่จัดทำมากไปกว่านี้	CC
15.17	เนยเทียม ของผสมหรือของปรุงแต่งที่บริโภคได้ที่ได้จากไขมันหรือน้ำมันของสัตว์ ของพืช หรือของจุลินทรีย์ หรือจากแพรกชั้นของไขมันหรือน้ำมันต่างชนิดกันในตอนนี นอกจากไขมัน น้ำมัน หรือแพรกชั้นของดังกล่าวที่บริโภคได้ตามประเภท 15.16	QVC 40 หรือ CC
15.18	ไขมันและน้ำมันที่ได้จากสัตว์ พืช หรือจุลินทรีย์ และแพรกชั้นของดังกล่าว ที่ผ่านกรรมวิธีเดียว ออกซิเดชัน แยกเอาน้ำออก ซัลเฟอร์ไรเซชัน เป่าลม โพลีเมอไรเซชันโดยใช้ความร้อนในสุญญากาศหรือในก๊าซเฉื่อย หรือผ่านกรรมวิธีตัดแปลงทางเคมีโดยวิธีอื่น ยกเว้นของตามประเภท 15.16 รวมทั้งของผสมหรือของปรุงแต่งที่บริโภคไม่ได้ซึ่งได้จากไขมันหรือน้ำมันของสัตว์ ของพืช หรือของจุลินทรีย์ หรือจากแพรกชั้นของไขมันหรือน้ำมันต่างชนิดกันในตอนนี ที่ไม่ได้ระบุหรือรวมไว้ในที่อื่น	QVC 40 หรือ CC
15.20	กลีเซอรอล ดิบ รวมทั้งน้ำกลีเซอรอล และต่างกลีเซอรอล	QVC 40 หรือ CC
15.21	ไขที่ได้จากพืช (นอกจากไตรกลีเซอไรด์) ชีผึ้ง ไขที่ได้จากแมลงอื่น ๆ และไขปลาหวา จะทำให้บริสุทธิ์หรือแต่งสีหรือไม่ก็ตาม	CC
15.22	ไขเด็กกราส กากที่เหลือจากการนำสารไขมันหรือไขที่ได้จากสัตว์หรือพืชไปผ่านกรรมวิธี	CC

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

HS 2022	รายการ	เกณฑ์ถิ่นกำเนิดสินค้า
ตอนที่ 16	ของปรุงแต่งจากเนื้อสัตว์ ปลา สัตว์น้ำจำพวกครัสตาเซีย โมลลัสก์ สัตว์น้ำที่ไม่มีกระดูกสันหลังอื่น ๆ หรือแมลง	
16.01	ไส้กรอกและผลิตภัณฑ์ที่คล้ายกัน ทำด้วยเนื้อสัตว์ ส่วนอื่นของสัตว์ เลือดสัตว์ หรือแมลง รวมทั้งอาหารปรุงแต่งที่มีส่วนผสมของ ผลิตภัณฑ์เหล่านี้เป็นหลัก	CC
16.02	เนื้อสัตว์ ส่วนอื่นของสัตว์ เลือดสัตว์ หรือแมลง ที่ปรุงแต่งหรือ ทำให้ไมให้เสียอื่น ๆ	
1602.10	- ของปรุงแต่งที่ผสมเข้าเป็นเนื้อเดียวกัน	CC
1602.20	- ของดับสัตว์	CC
	- ของสัตว์ปีกเลี้ยงตามประเภท 01.05	
1602.31	- - ไก่วง	QVC 40 หรือ CC
1602.32	- - ไก่ชนิดเกล็ดสโตเมสติกส์	CC ยกเว้นมาจาก ตอนที่ 1
1602.39	- - อื่น ๆ	CC ยกเว้นมาจาก ตอนที่ 1
	- ของสุกร	
1602.41	- - ขาหลังและส่วนตัดของขาหลัง	CC
1602.42	- - ขาหน้าและส่วนตัดของขาหน้า	CC
1602.49	- - อื่น ๆ รวมถึงของผสม	CC
1602.50	- ของสัตว์จำพวกโคกระบือ	CC
1602.90	- อื่น ๆ รวมถึงของปรุงแต่งที่ทำจากเลือดสัตว์	CC
16.03	สิ่งสกัดและน้ำคั้น ที่ได้จากเนื้อสัตว์ ปลา สัตว์น้ำจำพวก ครัสตาเซีย โมลลัสก์ หรือจากสัตว์น้ำที่ไม่มีกระดูกสันหลังอื่น ๆ	CC
16.04	ปลาที่ปรุงแต่งหรือทำให้ไมให้เสีย รวมทั้งคาร์เวียร์และของที่ใช้แทน คาร์เวียร์ที่ทำจากไข่ปลา	
	- ปลาทั้งตัวหรือเป็นชิ้น แต่ไม่บด	
1604.11	- - ปลาแซลมอน	CC
1604.12	- - ปลาเฮอริ่ง	CC
1604.13	- - ปลาชาร์ดิน ปลาชาร์ดินลล่า และปลาบริสุทธิ์หรือปลาสแปรต	CC
1604.14	- - ปลาทูนา ปลาสคิปแจ็ค และปลาโบนิโต (ชนิดชาร์ดา)	CC

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

HS 2022	รายการ	เกณฑ์ถิ่นกำเนิดสินค้า
1604.15	- - ปลาแมคเคอเรล	CC
1604.16	- - ปลาแอนโชวี	CC
1604.17	- - ปลาไหล	CC
1604.18	- - ทูณลาม	QVC 40 หรือ CC
1604.19	- - อื่น ๆ	QVC 40 หรือ CC
1604.20	- ปลาที่ปรุงแต่งหรือทำไว้ไม่ให้เสียอื่น ๆ	QVC 40 หรือ CC
	- คาร์เวียร์และของที่ใช้แทนคาร์เวียร์	
1604.31	- - คาร์เวียร์	CC
1604.32	- - ของที่ใช้แทนคาร์เวียร์	CC
16.05	สัตว์น้ำจำพวกครัสตาเซีย โมลลัสก์ และสัตว์น้ำที่ไม่มีกระดูกสันหลังอื่น ๆ ที่ปรุงแต่งหรือทำไว้ไม่ให้เสีย	CC
ตอนที่ 17	น้ำตาลและขนมทำจากน้ำตาล (ซูการ์คอนเฟกชันเนอร์)	
17.01	น้ำตาลที่ได้จากอ้อยหรือหัวบีต และซูโครสที่บริสุทธิ์ในทางเคมี ในลักษณะของแข็ง	
	- น้ำตาลดิบ ที่ไม่เติมสารปรุงกลิ่นรสหรือสารแต่งสี	
1701.12	- - น้ำตาลที่ได้จากหัวบีต	CC
1701.13	- - น้ำตาลที่ได้จากอ้อย ที่ระบุไว้ในหมายเหตุประเภทย่อย 2 ของตอนนี้	WO
1701.14	- - น้ำตาลที่ได้จากอ้อยอื่น ๆ	WO
	- อื่น ๆ	
1701.91	- - ที่เติมสารปรุงกลิ่นรสหรือสารแต่งสี	QVC 40 หรือ CC
1701.99	- - อื่น ๆ	QVC 40 หรือ CC
17.02	น้ำตาลอื่น ๆ รวมถึงแล็กโทส มอลโทส กลูโคส และฟรักโทส ที่บริสุทธิ์ในทางเคมี ในลักษณะของแข็ง น้ำเชื่อมที่ไม่เติมสารปรุงกลิ่นรสหรือสารแต่งสี น้ำผึ้งเทียมจะผสมน้ำผึ้งธรรมชาติหรือไม่ก็ตาม รวมทั้งคาราเมล	CC
17.03	กากน้ำตาลที่เหลือจากการสกัดหรือการทำน้ำตาลให้บริสุทธิ์	CC
ตอนที่ 18	โกโก้และของปรุงแต่งที่ทำจากโกโก้	WO
ตอนที่ 20	ของปรุงแต่งทำจากพืชผัก ผลไม้ ลูกนัต หรือจากส่วนอื่นของพืช	

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

HS 2022	รายการ	เกณฑ์ถิ่นกำเนิดสินค้า
20.09	น้ำผลไม้หรือน้ำลูกนัต (รวมถึงเกรปมัสต์และน้ำมะพร้าว) และน้ำพืชผัก ที่ไม่ได้หมักและไม่เติมสุรา จะเติมน้ำตาลหรือสารทำให้หวานอื่น ๆ หรือไม่ก็ตาม	
2009.90	- น้ำผลไม้หรือน้ำพืชผักต่าง ๆ ผสมกัน	CTSH
ตอนที่ 27	เชื้อเพลิงที่ได้จากแร่ น้ำมันแร่ และผลิตภัณฑ์ที่ได้จากการกลั่นสิ่งดังกล่าว สารปิโตรมิเนส ไซที่ได้จากแร่	
27.07	น้ำมันและผลิตภัณฑ์อื่น ๆ ที่ได้จากการกลั่นทาร์ชนิดที่กลั่นจากถ่านหินที่อุณหภูมิสูง รวมทั้งผลิตภัณฑ์ที่คล้ายกัน ซึ่งมีน้ำหนักของส่วนที่เป็นอะโรมาติกมากกว่าส่วนที่ไม่เป็นอะโรมาติก	
2707.50	- ของผสมอะโรมาติกไฮโดรคาร์บอนอื่น ๆ ซึ่งกลั่นได้ตั้งแต่ร้อยละ 65 ขึ้นไปโดยปริมาตร (รวมถึงส่วนสูญเสีย) ที่อุณหภูมิ 250 องศาเซลเซียส โดยวิธีไอเอสไอ 3405 (เทียบเท่าวิธีเอเอสทีเอ็ม ดี 86)	QVC 35 หรือ CTH
	- อื่น ๆ	
2707.99	-- อื่น ๆ	QVC 35 หรือ CTH
27.10	น้ำมันปิโตรเลียมและน้ำมันที่ได้จากแร่ปิโตรมิเนส นอกจากที่เป็นน้ำมันดิบ รวมทั้งสิ่งปรุงแต่งที่ไม่ได้ระบุหรือรวมไว้ในที่อื่น ซึ่งมีน้ำมันปิโตรเลียมหรือน้ำมันที่ได้จากแร่ปิโตรมิเนสตั้งแต่ร้อยละ 70 ขึ้นไปโดยน้ำหนัก ซึ่งน้ำมันเหล่านี้เป็นองค์ประกอบหลักของสิ่งปรุงแต่งนั้นเศษน้ำมัน	
	- เศษน้ำมัน	
2710.91	-- ที่มีโพลีคลอรีเนเตดไปฟีนิล (กลุ่มสารพีซีพี) โพลีคลอรีเนเตดเทอร์ฟีนิล (กลุ่มสารพีซีที) หรือ โพลีโบรมิเนเตดไปฟีนิล (กลุ่มสารพีบีพี)	WO
2710.99	-- อื่น ๆ	WO
27.11	ก๊าซปิโตรเลียมและก๊าซไฮโดรคาร์บอนอื่น ๆ	
	- ทำให้เป็นของเหลว	
2711.14	-- เอทิลีน โพรพิลีน บิวทิลีน และบิวทาไดอิน	QVC 35 หรือ CTH
ตอนที่ 61	เครื่องแต่งกายและของที่ใช้ประกอบกับเครื่องแต่งกายลักษณะนิตหรือแบบโครเซต	CC

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

HS 2022	รายการ	เกณฑ์ถิ่นกำเนิดสินค้า
ตอนที่ 62	เครื่องแต่งกายและของที่ใช้ประกอบกับเครื่องแต่งกายที่ไม่ได้ถักแบบนิตหรือแบบโครเซต	
62.01	เสื้อโอเวอร์โค้ต คาร์โค้ต เคป โคล้ก อาโนรัก (รวมถึงแจ็กเก็ตที่ใส่เล่นสกี) เสื้อกันลม แจ็กเก็ตกันลม และเสื้อคลุมที่คล้ายกัน ของบุรุษหรือเด็กชาย นอกจากของตามประเภท 62.03	CC
62.02	เสื้อโอเวอร์โค้ต คาร์โค้ต เคป โคล้ก อาโนรัก (รวมถึงแจ็กเก็ตที่ใส่เล่นสกี) เสื้อกันลม แจ็กเก็ตกันลม และเสื้อคลุมที่คล้ายกัน ของสตรีหรือเด็กหญิง นอกจากของตามประเภท 62.04	CC
62.03	สูท เครื่องแต่งตัวเป็นชุด แจ็กเก็ต เสื้อเบลเซอร์ กางเกงขายาว ชุดหมี่ที่มีเอี๊ยมและสายโยง กางเกงขาสวมส่วน และกางเกงขาสั้น (นอกจากชุดว่ายน้ำ) ของบุรุษหรือเด็กชาย	CC
62.04	สูท เครื่องแต่งตัวเป็นชุด แจ็กเก็ต เสื้อเบลเซอร์ เสื้อกระโปรงชุดกระโปรง กระโปรงกางเกง กางเกงขายาว ชุดหมี่ที่มีเอี๊ยมและสายโยง กางเกงขาสวมส่วน และกางเกงขาสั้น (นอกจากชุดว่ายน้ำ) ของสตรีหรือเด็กหญิง	CC
62.05	เชิ้ตของบุรุษหรือเด็กชาย	CC
62.06	เสื้อเบลลาส์ เชิ้ต และเชิ้ตเบลลาส์ ของสตรีหรือเด็กหญิง	CC
62.07	เสื้อชั้นในชนิดซิงเกิลและชนิดอื่น ๆ กางเกงชั้นใน กางเกงชั้นในชนิดบรีฟ ไนต์เชิ้ต เสื้อกางเกงชุดนอนเข้าชุดกัน เสื้อคลุมอาบน้ำ เสื้อคลุมแต่งตัว และของที่คล้ายกัน ของบุรุษหรือเด็กชาย	CC
62.08	เสื้อชั้นในชนิดซิงเกิลและชนิดอื่น ๆ ชุดชั้นในชนิดสลีป กระโปรงชั้นใน กางเกงชั้นในชนิดบรีฟ กางเกงชั้นใน ชุดนอนยาว เสื้อกางเกงชุดนอนเข้าชุดกัน เสื้อคลุมชนิดเนกลีเซย์ เสื้อคลุมอาบน้ำ เสื้อคลุมแต่งตัว และของที่คล้ายกัน ของสตรีหรือเด็กหญิง	CC
62.09	เสื้อผ้าและของที่ใช้ประกอบกับเครื่องแต่งกายของเด็กเล็ก	CC
62.10	เสื้อผ้าที่ทำด้วยผ้าตามประเภท 56.02 56.03 59.03 59.06 หรือ 59.07	CC
62.11	ชุดวอร์ม ชุดสกี และชุดว่ายน้ำ รวมทั้งเสื้อผ้าอื่น ๆ	CC
62.13	ผ้าเช็ดหน้า	CC

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

HS 2022	รายการ	เกณฑ์ถิ่นกำเนิดสินค้า
62.14	ผ้าคลุมไหล่ ผ้าพันคอสี่เหลี่ยม ผ้าพันคอ ผ้าโปรงคลุมศีรษะ ผ้าคลุมหน้า และของที่คล้ายกัน	CC
62.15	ผ้าผูกคอ ผ้าผูกคอหุกระต่าย และผ้าผูกคอแบบกราวด์	CC
62.17	ของที่ใช้ประกอบกับเครื่องแต่งกายที่จัดทำแล้วอื่น ๆ รวมทั้ง ส่วนประกอบของเสื้อผ้า หรือส่วนประกอบของของที่ใช้ประกอบกับ เครื่องแต่งกาย นอกจากของตามประเภท 62.12	CC
ตอนที่ 64	รองเท้า สนับแข้งและของที่คล้ายกัน รวมทั้งส่วนประกอบของของ ดังกล่าว	QVC 35 หรือ CTH
ตอนที่ 72	เหล็กและเหล็กกล้า	
72.09	ผลิตภัณฑ์แผ่นรีดทำด้วยเหล็กหรือเหล็กกล้าไม่เจือ มีความกว้าง ตั้งแต่ 600 มิลลิเมตรขึ้นไป ได้จากการรีดเย็น (โคลด์รีดิวส์) ไม่หุ้มติด ไม่ชุบหรือไม่เคลือบ	QVC 40 หรือ CTH ยกเว้นมาจากประเภท 72.08 และ 72.11
72.10	ผลิตภัณฑ์แผ่นรีดทำด้วยเหล็กหรือเหล็กกล้าไม่เจือ มีความกว้าง ตั้งแต่ 600 มิลลิเมตรขึ้นไป หุ้มติด ชุบหรือเคลือบ	QVC 40 หรือ CTH ยกเว้นมาจากประเภท 72.08 72.09 และ 72.11
72.11	ผลิตภัณฑ์แผ่นรีดทำด้วยเหล็กหรือเหล็กกล้าไม่เจือ มีความกว้าง น้อยกว่า 600 มิลลิเมตร ไม่หุ้มติด ไม่ชุบ หรือไม่เคลือบ	
	- ไม่ได้ทำมากไปกว่ารีดร้อน	
7211.13	- - รีดทั้งสี่ด้าน หรือรีดผ่านโคลสบล็อกซ์ มีความกว้างเกิน 150 มิลลิเมตร และมีความหนาไม่น้อยกว่า 4 มิลลิเมตร ไม่เป็นม้วน และไม่มีลวดลาย	QVC 40 หรือ CTH ยกเว้นมาจากประเภท ย่อย 7208.10
7211.14	- - อื่น ๆ ที่มีความหนาตั้งแต่ 4.75 มิลลิเมตรขึ้นไป	QVC 40 หรือ CTH ยกเว้นมาจากประเภท ย่อย 7208.10
7211.19	- - อื่น ๆ	QVC 40 หรือ CTH ยกเว้นมาจากประเภท ย่อย 7208.10
72.12	ผลิตภัณฑ์แผ่นรีดทำด้วยเหล็กหรือเหล็กกล้าไม่เจือ มีความกว้าง น้อยกว่า 600 มิลลิเมตร หุ้มติด ชุบหรือเคลือบ	QVC 40 หรือ CTH ยกเว้นมาจากประเภท 72.10 และ 72.11

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

HS 2022	รายการ	เกณฑ์ถิ่นกำเนิดสินค้า
72.17	ลวดทำด้วยเหล็กหรือเหล็กกล้าไม่เจือ	QVC 40 หรือ CTH ยกเว้นมาจากประเภท 72.13 ถึง 72.15
72.20	ผลิตภัณฑ์แผ่นรีดทำด้วยเหล็กกล้าไม่เป็นสนิม มีความกว้างน้อยกว่า 600 มิลลิเมตร	
	- ไม่ได้ทำมากไปกว่ารีดร้อน	
7220.11	- - ที่มีความหนาดั้งตั้งแต่ 4.75 มิลลิเมตรขึ้นไป	QVC 40 หรือ CTH ยกเว้นมาจากประเภท 72.19
7220.12	- - ที่มีความหนาน้อยกว่า 4.75 มิลลิเมตร	QVC 40 หรือ CTH ยกเว้นมาจากประเภท 72.19
7220.20	- ไม่ได้ทำมากไปกว่ารีดเย็น (โคลด์รีดิวส์)	QVC 35 หรือ CTH ยกเว้นมาจากประเภท ย่อย 7219.31 ถึง 7219.90
7220.90	- อื่น ๆ	QVC 35 หรือ CTH ยกเว้นมาจากประเภท ย่อย 7219.31 ถึง 7219.90
72.26	ผลิตภัณฑ์แผ่นรีดทำด้วยเหล็กกล้าเจืออื่น ๆ มีความกว้างน้อยกว่า 600 มิลลิเมตร	
	- อื่น ๆ	
7226.91	- - ไม่ได้ทำมากไปกว่ารีดร้อน	QVC 40 หรือ CTH ยกเว้นมาจากประเภท 72.25
7226.92	- - ไม่ได้ทำมากไปกว่ารีดเย็น (โคลด์รีดิวส์)	QVC 35 หรือ CTH ยกเว้นมาจากประเภท 72.25

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

HS 2022	รายการ	เกณฑ์ถิ่นกำเนิดสินค้า
7226.99	-- อื่น ๆ	QVC 40 หรือ CTH ยกเว้นมาจากประเภท 72.25
ตอนที่ 73	ของทำด้วยเหล็กหรือเหล็กกล้า	
73.08	สิ่งก่อสร้าง (ไม่รวมถึงอาคารสำเร็จรูปตามประเภท 94.06) และ ส่วนประกอบของสิ่งก่อสร้าง (เช่น สะพานและส่วนของสะพาน ประตูน้ำ หอคอย เสาที่มีโครงประสานกัน หลังคา โครงหลังคา ประตู หน้าต่าง กรอบของประตูหน้าต่าง และธรณีประตู บานเลื่อน ลูกกรง เสาแบบพิลลาร์และคอลัมน์) ทำด้วยเหล็กหรือเหล็กกล้า รวมทั้งแผ่น เส้น มุม รูปทรง หน้าตัดรูปต่าง ๆ หลอดหรือท่อและ ของที่คล้ายกัน ที่ทำไว้เพื่อใช้เป็นสิ่งก่อสร้าง ทำด้วยเหล็กหรือ เหล็กกล้า	
7308.20	- หอคอยและเสาที่มีโครงประสานกัน	QVC 30 หรือ CTH
ตอนที่ 84	เครื่องปฏิกรณ์นิวเคลียร์ บอยเลอร์ เครื่องจักร เครื่องใช้กล รวมทั้ง ส่วนประกอบของเครื่องดังกล่าว	
84.07	เครื่องยนต์สันดาปภายในแบบลูกสูบเคลื่อนตรงหรือลูกสูบหมุนชนิด จุดระเบิดด้วยประกายไฟ	
	- เครื่องยนต์แบบลูกสูบเคลื่อนตรงชนิดที่ใช้สำหรับขับเคลื่อนยาน บกในตอนที่ 87	
8407.34	-- มีความจุของกระบอกสูบเกิน 1,000 ลูกบาศก์เซนติเมตร	QVC 40
84.08	เครื่องยนต์สันดาปภายในแบบลูกสูบชนิดจุดระเบิดด้วยการอัด (เครื่องยนต์ดีเซลหรือกึ่งดีเซล)	
8408.20	- เครื่องยนต์ชนิดที่ใช้สำหรับขับเคลื่อนยานบกในตอนที่ 87	QVC 40
84.13	เครื่องสูบของเหลว จะมีอุปกรณ์สำหรับวัดติดอยู่ด้วยหรือไม่ก็ตาม รวมทั้งเครื่องตักยกของเหลว	
	- เครื่องสูบที่ติดหรือออกแบบสำหรับติดอุปกรณ์สำหรับวัด	
8413.11	-- เครื่องสูบสำหรับจ่ายเชื้อเพลิงหรือสารหล่อลื่น ชนิดที่ใช้ใน ปั้มน้ำมันหรืออู่ซ่อมรถ	QVC 25 หรือ CTSH
8413.19	-- อื่น ๆ	QVC 25 หรือ CTSH

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

HS 2022	รายการ	เกณฑ์ถิ่นกำเนิดสินค้า
8413.20	- เครื่องสูบลมที่ใช้งานด้วยมือ นอกจากของตามประเภทย่อย 8413.11 หรือ 8413.19	QVC 25 หรือ CTSH
8413.30	- เครื่องสูบลมเชื้อเพลิง สารหล่อลื่น หรือตัวกลางทำความเย็น สำหรับเครื่องยนต์สันดาปภายในแบบลูกสูบ	QVC 25 หรือ CTSH
8413.40	- เครื่องสูบลมคอนกรีต	QVC 25 หรือ CTSH
8413.50	- เครื่องสูบลมแบบลูกสูบเคลื่อนตรงอื่น ๆ	QVC 25 หรือ CTSH
8413.60	- เครื่องสูบลมแบบลูกสูบหมุนอื่น ๆ	QVC 35 และ CTSH
8413.70	- เครื่องสูบลมแบบหมุนเหวี่ยง (เช่นตีฟิวกัล) อื่น ๆ	QVC 28 และ CTSH
	- เครื่องสูบลมอื่น ๆ เครื่องตักยกของเหลว	
8413.81	- - เครื่องสูบลม	QVC 25 หรือ CTSH
8413.82	- - เครื่องตักยกของเหลว	QVC 25 หรือ CTSH
	- ส่วนประกอบ	
8413.91	- - ของเครื่องสูบลม	QVC 35 และ CTSH
8413.92	- - ของเครื่องตักยกของเหลว	QVC 28 และ CTSH
84.14	เครื่องสูบลมหรือสูบลมสุญญากาศ เครื่องอัดลมหรืออัดก๊าซอื่น ๆ และพัดลม เครื่องระบายอากาศหรือเครื่องหมุนเวียนอากาศที่มีพัดลม ประกอบรวมอยู่ด้วย จะมีตัวกรองติดอยู่ด้วยหรือไม่ก็ตาม รวมทั้งตู้ชีวอนามัยที่ก๊าซผ่านเข้าออกไม่ได้ จะมีตัวกรองติดอยู่ด้วยหรือไม่ก็ตาม	
	- พัดลม	
8414.51	- - พัดลมแบบตั้งโต๊ะ ตั้งพื้น ติดผนัง ติดหน้าต่าง ติดเพดาน หรือติดหลังคา ที่มีมอเตอร์ไฟฟ้าในตัว ซึ่งให้กำลังไม่เกิน 125 วัตต์	QVC 28 และ CTSH
8414.59	- - อื่น ๆ	QVC 35 และ CTSH
8414.90	- ส่วนประกอบ	QVC 35 และ CTSH
84.15	เครื่องปรับอากาศที่ประกอบด้วยพัดลมซึ่งขับเคลื่อนด้วยมอเตอร์และมีส่วนที่ใช้สำหรับเปลี่ยนอุณหภูมิและความชื้น รวมถึงเครื่องจักรดังกล่าวที่ไม่สามารถแยกควบคุมความชื้นต่างหากได้	
8415.10	- ชนิดที่ออกแบบมาใช้ติดหน้าต่าง ติดผนัง ติดเพดาน หรือติดพื้น ที่มีส่วนประกอบสมบูรณ์ในตัว หรือเป็น “ระบบแยกส่วน”	QVC 40 หรือ CTSH
8415.20	- ชนิดที่ใช้สำหรับบุคคลในยานยนต์	QVC 28 และ CTSH

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

HS 2022	รายการ	เกณฑ์ถิ่นกำเนิดสินค้า
	- อื่น ๆ	
8415.81	- - มีหน่วยทำความเย็นและมีวาล์วสำหรับเปลี่ยนระหว่างวงจรความเย็นและวงจรความร้อนประกอบรวมอยู่ด้วย (รีเวอร์ซิเบิลฮีตปั๊ม)	QVC 35 และ CTSH
8415.82	- - อื่น ๆ มีหน่วยทำความเย็นประกอบรวมอยู่ด้วย	QVC 35 และ CTSH
8415.83	- - ไม่มีหน่วยทำความเย็นประกอบรวมอยู่ด้วย	QVC 35 และ CTSH
84.17	เตาเผาและเตาอบชนิดที่ใช้ในอุตสาหกรรมหรือตามห้องปฏิบัติการ รวมถึงเตาเผาขยะ ไม่ใช่ไฟฟ้า	
8417.20	- เตาอบเบเกอร์รี่ รวมถึงเตาอบบิสกิต	QVC 25 หรือ CTSH
84.18	ตู้เย็น ตู้แช่แข็ง และเครื่องอุปกรณ์อื่น ๆ สำหรับทำความเย็นหรือทำให้เย็นจนแข็ง ใช้ไฟฟ้าหรือใช้สิ่งอื่น รวมทั้งฮีตปั๊ม นอกจากเครื่องปรับอากาศตามประเภท 84.15	
8418.10	- ตู้เย็นที่มีตู้แช่แข็งประกอบอยู่ด้วยกัน โดยมีประตูนอกหรือลิ้นชักหรือองค์ประกอบรวมของของดังกล่าว ที่แยกกัน	QVC 35 และ CTSH
	- ตู้เย็นชนิดที่ใช้ตามบ้านเรือน	
8418.21	- - แบบคอมเพรสชัน	QVC 35 และ CTSH
8418.29	- - อื่น ๆ	QVC 35 และ CTSH
8418.30	- ตู้แช่แข็งแบบเปิดด้านบน ความจุไม่เกิน 800 ลิตร	QVC 35 และ CTSH
8418.40	- ตู้แช่แข็งแบบเปิดด้านหน้า ความจุไม่เกิน 900 ลิตร	QVC 40 หรือ CTSH
8418.50	- เฟอร์นิเจอร์อื่น ๆ (ตู้ เคา์นเตอร์แสดงสินค้า ตู้โชว์ และของที่คล้ายกัน) สำหรับเก็บและแสดง ที่มีเครื่องอุปกรณ์ทำความเย็นหรือทำให้เย็นจนแข็งประกอบรวมอยู่ด้วย	QVC 25 หรือ CTSH
	- เครื่องอุปกรณ์ทำความเย็น หรือทำให้เย็นจนแข็งอื่น ๆ รวมทั้งฮีตปั๊ม	
8418.61	- - ฮีตปั๊มนอกจากเครื่องปรับอากาศตามประเภท 84.15	QVC 25 หรือ CTSH
8418.69	- - อื่น ๆ	QVC 35 และ CTSH
	- ส่วนประกอบ	
8418.99	- - อื่น ๆ	QVC 25 หรือ CTSH
84.19	เครื่องจักร เครื่องจักรโรงงาน หรือเครื่องอุปกรณ์ห้องปฏิบัติการ จะทำความร้อนด้วยไฟฟ้าหรือไม่ก็ตาม (ไม่รวมถึงเตาเผา เตาอบ	

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

HS 2022	รายการ	เกณฑ์ถิ่นกำเนิดสินค้า
	และเครื่องอุปกรณ์อื่น ตามประเภท 85.14) สำหรับใช้กระทำกับ วัตถุโดยกรรมวิธีที่เกี่ยวข้องกับการเปลี่ยนอุณหภูมิ เช่น การทำให้ ร้อน การทำให้สุก การย่าง การกลั่น การกลั่นลำดับส่วน การสเตอริ ไลส์ การพาสเจอร์ไรส์ การอบไอน้ำ การทำให้แห้ง การทำให้ระเหย การทำให้เป็นไอ การควบแน่น หรือการทำให้เย็น นอกจากนี้ เครื่องจักรหรือเครื่องจักรโรงงานชนิดที่ใช้ตามบ้านเรือน รวมทั้ง เครื่องทำน้ำร้อนแบบทำน้ำร้อนชั่วขณะหรือแบบทำน้ำร้อนเก็บ สะสม ที่ไม่ใช่ไฟฟ้า	
8419.50	- เครื่องแลกเปลี่ยนความร้อน	QVC 25 หรือ CTSH
	- เครื่องจักร เครื่องจักรโรงงาน และเครื่องอุปกรณ์อื่น ๆ	
8419.81	- - สำหรับทำเครื่องต้มร้อน หรือสำหรับหุงต้ม หรืออุ่นอาหาร	QVC 25 หรือ CTSH
84.21	เครื่องเซนตริฟิวจ์ รวมถึงเครื่องทำให้แห้งโดยวิธีหมุนเหวี่ยง เครื่องจักรและเครื่องอุปกรณ์ที่ใช้กรองของเหลวหรือก๊าซหรือทำให้ ของเหลวหรือก๊าซบริสุทธิ์	
	- เครื่องเซนตริฟิวจ์ รวมถึงเครื่องทำให้แห้งโดยวิธีหมุนเหวี่ยง	
8421.12	- - เครื่องทำให้เสื้อผ้าแห้ง	QVC 25 หรือ CTSH
	- เครื่องจักรและเครื่องอุปกรณ์ที่ใช้กรองก๊าซหรือทำให้ก๊าซบริสุทธิ์	
8421.39	- - อื่น ๆ	QVC 25 หรือ CTSH
	- ส่วนประกอบ	
8421.91	- - ของเครื่องเซนตริฟิวจ์ รวมถึงเครื่องทำให้แห้งโดยวิธีหมุนเหวี่ยง	QVC 25 หรือ CTSH
84.43	เครื่องพิมพ์ใช้สำหรับการพิมพ์ โดยวิธีใช้เพลต ลูกกลิ้ง และ องค์ประกอบอื่น ๆ ที่ทำรอยพิมพ์แล้ว ตามประเภท 84.42 เครื่องพิมพ์อื่น ๆ เครื่องจักรทำสำเนา และเครื่องโทรสาร จะประกอบรวมกันหรือไม่ก็ตาม รวมทั้งส่วนประกอบและอุปกรณ์ ประกอบของของดังกล่าว	
	- เครื่องพิมพ์อื่น ๆ เครื่องจักรทำสำเนา และเครื่องโทรสาร จะประกอบรวมกันหรือไม่ก็ตาม	
8443.32	- - อื่น ๆ ที่สามารถต่อเข้ากับเครื่องประมวลผลข้อมูลอัตโนมัติหรือ เครือข่าย	QVC 25 หรือ CTSH
84.50	เครื่องซักผ้าชนิดที่ใช้ตามบ้านเรือนหรือใช้ในกิจการซักรีด	

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

HS 2022	รายการ	เกณฑ์ถิ่นกำเนิดสินค้า
	รวมถึงเครื่องซักผ้าที่มีเครื่องทำให้แห้ง	
	- เครื่องจักรซึ่งจุผ้าแห้งไม่เกิน 10 กิโลกรัม	
8450.11	- - เครื่องจักรอัตโนมัติ	QVC 40 หรือ CTSH
8450.12	- - เครื่องจักรอื่น ๆ ที่มีเครื่องทำให้แห้งโดยวิธีหมุนเหวี่ยง	QVC 40 หรือ CTSH
8450.20	- เครื่องจักรซึ่งจุผ้าแห้งเกิน 10 กิโลกรัม	QVC 25 หรือ CTSH
84.51	เครื่องจักร (นอกจากเครื่องจักรตามประเภท 84.50) สำหรับซักทำความสะอาด บิดหรือเหวี่ยงเอาน้ำออก ทำให้แห้ง รีดอัด (รวมถึงเครื่องอัดแบบพิวซิง) ฟอก ย้อม ตกแต่ง เคลือบหรืออบ ซึ่มด้ายสิ่งทอ ผ้า หรือของที่จัดทำแล้ว ทำด้วยสิ่งทอ เครื่องจักรสำหรับทาเพสต์ลงบนผ้าที่ใช้เป็นฐานหรือสิ่งรองรับอื่น ๆ ซึ่งใช้ในการผลิตสิ่งปูพื้น เช่น พรหมน้ำมัน รวมทั้งเครื่องจักรสำหรับม้วน คลี่พับ ตัดหรือตัดแบบซิกแซ็ก (ฟิงกิง) ที่ใช้กับผ้าสิ่งทอ	
8451.10	- เครื่องซักแห้ง	QVC 25 หรือ CTSH
8451.90	- ส่วนประกอบ	QVC 25 หรือ CTSH
84.71	เครื่องประมวลผลข้อมูลอัตโนมัติและหน่วยต่าง ๆ ของเครื่องดังกล่าว รวมทั้งเครื่องอ่านข้อมูลระบบแม่เหล็กหรือแสง เครื่องจักรถ่ายทอดข้อมูลให้เป็นรหัสลงบนสื่อบันทึกข้อมูลและเครื่องจักรสำหรับประมวลผลข้อมูลดังกล่าว ที่ไม่ได้ระบุหรือรวมไว้ในที่อื่น	
8471.30	- เครื่องประมวลผลข้อมูลอัตโนมัติที่พกพาได้ มีน้ำหนักไม่เกิน 10 กิโลกรัม อย่างน้อยประกอบด้วยหน่วยประมวลผลกลาง แป้นพิมพ์ และหน่วยแสดงผล	QVC 25 หรือ CTSH
	- เครื่องประมวลผลข้อมูลอัตโนมัติอื่น ๆ	
8471.41	- - อย่างน้อยต้องมีหน่วยประมวลผลกลาง หน่วยรับเข้าและหน่วยส่งออกรวมอยู่ในเรือนเดียวกัน จะประกอบรวมกันหรือไม่ก็ตาม	QVC 25 หรือ CTSH
8471.49	- - อื่น ๆ นำเข้าในลักษณะเป็นระบบ	QVC 25 หรือ CTSH
ตอนที่ 85	เครื่องจักรไฟฟ้า เครื่องอุปกรณ์ไฟฟ้า และส่วนประกอบของเครื่องดังกล่าว เครื่องบันทึกเสียงและเครื่องถอดเสียง เครื่องบันทึกและเครื่องถอดภาพและเสียงทางโทรทัศน์ รวมทั้งส่วนประกอบและอุปกรณ์ประกอบของเครื่องดังกล่าว	

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

HS 2022	รายการ	เกณฑ์ถิ่นกำเนิดสินค้า
85.01	มอเตอร์ไฟฟ้าและเครื่องกำเนิดไฟฟ้า (ไม่รวมถึงชุดเครื่องกำเนิดไฟฟ้า)	
8501.40	- มอเตอร์กระแสสลับอื่น ๆ ชนิดเฟสเดียว	QVC 35 และ CTSH
85.02	ชุดเครื่องกำเนิดไฟฟ้า และเครื่องเปลี่ยนไฟฟ้าชนิดหมุน (โรตารีคอนเวอร์เตอร์)	
	- ชุดเครื่องกำเนิดไฟฟ้าที่มีเครื่องยนต์สันดาปภายในแบบลูกสูบชนิดจุดระเบิดด้วยการอัด(เครื่องยนต์ดีเซลหรือกึ่งดีเซล)	
8502.11	- - ให้กำลังไม่เกิน 75 เควีเอ	QVC 25 หรือ CTSH
8502.12	- - ให้กำลังเกิน 75 เควีเอ แต่ไม่เกิน 375 เควีเอ	QVC 25 หรือ CTSH
8502.13	- - ให้กำลังเกิน 375 เควีเอ	QVC 25 หรือ CTSH
8502.20	- ชุดเครื่องกำเนิดไฟฟ้าที่มีเครื่องยนต์สันดาปภายในแบบลูกสูบชนิดจุดระเบิดด้วยประกายไฟ	QVC 25 หรือ CTSH
	- ชุดเครื่องกำเนิดไฟฟ้าอื่น ๆ	
8502.31	- - ขับด้วยกำลังลม	QVC 25 หรือ CTSH
8502.39	- - อื่น ๆ	QVC 25 หรือ CTSH
8502.40	- เครื่องเปลี่ยนไฟฟ้าชนิดหมุน	QVC 25 หรือ CTSH
85.03	ส่วนประกอบที่เหมาะสมสำหรับใช้เฉพาะหรือส่วนใหญ่ใช้กับเครื่องจักรตามประเภท 85.01 หรือ 85.02	QVC 35 และ CTSH
85.04	หม้อแปลงไฟฟ้า เครื่องเปลี่ยนไฟฟ้าชนิดอยู่กับที่ (สแตติกคอนเวอร์เตอร์) (เช่น เครื่องกลับกระแสไฟฟ้า) และตัวเหนี่ยวนำ	
8504.40	- เครื่องเปลี่ยนไฟฟ้าชนิดอยู่กับที่	QVC 25 หรือ CTSH
8504.90	- ส่วนประกอบ	QVC 35 และ CTSH
85.07	หม้อสะสมไฟฟ้า รวมถึงแผ่นกั้นของของดั่งกล่าว จะเป็นรูปสี่เหลี่ยมผืนผ้า (รวมถึงสี่เหลี่ยมจัตุรัส) หรือไม่ก็ตาม	
8507.50	- นิกเกิลเมทัลไฮไดรด์	QVC 40
8507.60	- ลิเทียมไอออน	QVC 40
8507.80	- หม้อสะสมไฟฟ้าอื่น ๆ	QVC 40
85.08	เครื่องดูดฝุ่น	
	- แบบมีมอเตอร์ที่ใช้ไฟฟ้าอยู่ในตัว	

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

HS 2022	รายการ	เกณฑ์ถิ่นกำเนิดสินค้า
8508.11	- - ที่มีกำลังไม่เกิน 1,500 วัตต์ และมีถู่หรือภาชนะอื่นสำหรับบรรจุฝุ่นที่มีความจุไม่เกิน 20 ลิตร	QVC 35 และ CTSH
8508.19	- - อื่น ๆ	QVC 25 หรือ CTSH
8508.70	- ส่วนประกอบ	QVC 25 หรือ CTSH
85.11	เครื่องอุปกรณ์ไฟฟ้าสำหรับจุดระเบิดหรือสตาร์ทเครื่องยนต์ชนิดสันดาปภายในที่จุดระเบิดด้วยประกายไฟหรือด้วยการอัด (เช่น แมกนีโตจุดระเบิด แมกนีโตไดนาโม คอยล์จุดระเบิด หัวเทียน หัวเผา สตาร์ทเตอร์มอเตอร์) รวมทั้งเครื่องกำเนิดไฟฟ้า (เช่น ไดนาโม เครื่องกำเนิดไฟฟ้ากระแสสลับ) และคัตเอาต์ชนิดที่ใช้ร่วมกับเครื่องยนต์ดังกล่าว	
8511.40	- สตาร์ทเตอร์มอเตอร์และที่เป็นทั้งสตาร์ทเตอร์และเครื่องกำเนิดไฟฟ้า	QVC 40
8511.50	- เครื่องกำเนิดไฟฟ้าอื่น ๆ	QVC 40
85.16	เครื่องทำน้ำร้อนด้วยไฟฟ้าแบบทำน้ำร้อนชั่วขณะที่ใช้หรือแบบทำน้ำร้อนเก็บสะสม และเครื่องทำความร้อนด้วยไฟฟ้าแบบจุ่มเครื่องอุปกรณ์ทำความร้อนด้วยไฟฟ้าให้แก่บรรยากาศรอบ ๆ และเครื่องอุปกรณ์ทำความร้อนด้วยไฟฟ้าให้แก่ดิน เครื่องอุปกรณ์แต่งผม (เช่น เครื่องเป่าผม เครื่องม้วนผม เครื่องทำให้คีมม้วนผมร้อน) และเครื่องอุปกรณ์เป่ามือให้แห้ง ที่ให้ความร้อนด้วยไฟฟ้า เตาไรต์ไฟฟ้า เครื่องใช้อื่น ๆ ที่ให้ความร้อนด้วยไฟฟ้าชนิดที่ใช้ตามบ้านเรือน รวมทั้งตัวต้านทานสำหรับทำความร้อนด้วยไฟฟ้านอกจากของตามประเภท 85.45	
8516.10	- เครื่องทำน้ำร้อนด้วยไฟฟ้าแบบทำน้ำร้อนชั่วขณะที่ใช้หรือแบบทำน้ำร้อนเก็บสะสม และเครื่องทำความร้อนด้วยไฟฟ้าแบบจุ่ม	QVC 35 และ CTSH
	- เครื่องอุปกรณ์ทำความร้อนด้วยไฟฟ้าให้แก่บรรยากาศรอบ ๆ และเครื่องอุปกรณ์ทำความร้อนด้วยไฟฟ้าให้แก่ดิน	
8516.21	- - เครื่องกระจายความร้อนแบบจ่ายความร้อนจากแหล่งสะสม	QVC 35 และ CTSH
8516.29	- - อื่น ๆ	QVC 35 และ CTSH
	- เครื่องอุปกรณ์แต่งผมหรือเครื่องอุปกรณ์เป่ามือให้แห้ง ที่ให้ความร้อนด้วยไฟฟ้า	
8516.31	- - เครื่องเป่าผม	QVC 25 หรือ CTSH

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

HS 2022	รายการ	เกณฑ์ถิ่นกำเนิดสินค้า
8516.32	- - เครื่องอุปกรณ์แต่งผมอื่น ๆ	QVC 25 หรือ CTSH
8516.33	- - เครื่องอุปกรณ์เป่ามือให้แห้ง	QVC 25 หรือ CTSH
8516.40	- เตารีดไฟฟ้า	QVC 35 และ CTSH
8516.50	- เตอบนไ้มโครเวฟ	QVC 35 และ CTSH
8516.60	- เตอบนอื่น ๆ รวมทั้งเตาที่มีหม้อหุงต้มในตัว แผ่นสำหรับหุงต้ม บอยลิงริง เตาย่าง และเตอบนย่าง	QVC 35 และ CTSH
	- เครื่องใช้อื่น ๆ ที่ให้ความร้อนด้วยไฟฟ้า	
8516.71	- - เครื่องตัดผมหรือขา	QVC 25 หรือ CTSH
8516.72	- - เครื่องบั้งขนมปัง	QVC 35 และ CTSH
8516.79	- - อื่น ๆ	QVC 35 และ CTSH
8516.80	- ตัวต้านทานสำหรับทำความร้อนด้วยไฟฟ้า	QVC 35 และ CTSH
8516.90	- ส่วนประกอบ	QVC 35 และ CTSH
85.19	เครื่องอุปกรณ์สำหรับบันทึกเสียงหรือเครื่องอุปกรณ์สำหรับ ถอดเสียง	
8519.20	- เครื่องอุปกรณ์ที่ทำงานโดยใช้เหรียญ ธนบัตร บัตรธนาคาร เหรียญที่ใช้แทนเงิน หรือวิธีการชำระเงินอื่น ๆ	QVC 28 หรือ CTH
8519.30	- เครื่องหมุนแผ่นเสียง (เรคคอร์ดเดก)	QVC 28 หรือ CTH
	- เครื่องอุปกรณ์อื่น ๆ	
8519.81	- - ใช้ตัวกลางที่ใช้แม่เหล็ก ใช้แสง หรือใช้สารกึ่งตัวนำ	QVC 25 หรือ CTSH
8519.89	- - อื่น ๆ	QVC 35 และ CTSH
85.21	เครื่องบันทึกหรือถอดวิดีโอ จะมีภาครับวิดีโอประกอบรวมอยู่ด้วย หรือไม่ก็ตาม	
8521.10	- แบบเทปแม่เหล็ก	QVC 25 หรือ CTSH
8521.90	- อื่น ๆ	QVC 25 หรือ CTSH
85.25	เครื่องส่งสำหรับวิทยุกระจายเสียงหรือวิทยุโทรทัศน์จะมีเครื่องรับ หรือเครื่องบันทึกเสียงหรือถอดเสียงประกอบรวมอยู่ด้วยหรือไม่ก็ ตาม รวมทั้งกล้องถ่ายโทรทัศน์ กล้องถ่ายบันทึก ภาพดิจิทัล และ กล้องถ่ายบันทึกวิดีโอ	
8525.50	- เครื่องส่ง	QVC 25 หรือ CTSH
8525.60	- เครื่องส่งที่มีเครื่องรับประกอบรวมอยู่ด้วย	QVC 25 หรือ CTSH

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

HS 2022	รายการ	เกณฑ์ถิ่นกำเนิดสินค้า
	- กล้องถ่ายโทรทัศน์ กล้องถ่ายบันทึกภาพดิจิทัล และกล้องถ่ายบันทึกวิดีโอ	
8525.81	- - ของที่จับการเคลื่อนไหวเร็วสูง (ไฮสปีด) ตามที่ระบุไว้ในหมายเหตุประเภทย่อย 1 ของตอนนี้	QVC 25 หรือ CTSH
8525.82	- - อื่น ๆ ของที่ทนได้หรือทนทานต่อรังสีตามที่ระบุไว้ในหมายเหตุประเภทย่อย 2 ของตอนนี้	QVC 25 หรือ CTSH
8525.83	- - อื่น ๆ ของไนท์วิชันตามที่ระบุไว้ในหมายเหตุประเภทย่อย 3 ของตอนนี้	QVC 25 หรือ CTSH
8525.89	- - อื่น ๆ	QVC 35 และ CTSH
85.28	มอนิเตอร์และเครื่องฉาย (โปรเจกเตอร์) ไม่มีเครื่องอุปกรณ์รับสัญญาณโทรทัศน์ประกอบรวมอยู่ด้วย รวมทั้งเครื่องรับสำหรับโทรทัศน์ จะมีเครื่องรับวิทยุกระจายเสียง หรือเครื่องบันทึกเสียง หรือถอดเสียง หรือเครื่องบันทึกภาพวิดีโอหรือถอดภาพวิดีโอประกอบรวมอยู่ด้วยหรือไม่ก็ตาม	
	- มอนิเตอร์ชนิดหลอดแคโทดเรย์	
8528.42	- - ที่สามารถใช้เชื่อมต่อโดยตรง และออกแบบเพื่อใช้กับเครื่องประมวลผลข้อมูลอัตโนมัติตามประเภท 84.71	QVC 25 หรือ CTSH
8528.49	- - อื่น ๆ	QVC 35 และ CTSH
	- มอนิเตอร์ชนิดอื่น ๆ	
8528.52	- - ที่สามารถใช้เชื่อมต่อโดยตรง และออกแบบเพื่อใช้กับเครื่องประมวลผลข้อมูลอัตโนมัติตามประเภท 84.71	QVC 25 หรือ CTSH
8528.59	- - อื่น ๆ	QVC 35 และ CTSH
	- เครื่องฉาย	
8528.62	- - ที่สามารถใช้เชื่อมต่อโดยตรง และออกแบบเพื่อใช้กับเครื่องประมวลผลข้อมูลอัตโนมัติตามประเภท 84.71	QVC 25 หรือ CTSH
8528.69	- - อื่น ๆ	QVC 25 หรือ CTSH
	- เครื่องรับสำหรับโทรทัศน์ จะมีเครื่องรับวิทยุกระจายเสียง หรือเครื่องบันทึกเสียงหรือถอดเสียง หรือเครื่องบันทึกภาพวิดีโอหรือถอดภาพวิดีโอประกอบรวมอยู่ด้วยหรือไม่ก็ตาม	

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

HS 2022	รายการ	เกณฑ์ถิ่นกำเนิดสินค้า
8528.71	- - ที่ไม่ได้ออกแบบมาให้มีจอหรือฉากแสดงภาพประกอบรวมอยู่ด้วย	QVC 35 และ CTSH
8528.72	- - อื่น ๆ สี่	QVC 28 หรือ CTH
8528.73	- - อื่น ๆ เอกแรงค์	QVC 35 และ CTSH
85.37	แป้น แผง คอนโซล โต๊ะ ตู้ และฐานรองรับอื่น ๆ ที่ติดตั้งด้วยเครื่องอุปกรณ์ตามประเภท 85.35 หรือ 85.36 ตั้งแต่สองชนิดขึ้นไปเพื่อควบคุมไฟฟ้าหรือเพื่อจ่ายกระแสไฟฟ้า รวมถึงของดังกล่าวที่มีอุปกรณ์หรือเครื่องอุปกรณ์ในตอนที่ 90 ประกอบรวมอยู่ด้วย และเครื่องอุปกรณ์ควบคุมเชิงตัวเลข นอกจากเครื่องอุปกรณ์ตัดต่อสัญญาณตามประเภท 85.17	
8537.10	- สำหรับแรงดันไฟฟ้าไม่เกิน 1,000 โวลต์	QVC 28 หรือ CTH
8537.20	- สำหรับแรงดันไฟฟ้าเกิน 1,000 โวลต์	QVC 28 หรือ CTH
85.38	ส่วนประกอบที่เหมาะสมสำหรับใช้เฉพาะหรือส่วนใหญ่ใช้กับของตามประเภท 85.35 85.36 หรือ 85.37	
8538.10	- แป้น แผง คอนโซล โต๊ะ ตู้ และฐานรองรับอื่น ๆ สำหรับของตามประเภท 85.37 ที่ไม่ติดตั้งกับเครื่องอุปกรณ์	QVC 28 หรือ CTH
85.41	อุปกรณ์กึ่งตัวนำ (เช่น ไดโอด ทรานซิสเตอร์ ทรานสดิวเซอร์แบบกึ่งตัวนำ) อุปกรณ์กึ่งตัวนำแบบไวแสง รวมถึงโฟโตวอลตาอิกเซลล์จะประกอบขึ้นเป็นโมดูลหรือทำเป็นแผงหรือไม่ก็ตาม ไดโอดเปล่งแสง (แอลอีดี) จะประกอบกับไดโอดเปล่งแสง (แอลอีดี) อื่น ๆ หรือไม่ก็ตาม รวมทั้งผลึกพีเอโซอิเล็กทริกที่ประกอบแล้ว	
	- อุปกรณ์กึ่งตัวนำแบบไวแสง รวมถึงโฟโตวอลตาอิกเซลล์จะประกอบขึ้นเป็นโมดูลหรือทำเป็นแผงหรือไม่ก็ตาม รวมทั้งไดโอดเปล่งแสง (แอลอีดี)	
8541.41	- - ไดโอดเปล่งแสง (แอลอีดี)	QVC 25 หรือ CTSH
8541.42	- - โฟโตวอลตาอิกเซลล์ที่ยังไม่ได้ประกอบขึ้นเป็นโมดูลหรือทำเป็นแผง	QVC 25 หรือ CTSH
8541.43	- - โฟโตวอลตาอิกเซลล์ที่ประกอบขึ้นเป็นโมดูลหรือทำเป็นแผง	QVC 25 หรือ CTSH
8541.49	- - อื่น ๆ	QVC 25 หรือ CTSH

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

HS 2022	รายการ	เกณฑ์ถิ่นกำเนิดสินค้า
ตอนที่ 87	ยานบกนอกจากรถที่เดินบนรางรถไฟหรือรางรถราง ส่วนประกอบ และอุปกรณ์ประกอบของยานดังกล่าว	QVC 40

บทที่ 4

พิธีการศุลกากรและการอำนวยความสะดวกทางการค้า

ข้อ 4.1: วัตถุประสงค์

บทนี้มีวัตถุประสงค์เพื่อ

- (เอ) ให้พิธีการศุลกากรของภาคีแต่ละฝ่ายมีความเรียบง่ายและสอดคล้องกัน
- (บี) ให้มั่นใจถึงความสอดคล้อง การคาดการณ์ได้ และความโปร่งใสในการใช้กฎหมายและระเบียบข้อบังคับทางศุลกากรของภาคีแต่ละฝ่าย
- (ซี) ทำให้มั่นใจถึงการผ่านพิธีการศุลกากรของสินค้าที่มีประสิทธิภาพและรวดเร็ว
- (ดี) อำนวยความสะดวกทางการค้าสินค้าระหว่างคู่ภาคี โดยใช้เทคโนโลยีสารสนเทศและการสื่อสารเท่าที่เป็นไปได้ โดยคำนึงถึงมาตรฐานสากล และ
- (อี) ส่งเสริมความร่วมมือระหว่างหน่วยงานศุลกากรของภาคีแต่ละฝ่าย

ข้อ 4.2: ขอบเขต

1. บทนี้ใช้บังคับกับพิธีการศุลกากรสำหรับสินค้าที่ค้าขายกันระหว่างคู่ภาคี และรูปแบบการขนส่งระหว่างคู่ภาคี
2. ภาคีแต่ละฝ่ายต้องปฏิบัติตามบทนี้โดยสอดคล้องกับกฎหมายและระเบียบข้อบังคับที่บังคับใช้ในภาคีแต่ละฝ่าย ภายในขีดความสามารถและทรัพยากรของหน่วยงานศุลกากรของภาคีแต่ละฝ่าย

ข้อ 4.3: คำนิยาม

สำหรับวัตถุประสงค์ของบทนี้

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

- (เอ) **หน่วยงานศุลกากร** หมายความว่า หน่วยงานที่รับผิดชอบในการบริหารจัดการและบังคับใช้กฎหมายและระเบียบข้อบังคับด้านศุลกากร ตามกฎหมายของภาคีแต่ละฝ่าย
- (หนึ่ง) หน่วยงานศุลกากรของประเทศไทยคือ กรมศุลกากรแห่งราชอาณาจักรไทย และ
- (สอง) หน่วยงานศุลกากรของประเทศศรีลังกาคือ กรมศุลกากรแห่งประเทศศรีลังกา
- (บี) **กฎหมายและระเบียบข้อบังคับด้านศุลกากร** หมายความว่า กฎหมายและระเบียบข้อบังคับที่หน่วยงานศุลกากรของภาคีแต่ละฝ่ายใช้บังคับ ซึ่งเกี่ยวข้องกับการนำเข้า การส่งออก และการผ่านแดน/การถ่ายลำของสินค้า ตามขอบเขตที่เกี่ยวข้องกับอากรศุลกากร ค่าธรรมเนียม และภาษีอื่น ๆ หรือข้อห้าม ข้อจำกัด และการควบคุมอื่น ๆ ที่คล้ายคลึงกัน ซึ่งเกี่ยวข้องกับการเคลื่อนย้ายสินค้าควบคุมข้ามอาณาเขตของศุลกากรของภาคีแต่ละฝ่าย
- (ซี) **พิธีการศุลกากร** หมายความว่า ระเบียบขั้นตอนที่หน่วยงานศุลกากรของภาคีแต่ละฝ่ายใช้กับสินค้าและรูปแบบการขนส่งที่อยู่ภายใต้กฎหมายและระเบียบข้อบังคับด้านศุลกากร ซึ่งรวมถึงการควบคุมทางศุลกากร และ
- (ดี) **ของเร่งด่วน** หมายความว่า ของนำเข้าทั้งหมดโดยหรือผ่านผู้ประกอบการให้บริการขนส่งสินค้า ซึ่งเป็นผู้รับผิดชอบต่อหน่วยงานศุลกากรสำหรับสินค้าที่ตนขนส่งเพื่อเคลื่อนย้ายสินค้าข้ามพรมแดนอย่างรวดเร็ว

ข้อ 4.4: กระบวนการก่อนสินค้ามาถึง

1. ภาคีแต่ละฝ่ายต้องนำมาใช้หรือคงไว้ซึ่งพิธีการที่ให้มีการส่งเอกสารหรือข้อมูลอื่น ๆ ที่จำเป็นสำหรับการนำเข้า เพื่อเริ่มต้นกระบวนการก่อนสินค้ามาถึง โดยมีเป้าหมายให้มีความรวดเร็วในการตรวจปล่อยสินค้าเมื่อสินค้ามาถึง
2. ภาคีแต่ละฝ่ายต้องจัดให้มีระบบส่งเอกสารและข้อมูลอื่น ๆ ล่วงหน้า ตามที่ระบุไว้ในวรรค 1 ในรูปแบบอิเล็กทรอนิกส์ สำหรับกระบวนการดำเนินการล่วงหน้าก่อนสินค้าถึงปลายทางตามความเหมาะสม

ข้อ 4.5: การวินิจฉัยล่วงหน้า

1. ภายใต้กฎหมายและระเบียบข้อบังคับของตน ก่อนที่สินค้าจากภาคีหนึ่งจะเข้ามายังอาณาเขตของอีกภาคีหนึ่งตามคำร้องขอเป็นลายลักษณ์อักษรของบุคคลผู้ประสงค์ที่จะนำของเข้ามาหรือส่งของออกจากอาณาเขตของภาคีหนึ่ง หน่วยงานศุลกากรของภาคีแต่ละฝ่ายต้องจัดทำคำวินิจฉัยล่วงหน้าเป็นลายลักษณ์อักษรตามข้อเท็จจริงและสถานการณ์ที่ผู้ร้องแจ้งให้ทราบ ซึ่งรวมถึงคำอธิบายโดยละเอียดของข้อมูลที่จำเป็นต่อขั้นตอนร้องขอสำหรับคำวินิจฉัยล่วงหน้า ซึ่งเกี่ยวข้องกับการยื่นคำร้องขอของผู้นำเข้าผู้ส่งออก หรือบุคคลใดก็ตาม ในเรื่องที่เกี่ยวข้อง

(เอ) พิกัดอัตราศุลกากรของสินค้า

(บี) การกำหนดราคาศุลกากร วิธีการหรือหลักเกณฑ์ที่เหมาะสม และการนำมาใช้ เพื่อกำหนดราคาศุลกากรภายใต้ข้อเท็จจริงที่เกี่ยวข้อง หรือ

(ซี) ถิ่นกำเนิดสินค้า ว่าสินค้านั้นมีคุณสมบัติตามเกณฑ์การได้ถิ่นกำเนิดภายใต้ความตกลงฉบับนี้หรือไม่

2. หน่วยงานศุลกากรต้องจัดทำคำวินิจฉัยล่วงหน้าหลังจากได้รับคำร้องขอเป็นลายลักษณ์อักษร โดยผู้ยื่นคำร้องขอต้องยื่นข้อมูลที่จำเป็นทั้งหมดแล้ว ทั้งนี้ ให้จัดทำคำวินิจฉัยล่วงหน้าภายในหนึ่งร้อยยี่สิบวัน (120) วัน

3. ภาคีแต่ละฝ่ายต้องให้คำวินิจฉัยล่วงหน้าที่มีผลตั้งแต่วันที่ออกคำวินิจฉัยนั้นหรือวันอื่นที่กำหนดไว้ในคำวินิจฉัย ภายในระยะเวลาที่กำหนด ตามกฎหมายและระเบียบข้อบังคับภายในของตน โดยมีเงื่อนไขว่าข้อเท็จจริงและสถานการณ์ไม่มีการเปลี่ยนแปลง

4. ภาคีแต่ละฝ่ายอาจแก้ไขหรือยกเลิกคำวินิจฉัยล่วงหน้า กรณี

(เอ) หากคำวินิจฉัยดังกล่าวออกให้บนพื้นฐานของข้อเท็จจริงที่ผิดพลาด

(บี) หากมีการเปลี่ยนแปลงข้อเท็จจริงหรือสถานการณ์ที่ถูกใช้เป็นพื้นฐานในการออกคำวินิจฉัยล่วงหน้า

(ซี) เพื่อให้เป็นไปตามคำวินิจฉัยของศาล หรือ

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

- (ดี) ด้วยเหตุผลหรือสถานการณ์ที่กฎหมายและระเบียบข้อบังคับของภาคีแต่ละฝ่ายกำหนด
5. ก่อนออกคำวินิจฉัย ภาคีแต่ละฝ่ายอาจปฏิเสธคำร้องขอสำหรับคำวินิจฉัยล่วงหน้า กรณี
- (เอ) หากผู้ยื่นคำร้องขอไม่ยื่นข้อมูลที่กำหนดเพิ่มเติมภายในระยะเวลาที่กำหนด
- (บี) หากคำร้องขอใช้ข้อเท็จจริงที่เป็นเท็จเป็นพื้นฐาน
- (ซี) หากคำร้องขออยู่ระหว่างการตรวจสอบความถูกต้องโดยหน่วยงานตุลาการหรือหน่วยงานอื่น ๆ หรือ
- (ดี) ด้วยเหตุผลหรือสถานการณ์ที่หน่วยงานตุลาการของภาคีแต่ละฝ่ายกำหนด
6. ภาคีแต่ละฝ่ายต้องกำหนดในกฎหมายและระเบียบข้อบังคับของตนให้การแก้ไขหรือยกเลิกคำวินิจฉัยล่วงหน้ามีผลบังคับใช้ในวันที่ออกคำสั่งแก้ไขหรือยกเลิกคำวินิจฉัยล่วงหน้านั้น หรือมีผลตามวันที่ระบุไว้ในคำวินิจฉัยนั้น และจะไม่มีผลบังคับใช้กับการนำของเข้าที่เกิดขึ้นก่อนวันดังกล่าว เว้นแต่ว่าบุคคลที่ได้รับคำวินิจฉัยล่วงหน้าจะไม่ปฏิบัติตามข้อกำหนดและเงื่อนไขของคำวินิจฉัยนั้น
7. ในกรณีที่ผู้นำเข้าอ้างว่า การปฏิบัติต่อของนำเข้านั้นควรอยู่ภายใต้คำวินิจฉัยล่วงหน้า หน่วยงานตุลาการอาจประเมินว่าข้อเท็จจริงและสถานการณ์ของการนำเข้านั้นสอดคล้องกับข้อเท็จจริงและสถานการณ์ที่ใช้เป็นพื้นฐานของคำวินิจฉัยล่วงหน้าหรือไม่
8. ภาคีแต่ละฝ่ายต้องเปิดเผยแก่สาธารณะคำวินิจฉัยล่วงหน้าของตน ภายใต้ข้อกำหนดการรักษาความลับตามกฎหมายและระเบียบข้อบังคับของตน เพื่อวัตถุประสงค์ในการส่งเสริมการยื่นคำร้องขอคำวินิจฉัยล่วงหน้าต่อของอื่น ๆ
9. หากผู้ยื่นคำร้องขอระบุข้อมูลที่เป็นเท็จหรือละเลยข้อเท็จจริงหรือสถานการณ์ที่เกี่ยวข้องในคำร้องขอคำวินิจฉัยล่วงหน้าของตน หรือไม่ปฏิบัติตามข้อกำหนดและเงื่อนไขของคำวินิจฉัยล่วงหน้า ภาคีฝ่ายที่นำเข้าอาจใช้มาตรการที่เหมาะสม ซึ่งรวมถึงการดำเนินการทางแพ่ง ทางอาญา และทางปกครอง บทลงโทษ และการลงโทษอื่น ๆ ตามกฎหมายและระเบียบข้อบังคับของตน

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

10. ในกรณีที่ภาคีแก้ไขหรือยกเลิกคำวินิจฉัยล่วงหน้า ภาคีฝ่ายนั้นต้องส่งหนังสือบอกกล่าวให้กับผู้ยื่นคำร้องขอ ซึ่งระบุข้อเท็จจริงที่เกี่ยวข้องและฐานในการตัดสินใจแก้ไขหรือยกเลิก ทั้งนี้ ในกรณีที่ภาคียกเลิกหรือแก้ไขคำวินิจฉัยล่วงหน้าซึ่งมีผลย้อนหลัง ภาคีฝ่ายนั้นจะดำเนินการเช่นว่านั้นได้ ในกรณีที่มีการใช้ข้อมูลที่ไม่ครบถ้วน ไม่ถูกต้อง เป็นเท็จ หรือทำให้หลงผิดเป็นพื้นฐานของคำวินิจฉัยล่วงหน้าเท่านั้น
11. คำวินิจฉัยล่วงหน้าที่ออกโดยภาคีจะมีผลผูกพันต่อภาคีนั้นตามที่ผู้ยื่นคำร้องขอกระทำ ภาคีนั้นอาจจัดให้คำวินิจฉัยมีผลผูกพันต่อผู้ยื่นคำร้องขอ

ข้อ 4.6: พิธีการศุลกากร

1. หน่วยงานศุลกากรของภาคีแต่ละฝ่ายต้องทำให้มั่นใจว่า พิธีการศุลกากรและการปฏิบัติทางศุลกากรของตนคาดการณ์ได้ มีความสอดคล้องกัน โปร่งใส และอำนวยความสะดวกทางการค้า รวมทั้งมีความรวดเร็วในการตรวจปล่อยสินค้าและวิธีการขนส่ง
2. พิธีการศุลกากรของภาคีแต่ละฝ่ายตามที่กำหนดในกฎหมายและระเบียบศุลกากรจะต้องสอดคล้องกับมาตรฐานและแนวทางปฏิบัติขององค์การศุลกากรโลกและองค์การระหว่างประเทศอื่น ๆ ที่เกี่ยวข้องกับศุลกากร เท่าที่จะเป็นไปได้
3. หน่วยงานศุลกากรของภาคีแต่ละฝ่ายต้องต้องทบทวนพิธีการและการปฏิบัติด้านศุลกากรของตนโดยมุ่งหมายให้มีความเรียบง่ายเพื่ออำนวยความสะดวกทางการค้า

ข้อ 4.7: การตรวจปล่อยสินค้า

1. ภาคีแต่ละฝ่ายต้องพยายามกำหนดให้พิธีการศุลกากรของตนมีลักษณะที่โปร่งใส มีความสอดคล้องกัน และสามารถคาดหมายได้ เพื่อให้การตรวจปล่อยสินค้ามีประสิทธิภาพ เพื่ออำนวยความสะดวกทางการค้าระหว่างคู่ภาคี
2. เพื่อให้การตรวจปล่อยสินค้าที่ค้าขายกันระหว่างคู่ภาคีมีความรวดเร็ว ภาคีแต่ละฝ่ายอาจดำเนินการต่อไปนี้อย่างเต็มที่ตามขอบเขตที่สามารถดำเนินการได้
 - (เอ) จัดให้มีการตรวจปล่อยสินค้าภายในระยะเวลาไม่เกินที่กำหนดไว้ เพื่อให้สอดคล้องกับกฎหมายหรือระเบียบข้อบังคับด้านศุลกากร

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

- (บี) ใช้เทคโนโลยีสารสนเทศและการติดต่อสื่อสาร
 - (ซี) นำมาใช้หรือคงไว้ซึ่งพิธีการศุลกากรที่ทำให้มีการตรวจปล่อยสินค้า ณ จุดที่สินค้ามาถึง โดยไม่มีการเคลื่อนย้ายไปยังคลังสินค้าหรือสถานที่อื่น เท่าที่เป็นไปได้
 - (ดี) ดำเนินการให้พิธีการศุลกากรของตนสอดคล้องกับมาตรฐานสากลและแนวการปฏิบัติที่เป็นเลิศ ให้มากที่สุดเท่าที่เป็นไปได้ เช่น มาตรฐานและแนวการปฏิบัติขององค์การศุลกากรโลก และ
 - (อี) นำมาใช้หรือคงไว้ซึ่งพิธีการที่ทำให้มีการตรวจปล่อยสินค้า ก่อนและโดยไม่มีอคติต่อการกำหนดอากร ภาษี และค่าธรรมเนียมที่เกี่ยวข้อง โดยหน่วยงานศุลกากรของตน ภายใต้พิธีการศุลกากรภายในประเทศ
3. ภายใต้สถานการณ์ปกติ คู่ภาคีต้องพยายามทำให้มั่นใจว่ามีการตรวจสอบร่วมกันโดยหน่วยงานที่มีอำนาจแห่งชาติ เมื่อของเข้ามาหรือออกจากอาณาเขตศุลกากรของคู่ภาคี ในเวลาและสถานที่เดียวกัน

ข้อ 4.8: มาตรการอำนวยความสะดวกทางการค้าสำหรับผู้ประกอบการรับอนุญาต

1. ภาคีแต่ละฝ่ายต้องจัดให้มีมาตรการเพิ่มเติมด้านการอำนวยความสะดวกทางการค้าที่เกี่ยวข้องกับการนำเข้า ส่งออก หรือผ่านแดน ภายใต้วรรค 3 ให้กับผู้ประกอบการที่มีคุณสมบัติตามหลักเกณฑ์ที่กำหนด (ต่อไปในนี้จะเรียกว่า “ผู้ประกอบการรับอนุญาต”) หรืออีกทางเลือกหนึ่ง ภาคีอาจให้การอำนวยความสะดวกด้านการค้าดังกล่าวกับผู้ประกอบการทั้งหมด โดยไม่ต้องจัดทำโครงการแยกต่างหาก
 2. หลักเกณฑ์ที่กำหนดเพื่อให้ได้เป็นผู้ประกอบการรับอนุญาต ต้องเกี่ยวข้องกับการปฏิบัติตามหรือความเสี่ยงที่เกิดจากการไม่ปฏิบัติตามข้อกำหนดต่าง ๆ ซึ่งระบุไว้ในกฎหมาย ระเบียบข้อบังคับ หรือพิธีการของภาคี
- (เอ) หลักเกณฑ์ที่ต้องมีการเผยแพร่ให้ทราบนั้น อารวมถึง
 - (หนึ่ง) ประวัติที่ดีในการปฏิบัติตามกฎหมายและระเบียบข้อบังคับของศุลกากรและอื่น ๆ ที่เกี่ยวข้อง

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

- (สอง) ระบบในการจัดการบันทึกเพื่อการควบคุมภายในที่จำเป็น
 - (สาม) ความมั่นคงทางการเงิน รวมทั้งการให้มีหลักประกันหรือการค้ำประกันที่เพียงพอตามความเหมาะสม และ
 - (สี่) ความปลอดภัยในห่วงโซ่อุปทาน
- (บี) หลักเกณฑ์ที่กำหนดต้องไม่
- (หนึ่ง) ถูกออกแบบให้มีหรือนำมาใช้ในลักษณะที่ไม่มีกฎเกณฑ์ หรือเป็นการเลือกปฏิบัติระหว่างผู้ประกอบการอย่างไม่เป็นธรรม และ
 - (สอง) จำกัดการเข้าร่วมของวิสาหกิจขนาดกลางและขนาดย่อมเท่าที่จะเป็นไปได้
3. มาตรการอำนวยความสะดวกทางการค้าที่กำหนดตามวรรค 1 ต้องมีอย่างน้อยสาม (3) มาตรการในบรรดามาตรการต่อไปนี้¹
- (เอ) การให้ใช้ข้อมูลหรือเอกสารน้อยลงตามความเหมาะสม
 - (บี) การตรวจสินค้าทางกายภาพในระดับต่ำตามความเหมาะสม
 - (ซี) การตรวจปล่อยสินค้าอย่างรวดเร็วตามความเหมาะสม
 - (ดี) การชะลอการชำระอากร ภาษี ค่าธรรมเนียม และค่าใช้จ่าย
 - (อี) การให้ใช้หลักประกันที่ครอบคลุมหลายรูปแบบ หรือการลดวงเงินค้ำประกัน และ
 - (เอฟ) การตรวจปล่อยสินค้า ณ สถานที่ทำการของผู้ประกอบการรับอนุญาต หรือสถานที่อื่น ซึ่งหน่วยงานศุลกากรอนุญาต

¹ มาตรการที่ระบุในอนุวรรค (ก) ถึง (ฉ) จะถือว่ากำหนดให้กับผู้ประกอบการรับอนุญาต หากมาตรการดังกล่าวให้กับผู้ประกอบการทุกคน

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

4. ส่งเสริมให้ภาคีแต่ละฝ่ายจัดทำโครงการผู้ประกอบการรับอนุญาต ซึ่งอยู่บนพื้นฐานตามมาตรฐานสากล ซึ่งมีมาตรฐานเหล่านั้นอยู่แล้ว เว้นแต่มาตรฐานเหล่านั้นไม่เหมาะสมหรือไม่มีประสิทธิภาพที่จะบรรลุวัตถุประสงค์ตามกฎหมาย
5. เพื่อที่จะยกระดับมาตรการอำนวยความสะดวกทางการค้าให้กับผู้ประกอบการ ภาคีแต่ละฝ่ายต้องพิจารณาความเป็นไปได้ในการเจรจาทำความตกลงการยอมรับร่วมกันกับภาคีอื่น ๆ ในเรื่องโครงการผู้ประกอบการรับอนุญาต
6. ส่งเสริมให้ภาคีแต่ละฝ่ายแลกเปลี่ยนข้อมูลที่เกี่ยวข้องเกี่ยวกับโครงการผู้ประกอบการรับอนุญาตที่บังคับใช้แล้ว

ข้อ 4.9: การบริหารความเสี่ยง

1. เพื่อที่จะให้การอำนวยความสะดวกในการตรวจปล่อยสินค้าที่มีการค้าขายระหว่างคู่ภาคี หน่วยงานศุลกากรของภาคีแต่ละฝ่ายต้องนำมาใช้ซึ่งมาตรการในการบริหารความเสี่ยง
2. ส่งเสริมให้หน่วยงานศุลกากรของภาคีแต่ละฝ่ายแลกเปลี่ยนข้อมูล รวมทั้งแนวการปฏิบัติที่เป็นเลิศเกี่ยวกับเทคนิคการบริหารความเสี่ยงและเทคนิคการบังคับใช้อื่น ๆ
3. ภาคีแต่ละฝ่ายต้องพยายามนำมาใช้หรือคงไว้ซึ่งระบบบริหารความเสี่ยงที่ช่วยให้หน่วยงานศุลกากรของตนสามารถให้ความสำคัญกับการตรวจสอบสินค้าที่มีความเสี่ยงสูงและลดความซับซ้อนของพิธีการศุลกากรและการเคลื่อนย้ายสินค้าที่มีความเสี่ยงต่ำ
4. คู่ภาคีต้องใช้และกำหนดการบริหารความเสี่ยงในลักษณะที่หลีกเลี่ยงการเลือกปฏิบัติโดยไร้เหตุผลหรือไม่เป็นธรรม หรือมีการแอบแฝงข้อจำกัดต่อการค้าระหว่างประเทศ
5. คู่ภาคีต้องกำหนดให้การบริหารความเสี่ยงอยู่บนพื้นฐานของการประเมินความเสี่ยง โดยผ่านเกณฑ์การคัดเลือกที่เหมาะสม ซึ่งเกณฑ์เหล่านั้นอาจรวมถึงพิกัดศุลกากรในระบบฮาร์โมนีซ์ ลักษณะและรายละเอียดของสินค้า ถิ่นกำเนิดสินค้า ประเทศต้นทางสินค้า มูลค่าของสินค้า ประวัติการปฏิบัติตามกฎหมายของผู้ค้า และรูปแบบการขนส่ง

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

ข้อ 4.10: ของเร่งด่วน

1. ภาคิแต่ละฝ่ายต้องนำมาใช้หรือคงไว้ซึ่งพิธีการศุลกากรสำหรับการออกของเร่งด่วน โดยอย่างน้อยที่สุดสำหรับของที่นำเข้ามาทางอากาศยาน ขณะที่คงไว้ซึ่งการควบคุมทางศุลกากร และการเลือกโดย
 - (เอ) จัดให้มีกระบวนการส่งข้อมูลก่อนของมาถึงที่เกี่ยวข้องกับการจัดส่งเร่งด่วนเท่าที่จะเป็นไปได้
 - (บี) อนุญาตให้ส่งข้อมูลเพียงครั้งเดียวของข้อมูลที่ครอบคลุมสินค้าเร่งด่วนทั้งหมดเท่าที่จะเป็นไปได้ผ่านทางอิเล็กทรอนิกส์
 - (ซี) ลดข้อกำหนดด้านการใช้เอกสารให้น้อยที่สุดสำหรับการตรวจปล่อยสินค้าเร่งด่วน
 - (ดี) ตรวจปล่อยสินค้าเร่งด่วนภายใต้สภาพแวดล้อมตามปกติให้เร็วที่สุดเท่าที่จะเป็นไปได้ และภายในหกชั่วโมง เท่าที่เป็นไปได้ หลังจากที่ยังมาถึง และมีการส่งข้อมูลที่ศุลกากรต้องการสำหรับการตรวจปล่อยเรียบร้อยแล้ว
 - (อี) พยายามที่จะนำพิธีการตามอนุวรรค (เอ) ถึง (ดี) มาใช้กับสินค้าที่ไม่ว่าจะมีน้ำหนักหรือราคาเท่าใดก็ตาม ทั้งนี้ ภาคิจะกำหนดพิธีการนำเข้าเพิ่มเติมได้ ซึ่งรวมถึงใบขนสินค้าและเอกสารประกอบ และการชำระภาษีอากร และจำกัดพิธีการนำเข้าเพิ่มเติมตามประเภทของสินค้า หากว่าพิธีการนั้นไม่ได้จำกัดมูลค่าขั้นต่ำ เช่น เอกสาร และ
 - (เอฟ) กำหนดให้มีมูลค่าของขั้นต่ำหรือมูลค่าที่ต้องชำระอากรที่จะไม่เรียกเก็บอากรและภาษี เท่าที่จะเป็นไปได้ นอกเหนือจากของที่ระบุเกณฑ์เป็นการเฉพาะอยู่แล้ว ส่วนภาษีภายใน เช่น ภาษีมูลค่าเพิ่มและภาษีสรรพสามิตที่จัดเก็บกับการนำเข้าจะต้องเป็นไปโดยสอดคล้องกับข้อ 3 ของ GATT 1994 ซึ่งไม่อยู่ในบังคับของบทบัญญัตินี้
2. ไม่มีควมใดในวรรค 1 จะมีผลกระทบต่อสิทธิของภาคิในการตรวจสอบ กัก ยึด ริบ หรือไม่ให้มีการนำของเข้า หรือการตรวจสอบหลังจากตรวจปล่อย รวมทั้งในส่วนที่เกี่ยวข้องกับการใช้ระบบบริหารความเสี่ยงยิ่งกว่านั้น ไม่มีควมใดในวรรค 1 ห้ามมิให้ภาคิเรียกข้อมูลที่เป็นเงื่อนไขในการตรวจปล่อยเพิ่มเติมและดำเนินการเกี่ยวกับการออกใบอนุญาตที่ไม่เป็นไปโดยอัตโนมัติ

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

ข้อ 4.11: การศึกษาระยะเวลาในการตรวจปล่อยสินค้า

1. ส่งเสริมให้คู่ภาคีวัดระยะเวลาในการตรวจปล่อยสินค้าโดยหน่วยงานศุลกากรของภาคีนั้นเป็นระยะ ๆ และดำเนินการในลักษณะที่สม่ำเสมอ และเผยแพร่ผลการศึกษาดังกล่าว โดยใช้เครื่องมือ เช่น คู่มือวัดระยะเวลาในการตรวจปล่อยสินค้าโดยองค์การศุลกากรโลก เพื่อประเมินมาตรการในการอำนวยความสะดวกทางการค้าและพิจารณาโอกาสในการปรับปรุงระยะเวลาในการตรวจปล่อยสินค้าต่อไป
2. ส่งเสริมให้ภาคีแต่ละฝ่ายแลกเปลี่ยนประสบการณ์กับภาคีอื่น ๆ ในการศึกษาระยะเวลาในการตรวจปล่อยสินค้าตามวรรค 1 รวมทั้งวิธีการที่ใช้และการชี้จุดที่เป็นปัญหาหรือคอขวด

ข้อ 4.12: การนำของเข้าชั่วคราว

1. ภาคีแต่ละฝ่ายต้องอนุญาตให้มีการนำของเข้าชั่วคราวตามมาตรฐานสากลที่เกี่ยวข้องและที่ใช้บังคับโดยภาคีนั้น และกฎหมายและระเบียบข้อบังคับภายในของภาคีนั้น
2. เพื่อวัตถุประสงค์ของข้อนี้ การนำของเข้าชั่วคราว หมายความว่า พิธีการศุลกากรที่กำกับการนำของบางประเภทเข้ามาในอาณาเขตของศุลกากร โดยได้รับยกเว้นอากรศุลกากรทั้งหมดหรือบางส่วนโดยมีเงื่อนไข ถ้าของเหล่านั้นนำเข้ามาเพื่อวัตถุประสงค์เป็นการเฉพาะ และต้องมีความประสงค์ในการส่งออกไปภายในระยะเวลาที่กำหนด โดยไม่มีการเปลี่ยนแปลงใด ๆ เพิ่มเติม เว้นแต่เป็นการเสื่อมสภาพตามปกติเนื่องด้วยการใช้งานของดังกล่าว

ข้อ 4.13: การใช้ระบบอัตโนมัติ

1. หน่วยงานศุลกากรของคู่ภาคีต้องให้ความร่วมมือระหว่างกันในการส่งเสริมการใช้เทคโนโลยีสารสนเทศและการสื่อสารในพิธีการศุลกากรของตนเพื่อสนับสนุนการปฏิบัติงานด้านศุลกากร รวมทั้งแบ่งปันแนวทางการปฏิบัติที่เป็นเลิศ เพื่อปรับปรุงพิธีการศุลกากรของตน
2. ในการริเริ่มการค้าโดยไร้กระดาษ หน่วยงานศุลกากรของภาคีแต่ละฝ่ายต้องพิจารณาถึงวิธีการที่ได้รับการยอมรับจากองค์การศุลกากรโลก รวมทั้งใช้ต้นแบบข้อมูลจากองค์การศุลกากรโลกเพื่อความเรียบง่ายและสอดคล้องกันของข้อมูล

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

3. หน่วยงานศุลกากรของภาคีแต่ละฝ่ายต้องปฏิบัติงานเพื่อให้มีวิธีการทางอิเล็กทรอนิกส์สำหรับการรายงานของศุลกากรโดยเร็วที่สุดเท่าที่จะทำได้
4. การนำมาใช้และการปรับปรุงเทคโนโลยีสารสนเทศต้องดำเนินการโดยปรึกษากับหน่วยงานที่เกี่ยวข้องทั้งหมดให้มากที่สุดเท่าที่จะทำได้ รวมทั้งกิจการต่าง ๆ ที่ได้รับผลกระทบโดยตรง
5. ภาคีแต่ละฝ่ายต้องพัฒนาหรือคงไว้ซึ่งระบบเชื่อมโยงข้อมูล ณ จุดเดียวภายในขีดความสามารถของภาคนั้น เพื่ออำนวยความสะดวกต่อการยื่นข้อมูลทางอิเล็กทรอนิกส์ทั้งหมดครั้งเดียวตามที่กฎหมายศุลกากรและกฎหมายอื่น ๆ กำหนด สำหรับการนำเข้า การส่งออก และการผ่านแดน

ข้อ 4.14: การทบทวนและการอุทธรณ์

1. ภาคีแต่ละฝ่ายต้องทำให้มั่นใจว่า ในส่วนที่เกี่ยวข้องกับคำตัดสินเรื่องศุลกากรของตน ผู้นำของเข้าในอาณาเขตของตนจะสามารถเข้าถึง
 - (เอ) การทบทวนทางการปกครองที่ออกโดยเจ้าหน้าที่ระดับที่สูงกว่า ซึ่งมีผู้ใช้ที่ออกคำตัดสิน และ
 - (บี) การทบทวนคำตัดสินหรือคำวินิจฉัยในชั้นศาลในการทบทวนทางการบริหารในชั้นสุดท้าย
2. การแจ้งผลการอุทธรณ์แก่ผู้อุทธรณ์และเหตุผลของคำตัดสินนั้นจะต้องจัดทำเป็นลายลักษณ์อักษร

ข้อ 4.15: วินัยสำหรับบทลงโทษ

ภาคีแต่ละฝ่ายต้องคงไว้ซึ่งมาตรการสำหรับการกำหนดบทลงโทษทางแพ่ง ทางปกครอง หรือบทลงโทษอื่น และหากเหมาะสม บทลงโทษทางอาญา ต่อการละเมิดกฎหมายศุลกากรและกฎหมายอื่น ๆ ที่เกี่ยวข้องกับศุลกากร ตามกฎหมายและระเบียบข้อบังคับของตน

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

ข้อ 4.16: จุดตอบข้อซักถาม

1. ภาคิแต่ละฝ่ายต้องกำหนดให้มีจุดตอบข้อซักถามหนึ่งจุดหรือมากกว่า เพื่อตอบคำถามที่มีเหตุมีผลจากบุคคลที่สนใจเกี่ยวกับศุลกากรอันเกิดจากการใช้บังคับความตกลงฉบับนี้ และแจ้งรายละเอียดของจุดตอบข้อซักถามนั้นแก่หน่วยงานศุลกากรอื่นๆ ของภาคิด้วย
2. ข้อมูลเกี่ยวกับขั้นตอนการสอบถามข้อซักถามนั้นต้องให้สาธารณชนเข้าถึงได้โดยสะดวก

ข้อ 4.17: การเผยแพร่ข้อมูล

1. ภาคิแต่ละฝ่ายต้องเผยแพร่หรือสามารถให้เข้าถึงได้ ซึ่งรวมทั้งผ่านทางอิเล็กทรอนิกส์ ในลักษณะที่ไม่เป็นการเลือกปฏิบัติและเข้าถึงได้โดยง่าย เพื่อให้ผู้ที่สนใจได้รับข้อมูล ดังต่อไปนี้
 - (เอ) พิธีการนำเข้า ส่งออก และผ่านแดน (รวมทั้งพิธีการที่ท่าเรือ ท่าอากาศยาน และพิธีการ ณ จุดนำเข้าอื่น ๆ) และแบบฟอร์ม และเอกสารต่าง ๆ ที่หน่วยงานกำหนด
 - (บี) อัตราอากรและภาษีไม่ว่าประเภทใด ๆ ที่เรียกเก็บหรือที่เกี่ยวข้องกับการนำเข้าหรือส่งออก
 - (ซี) กฎสำหรับการจำแนกหรือการประเมินราคาของสินค้าเพื่อประโยชน์แก่การศุลกากร
 - (ดี) ข้อจำกัดหรือข้อห้ามสำหรับการนำเข้า ส่งออก หรือการผ่านแดน
 - (อี) ค่าธรรมเนียมและค่าภาระที่เกี่ยวข้องกับการนำเข้า การส่งออก หรือการผ่านแดน
 - (เอฟ) บทลงโทษสำหรับการกระทำผิดพิธีการการนำเข้า ส่งออก หรือผ่านแดน และ
 - (จี) กระบวนการสำหรับการอุทธรณ์
2. ข้อมูลในวรรค 1 ต้องเผยแพร่บนอินเทอร์เน็ตเป็นภาษาอังกฤษเท่าที่สามารถดำเนินการได้
3. คู่ภาคิต้องกำหนดให้มีจุดตอบข้อซักถามหนึ่งจุดหรือมากกว่า เพื่อตอบคำถามจากบุคคลที่สนใจเกี่ยวกับศุลกากรและการอำนวยความสะดวกทางการค้า โดยต้องตอบข้อซักถามดังกล่าวเป็นภาษาอังกฤษ

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

ข้อ 4.18: ความร่วมมือด้านศุลกากร

1. คู่ภาคีจะต้องยกระดับความร่วมมือในการศุลกากรและเรื่องที่เกี่ยวข้องกับศุลกากร ทั้งนี้ เพื่อยกระดับความร่วมมือด้านศุลกากร คู่ภาคีต้องดำเนินการดังต่อไปนี้เท่าที่จะทำได้
 - (เอ) แลกเปลี่ยนข้อมูลที่เกี่ยวข้องกับกฎหมายศุลกากร การใช้บังคับกฎหมายดังกล่าว และพิธีการศุลกากร โดยเฉพาะอย่างยิ่งในด้านต่อไปนี้
 - (หนึ่ง) การทำให้พิธีการศุลกากรเรียบง่ายและทันสมัย
 - (สอง) การบังคับใช้เกี่ยวกับสิทธิในทรัพย์สินทางปัญญาบริเวณพรมแดนโดยหน่วยงานศุลกากร
 - (สาม) การเคลื่อนย้ายของผ่านแดนและการถ่ายลำ และ
 - (สี่) ความสัมพันธ์กับกลุ่มธุรกิจ
 - (บี) ยึดมั่นในพันธกิจการอำนวยความสะดวกในการเคลื่อนย้ายสินค้าที่ต้องตามกฎหมายและการปรับปรุงเทคนิคและพิธีการศุลกากร ตามบทบัญญัติแห่งความตกลงฉบับนี้
 - (ซี) พิจารณาการพัฒนาโครงการริเริ่มร่วมกันที่เกี่ยวข้องกับการนำเข้า การส่งออก และพิธีการศุลกากรอื่น ๆ โดยมุ่งให้บริการกลุ่มธุรกิจอย่างมีประสิทธิภาพ
 - (ดี) ดำเนินงานร่วมกันในด้านที่เกี่ยวข้องกับศุลกากรเพื่อรักษาและอำนวยความสะดวกต่อห่วงโซ่อุปทานการค้าระหว่างประเทศ และ
 - (อี) เสริมสร้างความแข็งแกร่งของความร่วมมือระหว่างองค์กรระหว่างประเทศ อาทิ องค์กรการค้าโลก และ องค์กรศุลกากรโลก

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

ข้อ 4.19: การตรวจสอบหลังการตรวจปล่อย

1. โดยมีมุ่งหมายที่จะตรวจปล่อยสินค้าอย่างรวดเร็ว คู่ภาคีต้องนำมาใช้หรือคงไว้ซึ่งการตรวจสอบหลังการตรวจปล่อย เพื่อให้มั่นใจว่าได้มีการปฏิบัติตามกฎหมายและระเบียบข้อบังคับศุลกากรอื่น ๆ ที่เกี่ยวข้อง
2. ภาคีแต่ละฝ่ายต้องเลือกของหรือบุคคลโดยพิจารณาจากพื้นฐานความเสี่ยงเพื่อการตรวจสอบหลังการปล่อย ซึ่งอาจรวมถึงการใช้หลักเกณฑ์เรื่องการเลือกสรรที่เหมาะสม คู่ภาคีต้องดำเนินการตรวจสอบหลังการตรวจปล่อยในลักษณะโปร่งใส หากมีผลการตรวจสอบแล้ว ภาคีที่ดำเนินการตรวจสอบหลังการตรวจปล่อยต้องแจ้งให้บุคคลผู้นั้นทราบถึงผลการตรวจสอบโดยไม่ล่าช้า และแจ้งสิทธิและข้อผูกพันรวมทั้งเหตุผลสำหรับผลการตรวจสอบดังกล่าว เท่าที่ปฏิบัติได้
3. ภาคีแต่ละฝ่ายต้องนำผลการตรวจสอบหลังการปล่อยมาใช้ในระบบบริหารความเสี่ยง เท่าที่ปฏิบัติได้

ข้อ 4.20: การชำระเงินทางอิเล็กทรอนิกส์

ภาคีแต่ละฝ่ายต้องนำมาใช้และคงไว้ซึ่งพิธีการที่จัดให้มีช่องทางการชำระเงินทางอิเล็กทรอนิกส์สำหรับอากรภาษี ค่าธรรมเนียม และค่าใช้จ่ายที่หน่วยงานศุลกากรที่เกี่ยวข้องจัดเก็บ ซึ่งเกิดขึ้นจากการนำเข้าและส่งออกสินค้า

บทที่ 5

มาตรการสุขอนามัยและสุขอนามัยพืช

ข้อ 5.1: วัตถุประสงค์

วัตถุประสงค์ของบทนี้ เพื่อ

- (เอ) อำนวยความสะดวกทางการค้าในขณะที่ปกป้องชีวิตหรือสุขภาพของมนุษย์ สัตว์ และพืช
- (บี) เสริมสร้างการดำเนินงานตามข้อตกลงด้านสุขอนามัยและสุขอนามัยพืช ภายใต้ต้องการการค้าโลก (ต่อไปนี้จะเรียกว่า “ความตกลง เอสพีเอส”) เพื่อลดผลกระทบเชิงลบของมาตรการสุขอนามัยและสุขอนามัยพืช (ต่อไปนี้จะเรียกว่า “มาตรการ เอสพีเอส”) ต่อการค้าระหว่างคู่ภาคี
- (ซี) ส่งเสริมการใช้มาตรการเอสพีเอสที่ปรับให้สอดคล้องกับมาตรฐาน แนวทางปฏิบัติ และคำแนะนำระหว่างประเทศ ที่พัฒนาโดยองค์การระหว่างประเทศที่เกี่ยวข้อง (ต่อไปนี้จะเรียกว่า “ไอเอสจีอาร์เอส”)
- (ดี) เสริมสร้างความเข้าใจร่วมกันเกี่ยวกับกฎหมาย ระเบียบ และวิธีการปฏิบัติของแต่ละภาคี ที่เกี่ยวข้องกับการนำมาตรการเอสพีเอสไปใช้ปฏิบัติ และ
- (อี) เสริมสร้างความร่วมมือและการสื่อสารระหว่างภาคี รวมถึงการแก้ไขปัญหาด้านมาตรการสุขอนามัยและสุขอนามัยพืชอันเกิดจากการดำเนินการตามบทนี้

ข้อ 5.2: ขอบเขต

บทนี้จะต้องใช้กับมาตรการสุขอนามัยและสุขอนามัยพืช ที่อาจมีผลกระทบโดยตรงหรือโดยทางอ้อมต่อการค้าระหว่างคู่ภาคี

ข้อ 5.3: นิยาม

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

1. เพื่อวัตถุประสงค์ของบทนี้ ให้ใช้นิยาม ดังต่อไปนี้
 - (เอ) นิยามในภาคผนวกเอ ของความตกลงเอสพีเอส
 - (บี) นิยามที่เกี่ยวข้อง ที่กำหนดโดยคณะกรรมการโคเด็กซ์ (CODEX) องค์การโรคระบาดสัตว์ระหว่างประเทศ (WOAH) และอนุสัญญาว่าด้วยการอารักขาพืชระหว่างประเทศ (IPPC)
 - (ซี) **หน่วยงานที่มีอำนาจรับผิดชอบ** หมายถึง หน่วยงานผู้มีอำนาจภายในแต่ละภาคีที่ได้รับการยอมรับจากรัฐบาลของประเทศภาคีนั้น ให้มีหน้าที่รับผิดชอบในการจัดทำและบริหารจัดการมาตรการสุขอนามัยและสุขอนามัยพืชภายในภาคีนั้น
2. นอกเหนือจากวรรค 1 นิยามภายใต้ความตกลงเอสพีเอส จะมีผลบังคับที่เหนือกว่า ในกรณีที่มีความไม่สอดคล้องกันระหว่างนิยามที่กำหนดภายใต้องค์การ CODEX WOAH IPPC และนิยามภายใต้ความตกลงเอสพีเอส

ข้อ 5.4: บทบัญญัติทั่วไป

คู่ภาคียืนยันสิทธิและพันธกรณีของตนด้วยความเคารพซึ่งกันและกันภายใต้ความตกลงเอสพีเอส

ข้อ 5.5: การทำให้สอดคล้อง

คู่ภาคีได้รับการสนับสนุนให้กำหนดมาตรการสุขอนามัยและสุขอนามัยพืชของตนให้สอดคล้องกัน โดยตั้งอยู่บนพื้นฐานมาตรฐาน แนวทางปฏิบัติ และคำแนะนำระหว่างประเทศ ที่พัฒนาขึ้นโดยองค์การระหว่างประเทศที่เกี่ยวข้อง

ข้อ 5.6: ความเท่าเทียมกัน

1. คู่ภาคีจะต้องยอมรับการใช้ความเท่าเทียมกันตามที่กำหนดไว้ในข้อ 4 ของความตกลงเอสพีเอส คู่ภาคียังยอมรับต่อไปว่าความเท่าเทียมกันสามารถยอมรับได้สำหรับมาตรการเฉพาะ หรือกลุ่มมาตรการ หรือมาตรการที่ตั้งอยู่บนพื้นฐานของระบบที่เกี่ยวข้องกับสินค้าบางอย่างหรือหมวดหมู่ของสินค้าบางประเภท

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

2. ในการใช้ความเท่าเทียมกัน คู่ภาคีจะต้องปฏิบัติตามขั้นตอนสำหรับการพิจารณาความเท่าเทียมกันของมาตรการสุขอนามัยหรือสุขอนามัยพืชที่จัดทำขึ้นโดยคณะกรรมการด้านสุขอนามัยและสุขอนามัยพืชขององค์การการค้าโลก (WTO SPS Committee) คณะกรรมาธิการโคเด็กซ์ (Codex) องค์การโรคระบาดสัตว์ระหว่างประเทศ (WOAH) และสำนักงานเลขาธิการอนุสัญญาอารักขาพืชระหว่างประเทศ (IPPC) รวมถึงงานใด ๆ ในอนาคตขององค์การระหว่างประเทศเหล่านี้ที่เกี่ยวข้องกับความเท่าเทียมกัน
3. ภาคีผู้นำเข้าจะต้องยอมรับมาตรการสุขอนามัยหรือสุขอนามัยพืชของภาคีผู้ส่งออกที่มีความเท่าเทียมกับของตน หากภาคีผู้ส่งออกแสดงอย่างเป็นรูปธรรมให้ภาคีผู้นำเข้าเห็นว่ามาตรการของตนบรรลุระดับการปกป้องที่เหมาะสมของภาคีผู้นำเข้าได้
4. เพื่ออำนวยความสะดวกในการกำหนดความเท่าเทียมกัน ภาคีผู้นำเข้าตามการร้องขอของภาคีผู้ส่งออกจะต้องอธิบายเหตุผลและวัตถุประสงค์ของการใช้มาตรการสุขอนามัยหรือสุขอนามัยพืชของตน และระบุความเสี่ยงอย่างชัดเจนที่มาตรการสุขอนามัยหรือสุขอนามัยพืชของตนมุ่งหมายที่จะแก้ไข
5. ภาคีผู้ส่งออกจะต้องให้ข้อมูลทางวิทยาศาสตร์และทางเทคนิคที่เหมาะสม เพื่อแสดงให้เห็นว่ามาตรการของตนบรรลุระดับการปกป้องที่เหมาะสมตามที่ระบุโดยภาคีผู้นำเข้า เพื่อวัตถุประสงค์นี้ ภาคีผู้ส่งออกจะต้องให้การเข้าถึงข้อมูลที่สมเหตุสมผลแก่ภาคีผู้นำเข้าสำหรับการตรวจสอบ การทดสอบ และขั้นตอนการดำเนินงานอื่นที่เกี่ยวข้อง หากมีการร้องขอ
6. ภาคีผู้นำเข้าจะต้องพิจารณาข้อมูลทางวิทยาศาสตร์และทางเทคนิคที่ให้โดยภาคีผู้ส่งออกเกี่ยวกับมาตรการสุขอนามัยหรือสุขอนามัยพืช โดยมีเป้าหมายที่จะนำไปสู่การจัดทำความตกลงการยอมรับร่วม (MRA) แบบทวิภาคีว่าด้วยความเท่าเทียมกันของมาตรการสุขอนามัยหรือสุขอนามัยพืชตามที่ได้ระบุไว้
7. ภาคีผู้นำเข้าจะต้องแจ้งตอบการร้องขอใด ๆ จากภาคีผู้ส่งออกเกี่ยวกับการพิจารณาความเท่าเทียมกันของมาตรการในระยะเวลาที่สมเหตุสมผล โดยทั่วไปภายในระยะเวลาหกเดือน เว้นแต่จะได้ตกลงกันเป็นอย่างอื่น
8. เมื่อภาคีผู้นำเข้ายอมรับความเท่าเทียมกันของมาตรการสุขอนามัยหรือสุขอนามัยพืชของภาคีผู้ส่งออก ภาคีผู้นำเข้าจะต้องแจ้งผลการตัดสินใจเป็นลายลักษณ์อักษรให้ภาคีผู้ส่งออกทราบโดยทันที
9. ในการพิจารณาการยอมรับความเท่าเทียมกันของมาตรการโดยภาคีผู้นำเข้าต่อการร้องขอ จะต้องไม่เป็นขัดขวางหรือระงับการนำเข้าสินค้าที่มีการนำเข้าอยู่ก่อนแล้วจากภาคีผู้ส่งออกนั้นของสินค้าที่เป็นปัญหาดังกล่าว

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

10. หากผลการพิจารณาการกำหนดความเท่าเทียมกันไม่เป็นที่ยอมรับโดยภาคิผู้นำเข้า ภาคิผู้นำเข้าจะต้องชี้แจงเหตุผลของการตัดสินใจของตนต่อภาคิผู้ส่งออก ภาคิผู้ส่งออกอาจอ้างถึงประเด็นดังกล่าวภายใต้ข้อ 5.13 การปรึกษาหารือทางเทคนิค

ข้อ 5.7: การวิเคราะห์ความเสี่ยง

1. คู่ภาคิจะต้องยอมรับว่าการวิเคราะห์ความเสี่ยงเป็นเครื่องมือสำคัญเพื่อให้แน่ใจว่ามาตรการสุขอนามัยและสุขอนามัยพืชของตนอยู่บนพื้นฐานของหลักฐานทางวิทยาศาสตร์ตามที่กำหนดในข้อ 5 ของความตกลงเอสพีเอส โดยคำนึงถึงข้อตัดสินที่เกี่ยวข้องของคณะกรรมการด้านสุขอนามัยและสุขอนามัยพืชขององค์การการค้าโลก และมาตรฐาน แนวทางปฏิบัติและคำแนะนำระหว่างประเทศ
2. คู่ภาคิจะต้องมีความพยายามที่จะเร่งกระบวนการวิเคราะห์ความเสี่ยง โดยการดำเนินการร่วมกันในการพิจารณาหลักการและแนวทางปฏิบัติ ให้สอดคล้องตามขั้นตอน นโยบาย ทรัพยากร และกฎหมาย และระเบียบของภาคิผู้นำเข้า
3. เมื่อดำเนินการวิเคราะห์ความเสี่ยง ภาคิแต่ละฝ่ายจะต้อง
 - (เอ) พิจารณาทางเลือกการจัดการความเสี่ยงที่ไม่เป็นการจำกัดทางการค้ามากกว่าที่จำเป็น เพื่อให้บรรลุระดับของการปกป้องที่ภาคิผู้นำเข้าพิจารณาว่าเหมาะสม และ
 - (บี) เลือกทางเลือกการจัดการความเสี่ยงเพื่อให้บรรลุวัตถุประสงค์ด้านสุขอนามัยหรือสุขอนามัยพืช โดยคำนึงถึงความเป็นไปได้ทางเทคนิคและทางเศรษฐกิจ
4. ในกรณีที่ภาคิผู้ส่งออกร้องขอ ภาคิผู้นำเข้าจะต้องแจ้งความคืบหน้าของสถานะการวิเคราะห์ความเสี่ยงให้ภาคิผู้ส่งออกทราบ
5. หากภาคิผู้นำเข้ายอมรับผลการวิเคราะห์ความเสี่ยงซึ่งอนุญาตให้การค้าเริ่มต้นหรือดำเนินต่อไปได้ ภาคิผู้นำเข้าจะต้องนำมาตรการมาใช้ภายในระยะเวลาที่สมเหตุสมผล
6. หากการพิจารณาไม่ได้เป็นผลให้เกิดการยอมรับการวิเคราะห์ความเสี่ยง ภาคิผู้นำเข้าจะต้องชี้แจงเหตุผลของการตัดสินใจของตนแก่ภาคิผู้ส่งออก

ข้อ 5.8: การปรับให้เข้ากับสภาพของภูมิภาค รวมทั้งพื้นที่ปลอดศัตรูพืชหรือโรค และพื้นที่ที่มีความชุกของศัตรูพืชหรือโรคต่ำ

1. ภูมิภาคที่ยอมรับหลักการของการแบ่งภูมิภาค (Regionalization) และการปฏิบัติตามหลักการดังกล่าวตามที่ระบุไว้ในข้อ 6 ของความตกลงเอสพีเอส โดยคำนึงถึงข้อตัดสินที่เกี่ยวข้องของคณะกรรมการด้านสุขอนามัยและสุขอนามัยพืชขององค์การการค้าโลก และมาตรฐาน แนวทางปฏิบัติและคำแนะนำระหว่างประเทศ
2. เมื่อภาคีผู้นำเข้าได้รับการร้องขอสำหรับการพิจารณาเพื่อกำหนดสภาพของภูมิภาคจากภาคีผู้ส่งออก และพิจารณาแล้วว่าข้อมูลที่ให้โดยภาคีผู้ส่งออกนั้นเพียงพอแล้ว ภาคีผู้นำเข้าจะต้องเริ่มการประเมินภายในระยะเวลาที่สมเหตุสมผล
3. ในกรณีที่ภาคีผู้ส่งออกร้องขอ ภาคีผู้นำเข้าจะต้องแจ้งสถานะของการประเมินสำหรับการกำหนดสภาพของภูมิภาคให้ภาคีผู้ส่งออกทราบ
4. เมื่อภาคีผู้นำเข้ายอมรับมาตรการด้านสภาพของภูมิภาคของภาคีผู้ส่งออกแล้ว ภาคีผู้นำเข้าจะต้องแจ้งผลให้ภาคีผู้ส่งออกทราบเป็นลายลักษณ์อักษร และนำมาตรการดังกล่าวไปใช้ปฏิบัติภายในระยะเวลาที่สมเหตุสมผล ข้อตกลงใด ๆ ของการยอมรับสภาพของภูมิภาคที่เป็นข้อสรุประหว่างภาคีจะต้องบันทึกโดยหน่วยงานที่มีอำนาจรับผิดชอบของคู่ภาคี
5. หากผลการประเมินหลักฐานที่จัดให้โดยภาคีผู้ส่งออกไม่เป็นผลให้เกิดการยอมรับสภาพของภูมิภาค ภาคีผู้นำเข้าจะต้องชี้แจงเหตุผลของการพิจารณาแก่ภาคีผู้ส่งออก

ข้อ 5.9: ความโปร่งใส

1. ภูมิภาคจะต้องดำเนินการความร่วมมือตามข้อกำหนดด้านความโปร่งใส ตามที่กำหนดไว้ในภาคผนวก บี ของความตกลงเอสพีเอส และเสริมสร้างความร่วมมือระหว่างหน่วยติดต่อประสานงานของภูมิภาคตามที่กำหนดในข้อ 5.16 (หน่วยงานที่มีอำนาจรับผิดชอบและหน่วยติดต่อประสานงาน)
2. หน่วยงานที่มีอำนาจรับผิดชอบหรือหน่วยติดต่อประสานงานของภูมิภาคที่จัดตั้งขึ้นตามข้อ 5.16 (หน่วยงานที่มีอำนาจรับผิดชอบและหน่วยติดต่อประสานงาน) จะต้องแจ้งมาตรการที่เสนอหรือที่มีการ

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

เปลี่ยนแปลงจากมาตรการสุขอนามัยและสุขอนามัยพืชที่มีอยู่ ซึ่งอาจมีผลกระทบต่อการค้าของภาคีอีกฝ่ายหนึ่งอย่างต่อเนื่องและเป็นระบบ

3. นอกจากนี้ เมื่อมีการร้องขอจากภาคีอีกฝ่ายหนึ่ง ภาคีจะต้องให้ข้อมูลหรือการอธิบายเกี่ยวกับมาตรการที่เสนอภายในระยะเวลาที่สมเหตุสมผล

ข้อ 5.10: การตรวจสอบการนำเข้า

เมื่อดำเนินการตรวจสอบการนำเข้า คู่ภาคีตกลงว่า:

- (เอ) คู่ภาคีจะต้องเชื่อมั่นได้ว่าการควบคุม การตรวจสอบและขั้นตอนการอนุมัติของตนเป็นไปตามภาคผนวก ซี ของความตกลงเอสพีเอส
- (บี) ให้ข้อมูลความถี่ของการตรวจสอบการนำเข้าสำหรับการนำเข้าสินค้า ตามที่ได้รับการร้องขอ ภาคีผู้นำเข้าจะต้องแจ้งการปรับแก้ความถี่ของการตรวจสอบการนำเข้าให้ภาคีอีกฝ่ายหนึ่งทราบในเวลาที่เหมาะสม หากได้รับการร้องขอ ภาคีผู้นำเข้าจะต้องอธิบายเกี่ยวกับการปรับแก้หรือการที่จะต้องดำเนินการปรึกษาหารือ
- (ซี) การตรวจสอบการนำเข้าจะต้องอยู่บนพื้นฐานความเสี่ยงที่เกี่ยวข้องกับการนำเข้าสินค้านั้น การตรวจสอบการนำเข้าจะต้องดำเนินการในลักษณะที่ก่อให้เกิดข้อจำกัดทางการค้าที่น้อยที่สุดและปราศจากความล่าช้า และจะต้องอยู่บนพื้นฐานของหลักการ ดังต่อไปนี้
 - (หนึ่ง) ในการตรวจสอบที่มีจุดประสงค์ด้านสุขภาพและความปลอดภัยอาหาร ภาคีผู้นำเข้าจะต้องเชื่อมั่นได้ว่าพืชและผลิตภัณฑ์จากพืช สัตว์และผลิตภัณฑ์จากสัตว์ได้รับการตรวจสอบตามความเสี่ยงที่เกี่ยวข้อง
 - (สอง) สถานการณ์ที่การตรวจสอบแสดงให้เห็นถึงความไม่สอดคล้องตามข้อกำหนดด้านกฎระเบียบที่เกี่ยวข้อง ภาคีผู้นำเข้าจะต้องใช้มาตรการที่เหมาะสมกับความเสี่ยงที่เกี่ยวข้อง

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

- (สาม) เมื่อสินค้าถูกยึดโดยหน่วยงานผู้มีอำนาจ ณ ด่านนำเข้า จะต้องแจ้งเหตุผลของการกักสินค้าที่เป็นลายลักษณ์อักษรหรือทางอิเล็กทรอนิกส์ให้ผู้นำเข้าหรือผู้แทนทราบโดยทันที
- (สี่) เมื่อสินค้าถูกปฏิเสธการนำเข้า เมื่อมีการร้องขอ ภาศิผู้นำเข้าจะต้องพยายามที่จะให้ข้อมูลที่เพียงพอที่เหมาะสมทั้งหมด รวมถึงผลการวิเคราะห์จากห้องปฏิบัติการ และวิธีการที่ใช้ในการวิเคราะห์ให้แก่ภาศิผู้ส่งออก เพื่อแสดงให้เห็นถึงความน่าเชื่อถือของการดำเนินการ
- (ห้า) เว้นแต่ว่ามีความเสี่ยงที่ระบุได้อย่างชัดเจนในการกักสินค้านั้นไว้ สินค้าจะต้องไม่ถูกทำลายโดยปราศจากความพยายามที่จะให้โอกาสผู้ส่งออกในการนำสินค้ากลับ
- (หก) เมื่อภาศิผู้นำเข้าตรวจพบว่าสินค้าที่ส่งออกมา ไม่เป็นไปตามข้อกำหนดด้านสุขอนามัยหรือสุขอนามัยพืชอย่างมีนัยสำคัญหรือเกิดขึ้นบ่อยครั้ง คู่ภาศิที่เกี่ยวข้องจะต้องหารือเกี่ยวกับความไม่สอดคล้องนั้น หากมีการร้องขอจากอีกฝ่าย เพื่อให้แน่ใจว่ามีการแก้ไขปัญหาอย่างเหมาะสมในการลดความไม่สอดคล้องดังกล่าว

ข้อ 5.11: การตรวจสอบรับรอง

1. ในการใช้ข้อกำหนดการตรวจสอบรับรอง ภาศิแต่ละฝ่ายจะต้องคำนึงถึงข้อตกลงที่เกี่ยวข้องของคณะกรรมการด้านสุขอนามัยและสุขอนามัยพืชขององค์การการค้าโลก และมาตรฐาน แนวทางปฏิบัติ และคำแนะนำระหว่างประเทศ
2. เมื่อจำเป็นต้องมีการตรวจสอบรับรองสำหรับการค้าสินค้า ภาศิผู้นำเข้าจะต้องเชื่อมั่นได้ว่าข้อกำหนดการตรวจสอบรับรองดังกล่าวนำมาใช้เฉพาะเท่าที่จำเป็นในการปกป้องชีวิตหรือสุขภาพมนุษย์ สัตว์หรือพืช
3. ใบรับรองที่เป็นทางการจะต้องออกโดยหน่วยงานที่มีอำนาจรับผิดชอบของภาศิผู้ส่งออก
4. คู่ภาศิจะต้องส่งเสริมการนำการตรวจสอบรับรองทางอิเล็กทรอนิกส์และเทคโนโลยีอื่น ๆ ไปใช้ปฏิบัติเพื่ออำนวยความสะดวกทางการค้า

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

ข้อ 5.12: การตรวจประเมิน

1. ในการดำเนินการตรวจประเมิน ภาคิแต่ละฝ่ายจะต้องคำนึงถึงข้อตัดสินใจที่เกี่ยวข้องของคณะกรรมการด้านสุขอนามัยและสุขอนามัยพืชขององค์การการค้าโลก และมาตรฐาน แนวทางปฏิบัติ และคำแนะนำระหว่างประเทศ
2. การตรวจประเมินจะต้องเป็นเชิงระบบและดำเนินการเพื่อประเมินประสิทธิผลของการควบคุมกำกับกฎระเบียบของหน่วยงานผู้มีอำนาจรับผิดชอบของภาคิผู้ส่งออก เพื่อให้หลักประกันตามที่กำหนดและปฏิบัติตามมาตรการสุขอนามัยหรือสุขอนามัยพืชของภาคิผู้นำเข้า
3. ก่อนเริ่มการตรวจประเมิน ภาคิผู้นำเข้าและภาคิผู้ส่งออกที่เกี่ยวข้องจะต้องหารือเกี่ยวกับเหตุผลความจำเป็น วัตถุประสงค์ และขอบเขตของการตรวจประเมิน และเรื่องอื่น ๆ ที่เกี่ยวข้องกับการเริ่มการตรวจประเมิน
4. ในการประชุมปิดการตรวจประเมิน ภาคิผู้นำเข้าจะต้องเปิดโอกาสให้ภาคิผู้ส่งออกแสดงความคิดเห็นเกี่ยวกับความถูกต้องแม่นยำของผลการตรวจประเมิน และนำความคิดเห็นดังกล่าวมาพิจารณาก่อนทำการสรุปและดำเนินการใด ๆ ภาคิผู้นำเข้าจะต้องจัดให้มีรายงานหรือบทสรุป โดยจัดทำข้อสรุปเป็นลายลักษณ์อักษรให้แก่ภาคิผู้ส่งออกภายในระยะเวลาที่เหมาะสม
5. ค่าใช้จ่ายที่เกิดขึ้นสำหรับการตรวจประเมินจะต้องได้รับการตกลงร่วมกันโดยคู่ภาคิ
6. ภาคิผู้นำเข้าและภาคิผู้ส่งออกจะต้องเชื่อมั่นได้ว่ามีขั้นตอนการปฏิบัติเพื่อป้องกันการเปิดเผยข้อมูลที่เป็นความลับซึ่งได้รับในระหว่างกระบวนการประเมิน

ข้อ 5.13: การปรึกษาหารือด้านเทคนิค

1. เมื่อภาคิฝ่ายหนึ่งร้องขอการปรึกษาหารือด้านเทคนิคในเรื่องใด ๆ ที่เกิดขึ้นภายใต้บทนี้ ภาคิดังกล่าวอาจสื่อสารผ่านหน่วยติดต่อประสานงานหรือหน่วยงานที่มีอำนาจรับผิดชอบที่จัดตั้งขึ้นภายใต้ข้อ 5.16 (หน่วยงานที่มีอำนาจหน้าที่รับผิดชอบและหน่วยติดต่อประสานงาน) ภาคิอีกฝ่ายจะต้องตอบสนองต่อคำร้องขอดังกล่าวโดยทันที

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

2. การปรึกษาหารือจะต้องจัดขึ้นภายใน 30 วันนับจากวันที่ได้รับการร้องขอ เว้นแต่ภาคีจะเห็นชอบร่วมกันในทางอื่น การปรึกษาหารือดังกล่าวอาจดำเนินการผ่านการประชุมทางไกล การประชุมทางไกลทางระบบวิดีโอ หรือผ่านวิธีการอื่น ๆ ที่คู่ภาคีตกลงร่วมกัน

ข้อ 5.14: ความร่วมมือ

คู่ภาคีจะต้องเสริมสร้างความร่วมมือด้านเทคนิคในด้านการสร้างขีดความสามารถ ความช่วยเหลือทางวิชาการ การร่วมดำเนินงาน และการแลกเปลี่ยนข้อมูลที่เป็นประโยชน์ร่วมกันในด้านมาตรการ เอส พี เอส อาที

- (เอ) การเสริมสร้างขีดความสามารถของหน่วยงานที่เกี่ยวข้องในการดำเนินการตามบทบัญญัติของบทนี้
- (บี) การเพิ่มขีดความสามารถของหน่วยงานที่เกี่ยวข้อง (เช่น ความสามารถในการปฏิบัติตามความรับผิดชอบ) ในมาตรการสุxonนามัยหรือสุxonนามัยพีชตามที่กำหนดไว้ตามภาคผนวกเอ ของความตกลงเอสพีเอส โดยขึ้นอยู่กับความพร้อมของทรัพยากรที่เหมาะสม และ
- (ซี) การเพิ่มความร่วมมือในการดำเนินงานระหว่างหน่วยงานที่มีอำนาจรับผิดชอบที่เกี่ยวข้องในกิจกรรมขององค์กรระดับภูมิภาคและระหว่างประเทศ

ข้อ 5.15: คณะทำงานด้านมาตรการสุxonนามัยและสุxonนามัยพีช

1. คู่ภาคีจัดตั้งคณะทำงานด้านมาตรการสุxonนามัยและสุxonนามัยพีช (ต่อไปนี้จะเรียกว่า “คณะทำงานเอสพีเอส”) โดยมีวัตถุประสงค์เพื่อให้เชื่อมั่นได้ว่าการนำบทนี้ไปใช้ปฏิบัติ
2. คณะกรรมการจะประกอบด้วยผู้แทนของแต่ละภาคีที่มีหน้าที่รับผิดชอบในการพัฒนา การนำไปใช้ปฏิบัติ และการบังคับใช้มาตรการเอสพีเอส
3. คณะทำงานเอสพีเอสจะประสานงานผ่านหน่วยติดต่อประสานงานที่จัดตั้งขึ้นภายใต้ข้อ 5.16 (หน่วยงานที่มีอำนาจหน้าที่รับผิดชอบและหน่วยติดต่อประสานงาน)

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

4. คู่ภาคีจะต้องจัดตั้งคณะทำงานเอสพีเอสโดยเร็วที่สุดและไม่เกิน 1 ปีหลังจากวันที่ความตกลงนี้มีผลใช้บังคับ
5. หน้าที่ของคณะทำงานเอสพีเอสอาจรวมถึง แต่ไม่จำกัดในเรื่อง ดังต่อไปนี้
 - (เอ) เพื่อเสริมสร้างความเข้าใจร่วมกันเกี่ยวกับมาตรการเอสพีเอสของแต่ละภาคีและกระบวนการกำกับดูแลกฎระเบียบที่เกี่ยวข้องกับมาตรการเหล่านั้น
 - (บี) เพื่อหารือและแลกเปลี่ยนข้อมูลเกี่ยวกับประเด็นที่ภาคีหยิบยกขึ้น ที่เกี่ยวข้องกับการพัฒนา การรับมาใช้ หรือ การใช้บังคับมาตรการเอสพีเอส ที่อาจมีผลกระทบโดยตรงหรือโดยอ้อมต่อชีวิตหรือสุขภาพของมนุษย์ สัตว์ และพืช และต่อการค้าทวิภาคี
 - (ซี) เพื่อทบทวนความคืบหน้าในการแก้ไขปัญหาทวิภาคีที่เกิดจากการนำมาตรการเอสพีเอสไปปฏิบัติใช้ระหว่างภาคี
 - (ดี) เพื่อติดตามการนำบทนี้ไปปฏิบัติ รวมถึงความคืบหน้าของแผนงานที่ได้รับความเห็นชอบว่าเป็นส่วนหนึ่งของความร่วมมือภายใต้บทนี้
 - (อี) เพื่ออำนวยความสะดวกและประสานงานโครงการความร่วมมือด้านวิชาการเกี่ยวกับมาตรการเอสพีเอส
 - (เอฟ) หน้าที่อื่นใดที่คู่ภาคีตกลงร่วมกัน
6. คณะทำงานเอสพีเอสจะกำหนดกฎเกณฑ์วิธีการปฏิบัติของตนขึ้นในการประชุมครั้งแรก โดยกฎเกณฑ์เหล่านี้ อาจมีการแก้ไขหรือพัฒนาเพิ่มเติมได้ตลอดเวลา
7. ภาคีแต่ละฝ่ายจะต้องทำให้เชื่อมั่นได้ว่า ผู้แทนที่เหมาะสมและเกี่ยวข้องของตนมีส่วนร่วมในการประชุมของคณะทำงานเอสพีเอส เมื่อมีข้อตกลงร่วมกันแล้ว คู่ภาคีอาจเชิญผู้เชี่ยวชาญทางด้านวิชาการที่เกี่ยวข้องเข้าร่วมการประชุม
8. คณะทำงานเอสพีเอสจะต้องประชุมอย่างน้อยปีละ 1 ครั้ง เว้นแต่ภาคีจะตกลงเป็นอย่างอื่น

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

9. คณะทำงานเอสพีเอสอาจตกลงที่จะจัดตั้งคณะทำงานด้านเทคนิคเฉพาะกิจ โดยให้เป็นไปตามกฎเกณฑ์และวิธีการปฏิบัติ

ข้อ 5.16: หน่วยงานที่มีอำนาจรับผิดชอบและหน่วยติดต่อประสานงาน

1. หน่วยงานที่มีอำนาจรับผิดชอบในการนำมาตราการเอสพีเอสไปปฏิบัติใช้ และหน่วยติดต่อประสานงานที่รับผิดชอบในการสื่อสารระหว่างภาคี มีรายละเอียด ดังต่อไปนี้

(เอ) สำหรับประเทศไทย

(หนึ่ง) หน่วยงานที่มีอำนาจหน้าที่รับผิดชอบ ได้แก่ กระทรวงเกษตรและสหกรณ์ ซึ่งประกอบด้วย กรมวิชาการเกษตร ในด้านพืชและผลิตภัณฑ์จากพืช กรมปศุสัตว์ ในด้านสัตว์และผลิตภัณฑ์จากสัตว์ และกรมประมง ในสัตว์น้ำและผลิตภัณฑ์จากสัตว์น้ำ และกระทรวงสาธารณสุข คือ สำนักงานคณะกรรมการอาหารและยา ในด้านผลิตภัณฑ์อาหาร

(สอง) หน่วยติดต่อประสานงาน คือ สำนักงานมาตรฐานสินค้าเกษตรและอาหารแห่งชาติ กระทรวงเกษตรและสหกรณ์

(บี) สำหรับศรีลังกา

(หนึ่ง) หน่วยงานที่มีอำนาจรับผิดชอบ ได้แก่ กระทรวงสาธารณสุข กระทรวงเกษตร ได้แก่ สำนักงานบริการกักกันพืชแห่งชาติ ในด้านพืชและผลิตภัณฑ์จากพืช กรมการผลิตสัตว์และสุขภาพ ในด้านสัตว์และผลิตภัณฑ์จากสัตว์ และกรมประมงและทรัพยากรทางน้ำ ในด้านสัตว์น้ำและผลิตภัณฑ์จากสัตว์น้ำและ

(สอง) หน่วยติดต่อประสานงาน คือ กระทรวงพาณิชย์

2. ภาคีฝ่ายหนึ่งจะต้องให้รายละเอียดของหน่วยงานที่มีอำนาจรับผิดชอบของตน ซึ่งรวมถึงหน้าที่และความรับผิดชอบ แก่ภาคีอีกฝ่ายหนึ่ง ผ่านหน่วยติดต่อประสานงานที่กำหนดขึ้นตามวรรค 1

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

3. ภาควิชาหนึ่งจะต้องแจ้งให้ภาควิชาอีกฝ่ายทราบถึงการเปลี่ยนแปลงที่สำคัญของโครงสร้างและการจัดองค์กรของหน่วยงานที่มีอำนาจรับผิดชอบหรือหน่วยติดต่อประสานงาน

ข้อ 5.17: การระงับข้อพิพาท

การระงับข้อพิพาทจะต้องไม่นำมาบังคับใช้กับบทนี้

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

บทที่ 6

อุปสรรคทางเทคนิคต่อการค้า

ข้อ 6.1 : วัตถุประสงค์

บทนี้มีวัตถุประสงค์เพื่อเพิ่มและอำนวยความสะดวกต่อการค้าสินค้าระหว่างคู่ภาคี โดยยกระดับการปฏิบัติ ตามความตกลงที่ ปี ที ทำให้มั่นใจว่ามาตรฐาน กฎระเบียบทางเทคนิค และกระบวนการตรวจสอบและรับรอง ไม่ก่อให้เกิดอุปสรรคต่อการค้าที่ไม่จำเป็น และเสริมสร้างความร่วมมือทวิภาคี

ข้อ 6.2 : ขอบเขต

บทนี้ให้ใช้กับมาตรฐาน กฎระเบียบทางเทคนิค และกระบวนการตรวจสอบและรับรองของคู่ภาคีที่อาจส่งผลกระทบต่อ การค้าสินค้าระหว่างคู่ภาคี บทนี้ไม่ใช้กับ

- (เอ) ข้อกำหนดในการจัดซื้อที่จัดทำโดยหน่วยงานภาครัฐสำหรับความต้องการด้านการผลิตหรือการบริโภค ของหน่วยงานภาครัฐ และ
- (บี) มาตรการสุขอนามัยและสุขอนามัยพืช ซึ่งครอบคลุมโดยบทที่ 10 (มาตรการสุขอนามัยและสุขอนามัยพืช)

ข้อ 6.3 : คำนิยาม

เพื่อความมุ่งประสงค์ของบทนี้ ให้ใช้คำนิยามที่กำหนดไว้ในภาคผนวก 1 ของความตกลงที่ ปี ที

ข้อ 6.4 : การยืนยันความตกลงที่ ปี ที

คู่ภาคีแต่ละฝ่ายยืนยันสิทธิและพันธกรณีของตนที่มีต่อภาคีอีกฝ่ายภายใต้ความตกลงที่ ปี ที

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

ข้อ 6.5 : มาตรฐานระหว่างประเทศ

1. คู่ภาคีตระหนักถึงบทบาทสำคัญของมาตรฐาน แนวทาง และข้อเสนอแนะระหว่างประเทศ ที่มีต่อการปรับปรุงประสานกฎระเบียบทางเทคนิค กระบวนการตรวจสอบและรับรอง และมาตรฐานแห่งชาติให้สอดคล้องกัน และการลดอุปสรรคต่อการค้าที่ไม่จำเป็น
2. ในการพิจารณาว่ามาตรฐาน แนวทาง หรือข้อเสนอแนะระหว่างประเทศอยู่ภายใต้ความหมายของข้อ 2 และ 5 และภาคผนวก 3 ของความตกลงที่ บี ที หรือไม่ ให้ภาคีแต่ละฝ่ายต้องใช้หลักการที่กำหนดไว้ในการตัดสินของคณะกรรมการว่าด้วยหลักการสำหรับการพัฒนามาตรฐาน แนวทาง และข้อเสนอแนะระหว่างประเทศที่เกี่ยวข้องกับข้อ 2, 5 และภาคผนวก 3 ของความตกลง (จี / ที บี ที / 9 วันที่ 13 พฤศจิกายน ค.ศ. 2000, ภาคผนวก 4) และการตัดสินและข้อเสนอแนะที่เกี่ยวข้องที่ออกตามลำดับถัดมาในเรื่องนี้ ซึ่งนำมาใช้โดยคณะกรรมการดับบลิว ที โอ ว่าด้วยอุปสรรคทางเทคนิคต่อการค้า (ต่อไปในที่นี่จะเรียกว่า “คณะกรรมการดับบลิว ที โอ ที บี ที” ในบทนี้)

ข้อ 6.6 : มาตรฐาน

1. ในการจัดทำ การนำมาใช้ และการใช้มาตรฐาน ภาคีแต่ละฝ่ายต้องให้มั่นใจว่าหน่วยงานด้านมาตรฐานของตนที่จัดทำ นำมาใช้ และใช้มาตรฐานแห่งชาติ ยอมรับและปฏิบัติตามภาคผนวก 3 ของความตกลงที่ บี ที
2. ในกรณีที่มีความจำเป็นต้องดัดแปรเนื้อหาหรือโครงสร้างของมาตรฐานระหว่างประเทศที่เกี่ยวข้องในการพัฒนามาตรฐานแห่งชาติของภาคีหนึ่ง เมื่อมีการร้องขอจากภาคีอีกฝ่ายหนึ่ง ภาคีนั้นต้องให้หน่วยงานด้านมาตรฐานของตนให้ข้อมูลความแตกต่างของเนื้อหาและโครงสร้าง และเหตุผลของความแตกต่างเหล่านั้น
3. เพิ่มเติมจากรวรรค 2 ภาคีแต่ละฝ่ายต้องทำให้มั่นใจว่าหน่วยงานด้านมาตรฐานของตนทำให้มั่นใจว่าการดัดแปรเนื้อหาและโครงสร้างของมาตรฐานระหว่างประเทศไม่ได้จัดทำ นำมาใช้ หรือใช้เพื่อมุ่งหรือส่งผลกระทบต่อให้เกิดอุปสรรคที่ไม่จำเป็นต่อการค้าระหว่างประเทศ
4. ภาคีแต่ละฝ่ายต้องส่งเสริมความร่วมมือระหว่างหน่วยงานด้านมาตรฐานที่เกี่ยวข้องในอาณาเขตของตนกับหน่วยงานด้านมาตรฐานของภาคีอีกฝ่าย ความร่วมมือดังกล่าวอาจรวมถึง

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

- (เอ) การแลกเปลี่ยนข้อมูลด้านมาตรฐาน และการใช้มาตรฐานของตนเพื่อสนับสนุน กฎระเบียบทางเทคนิค
- (บี) การแลกเปลี่ยนข้อมูลเกี่ยวกับกระบวนการกำหนดมาตรฐาน
- (ซี) ความร่วมมือในงานของหน่วยงานมาตรฐานระหว่างประเทศในสาขาที่มีความสนใจร่วมกัน และ
- (ดี) การแลกเปลี่ยนข้อมูลเกี่ยวกับข้อตกลงความร่วมมือที่ดำเนินการโดยภาคีฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งในเรื่อง การมาตรฐาน โดยมีเงื่อนไขว่าข้อมูลดังกล่าวต้องสามารถเปิดเผยต่อสาธารณะได้

ข้อ 6.7 : กฎระเบียบทางเทคนิค

1. ภาคีแต่ละฝ่ายต้องใช้มาตรฐานระหว่างประเทศที่เกี่ยวข้อง หรือส่วนที่เกี่ยวข้องของมาตรฐานเหล่านั้น เป็นพื้นฐานสำหรับกฎระเบียบทางเทคนิคของตนตามขอบเขตที่กำหนดไว้ในวรรค 4 ของข้อ 2 ของความตกลงที่ บี ที ในกรณีที่ภาคีไม่ใช้มาตรฐานระหว่างประเทศหรือส่วนที่เกี่ยวข้องของมาตรฐานดังกล่าวเป็นพื้นฐานสำหรับกฎระเบียบทางเทคนิคของตน ภาคีต้องอธิบายเหตุผลที่ไม่เช่นนั้น เมื่อมีการร้องขอจากภาคีอีกฝ่ายหนึ่ง
2. ในกรณีที่ภาคีไม่ยอมรับว่ากฎระเบียบทางเทคนิคของภาคีอีกฝ่ายมีความเทียบเท่ากับกฎระเบียบทางเทคนิคของตน เมื่อมีการร้องขอจากภาคีอีกฝ่าย ภาคีนั้นต้องอธิบายเหตุผลของการตัดสินใจของตน
3. ในการปฏิบัติตามวรรค 8 ของข้อ 2 ของความตกลงที่ บี ที เมื่อภาคีหนึ่งไม่ระบุงฎระเบียบทางเทคนิคบนพื้นฐานของข้อกำหนดสินค้าในด้านสมรรถนะมากกว่าการออกแบบหรือพหุคุณลักษณะเฉพาะ เมื่อมีการร้องขอจากภาคีอีกฝ่ายหนึ่ง ภาคีฝ่ายนั้นต้องให้เหตุผลของตน
4. เว้นแต่ในกรณีที่เกิดปัญหาเร่งด่วนเกี่ยวกับความปลอดภัย สุขภาพ การคุ้มครองสิ่งแวดล้อม หรือความมั่นคงของประเทศหรือถูกคุกคามว่าจะเกิดปัญหา คู่ภาคีต้องยินยอมให้มีระยะเวลาที่สมเหตุสมผลระหว่างการประกาศกฎระเบียบทางเทคนิคและการมีผลบังคับใช้ เพื่อให้เวลาที่เพียงพอสำหรับผู้ผลิตภายในภาคีผู้ส่งออกในการปรับสินค้าหรือวิธีการผลิตของภาคีผู้ส่งออกให้สอดคล้องกับข้อกำหนดของภาคีผู้นำเข้า เพื่อความมุ่งประสงค์ของวรรคนี้ คำว่า “ระยะเวลาที่เหมาะสม” ต้องเป็นที่เข้าใจว่าหมายถึงระยะเวลาไม่น้อยกว่าหก (6) เดือน เว้นแต่ในกรณีที่ระยะเวลาดังกล่าวอาจไม่มีประสิทธิผลในการบรรลุวัตถุประสงค์อันชอบธรรมของกฎระเบียบทางเทคนิค

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

5. คู่ภาคีตระหนักถึงความสำคัญของแนวปฏิบัติด้านกฎระเบียบที่ดี เกี่ยวกับการจัดทำ การนำมาใช้ และการใช้กฎระเบียบทางเทคนิค ตามที่กำหนดไว้ในความตกลงฉบับลิวี ที่ โอ ที บี ที

ข้อ 6.8 : กระบวนการตรวจสอบและรับรอง

1. เพิ่มเติมจากรวรรค 4 ของข้อ 5 ของความตกลงที่ บี ที ภาคีแต่ละฝ่ายต้องทำให้มั่นใจว่าหน่วยงานรัฐบาลกลางใช้มาตรฐานระหว่างประเทศที่เกี่ยวข้องหรือส่วนที่เกี่ยวข้องของมาตรฐานเหล่านั้นเป็นพื้นฐานสำหรับกระบวนการตรวจสอบและรับรองของตน เว้นแต่ในกรณีที่มีการอธิบายอย่างเหมาะสมตามที่มีการร้องขอว่า มาตรฐานระหว่างประเทศหรือส่วนที่เกี่ยวข้องของมาตรฐานดังกล่าวไม่เหมาะสมสำหรับภาคีที่เกี่ยวข้อง ด้วยเหตุผลเช่น ข้อกำหนดด้านความมั่นคงของประเทศ การป้องกันการปฏิบัติที่หลอกลวง การคุ้มครองสุขภาพหรือความปลอดภัยของมนุษย์ ชีวิตหรือสุขภาพของสัตว์หรือพืชหรือสิ่งแวดล้อม ปัจจัยพื้นฐานทางภูมิอากาศหรือทางภูมิศาสตร์อื่น ปัญหาทางเทคโนโลยีหรือโครงสร้างพื้นฐาน
2. ภาคีแต่ละฝ่ายตระหนักถึงความสำคัญในการยอมรับผลของกระบวนการตรวจสอบและรับรองที่ได้ดำเนินการในภาคีอีกฝ่ายหนึ่ง โดยมุ่งที่จะเพิ่มประสิทธิภาพ หลีกเลี่ยงความซ้ำซ้อน และทำให้มั่นใจถึงความมีประสิทธิภาพด้านต้นทุนการตรวจสอบและรับรอง
3. ภาคีแต่ละฝ่ายต้องทำให้มั่นใจว่า เมื่อใดก็ตามที่เป็นไปได้ ผลของกระบวนการตรวจสอบและรับรองในภาคีอีกฝ่ายหนึ่งจะได้รับการยอมรับ ถึงแม้ว่ากระบวนการเหล่านั้นแตกต่างจากกระบวนการของตนก็ตาม โดยมีเงื่อนไขว่ากระบวนการเหล่านั้นต้องให้หลักประกันสอดคล้องกับกฎระเบียบทางเทคนิคหรือมาตรฐานเทียบเท่ากับกระบวนการของตนที่ใช้อยู่
4. ในกรณีที่ภาคีหนึ่งไม่ยอมรับผลของกระบวนการตรวจสอบและรับรองของภาคีอีกฝ่ายหนึ่ง เมื่อมีการร้องขอจากภาคีอีกฝ่ายหนึ่ง ภาคีนั้นต้องอธิบายเหตุผลของการตัดสินใจปฏิเสธของตน
5. ภาคีแต่ละฝ่ายตระหนักว่ามีกลไกอยู่อย่างกว้างขวางเพื่ออำนวยความสะดวกในการยอมรับผลของกระบวนการตรวจสอบและรับรองที่ดำเนินการในภาคีอีกฝ่ายหนึ่ง ขึ้นอยู่กับสถานการณ์ของภาคีนั้น และสาขาเฉพาะที่เกี่ยวข้อง กลไกเหล่านั้นอาจรวมถึง

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

- (เอ) ความตกลงยอมรับร่วมสำหรับผลของกระบวนการตรวจสอบและรับรองที่ดำเนินการโดยหน่วยงานในคู่ภาคีที่เกี่ยวข้อง
 - (บี) ข้อตกลงด้านความร่วมมือ (โดยสมัครใจ) ระหว่างหน่วยรับรองระบบงานหรือข้อตกลงระหว่างหน่วยตรวจสอบและรับรองในคู่ภาคีที่เกี่ยวข้อง
 - (ซี) การใช้การรับรองระบบงาน เพื่อประเมินหน่วยตรวจสอบและรับรอง รวมถึงการใช้การรับรองระบบงานผ่านความตกลงหรือข้อตกลงพหุภาคีที่เกี่ยวข้อง เพื่อยอมรับการรับรองระบบงานที่ได้รับการรับรองโดยภาคีอีกฝ่าย
 - (ดี) การแต่งตั้งหน่วยตรวจสอบและรับรองของรัฐบาล รวมถึงหน่วยงานที่ตั้งอยู่ในอาณาเขตของภาคีอีกฝ่ายหนึ่ง
 - (อี) การยอมรับฝ่ายเดียวโดยภาคีของผลของกระบวนการตรวจสอบและรับรองที่ดำเนินการในภาคีอีกฝ่ายและ
 - (เอฟ) การรับรองตนเองโดยผู้ผลิตหรือผู้จัดหา
6. เมื่อมีการร้องขอที่สมเหตุสมผล คู่ภาคีที่เกี่ยวข้องต้องแลกเปลี่ยนข้อมูล หรือแบ่งปันประสบการณ์เกี่ยวกับกลไกที่อ้างถึงในวรรค 5 รวมถึงการพัฒนาและการใช้กลไกเหล่านั้น เพื่อมุ่งที่จะอำนวยความสะดวกในการยอมรับผลของกระบวนการตรวจสอบและรับรอง
7. คู่ภาคีตกลงที่จะส่งเสริมความร่วมมือระหว่างหน่วยตรวจสอบและรับรองของตนให้ทำงานใกล้ชิดมากขึ้น เพื่อมุ่งที่จะอำนวยความสะดวกในการยอมรับผลของกระบวนการตรวจสอบและรับรองระหว่างคู่ภาคี
8. นอกเหนือจากข้อ 6.4 ของความตกลงที่ บี ที ในกรณีที่ภาคีหนึ่งอนุญาตการมีส่วนร่วมของหน่วยตรวจสอบและรับรองของตนและไม่อนุญาตการมีส่วนร่วมของหน่วยตรวจสอบและรับรองในภาคีอีกฝ่ายหนึ่ง เมื่อมีการร้องขอจากภาคีอีกฝ่ายหนึ่ง ภาคีจะต้องส่งเสริมการอธิบายเหตุผลของการตัดสินใจปฏิเสธของตน

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

9. ในกรณีที่ภาคีปฏิเสธคำร้องขอจากภาคีอีกฝ่ายหนึ่งในการเข้าร่วมการเจรจาเพื่อให้ได้ข้อสรุปในความตกลงยอมรับร่วมผลของกระบวนการตรวจสอบและรับรองที่ดำเนินการโดยหน่วยงานในอาณาเขตของภาคีอีกฝ่ายหนึ่ง เมื่อมีการร้องขอจากภาคีอีกฝ่ายหนึ่ง ภาคีจะต้องอธิบายเหตุผลของการตัดสินใจปฏิเสธของตน

ข้อ 6.9 : ความโปร่งใส

1. ภาคีแต่ละฝ่ายยืนยันพันธกรณีด้านความโปร่งใสของตนภายใต้ข้อตกลงที่ บี ที เกี่ยวกับการจัดทำนำมาใช้ และใช้มาตรฐาน กฎระเบียบทางเทคนิค และกระบวนการตรวจสอบและรับรอง
2. เมื่อมีการร้องขอเป็นลายลักษณ์อักษร ภาคีหนึ่งต้องให้เอกสารฉบับเต็มหรือสรุปของมาตรฐานบังคับ กฎระเบียบทางเทคนิค และกระบวนการตรวจสอบและรับรองที่แจ้งเป็นภาษาอังกฤษ หากไม่มีเอกสารเป็นภาษาอังกฤษ ภาคีต้องให้สรุปข้อกำหนดของมาตรฐานบังคับ กฎระเบียบทางเทคนิค และกระบวนการตรวจสอบและรับรองเป็นภาษาอังกฤษให้แก่ภาคีที่ร้องขอภายในระยะเวลาที่สมเหตุสมผลตามที่ตกลงกันโดยคู่ภาคี และหากเป็นไปได้ภายในสามสิบ (30) วัน หลังจากได้รับคำร้องขอเป็นลายลักษณ์อักษร ในการปฏิบัติตามประโยคก่อนหน้านี้นี้ เนื้อหาของสรุปต้องกำหนดโดยภาคีผู้ถูกร้องขอ
3. เมื่อมีการร้องขอจากภาคีอีกฝ่ายหนึ่ง ภาคีแต่ละฝ่ายต้องให้ข้อมูลที่เกี่ยวข้องกับวัตถุประสงค์และเหตุผลสำหรับกฎระเบียบทางเทคนิคหรือกระบวนการตรวจสอบและรับรองที่ภาคีผู้ถูกร้องขอได้ประกาศใช้หรือกำลังเสนอเพื่อประกาศใช้
4. ภาคีแต่ละฝ่ายต้องให้ระยะเวลาโดยปกติหกสิบ (60) วัน นับตั้งแต่วันที่แจ้งไปยังดับบลิว ที โอ โดยสอดคล้องกับวรรค 9 ของข้อ 2 และวรรค 6 ของข้อ 5 ความตกลงที่ บี ที เพื่อให้ภาคีอีกฝ่ายให้ความเห็นเป็นลายลักษณ์อักษร เว้นแต่ในกรณีที่เกิดปัญหาเร่งด่วนเกี่ยวกับความปลอดภัย สุขภาพ การคุ้มครองสิ่งแวดล้อม หรือความมั่นคงของประเทศหรือถูกคุกคามว่าจะเกิดปัญหา ภาคีแต่ละฝ่ายจะต้องคำนึงถึงความเห็นของภาคีอีกฝ่ายหนึ่งและต้องพยายามให้การตอบสนองต่อความเห็นเหล่านั้นตามที่ได้รับการร้องขอ
5. เว้นแต่ระบุไว้เป็นอย่างอื่นในบทนี้ ข้อมูลหรือการอธิบายใด ๆ ที่ได้รับการร้องขอโดยภาคีหนึ่งตามบทนี้ ต้องส่งให้ภาคีที่ร้องขอในรูปแบบสิ่งพิมพ์หรือทางอิเล็กทรอนิกส์ภายในระยะเวลาที่สมเหตุสมผลตามที่ได้ตกลงกันโดยคู่ภาคีที่เกี่ยวข้องและ หากเป็นไปได้ภายในหกสิบ (60) วัน เมื่อมีการร้องขอ ภาคีผู้ถูกร้องขอจะต้องให้ข้อมูลหรือการอธิบายนั้นในภาษาอังกฤษ

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

6. เมื่อภาคีหนึ่งกักกันสินค้าที่จุดนำเข้าสินค้า เนื่องจากความไม่สอดคล้องกับกฎระเบียบทางเทคนิคหรือกระบวนการตรวจสอบและรับรอง ภาคีนั้นต้องแจ้งเหตุผลของการกักกันต่อผู้นำเข้าหรือตัวแทนของผู้นำเข้าโดยเร็วที่สุด

ข้อ 6.10 : ความร่วมมือ

1. เพื่อให้บรรลุวัตถุประสงค์ของบทนี้ เมื่อมีการร้องขอ คู่ภาคีต้องให้ความร่วมมือในเรื่องที่มีความสนใจร่วมกันในเรื่องมาตรฐาน กฎระเบียบทางเทคนิค และกระบวนการตรวจสอบและรับรอง
2. ความร่วมมือดังกล่าว ต้องอยู่บนข้อกำหนดและเงื่อนไขที่ได้กำหนดร่วมกัน อาจรวมถึง
 - (เอ) คำแนะนำ ความช่วยเหลือทางเทคนิค หรือการสร้างขีดความสามารถซึ่งเกี่ยวข้องกับการพัฒนาและการใช้มาตรฐาน กฎระเบียบทางเทคนิค และกระบวนการตรวจสอบและรับรอง
 - (บี) ความร่วมมือระหว่างหน่วยตรวจสอบและรับรอง ทั้งหน่วยงานรัฐบาล และหน่วยงานที่ไม่ใช่รัฐบาลตามที่ได้กำหนดไว้ภายใต้ภาคผนวก 1 ของความตกลง ดับบลิว ที โอ ที บี ที ในคู่ภาคีในเรื่องที่มีความสนใจร่วมกัน
 - (ซี) ความร่วมมือในสาขาที่มีความสนใจร่วมกันเกี่ยวกับการทำงานของหน่วยงานระดับภูมิภาคและระดับระหว่างประเทศที่เกี่ยวข้องกับการพัฒนาและการใช้มาตรฐานและกระบวนการตรวจสอบและรับรอง เช่น การยกระดับการมีส่วนร่วมในกรอบการดำเนินงานสำหรับการยอมรับร่วมซึ่งพัฒนาโดยหน่วยงานระดับภูมิภาคและระดับระหว่างประเทศที่เกี่ยวข้อง
 - (ดี) เข้าร่วมการเจรจาเพื่อพัฒนาข้อตกลงการยอมรับร่วม (“เอ็ม อาร์ เอ”) เพื่อเสริมสร้างความร่วมมือในด้านกฎระเบียบทางเทคนิค มาตรฐาน และกระบวนการตรวจสอบและรับรอง เพื่อมุ่งที่จะเพิ่มความเข้าใจร่วมกันในระบบของตน และอำนวยความสะดวกการเข้าถึงตลาดของตน
 - (อี) การยกระดับความร่วมมือในการพัฒนาและการปรับปรุงมาตรฐาน กฎระเบียบทางเทคนิค และกระบวนการตรวจสอบและรับรอง และ
 - (เอฟ) การเสริมสร้างการสื่อสารและการประสานงานในคณะกรรมการดับบลิว ที โอ ที บี ที และในเวทีระดับระหว่างประเทศหรือระดับภูมิภาคที่เกี่ยวข้องอื่น ๆ

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

ข้อ 6.11 : การหารือทางเทคนิค

1. เมื่อภาคีหนึ่งพิจารณาเห็นว่ามีความต้องการแก้ไขปัญหาในประเด็นที่เกี่ยวข้องกับการค้าและบทบัญญัติภายใต้บทนี้ ภาคีอาจร้องขอเป็นลายลักษณ์อักษรเพื่อการหารือทางเทคนิค ภาคีผู้ถูกร้องขอต้องตอบสนองต่อการร้องขอนั้นในโอกาสแรกที่เป็นไปได้
2. ภาคีผู้ถูกร้องขอต้องเข้าร่วมการหารือทางเทคนิคกับภาคีที่ร้องขอภายในหกสิบ (60) วัน เว้นแต่คู่ภาคีกำหนดร่วมกันเป็นอย่างอื่น เพื่อมุ่งที่จะบรรลุแนวทางแก้ไขที่พึงพอใจร่วมกัน การหารือทางเทคนิคอาจดำเนินการโดยวิธีการใด ๆ ที่ตกลงกันในคู่ภาคี

ข้อ 6.12 : การตรวจสอบสินค้าในตลาด

1. เพื่อวัตถุประสงค์ของข้อนี้ การตรวจสอบสินค้าในตลาด หมายถึง กิจกรรมที่ดำเนินการ และมาตรการที่ดำเนินการโดยหน่วยงานกำกับดูแลหรือหน่วยงานรัฐที่มีอำนาจหน้าที่เกี่ยวข้องของคู่ภาคีเพื่อติดตามหรือดำเนินการให้สินค้าเป็นไปตามข้อกำหนดที่กำหนดไว้ในกฎหมายและกฎระเบียบ
2. คู่ภาคีตระหนักถึงความสำคัญของความร่วมมือระหว่างหน่วยงานกำกับดูแลที่เกี่ยวข้องในการแลกเปลี่ยนข้อมูลที่มีความสนใจร่วมกันในการตรวจสอบสินค้าในตลาด ความปลอดภัย และข้อกำหนดของสินค้า เพื่ออำนวยความสะดวกทางการค้าและเพื่อคุ้มครองผู้บริโภคและผู้ขายอื่น
3. คู่ภาคีต้องพยายามให้มั่นใจว่าหน้าที่การตรวจสอบสินค้าในตลาดดำเนินการโดยหน่วยงานผู้มีอำนาจและไม่มี ความขัดแย้งทางผลประโยชน์ระหว่างส่วนงานที่ทำหน้าที่กำกับดูแลตลาดและส่วนงานที่ทำหน้าที่ การตรวจสอบและรับรอง

ข้อ 6.13 : การแสดงเครื่องหมายและฉลาก

1. สำหรับวัตถุประสงค์ของข้อนี้ และที่สอดคล้องตามวรรค 1 ของภาคผนวก 1 ของความตกลงที่ บี ที่ กฎระเบียบทางเทคนิคอาจรวมหรือเกี่ยวข้องโดยเฉพาะกับข้อกำหนดด้านการแสดงเครื่องหมาย หรือฉลาก

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

2. คู่ภาคีตกลงว่าในกรณีมีกฎระเบียบทางเทคนิคของข้อบังคับของตนต่อการทำเครื่องหมายหรือฉลาก ภาคีจะทำให้มั่นใจว่าไม่ได้จัดทำเพื่อมุ่งหรือส่งผลกระทบต่อให้เกิดอุปสรรคที่ไม่จำเป็นต่อการค้าระหว่างประเทศ และไม่ควรเป็นข้อจำกัดทางการค้าเกินกว่าความจำเป็นเพื่อบรรลุวัตถุประสงค์ทางกฎหมายตามที่อ้างถึงภายใต้ข้อ 2.2 ของความตกลงที่ บี ที
3. สำหรับวัตถุประสงค์ของความตกลงฉบับนี้ เมื่อภาคีกำหนดให้ต้องมีการทำเครื่องหมายหรือฉลากบนสินค้า
 - (เอ) ภาคีต้องพยายามจำกัดข้อกำหนดของตนที่เกี่ยวข้องเฉพาะผู้บริโภคร ผู้ใช้สินค้าหรือเพื่อการรับรองสินค้าตามข้อบังคับเท่านั้น
 - (บี) ภาคีอาจระบุข้อมูลที่จะให้ไว้บนฉลากและอาจต้องปฏิบัติตามข้อกำหนดด้านกฎระเบียบบางประการสำหรับการติดฉลาก แต่ไม่กำหนดให้ต้องได้รับการอนุมัติหรือรับรองฉลากและเครื่องหมายล่วงหน้า เพื่อเป็นเงื่อนไขเบื้องต้นในการขายสินค้านั้น เว้นแต่มีความจำเป็นในแง่ของการป้องกันการปฏิบัติที่หลอกลวง ข้อกำหนดด้านความมั่นคงของชาติ หรือความเสี่ยงของสินค้าต่อสุขภาพของมนุษย์หรือความปลอดภัยทางชีวิตหรือสุขภาพของสัตว์หรือพืชหรือสิ่งแวดล้อม
 - (ซี) ในกรณีที่ภาคีกำหนดให้ผู้ประกอบการใช้หมายเลขชี้บ่งเฉพาะที่ ภาคีต้องตรวจสอบให้มั่นใจว่าการออกหมายเลขดังกล่าวให้กับผู้ประกอบการที่เกี่ยวข้องไม่ล่าช้าเกินสมควรและบนพื้นฐานการไม่เลือกปฏิบัติ
 - (ดี) เพื่อไม่ให้เกิดความเข้าใจผิด ขัดแย้งหรือสับสนเกี่ยวกับข้อมูลที่เกี่ยวข้องกับภาคีผู้นำเข้าสินค้า ภาคีจะอนุญาตดังนี้
 - (หนึ่ง) ให้มีข้อมูลในภาษาอื่นนอกเหนือจากภาษาที่กำหนดโดยภาคีผู้นำเข้าสินค้า
 - (สอง) การตั้งชื่อ รูปสัญลักษณ์ สัญลักษณ์หรือกราฟิกที่เป็นที่ยอมรับในระดับสากล และ
 - (สาม) การมีข้อมูลเพิ่มเติมที่จำเป็นในภาคีผู้นำเข้าสินค้า
 - (อี) เพื่ออำนวยความสะดวกทางการค้า ในกรณีที่พิจารณาแล้วว่าวัตถุประสงค์ทางกฎหมายภายใต้ความตกลงที่ บี ที จะไม่ถูกประนีประนอม และหากเป็นไปได้ ภาคีจะต้องพยายามพัฒนา

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

กระบวนการและขั้นตอนเพื่อยอมรับการติดฉลากรูปแบบอื่น เช่น ฉลากอิเล็กทรอนิกส์ ฉลากถาวรหรือที่ถอดออกได้ หรือการทำเครื่องหมายหรือการติดฉลากในวัสดุที่บรรจุมาพร้อมกับสินค้า

- วรรค 3 ของข้อนี้ต้องใช้กับสินค้าทั้งหมดในข้อ 1.3 ของความตกลงที่ บี ที โดยสอดคล้องกับกฎหมายและกฎระเบียบภายในประเทศ

ข้อ 6.14 : จุดติดต่อ

- ภาคีแต่ละฝ่ายต้องกำหนดจุดติดต่อจำนวนหนึ่ง (1) จุด หรือมากกว่า ที่รับผิดชอบในการประสานการปฏิบัติตามบทนี้และแจ้งให้ภาคีอีกฝ่ายทราบรายละเอียดการติดต่อของเจ้าหน้าที่หรือเจ้าหน้าที่ที่เกี่ยวข้องในจุดติดต่อนั้น รวมถึงหมายเลขโทรศัพท์ หมายเลขโทรสาร ไปรษณีย์อิเล็กทรอนิกส์ และรายละเอียดอื่นที่เกี่ยวข้อง ภายในสามสิบ (30) วัน นับแต่วันที่ความตกลงฉบับนี้มีผลใช้บังคับ ภาคีแต่ละฝ่ายต้องแจ้งภาคีอีกฝ่ายทราบเกี่ยวกับการเปลี่ยนแปลงรายละเอียดการติดต่อเหล่านั้นโดยพลัน
- ภาคีแต่ละฝ่ายจะต้องทำให้มั่นใจว่าจุดติดต่อเหล่านั้นของตนอำนวยความสะดวกในการแลกเปลี่ยนข้อมูลระหว่างคู่ภาคีด้านมาตรฐาน กฎระเบียบทางเทคนิค และกระบวนการตรวจสอบและรับรอง ในการตอบสนองต่อทุกคำร้องขอที่สมเหตุสมผลสำหรับข้อมูลดังกล่าวจากภาคีอีกฝ่ายหนึ่ง

บทที่ 7

การเยียวยาทางการค้า

3. ในกรณีที่สินค้าของภาคีฝ่ายหนึ่งอยู่ภายใต้การไต่สวนการตอบโต้การทุ่มตลาดโดยภาคีอีกฝ่ายหนึ่ง ภาคีฝ่ายนั้นอาจแจ้งให้ภาคีที่ไต่สวน ภายในวันครบกำหนดสำหรับการยื่นคำขอแบบสอบถาม¹ ว่าการส่งออกผลิตภัณฑ์นั้นไปยังภาคีที่ไต่สวนไม่มีนัยสำคัญ โดยข้อมูลดังกล่าวและข้อมูลทั้งหมดที่เกี่ยวข้อง อาจถูกนำมาพิจารณาโดยหน่วยงานไต่สวนในกระบวนการหาข้อเท็จจริงของภาคีที่ไต่สวน ซึ่งวัตถุประสงค์หลักของข้อกำหนดนี้มีเพื่อพิจารณาว่าปริมาณการนำเข้าสินค้าทุ่มตลาดเป็นปริมาณเพียงเล็กน้อยหรือไม่
4. ในการดำเนินการใด ๆ ซึ่งหน่วยงานไต่สวนตัดสินใจที่จะเดินทางไปตรวจสอบข้อเท็จจริงของข้อมูล ณ ที่ทำการ เพื่อตรวจสอบข้อมูลที่ได้รับจากผู้ตอบแบบสอบถาม รวมไปถึงที่เกี่ยวข้องกับการคำนวณ ส่วนเหลือของการตอบโต้การทุ่มตลาด หรือระดับการอุดหนุนที่ตอบโต้ได้ หน่วยงานไต่สวนจะต้องแจ้งผู้ตอบแบบสอบถามดังกล่าวโดยพลัน ถึงวัตถุประสงค์ของการเดินทางไปตรวจสอบ และ
 - (เอ) จะต้องแจ้งให้ผู้ตอบแบบสอบถามทราบล่วงหน้าอย่างน้อยเจ็ดวัน ถึงกำหนดการเดินทางไปตรวจสอบข้อเท็จจริงของข้อมูล ณ ที่ทำการ
 - (บี) จะต้องแจ้งให้ผู้ตอบแบบสอบถามแต่ละรายทราบล่วงหน้าอย่างน้อยเจ็ดวัน ถึงประเด็นที่ผู้ตอบแบบสอบถามควรจัดเตรียมสำหรับการถูกตรวจสอบความถูกต้องของข้อมูล รวมถึงประเภทของเอกสารสนับสนุนที่ต้องจัดเตรียมให้พร้อมสำหรับการตรวจสอบด้วย
5. หลังจากการไต่สวน ณ ที่ทำการแล้วเสร็จ และเป็นไปตามการปกป้องข้อมูลความลับ² รายงานลายลักษณ์อักษรที่อธิบายวิธีการและขั้นตอนการดำเนินการ และเป็นไปตามขอบเขตของข้อมูลที่ผู้ตอบแบบสอบถามได้ให้ไว้ ซึ่งมีเอกสารสนับสนุนที่ได้รับการตรวจสอบในการตรวจสอบข้อเท็จจริงของข้อมูลแล้ว จะต้องจัดส่งให้แก่ผู้ตอบแบบสอบถามเท่าที่จะสามารถดำเนินการได้

¹ ในที่นี้ หมายถึงแบบสอบถาม ตามมาตรา 6 ของความตกลงว่าด้วยการตอบโต้การทุ่มตลาดขององค์การการค้าโลก

² เพื่อวัตถุประสงค์ของบทนี้ “ข้อมูลความลับ” รวมถึงข้อมูลที่ขอให้ถือเป็นความลับ หรือโดยสภาพเป็นข้อมูลลับ เช่น การเปิดเผยข้อมูลจะมีผลต่อความได้เปรียบในการแข่งขันของคู่แข่งอย่างมีนัยสำคัญ หรือการเปิดเผยจำมีผลกระทบทางลบอย่างมีนัยสำคัญต่อบุคคลที่ให้ข้อมูล หรือบุคคลที่ปรากฏในข้อมูล ค่าธรรมเนียมสำหรับสำเนาจะต้องไม่เกินต้นทุนโดยประมาณการของให้บริการ

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

6. เจ้าหน้าที่ไตสวนของภาคีจะต้องเก็บรักษาไฟล์สาธารณะสำหรับแต่ละการไตสวนและการทบทวนที่ประกอบด้วย

(เอ) ข้อมูลฉบับเปิดเผยทั้งหมด ที่เป็นส่วนหนึ่งของบันทึกของแต่ละการไตสวนหรือการทบทวน และ

(บี) ข้อมูลฉบับปกปิดที่มาจากการสรุปข้อมูลฉบับปกปิดของบันทึกของแต่ละการไตสวนหรือการทบทวน เท่าที่สามารถกระทำได้โดยไม่เปิดเผยข้อมูลความลับ

ไฟล์สาธารณะและรายการเอกสารทั้งหมดที่มีอยู่ในบันทึกของแต่ละการไตสวนหรือการทบทวนจะต้องจัดเตรียมให้พร้อมเมื่อได้รับการร้องขอเพื่อการตรวจสอบและการทำสำเนาในช่วงเวลาทำการปกติของหน่วยงานไตสวน หรือต้องสามารถดาวน์โหลดทางอิเล็กทรอนิกส์ได้

7. ในการไตสวนการกำหนดอากรตอบโต้การทุ่มตลาดหรือการอุดหนุน หากหน่วยงานไตสวนของภาคีพิจารณาว่าผู้มีส่วนได้เสียแสดงข้อมูลไม่เป็นไปตามข้อร้องขอภายในกรอบระยะเวลา หน่วยงานไตสวนจะ

(เอ) แจ้งผู้มีส่วนได้เสียดังกล่าวทราบถึงข้อบกพร่องนั้น และ

(บี) ให้โอกาสผู้มีส่วนได้เสียดังกล่าวแก้ไขหรือชี้แจงความบกพร่องนั้น ภายในระยะเวลาที่หน่วยงานไตสวนยังสามารถดำเนินการไตสวนเพื่อกำหนดอากรตอบโต้การทุ่มตลาดและการอุดหนุนให้แล้วเสร็จตามกรอบระยะเวลาได้ หากผู้มีส่วนได้เสียส่งข้อมูลเพิ่มเติมเพื่อแก้ไขข้อบกพร่องนั้น และหน่วยงานไตสวนเห็นว่าข้อมูลเพิ่มเติมดังกล่าวไม่เป็นที่พึงพอใจหรือไม่ได้ส่งภายในกรอบระยะเวลาที่กำหนด และหากหน่วยงานไตสวนปฏิเสธข้อมูลดังกล่าวบางส่วนหรือทั้งหมด หน่วยงานไตสวนจะต้องชี้แจงเหตุผลการละเว้นดังกล่าวในคำวินิจฉัยหรือเอกสารที่เป็นลายลักษณ์อักษรอื่น ๆ

8. ภาคีแต่ละฝ่ายจะต้องตรวจสอบให้แน่ใจว่ามีการเปิดเผยข้อเท็จจริงและข้อกฎหมายที่เป็นสาระสำคัญที่ใช้เป็นพื้นฐานในการพิจารณาผลการไตสวน โดยไม่กระทบต่อวรรค 5 ของมาตรา 6 ของความตกลงว่าด้วยการตอบโต้การทุ่มตลาด และวรรค 4 ของมาตรา 12 ของความตกลงว่าด้วยการอุดหนุนและการตอบโต้การอุดหนุน ก่อนการวินิจฉัยขั้นที่สุด การเปิดเผยดังกล่าวจะต้องทำเป็นลายลักษณ์อักษร และ

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

เปิดโอกาสให้ผู้มีส่วนได้เสียมีเวลาที่เพียงพอในการแสดงความคิดเห็น โดยหน่วยงานใต้สวนจะต้องนำความเห็นที่ได้รับในช่วงเวลาที่กำหนดมาประกอบการพิจารณาการวินิจฉัยขั้นที่สุด

ส่วนที่ 2

ความร่วมมือ

ข้อ 7.4: ขอบเขตความร่วมมือ

1. คู่ภาคีจะพยายามร่วมกัน ภายใต้ทรัพยากรที่มีอยู่ ในการป้องกันการหลบเลี่ยงมาตรการเยียวยาทางการค้า ดังนี้
 - (เอ) ส่งต่อแบบสอบถามและเอกสารอื่น ๆ ให้กับผู้มีส่วนได้เสีย
 - (บี) การแลกเปลี่ยนข้อมูลที่เกี่ยวข้องกับการใต้สวน และ
 - (ซี) ความร่วมมือที่เป็นไปได้อื่น ๆ ที่คู่ภาคีเห็นชอบร่วมกัน
2. ในส่วนนี้จะไม่ถูกตีความเพื่อกำหนดให้อีกฝ่ายจัดหาหรืออนุญาตให้เข้าถึงข้อมูลความลับตามที่กำหนดในบทนี้ หากการเปิดเผยดังกล่าวถูกพิจารณาแล้ว เห็นว่า
 - (เอ) ขัดต่อผลประโยชน์สาธารณะตามกฎหมายและข้อบังคับของตน
 - (บี) ขัดต่อกฎหมายและข้อบังคับใดๆ รวมถึงแต่ไม่จำกัดเฉพาะ การปกป้องข้อมูลส่วนบุคคล หรือข้อมูลทางการเงินและบัญชีของลูกค้าแต่ละรายของสถาบันการเงิน
 - (ซี) ขัดขวางการบังคับใช้กฎหมาย หรือ
 - (ดี) ทำให้ต่อผลประโยชน์ทางการค้าที่ชอบด้วยกฎหมายเสียหาย ซึ่งอาจรวมถึงสถานะทางการแข่งขันของกิจการ ภาครัฐหรือเอกชน

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

3. เมื่อภาคีฝ่ายหนึ่งให้ข้อมูลแก่ภาคีอีกฝ่ายหนึ่งตามข้อนี้ และกำหนดให้ข้อมูลนั้นเป็นความลับ ภาคีที่รับข้อมูลจะต้องรักษาความลับของข้อมูล ใช้ข้อมูลนั้นเพื่อวัตถุประสงค์ตามที่ระบุไว้โดยภาคีที่ให้ข้อมูลเท่านั้น และจะไม่เปิดเผยโดยไม่ได้รับอนุญาตเป็นลายลักษณ์อักษรจากภาคีที่ให้ข้อมูล
4. บทที่ 13 (การระงับข้อพิพาท) และส่วนที่ 1 (ข้อกำหนดด้านการบริหารและสถาบัน) ของบทที่ 14 (ข้อกำหนดด้านสถาบันและข้อกำหนดสุดท้าย) ไม่มีผลใช้บังคับกับมาตรานี้

ส่วนที่ 3

มาตรการปกป้องจากการนำเข้าสินค้าที่เพิ่มขึ้นทั่วไป

ข้อ 7.5: มาตรการปกป้องจากการนำเข้าสินค้าที่เพิ่มขึ้นทั่วไป

1. ภาคีแต่ละฝ่ายยังคงไว้ซึ่งสิทธิและพันธกรณีภายใต้ข้อ 19 ของภาคี 1994 และความตกลงว่าด้วยการปกป้องจากการนำเข้าที่เพิ่มขึ้น ด้วยเหตุนี้ บทบัญญัติของข้อ 19 ของภาคี 1994 และความตกลงว่าด้วยการปกป้องจะมีผลใช้บังคับโดยอนุโลม เท่าที่ไม่ได้กำหนดไว้โดยเฉพาะในความตกลงฉบับนี้
2. ไม่มีบทบัญญัติใดภายใต้ความตกลงฉบับนี้ รวมถึงบทบัญญัติของบทที่ 13 (การระงับข้อพิพาท) จะถูกตีความได้ว่าเป็นการกำหนดสิทธิหรือพันธกรณีใด ๆ ต่อคู่ภาคีในส่วนที่เกี่ยวข้องกับมาตรการปกป้อง
3. สำหรับสินค้าชนิดเดียวกัน ณ ช่วงเวลาเดียวกัน ภาคีต้องไม่ใช่
 - (เอ) มาตรการปกป้องสองฝ่ายชั่วคราวหรือมาตรการปกป้องสองฝ่าย และ
 - (บี) มาตรการภายใต้ข้อ 19 ของภาคี 1994 และความตกลงว่าด้วยการปกป้อง
4. ภาคีซึ่งเปิดการไต่สวนมาตรการปกป้อง จะต้องจัดส่งสำเนาอิเล็กทรอนิกส์ของเอกสารที่แจ้งต่อคณะกรรมการว่าด้วยการปกป้องภายใต้องค์การการค้าโลก ตามวรรค 1 (เอ) มาตรา 12 ภายใต้ความตกลงว่าด้วยการปกป้อง ให้แก่คู่ภาคีอีกฝ่าย

ส่วนที่ 4

มาตรการปกป้องสองฝ่าย

ข้อ 7.6: นิยาม

เพื่อความมุ่งประสงค์ของบทนี้

- (เอ) **ความเสียหายร้ายแรง** หมายถึง ความเสียหายโดยรวมที่เกิดขึ้นอย่างร้ายแรงกับอุตสาหกรรมภายในประเทศ
- (บี) **การคุกคามให้เกิดความเสียหายร้ายแรง** หมายถึง ความเสียหายร้ายแรงที่กำลังจะเกิดขึ้น ซึ่งอยู่บนพื้นฐานของข้อเท็จจริง และมีใช่ข้อกล่าวหา การคาดคะเน หรือความเป็นไปได้ที่ห่างไกล
- (ซี) **อุตสาหกรรมภายใน** หมายถึง ผู้ผลิตสินค้าชนิดเดียวกันหรือสินค้าที่แข่งขันกันโดยตรงกับสินค้านำเข้าในดินแดนของภาคี หรือกลุ่มผู้ผลิตสินค้าชนิดเดียวกันหรือสินค้าที่แข่งขันโดยตรงกับสินค้านำเข้าที่มีผลผลิตโดยรวมเป็นสัดส่วนสำคัญของการผลิตสินค้าดังกล่าวทั้งหมดภายในประเทศ
- (ดี) **มาตรการปกป้องสองฝ่าย** หมายถึง มาตรการปกป้องตามที่กำหนดภายใต้ส่วนนี้
- (อี) **หน่วยงานผู้มีอำนาจ** หมายถึง หน่วยงานไต่สวนที่ถูกมอบหมายโดยคู่ภาคี เพื่อความมุ่งประสงค์ของส่วนนี้
- (เอฟ) **สถานการณ์วิกฤต** หมายถึง สถานการณ์วิกฤตที่อ้างถึงในวรรค 1 มาตรา 7.9
- (จี) **ระยะเวลาการปรับตัวในการใช้มาตรการปกป้อง** สำหรับสินค้าหนึ่ง ๆ หมายถึง ระยะเวลา นับตั้งแต่วันที่ความตกลงฉบับนี้มีผลใช้บังคับจนถึงปีที่แปด ภายหลังจากการยกเลิกหรือลดอากรศุลกากรของสินค้าชนิดนั้นสิ้นสุดลงตามตารางข้อผูกพันอากรศุลกากรของภาคีในภาคผนวก 2 เอ (ตารางข้อผูกพันอากรศุลกากรของไทย) หรือ 2 บี (ตารางข้อผูกพันอากรศุลกากรของศรีลังกา)
- (เอช) **อากรศุลกากร** หมายถึง อากรศุลกากรตามนิยามที่กำหนดไว้ในมาตรา 2.1 (นิยาม) ของบทที่ 2 (การค้าสินค้า) และ

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

- (ไอ) **สินค้าที่ได้ถิ่นกำเนิด** หมายถึง สินค้าที่ได้ถิ่นกำเนิดตามนิยามที่กำหนดไว้ในมาตรา 3.1 (นิยาม) ของบทที่ 3 (กฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า)

ข้อ 7.7: การบังคับใช้มาตรการปกป้องสองฝ่าย

1. ในกรณีที่มีการลดหรือยกเลิกอากรศุลกากรตามที่ระบุไว้ในความตกลงฉบับนี้ ส่งผลให้ มีการนำเข้าสินค้าที่ได้ถิ่นกำเนิดของคู่ภาคีมายังดินแดนของภาคีอีกฝ่ายในปริมาณที่เพิ่มมากขึ้น ทั้งนี้โดยขัดแย้งหรือโดยเปรียบเทียบกับการผลิตภายในประเทศ และภายใต้เงื่อนไขที่กล่าวมานี้ ก่อให้เกิดหรือคุกคามให้เกิดความเสียหายร้ายแรงต่อผู้ผลิตภายในที่ผลิตสินค้าชนิดเดียวกันหรือสินค้าที่มีการแข่งขันกันโดยตรง ภาคีผู้นำเข้าอาจป้องกันหรือเยียวยาความเสียหายร้ายแรง ต่ออุตสาหกรรมภายในและเพื่อให้มีการปรับตัวเท่าที่จำเป็น ด้วยการ

(เอ) ระเบียบการลดอัตราอากรศุลกากรใด ๆ ที่ให้ไว้ตามภาคผนวก 2 เอ (ตารางข้อผูกพันอากรศุลกากรของไทย) หรือ 2 บี (ตารางข้อผูกพันอากรศุลกากรของศรีลังกา) ต่อสินค้าที่ได้ถิ่นกำเนิด หรือ

(บี) เพิ่มอัตราอากรศุลกากรสำหรับสินค้าที่ได้ถิ่นกำเนิดถึงระดับซึ่งไม่เกินอัตราที่ต่ำกว่า ระหว่าง

(หนึ่ง) อัตราอากรศุลกากรการประติบัติเยี่ยงชาติที่ได้รับการอนุเคราะห์ยิ่ง ที่ใช้จริงสำหรับสินค้านี้ที่มีผลใช้บังคับอยู่ ณ เวลาที่ใช้มาตรการปกป้องสองฝ่าย หรือ

(สอง) อัตราอากรศุลกากรการประติบัติเยี่ยงชาติที่ได้รับการอนุเคราะห์ยิ่ง ที่ใช้จริงสำหรับสินค้านี้ที่มีผลใช้บังคับอยู่ในวันที่ก่อนวันที่ความตกลงฉบับนี้มีผลใช้บังคับ

2. คู่ภาคีเข้าใจร่วมกันว่ามาตรการปกป้องสองฝ่าย จะไม่รวมถึงการใช้โควตาภาษีหรือการจำกัดปริมาณการนำเข้า

ข้อ 7.8: หลักเกณฑ์และข้อจำกัดในการบังคับใช้มาตรการปกป้องสองฝ่าย

ให้นำหลักเกณฑ์และข้อจำกัดดังต่อไปนี้ มาใช้บังคับในการไต่สวนหรือมาตรการตามที่กำหนดในมาตรา 7.7

- (เอ) ภาคีจะต้องแจ้งเป็นลายลักษณ์อักษรต่อคู่ภาคีภายในห้าวันทำการ เมื่อ

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

- (หนึ่ง) เริ่มต้นกระบวนการไตสวนในส่วนของความเสียหายร้ายแรง หรือการคุกคามให้เกิดความเสียหายร้ายแรง และเหตุผลในการเปิดการไตสวน
- (สอง) พบความเสียหายร้ายแรงหรือการคุกคามให้เกิดความเสียหายร้ายแรงที่เกิดจากการนำเข้าที่เพิ่มขึ้น
- (สาม) วินิจฉัยที่จะใช้บังคับหรือขยายระยะเวลาการบังคับใช้มาตรการปกป้องสองฝ่าย หรือ
- (สี่) วินิจฉัยที่จะเปลี่ยนแปลงมาตรการปกป้องสองฝ่าย
- (ปี) การแจ้งตามอนุวรรค (เอ) ภาคีที่จะใช้บังคับมาตรการปกป้องสองฝ่ายจะต้องแสดงรายละเอียดข้อมูลข้อเท็จจริงที่เกี่ยวข้อง ซึ่งรวมไปถึงหลักฐานความเสียหายร้ายแรง หรือการคุกคามให้เกิดความเสียหายร้ายแรงที่เกิดจากการนำเข้าสินค้าที่ได้ถิ่นกำเนิดที่เพิ่มขึ้น คำอธิบายรายละเอียดสินค้าที่ได้ถิ่นกำเนิดซึ่งอยู่ภายใต้การบังคับใช้มาตรการปกป้องสองฝ่าย ซึ่งรวมถึงประเภทและประเภทย่อยภายใต้ระบบฮาร์โมนิสซ์และพิกัดศุลกากรของภาคีผู้นำเข้า ข้อเสนอมาตรการ วันที่เสนอให้กำหนดมาตรการ และระยะเวลาที่คาดการณ์ว่าจะใช้มาตรการ รวมถึงตารางเวลาการผ่อนคลายมาตรการถ้ามี และในกรณีการขยายระยะเวลาการบังคับใช้มาตรการปกป้องสองฝ่าย จะต้องนำเสนอหลักฐานที่แสดงถึงการปรับตัวของอุตสาหกรรมภายในที่เกี่ยวข้อง
- (ซี) ภาคีที่จะใช้บังคับหรือขยายระยะเวลาการบังคับใช้มาตรการปกป้องสองฝ่าย ต้องเปิดโอกาสอย่างเพียงพอในการปรึกษาหารือ เพื่อแสดงความเห็นต่อข้อมูลตามอนุวรรค (เอ) และ (ปี) ที่ปรากฏจากการไตสวน และแลกเปลี่ยนความคิดเห็นต่อมาตรการปกป้องสองฝ่าย รวมถึงการพิจารณาทางเลือกในการใช้มาตรการอื่น ๆ และการชดเชย
- (ดี) ภาคีจะใช้บังคับมาตรการปกป้องสองฝ่ายได้ ก็ต่อเมื่อได้มีไตสวนโดยหน่วยงานผู้มีอำนาจตามกระบวนการที่กำหนดในมาตรา 3 และวรรค 2 ของมาตรา 4 ภายใต้ความตกลงว่าด้วยการปกป้อง ด้วยเหตุนี้ จึงให้นำมาตรา 3 และวรรค 2 ของมาตรา 4 ภายใต้ความตกลงว่าด้วยการปกป้อง มาผนวกเป็นส่วนหนึ่งของความตกลงฉบับนี้โดยอนุโลม

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

- (อี) การไต่สวนเป็นอันยุติโดยพลันและไม่มีการบังคับใช้มาตรการปกป้องสองฝ่าย หากปริมาณนำเข้าสินค้าที่ถูกพิจารณาจากคู่ภาคีน้อยกว่าร้อยละสาม (3) ของปริมาณนำเข้ารวม³ ภายใต้รหัสเอสเอสเดียวกัน
- (เอฟ) ภาคีแต่ละฝ่ายจะต้องทำให้มั่นใจว่าหน่วยงานผู้มีอำนาจของตนจะทำการไต่สวนแล้วเสร็จภายในหนึ่งปี หลังจากวันประกาศเปิดการไต่สวน
- (จี) ไม่มีการบังคับใช้มาตรการปกป้องสองฝ่าย
- (หนึ่ง) เว้นแต่เป็นการใช้บังคับมาตรการเท่าที่จำเป็นในกรอบระยะเวลาเพื่อป้องกันหรือเยียวยาความเสียหายร้ายแรงที่เกิดแก่หรือที่คุกคาม และเพื่ออำนวยความสะดวกในการปรับตัว
- (สอง) เป็นระยะเวลาเกินกว่าสามปี เว้นแต่ในกรณีพิเศษ ที่อาจขยายระยะเวลาออกไปอีกไม่เกินหนึ่งปี รวมทั้งสิ้นมากที่สุดสี่ปี นับจากวันที่เริ่มบังคับใช้มาตรการครั้งแรก หากหน่วยงานไต่สวนวินิจฉัยตามหลักการที่สอดคล้องภายใต้อนุวรรค (เอ) ถึง (เอฟ) ว่ามาตรการยังจำเป็นต่อการป้องกันหรือเยียวยาความเสียหายร้ายแรงและเพื่ออำนวยความสะดวกในการปรับตัว โดยมีหลักฐานแสดงถึงการปรับตัวของอุตสาหกรรมภายใน รวมถึงมีการพิจารณาตามบทบัญญัติของมาตรา 7.8 (หลักเกณฑ์และข้อจำกัดในการบังคับใช้มาตรการปกป้องสองฝ่าย) และมาตรา 7.10 (การชดเชย) ประกอบ
- (สาม) เกินกว่าวันสิ้นสุดของระยะเวลาการปรับตัวในการใช้มาตรการปกป้อง
- (เอช) ไม่นำมาตรการปกป้องสองฝ่ายมาใช้บังคับกับสินค้าที่ได้ถึงกำเนิดในปีแรกของการเริ่มต้นลดหรือยกเลิกอากรศุลกากรของสินค้านั้น ตามที่ได้ผูกพันภายใต้ความตกลงฉบับนี้
- (ไอ) เมื่อยุติการบังคับใช้มาตรการปกป้องสองฝ่าย อัตราอากรศุลกากรของสินค้าที่ได้ถึงกำเนิดที่อยู่ภายใต้การบังคับใช้มาตรการ จะเท่ากับอัตราอากรตามตารางการลดหรือยกเลิกอากรศุลกากรในภาคผนวก 2 เอ (ตารางข้อผูกพันอากรศุลกากรของไทย) หรือ 2 บี (ตารางข้อผูกพันอากรศุลกากรของศรีลังกา) ที่ควรจะเป็นหากไม่มีการใช้บังคับ

³ กรอบระยะเวลาที่ใช้สำหรับการคำนวณดังกล่าว คือข้อมูลระยะเวลา 12 เดือน ที่เป็นปัจจุบันที่สุด ตามข้อมูลที่มี

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

- (เจ) ไม่นำมาตรการปกป้องสองฝ่ายมาใช้บังคับกับสินค้านำเข้าที่ได้ถิ่นกำเนิดซึ่งเคยถูกบังคับใช้มาตรการมาแล้ว เป็นระยะเวลาเท่ากับระยะเวลาที่เคยมีการบังคับใช้มาตรการ หรือสองปี หลังจากวันสิ้นสุดการบังคับใช้มาตรการ แล้วแต่ระยะเวลาใดจะนานกว่า

ข้อ 7.9: มาตรการปกป้องสองฝ่ายชั่วคราว

1. ในสถานการณ์วิกฤตที่หากดำเนินการล่าช้าจะก่อให้เกิดผลเสียหายที่ยากแก่การแก้ไข ภาศิผู้นำเข้าอาจใช้มาตรการปกป้องสองฝ่ายชั่วคราวตามที่กำหนดในอนุวรรค 1 (เอ) หรือ (บี) มาตรา 7.7 (การบังคับใช้มาตรการปกป้องสองฝ่าย) เมื่อผลการพิจารณาเบื้องต้นโดยหน่วยงานผู้มีอำนาจปรากฏหลักฐานที่ชัดเจนว่ามีการนำเข้าสินค้าที่ได้ถิ่นกำเนิดจากคู่ภาศิเพิ่มขึ้น ซึ่งเป็นผลจากการลดหรือยกเลิกอากรศุลกากรตามความตกลงฉบับนี้ และการนำเข้าที่เพิ่มขึ้นดังกล่าวนี้ก่อให้เกิด หรือคุกคามให้เกิดความเสียหายร้ายแรงต่ออุตสาหกรรมภายในของภาศิผู้นำเข้า
2. ระยะเวลาการใช้บังคับมาตรการปกป้องสองฝ่ายชั่วคราวจะต้องไม่เกินสองร้อย (200) วัน และในระหว่างนั้น ภาศิที่ใช้บังคับมาตรการปกป้องสองฝ่ายชั่วคราว ต้องดำเนินการตามเงื่อนไขในอนุวรรค (ดี) มาตรา 7.8 (หลักเกณฑ์และข้อจำกัดในการบังคับใช้มาตรการปกป้องสองฝ่าย) ในกรณีที่ผลการไต่สวนตามอนุวรรค (ดี) มาตรา 7.8 (หลักเกณฑ์และข้อจำกัดในการบังคับใช้มาตรการปกป้องสองฝ่าย) ไม่เป็นไปตามเงื่อนไขของมาตรา 7.7 (การบังคับใช้มาตรการปกป้องสองฝ่าย) ภาศิที่ใช้บังคับมาตรการปกป้องสองฝ่ายชั่วคราว จะต้องคืนอากรศุลกากร ที่เรียกเก็บเพิ่มจากการใช้บังคับมาตรการปกป้องสองฝ่ายชั่วคราวโดยพลัน เพื่อความชัดเจน ระยะเวลาการบังคับใช้มาตรการปกป้องสองฝ่ายชั่วคราวจะถูกรวมเป็นส่วนหนึ่งของระยะเวลาการบังคับใช้มาตรการปกป้องสองฝ่ายทั้งหมด ตามที่กำหนดในอนุวรรค (จี) (สอง) มาตรา 7.8 (หลักเกณฑ์และข้อจำกัดในการบังคับใช้มาตรการปกป้องสองฝ่าย)
3. ภาศิจะต้องแจ้งเป็นลายลักษณ์อักษรต่อคู่ภาศิ ก่อนการบังคับใช้มาตรการปกป้องสองฝ่ายชั่วคราว และต้องเปิดโอกาสให้มีการปรึกษาหารือทันที เมื่อมีการบังคับใช้มาตรการปกป้องสองฝ่ายชั่วคราว

ข้อ 7.10: การชดเชย

1. ภาศิที่จะใช้บังคับหรือขยายระยะเวลาการบังคับใช้มาตรการปกป้องสองฝ่ายต้องเปิดโอกาสให้ภาศิที่ได้รับผลกระทบจากมาตรการปรึกษาหารือ ภายในสามสิบ (30) วัน หลังจากวันที่บังคับใช้การใช้มาตรการ เพื่อหาแนวทางการชดเชยทางการค้าที่เทียบเท่ากับผลกระทบทางการค้า หรือเทียบเท่ามูลค่าอากรศุลกากรที่คาดว่าจะถูกเรียกเก็บเพิ่มจากการใช้บังคับมาตรการ

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

2. หากไม่สามารถหาข้อสรุปร่วมกันจากการปรึกษาหารือตามวรรค 1 ภายในสามสิบ (30) วัน หลังจากวันที่เริ่มต้นหรือ ภาคีสลินค้าถูกบังคับใช้มาตรการปกป้องสองฝ่าย อัจระงับการให้สิทธิประโยชน์ที่เทียบเท่าต่อการค้าสินค้ากับภาคีสลินค้าที่บังคับใช้มาตรการปกป้องสองฝ่ายดังกล่าวก็ได้
3. ภาคีสลินค้าถูกบังคับใช้มาตรการปกป้องสองฝ่าย จะต้องแจ้งเป็นลายลักษณ์อักษรต่อภาคีสลินค้าที่บังคับใช้มาตรการปกป้องสองฝ่ายดังกล่าว ล่วงหน้าอย่างน้อยสามสิบ (30) วัน ก่อนที่จะดำเนินการระงับการให้สิทธิประโยชน์ตามวรรค 2
4. พันธกรณีการชดเชยภายใต้วรรค 1 และสิทธิการระงับการให้สิทธิประโยชน์ตามวรรค 2 เป็นอันยุติลงเมื่อมีการยุติมาตรการปกป้องสองฝ่ายนั้น
5. สิทธิในการระงับการให้สิทธิประโยชน์ตามวรรค 2 จะยังไม่สามารถดำเนินการได้ในช่วงสามปีแรก ที่มาตรการปกป้องสองฝ่ายมีผลบังคับใช้ หากมาตรการปกป้องสองฝ่ายดังกล่าวเป็นผลมาจากการนำเข้าที่เพิ่มขึ้นโดยชัดแจ้ง และเป็นการดำเนินการที่สอดคล้องกับบทบัญญัติภายใต้ความตกลงฉบับนี้

ข้อ 7.11: การบริหารจัดการของการดำเนินงานในกรณีฉุกเฉิน

1. ภาคีสลินค้าแต่ละฝ่ายต้องคงไว้ซึ่งหลักกฎหมายและระเบียบข้อบังคับของมาตรการปกป้องสองฝ่ายที่คงเส้นคงวา เป็นกลางและเป็นเหตุเป็นผล
2. ภาคีสลินค้าแต่ละฝ่ายต้องไว้ใจผลการวินิจฉัยของหน่วยงานที่มีอำนาจซึ่งกระทำการไต่สวนมาตรการปกป้องในส่วนของความเสียหายอย่างร้ายแรง หรือการคุกคามให้เกิดความเสียหายอย่างร้ายแรง
3. ภาคีสลินค้าแต่ละฝ่ายต้องนำมาหรือคงไว้ซึ่งความยุติธรรม ไม่ล่าช้า โปร่งใส และมีประสิทธิภาพของกระบวนการที่เกี่ยวข้องกับมาตรการปกป้องสองฝ่าย
4. ไม่มีความใดในส่วนนี้ที่จะผูกมัดให้คู่ภาคีสลินค้าต้องเปิดเผยข้อมูลความลับ ซึ่งการเปิดเผยจะส่งผลกระทบต่อความสงบเรียบร้อย การบังคับใช้กฎหมาย หรืออื่นใดที่ขัดต่อผลประโยชน์สาธารณะ หรือส่งผลกระทบต่อประโยชน์ทางการค้าของกิจการ ภาครัฐหรือเอกชน

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

5. การแจ้งเป็นลายลักษณ์อักษรตามอนุวรรค (เอ) มาตรา 7.8 (หลักเกณฑ์และข้อจำกัดในการบังคับใช้มาตรการปกป้องสองฝ่าย) วรรค 3 มาตรา 7.9 (มาตรการปกป้องสองฝ่ายชั่วคราว) และวรรค 3 มาตรา 7.10 (การชดเชย) ต้องกระทำเป็นภาษาอังกฤษ

ข้อ 7.12: การไม่ใช้บังคับของการระงับข้อพิพาท

ไม่มีภาคีใดสามารถใช้การระงับข้อพิพาทภายใต้บทที่ 13 (การระงับข้อพิพาท) สำหรับเรื่องใด ๆ ที่เกิดขึ้นภายใต้ส่วนที่ 1 (มาตรการตอบโต้การทุ่มตลาดและการอุดหนุน) และส่วนที่ 3 (มาตรการปกป้องจากการนำเข้าสินค้าที่เพิ่มขึ้นทั่วไป)

บทที่ 8

การค้าบริการ

ข้อ 8.1 : คำนิยาม

เพื่อความมุ่งประสงค์ของบทนี้

- (เอ) “บริการที่ให้บริการใช้อำนาจหน้าที่ของรัฐบาล” หมายถึง บริการใด ๆ ซึ่งไม่ได้ให้บนพื้นฐานทางการพาณิชย์ หรือในการแข่งขันกับผู้ให้บริการรายหนึ่งหรือมากกว่านั้น
- (บี) การบริการซ่อมและบำรุงรักษาอากาศยาน หมายถึง กิจกรรมที่กระทำต่ออากาศยานหรือส่วนของอากาศยาน ในขณะที่อากาศยานนั้นถูกถอดจากการบริการและไม่รวมถึงการซ่อมบำรุงในลานจอด
- (ซี) การจัดตั้งทางพาณิชย์ หมายถึง รูปแบบใด ๆ ของธุรกิจหรือการจัดตั้งทางวิชาชีพรวมถึง โดยผ่าน
 - (หนึ่ง) การก่อตั้ง การได้มา หรือการคงไว้ซึ่งนิติบุคคล หรือ
 - (สอง) การจัดตั้งหรือการคงไว้ซึ่งสาขาหรือสำนักงานตัวแทน ภายในอาณาเขตของภาคีเพื่อความมุ่งประสงค์ของการให้บริการ
- (ดี) การบริการสำรองที่นั่งด้วยระบบคอมพิวเตอร์ หมายถึง การบริการที่ดำเนินการโดยระบบคอมพิวเตอร์ ซึ่งมีข้อมูลเกี่ยวกับตารางการบินของสายการบิน ที่นั่งที่ว่างค่าโดยสารและกฎเกณฑ์ที่เกี่ยวข้องกับค่าโดยสาร ซึ่งใช้สำหรับการสำรองที่นั่งหรือการออกบัตรโดยสาร
- (อี) ภาษีทางตรง ประกอบด้วย ภาษีทั้งหมดจากรายได้ทั้งหมด จากเงินทุนรวม หรือจากองค์ประกอบของรายได้หรือของทุน รวมถึงภาษีจากผลตอบแทนจากการโอนทรัพย์สิน ภาษี

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

ทรัพย์สิน มรดก และของกำนัล และภาษีจากยอดรวมของค่าจ้างหรือเงินเดือนที่จ่ายโดยวิสาหกิจรวมทั้งภาษีจากการเพิ่มค่าของทุน

(เอฟ) **นิติบุคคล** หมายถึง องค์กรใดที่จัดตั้งขึ้นโดยชอบ หรือมิฉะนั้นก็จัดตั้งขึ้นภายใต้กฎหมายที่ใช้บังคับได้ ไม่ว่าจะเพื่อกำไรหรือมิฉะนั้นเพื่อวัตถุประสงค์อื่น และไม่ว่าเป็นของเอกชนหรือรัฐบาล รวมถึงบริษัท การจัดการสินทรัพย์เพื่อบุคคลอื่น ห้างหุ้นส่วน การร่วมทุน การเป็นเจ้าของแต่เพียงผู้เดียว หรือสมาคมใด

(จี) **นิติบุคคลของภาคีอีกฝ่าย** หมายถึง นิติบุคคลซึ่งไม่ว่าจะ

(หนึ่ง) ก่อตั้งขึ้นหรือมิฉะนั้นจัดตั้งขึ้นภายใต้กฎหมายของภาคีนั้น และประกอบธุรกิจอย่างมีนัยสำคัญในอาณาเขตของภาคีนั้น

(สอง) ในกรณีการให้บริการผ่านการจัดตั้งทางพาณิชย์ ซึ่งเป็นเจ้าของหรือ ควบคุมโดย

1. บุคคลธรรมดาของภาคีนั้น หรือ

2. นิติบุคคลของภาคีนั้นตามที่ระบุไว้ในอนุวรรคหนึ่ง

(เอช) **นิติบุคคล** คือ

เป็นเจ้าของ โดยบุคคลของภาคี หากบุคคลของภาคีนั้นเป็นเจ้าของส่วนทุนเกินกว่าร้อยละ 50

ถูกควบคุม โดยบุคคลของภาคี หากบุคคลนั้นมีอำนาจในการเสนอชื่อกรรมการส่วนใหญ่ หรือมิฉะนั้นก็เป็นผู้มีอำนาจโดยถูกต้องตามกฎหมาย ในการกำกับการดำเนินการของนิติบุคคล

อยู่ในเครือ กับบุคคลอื่น เมื่อนิติบุคคลนั้นควบคุมหรือถูกควบคุมโดยบุคคลอื่นนั้น หรือเมื่อทั้งนิติบุคคลนั้นและบุคคลอื่นนั้นถูกควบคุมโดยบุคคลเดียวกัน

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

(ไอ) **มาตรการ** หมายถึง มาตรการใด ๆ โดยภาคีไม่ว่าจะอยู่ในรูปแบบของกฎหมาย ระเบียบข้อบังคับ กฎ วิธีกร คำตัดสิน การกระทำทางปกครอง หรือรูปแบบอื่นใด

(เจ) **มาตรการโดยภาคี** หมายถึง มาตรการที่บังคับใช้โดย

(หนึ่ง) รัฐบาลและหน่วยงานผู้มีอำนาจส่วนกลาง ส่วนภูมิภาค หรือส่วนท้องถิ่น และ

(สอง) องค์กรที่มีใช้รัฐบาลซึ่งใช้อำนาจที่ได้รับมอบจากรัฐบาลหรือหน่วยงานผู้มีอำนาจส่วนกลาง ส่วนภูมิภาค หรือส่วนท้องถิ่น

ในการปฏิบัติตามพันธกรณีและข้อผูกพันของตนภายใต้บทนี้ ภาคีแต่ละฝ่ายจะใช้มาตรการที่สมเหตุสมผลเท่าที่มีอยู่ เพื่อให้มั่นใจว่า รัฐบาลและหน่วยงานผู้มีอำนาจส่วนภูมิภาคและส่วนท้องถิ่น และองค์กรที่มีใช้รัฐบาล จะดำเนินการตามพันธกรณีและข้อผูกพันของตนภายในอาณาเขตของตน

(เค) **มาตรการโดยภาคีที่มีผลต่อการค้าบริการ** รวมถึงมาตรการในส่วนที่เกี่ยวข้องกับ

(หนึ่ง) การซื้อ การชำระเงิน หรือการใช้ สำหรับการบริการ

(สอง) การเข้าถึงและการใช้บริการที่เกี่ยวข้องกับการให้บริการ ซึ่งบริการถูกกำหนดโดยภาคีให้นำเสนอต่อสาธารณะเป็นการทั่วไป

(สาม) การปรากฏตัว รวมถึงการจัดตั้งทางพาณิชย์ของบุคคลของภาคีนั้นเพื่อการให้บริการในอาณาเขตของภาคีอีกฝ่าย

(แอล) **ผู้ผูกขาดการให้บริการ** หมายถึง บุคคลใด ไม่ว่าจะเป็นภาครัฐหรือเอกชน ซึ่งได้รับอนุญาตหรือจัดตั้งขึ้นอย่างเป็นทางการหรือในทางปฏิบัติ โดยภาคีนั้น ให้เป็นผู้ให้บริการนั้นแต่เพียงผู้เดียวในตลาดที่เกี่ยวข้องในอาณาเขตของภาคี

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

- (เอ็ม) **บุคคลธรรมดาของภาคี** หมายถึง บุคคลธรรมดาซึ่งพำนักอาศัยในอาณาเขตของภาคีหรือที่อื่นใด และผู้ซึ่งภายใต้กฎหมายของภาคีนั้นเป็นคนชาติของภาคีนั้น
- (เอ็น) **บุคคล** หมายถึง บุคคลธรรมดา หรือ นิติบุคคล
- (โอ) **“สาขา” ของบริการ** หมายถึง
- (หนึ่ง) ในส่วนที่เกี่ยวกับข้อผูกพัน สาขาย่อยของบริการนั้น หนึ่งสาขาหรือมากกว่า หรือ ทั้งหมด ตามที่ระบุในตารางของภาคี
- (สอง) มิฉะนั้น สาขาบริการนั้นทั้งหมด รวมถึงสาขาย่อยทั้งหมดของสาขาบริการนั้น
- (พี) **การขายและการตลาดของการบริการขนส่งทางอากาศ** หมายถึง โอกาสสำหรับสายการบินที่เกี่ยวข้องซึ่งจะขายและทำการตลาดการบริการขนส่งทางอากาศของตนอย่างเสรี รวมถึงรูปแบบทั้งหมดของการตลาด เช่น การวิจัยตลาด การโฆษณาและการจัดจำหน่าย กิจกรรมเหล่านี้ไม่รวม การกำหนดราคาของการบริการขนส่งทางอากาศและเงื่อนไขที่ใช้บังคับได้
- (คิว) **บริการ** รวมถึง บริการใดในสาขาใด ยกเว้นบริการที่ให้จากการใช้อำนาจหน้าที่ของรัฐบาล
- (อา) **ผู้ใช้บริการ** หมายถึง บุคคลใดซึ่งรับหรือใช้บริการ
- (เอส) **บริการของภาคี** หมายถึง บริการซึ่งให้
- (หนึ่ง) จากหรือในอาณาเขตของภาคีอื่นนั้น หรือในกรณีของการขนส่งทางทะเลโดยเรือที่จดทะเบียนภายใต้กฎหมายและกฎระเบียบของภาคีอื่นนั้น หรือโดยบุคคลของภาคีอื่นนั้น ซึ่งให้บริการผ่านการดำเนินกิจการของเรือ และ/หรือ การใช้เรือเหล่านั้นทั้งหมดหรือบางส่วน หรือ
- (สอง) ในกรณีของการให้บริการผ่านการจัดตั้งทางพาณิชย์ หรือผ่านการปรากฏตัวของบุคคลธรรมดาโดยผู้ให้บริการของภาคีอื่นนั้น

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

- (ที) **ผู้ให้บริการ** หมายถึง บุคคลใดที่ให้บริการ
- (ยู) **การให้บริการ** รวมถึง การผลิต การแจกจ่าย การตลาด การขาย และการส่งมอบบริการ
- (วี) **การค้าบริการ** หมายถึง การให้บริการ
- (หนึ่ง) จากอาณาเขตของภาคหนึ่งไปยังอาณาเขตของภาคอีกฝ่ายหนึ่ง (ข้ามพรมแดน)
- (สอง) ในอาณาเขตของภาคหนึ่งให้แก่ผู้ใช้บริการของภาคอีกฝ่ายหนึ่ง (การบริโภคนอกประเทศ)
- (สาม) โดยผู้ให้บริการของภาคหนึ่งผ่านการจัดตั้งทางพาณิชย์ในอาณาเขตของภาคอีกฝ่ายหนึ่ง (การจัดตั้งทางพาณิชย์)
- (สี่) โดยผู้ให้บริการของภาคหนึ่งผ่านการปรากฏตัวของบุคคลธรรมดาของภาคในอาณาเขตของภาคอีกฝ่ายหนึ่ง (การปรากฏตัวของบุคคลธรรมดา) และ
- (ดัดแปลง) **สิทธิรับขบวนการจราจร** หมายถึง สิทธิของการบริการแบบประจำและไม่ประจำที่จะดำเนินการ และ/หรือ ขนส่งผู้โดยสาร สินค้า และไปรษณีย์ภัณฑ์ เพื่อคำตอบแทนหรือค่าจ้าง จากจุดหนึ่งไปยังอีกจุดหนึ่ง ภายในหรือเหนืออาณาเขตของภาค รวมถึงจุดที่ให้บริการ เส้นทางที่ให้บริการ ประเภทของการจราจรที่รับขน ความจุที่ให้บริการ ราคาที่เรียกเก็บและเงื่อนไขการเรียกเก็บ และหลักเกณฑ์ในการกำหนดสายการบิน รวมทั้งหลักเกณฑ์ด้านจำนวนกรรมสิทธิ์ และการควบคุม

ข้อ 8.2 : ขอบเขตและความครอบคลุม

1. บทนี้ใช้บังคับกับมาตรการของภาคที่มีผลต่อการค้าบริการ
2. บทนี้ไม่ใช้บังคับกับมาตรการที่มีผลกระทบต่อ:

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

- (เอ) การอุดหนุนหรือการให้ รวมถึงสินเชื่อที่รัฐบาลให้การอุดหนุน การค้าประกัน และการประกัน ซึ่งให้โดยภาคี หรือเงื่อนไขใดที่ผูกกับการรับหรือการรับต่อซึ่งการอุดหนุนหรือการให้ดังกล่าว ไม่ว่าจะการอุดหนุนหรือการให้ดังกล่าวถูกเสนอให้เป็นการเฉพาะต่อการบริการ ผู้ใช้บริการ หรือผู้ให้บริการภายในประเทศหรือไม่
 - (บี) บริการที่ให้จากการใช้อำนาจหน้าที่ของรัฐบาล
 - (ซี) การจัดซื้อจัดจ้างของรัฐบาล
 - (ดี) สิทธิรับขบวนการจราจร ไม่ว่าจะได้รับมาอย่างไร หรือต่อมาตรการที่มีผลต่อการบริการที่เกี่ยวข้อง โดยตรงกับการใช้สิทธิรับขบวนการจราจร นอกเหนือจากมาตรการที่มีผลต่อ
 - (หนึ่ง) บริการซ่อมและบำรุงอากาศยาน
 - (สอง) การขายและการตลาดของบริการขนส่งทางอากาศ
 - (สาม) บริการสำรองที่นั่งด้วยระบบคอมพิวเตอร์
 - (อี) บุคคลธรรมดาซึ่งต้องการเข้าสู่ตลาดการจ้างงานของภาคี หรือ
 - (เอฟ) ความเป็นพลเมือง ถิ่นที่อยู่ หรือการจ้างงานบนพื้นฐานแบบถาวร
3. ไม่มีความใดในบทนี้ที่จะถูกตีความเพื่อขัดขวางภาคีจากการใช้มาตรการเพื่อควบคุมดูแลการเข้ามาของบุคคลธรรมดาของภาคีอีกฝ่าย หรือ การพำนักชั่วคราวของบุคคลเหล่านั้นในอาณาเขตของตน ซึ่งรวมถึงมาตรการที่จำเป็นต่อการปกป้องความมั่นคงของพรมแดนของตนและเพื่อให้มั่นใจว่ามีการเคลื่อนย้ายบุคคลธรรมดาข้ามพรมแดนของตนอย่างเป็นระเบียบ โดยมีเงื่อนไขว่ามาตรการเหล่านั้นไม่ถูกนำมาใช้ในทางที่จะลบล้างหรือทำให้ผลประโยชน์ที่เกิดขึ้นกับภาคีอีกฝ่ายภายใต้เงื่อนไขของบทนี้เสื่อมถอยลง เพียงข้อเท็จจริงที่ว่ามีการกำหนดให้ต้องผ่านการตรวจคนเข้าเมือง ไม่ถือเป็นการลบล้างหรือทำให้ผลประโยชน์ภายใต้ข้อผูกพันเฉพาะเสื่อมถอยลง

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

4. เว้นแต่จะกำหนดไว้เป็นการเฉพาะในบทนี้หรือในภาคผนวก 8 เอ (ตารางข้อผูกพันเฉพาะสำหรับบริการ ประเทศไทย) หรือ 8 บี (ตารางข้อผูกพันเฉพาะสำหรับบริการ ประเทศศรีลังกา) ถ้อยคำที่ใช้ในบทนี้ และภาคผนวกจะถูกต้องตามความหมายของถ้อยคำเหล่านั้นในแกตส์โดยอนุโลม
5. โดยไม่คำนึงถึงบทบัญญัติอื่นใดของบทนี้ ภาคิจะไม่ถูกขัดขวางจากการใช้มาตรการเพื่อการรักษา เสถียรภาพทางการเงิน ซึ่งรวมถึงการคุ้มครองผู้ลงทุน ผู้ฝากเงิน ผู้ถือกรรมธรรมหรือบุคคลที่มีหน้าที่รับผิดชอบด้านการรับฝากเงิน หรือทำให้มั่นใจถึงเอกภาพและเสถียรภาพของระบบการเงิน หรือเพื่อให้มั่นใจถึงเสถียรภาพของอัตราแลกเปลี่ยน ซึ่งรวมถึงการป้องกันการเก็งกำไรจากการไหลเวียนของ เงินทุนตามเงื่อนไขดังต่อไปนี้
 - (หนึ่ง) ในกรณีที่มาตรการดังกล่าวไม่สอดคล้องกับบทบัญญัติของบทนี้ มาตรการนั้นจะต้องไม่ถูกใช้ เป็นหนทางในการหลีกเลี่ยงข้อผูกพันของภาคินั้นภายใต้บทนี้
 - (สอง) สำหรับมาตรการเพื่อเสถียรภาพของอัตราแลกเปลี่ยน รวมทั้งเพื่อป้องกันการเก็งกำไรจากการไหลเวียนของเงินทุน มาตรการดังกล่าวจะต้องไม่เกินไปกว่าที่จำเป็นและต้องยกเลิกไป เมื่อเงื่อนไขไม่เป็นเหตุเพียงพอที่จะดำรงอยู่หรือคงไว้อีกต่อไป

ข้อ 8.3 : การเข้าสู่ตลาด

1. ในส่วนที่เกี่ยวข้องกับการเข้าสู่ตลาดโดยผ่านรูปแบบการให้บริการตามที่ได้นิยามในอนุวรรค (วี) ของข้อ 1 (คำนิยาม) ภาคิแต่ละฝ่ายจะต้องให้การประติบัติแก่การบริการและผู้ให้บริการของภาคิอีกฝ่าย ซึ่งเป็นการอนุเคราะห์ที่ไม่ต้องไปกว่าที่ได้เสนอไว้ภายใต้ข้อกำหนด ข้อจำกัด และเงื่อนไข ตามที่ตกลงและระบุ ไว้ในตารางข้อผูกพันเฉพาะของตนในภาคผนวก 8 เอ (ตารางข้อผูกพันเฉพาะสำหรับบริการ ประเทศไทย) หรือ 8 บี (ตารางข้อผูกพันเฉพาะสำหรับบริการ ประเทศศรีลังกา)¹
- 2.

¹ หากภาคิยอมรับข้อผูกพันการเปิดตลาดที่เกี่ยวกับการให้บริการโดยผ่านรูปแบบการให้บริการตามที่ได้อ้างถึงในอนุวรรค (วี) (หนึ่ง) ของข้อ 1 และหากการเคลื่อนย้ายเงินทุนข้ามพรมแดนเป็นส่วนจำเป็นของการบริการเองแล้ว ภาคินั้นจึงจะต้องผูกพันที่จะอนุญาตการเคลื่อนย้ายเงินทุนเช่นนั้น หากภาคิยอมรับข้อผูกพันการเปิดตลาดที่เกี่ยวกับการให้บริการโดยผ่านรูปแบบการให้บริการตามที่ได้อ้างถึงในอนุวรรค (วี) (สาม) ของข้อ 1 (คำนิยาม) ภาคินั้นจึงจะต้องผูกพันที่จะอนุญาตการโอนเงินทุนที่เกี่ยวข้องเข้ามาในอาณาเขตของตน

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

3. ในสาขาซึ่งได้มีการจัดทำข้อผูกพันการเข้าสู่ตลาด มาตรการซึ่งภาคีจะไม่คงไว้หรือนำมาใช้ ไม่ว่าจะ เป็นไปตามการแบ่งเขตภูมิภาคหรือตามอาณาเขตทั้งหมด เว้นแต่ที่ได้ระบุไว้ในภาคผนวก 8 เอ (ตาราง ข้อผูกพันเฉพาะสำหรับบริการ ประเทศไทย) หรือ 8 บี (ตารางข้อผูกพันเฉพาะสำหรับบริการ ประเทศ ศรีลังกา) ได้แก่
- (เอ) ข้อจำกัดในจำนวนผู้ให้บริการ ไม่ว่าจะอยู่ในรูปแบบของจำนวนตัวเลขโควตา การผูกขาด ผู้ให้บริการที่ได้รับสิทธิแต่เพียงผู้เดียว หรือเงื่อนไขเกี่ยวกับการทดสอบความจำเป็นทางเศรษฐกิจ
- (บี) ข้อจำกัดในมูลค่ารวมของธุรกรรมหรือสินทรัพย์ทางการบริการในรูปแบบของจำนวนตัวเลข โควตา หรือเงื่อนไขเกี่ยวกับการทดสอบความจำเป็นทางเศรษฐกิจ
- (ซี) ข้อจำกัดในจำนวนทั้งหมดของการประกอบการบริการ หรือในปริมาณทั้งหมดของผลได้จากการ บริการที่แสดงออกเป็นหน่วยตัวเลขที่ได้รับการกำหนดในรูปแบบของโควตา หรือเงื่อนไขเกี่ยวกับการ ทดสอบความจำเป็นทางเศรษฐกิจ²
- (ดี) ข้อจำกัดในจำนวนทั้งหมดของบุคคลธรรมดาที่อาจถูกว่าจ้างในสาขาบริการใดโดยเฉพาะ หรือที่ ผู้ให้บริการอาจจ้างและเป็นผู้ที่จำเป็นและเกี่ยวข้องโดยตรงต่อการให้บริการสาขาใดโดยเฉพาะ ในรูปแบบของจำนวนตัวเลขโควตา หรือเงื่อนไขเกี่ยวกับการทดสอบความจำเป็นทางเศรษฐกิจ
- (อี) มาตรการซึ่งจำกัดหรือกำหนดประเภทเฉพาะขององค์กรทางกฎหมายหรือการร่วมทุนซึ่ง ผู้ให้บริการอาจให้บริการโดยผ่านองค์กรทางกฎหมายหรือการร่วมทุนนั้น และ
- (เอฟ) ข้อจำกัดในการเข้าร่วมทุนต่างประเทศ ในรูปแบบของการจำกัดสัดส่วนสูงสุดของการถือหุ้น ต่างชาติ หรือมูลค่ารวมของการลงทุนจากต่างประเทศ ของแต่ละบุคคลหรือทั้งหมด

² อนุวรรคนี้ไม่ครอบคลุมถึงมาตรการของภาคีซึ่งจำกัดปัจจัยสำหรับการให้บริการ

ข้อ 8.4 : การปฏิบัติเยี่ยงคนชาติ

1. ในสาขาที่ระบุไว้ในภาคผนวก 8 เอ (ตารางข้อผูกพันเฉพาะสำหรับบริการ ประเทศไทย) หรือ 8 บี (ตารางข้อผูกพันเฉพาะสำหรับบริการ ประเทศศรีลังกา) และเป็นไปตามเงื่อนไขและคุณสมบัติใด ๆ ที่กำหนดไว้ในนั้น ภาคีแต่ละฝ่ายจะให้การปฏิบัติต่อการบริการและผู้ให้บริการของภาคีอีกฝ่ายหนึ่ง ในส่วนที่เกี่ยวกับมาตรการที่มุ่งที่มีผลต่อการให้บริการที่เป็นการอนุเคราะห์ที่ไม่ดีไปกว่าการปฏิบัติที่ภาคีนั้นให้แก่การบริการและผู้ให้บริการที่คล้ายคลึงกันของตน³
2. ภาคีอาจปฏิบัติตามเงื่อนไขในวรรค 1 โดยการให้การปฏิบัติเช่นเดียวกันในรูปแบบหรือแตกต่างกันในรูปแบบแก่การบริการและผู้ให้บริการของภาคีอีกฝ่ายเช่นเดียวกับที่ตนให้แก่การบริการและผู้ให้บริการที่คล้ายคลึงกันของตน
3. การปฏิบัติเช่นเดียวกันในรูปแบบหรือแตกต่างกันในรูปแบบจะถือว่าเป็นการปฏิบัติที่เป็นการอนุเคราะห์ที่ดีกว่าหากการปฏิบัตินั้นเปลี่ยนแปลงเงื่อนไขของการแข่งขันในทางที่เป็นประโยชน์ต่อการบริการหรือผู้ให้บริการของภาคี เมื่อเปรียบเทียบกับบริการหรือผู้ให้บริการที่คล้ายคลึงกันของภาคีอีกฝ่าย

ข้อ 8.5 : ข้อผูกพันเพิ่มเติม

คู่ภาคีอาจเจรจาข้อผูกพันในส่วนที่เกี่ยวกับมาตรการที่มีผลต่อการค้าบริการซึ่งมีได้อยู่ภายใต้การกำหนดตารางข้อผูกพันภายใต้ข้อ 8.3 (การเข้าสู่ตลาด) หรือ ข้อ 8.4 (การปฏิบัติเยี่ยงคนชาติ) รวมทั้งข้อผูกพันที่เกี่ยวข้องกับคุณสมบัติ มาตรฐาน หรือการออกใบอนุญาต ข้อผูกพันดังกล่าวจะต้องระบุในตารางของภาคี

ข้อ 8.6 : ตารางข้อผูกพันเฉพาะ

1. ภาคีแต่ละฝ่ายจะต้องระบุในตารางถึงข้อผูกพันเฉพาะที่ตนยอมรับภายใต้ข้อ 8.3 (การเข้าสู่ตลาด) ข้อ 8.4 (การปฏิบัติเยี่ยงคนชาติ) และข้อ 8.5 (ข้อผูกพันเพิ่มเติม) ในส่วนที่เกี่ยวกับสาขาซึ่งได้มีการยอมรับข้อผูกพันเช่นว่านั้น ตารางแต่ละฉบับจะต้องระบุ

(เอ) ข้อกำหนด ข้อจำกัด และเงื่อนไขว่าด้วยการเข้าสู่ตลาด

³ ข้อผูกพันเฉพาะที่กำหนดไว้ภายใต้ข้อนี้ จะไม่ถูกตีความเพื่อกำหนดให้สมาชิกใดต้องให้การชดเชยแก่การเสียเปรียบในการแข่งขันในตัวเอง ซึ่งเป็นผลมาจากการมีลักษณะต่างชาติของการบริการหรือผู้ให้บริการที่เกี่ยวข้อง

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

- (บี) เจื่อนไซ และคุณลักษณะว่าด้วยการประติบัติเยี่ยงคนชาติ
 - (ซี) การยอมรับเกี่ยวกับข้อผูกพันเพิ่มเติม
 - (ดี) กรอบเวลาในการปฏิบัติตามข้อผูกพันดังกล่าว ตามที่เหมาะสม และ
 - (อี) วันที่ข้อผูกพันดังกล่าวมีผลใช้บังคับ
2. มาตรการซึ่งไม่สอดคล้องกับทั้งข้อ 8.3 (การเข้าสู่ตลาด) และ ข้อ 8.4 (การประติบัติเยี่ยงคนชาติ) จะต้องระบุไว้ในช่องที่เกี่ยวกับข้อ 8.3 (การเข้าสู่ตลาด) ในกรณีนี้การระบุดังกล่าวจะถือว่าเป็นการกำหนดเจื่อนไซหรือคุณลักษณะของการประติบัติเยี่ยงคนชาติด้วย
 3. ตารางข้อผูกพันเฉพาะจะถูกแนบท้ายบทนี้และจะเป็นส่วนหนึ่งของบทนี้

ข้อ 8.7 : การแก้ไขตาราง

1. ภาคิฝ่ายหนึ่งอาจแก้ไขหรือถอนข้อผูกพันใดในตารางของตนได้ทุกเวลา หลังจากผ่านพ้นเวลาสามปีจากวันที่ข้อผูกพันนั้นมีผลใช้บังคับโดยเป็นไปตามบทบัญญัติของข้อนี้ ภาคิจะต้องแจ้งภาคิอีกฝ่ายถึงเจตนาของตนที่จะแก้ไขหรือถอนข้อผูกพัน โดยไม่ล่าช้ากว่าสามเดือนก่อนวันที่เจตนาจะให้มีการดำเนินการแก้ไขหรือถอนข้อผูกพัน
2. ตามคำร้องขอของภาคิอีกฝ่ายซึ่งผลประโยชน์ภายใต้ความตกลงฉบับนี้อาจได้รับผลกระทบจากข้อเสนอแก้ไขหรือถอนที่ได้แจ้งภายใต้วรรค 1 ภาคิที่เป็นผู้แก้ไขจะเข้าสู่การเจรจาเพื่อตกลงเกี่ยวกับการปรับค่าชดเชยที่จำเป็นใด ๆ ในการเจรจาและการตกลงเช่นว่านั้น ภาคิดังกล่าวจะพยายามคงไว้ซึ่งระดับทั่วไปของข้อผูกพันที่เป็นประโยชน์ร่วมกัน ซึ่งเป็นการให้ประโยชน์ต่อการค้าที่ไม่ด้อยไปกว่าที่ได้กำหนดไว้ในตารางข้อผูกพันเฉพาะก่อนการเจรจาดังกล่าว
3. ภาคิจะต้องพยายามสรุปการเจรจาเกี่ยวกับการปรับค่าชดเชยดังกล่าวให้เป็นความพึงพอใจร่วมกันภายในหกเดือน หากไม่สามารถหาข้อสรุปได้ อาจใช้บทบัญญัติของบท 13 (การระงับข้อพิพาท)

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

ข้อ 8.8 : ระเบียบข้อบังคับภายในประเทศ

1. ในสาขาที่มีการยอมรับข้อผูกพันเฉพาะ ภาคีแต่ละฝ่ายจะต้องทำให้มั่นใจว่ามาตรการทั้งปวงที่มีการใช้บังคับใช้เป็นการทั่วไปที่มีผลต่อการค้าบริการ ถูกบริหารจัดการอย่างสมเหตุสมผล มีหลักเกณฑ์ และไม่ลำเอียง
2. ภาคีแต่ละฝ่ายจะต้องคงไว้ซึ่งหรือจัดตั้งคณะผู้พิจารณาหรือกระบวนการทางยุติธรรม ทางการอนุญาโตตุลาการ หรือทางปกครอง โดยเร็วที่สุดเท่าที่จะปฏิบัติได้ เพื่อให้มีการทบทวนคำตัดสินของฝ่ายปกครองที่มีผลกระทบต่อการค้าบริการโดยทันที เมื่อมีการร้องขอของผู้ให้บริการของภาคีอีกฝ่ายที่ได้รับผลกระทบ และในกรณีที่มีเหตุผลอันสมควร เพื่อให้มีการเยียวยาที่เหมาะสม ในกรณีที่กระบวนการดังกล่าวนี้ไม่มีความอิสระของหน่วยงานที่ได้รับมอบหมายให้ออกคำตัดสินทางฝ่ายปกครองเกี่ยวข้อง ภาคีจะต้องทำให้มั่นใจว่าโดยข้อเท็จจริงแล้วกระบวนการดังกล่าวเป็นการทบทวนอย่างมีหลักเกณฑ์และเป็นกลาง
3. บทบัญญัติของวรรค 2 จะต้องไม่ถูกตีความเพื่อกำหนดให้ภาคีจัดตั้งคณะผู้พิจารณาหรือกระบวนการ เช่นว่านั้น หากการกระทำนั้นไม่สอดคล้องกับโครงสร้างรัฐธรรมนูญ หรือลักษณะของระบบกฎหมายของตน
4. ในกรณีที่ต้องมีการให้การอนุญาตสำหรับการให้บริการซึ่งได้มีการจัดทำข้อผูกพันเฉพาะไว้ หน่วยงานผู้มีอำนาจของภาคีจะต้องแจ้งผลการตัดสินเกี่ยวกับการขออนุญาตต่อผู้ยื่นคำขอภายในระยะเวลาที่เหมาะสม หลังจากที่ได้พิจารณาว่าการยื่นคำขอสมบูรณ์ภายใต้กฎหมายและระเบียบข้อบังคับภายในประเทศ เมื่อมีคำร้องขอของผู้ยื่นคำขอ หน่วยงานผู้มีอำนาจของภาคีจะต้องให้ข้อมูลเกี่ยวกับสถานะของคำขออนุญาตโดยล่าช้าเกินควร
5. โดยความมุ่งประสงค์เพื่อให้มั่นใจว่ามาตรการที่เกี่ยวกับข้อกำหนดและกระบวนการด้านคุณสมบัติมาตรฐานทางเทคนิค และข้อกำหนดด้านการออกใบอนุญาต ไม่ก่อให้เกิดอุปสรรคต่อการค้าบริการโดยไม่จำเป็น ภาคีจะต้องร่วมกันทบทวนผลของการเจรจาวิญญ์เกี่ยวกับมาตรการเหล่านี้ตามวรรค 4 ของข้อ 6 ของแกตส์ เพื่อที่จะรวมวิญญ์เหล่านี้เข้ามาไว้ในบทนี้ ภาคีรับทราบว่ามีจุดมุ่งหมายเพื่อให้มั่นใจว่าข้อกำหนดดังกล่าว อาทิ
 - (เอ) ตั้งอยู่บนพื้นฐานของกฎเกณฑ์ที่มีหลักเกณฑ์และโปร่งใส เช่น ความรู้ความสามารถ และความสามารถในการให้บริการ

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

- (บี) ไม่เป็นภาระมากกว่าที่จำเป็นเพื่อประกันคุณภาพของการบริการ
- (ซี) ในกรณีของกระบวนการด้านการออกใบอนุญาต ไม่เป็นข้อจำกัดต่อการให้บริการในตัวเอง
6. สำหรับสาขาซึ่งภาคีได้ยอมรับข้อผูกพันเฉพาะ และอยู่ภายใต้ข้อกำหนด ข้อจำกัด เงื่อนไข หรือคุณสมบัติใดตามที่กำหนดไว้ในนั้น ในระหว่างการรอให้มีการรวมวินัยตามวรรค 5 ภาคีจะไม่ใช้ข้อกำหนดด้านการออกใบอนุญาต ข้อกำหนดด้านคุณสมบัติ และมาตรฐานทางเทคนิค ซึ่งจะลบล้างหรือทำให้ข้อผูกพันเฉพาะดังกล่าวเสื่อมถอยลง ในลักษณะซึ่ง
- (เอ) ไม่เป็นไปตามหลักเกณฑ์ที่ระบุไว้ในอนุวรรค (เอ) (บี) หรือ (ซี) ของวรรค 5 และ
- (บี) ไม่สามารถคาดการณ์ได้อย่างสมเหตุสมผลถึงภาคนั้น ในขณะที่จัดทำข้อผูกพันเฉพาะในสาขาเหล่านั้น
7. ในการกำหนดว่า ภาคีได้ดำเนินการโดยสอดคล้องกับพันธกรณีภายใต้วรรค 6 หรือไม่ จะต้องคำนึงถึงมาตรฐานสากลขององค์การระหว่างประเทศที่เกี่ยวข้อง⁴ ที่ใช้โดยภาคนั้น

ข้อ 8.9 : การยอมรับ

1. เพื่อความมุ่งประสงค์ในการปฏิบัติตามมาตรฐานหรือหลักเกณฑ์ของภาคีในการอนุมัติ การออกใบอนุญาต หรือการรับรองผู้ให้บริการ ภาคีฝ่ายหนึ่งอาจยอมรับการศึกษาหรือประสบการณ์ที่ได้รับ การปฏิบัติตามข้อกำหนด หรือใบอนุญาต หรือใบรับรองที่ให้ในภาคีอีกฝ่าย
2. ภาคีจะต้องสนับสนุนให้หน่วยงานผู้มีอำนาจที่เกี่ยวข้องของตนเข้าสู่การเจรจาเกี่ยวกับการยอมรับคุณสมบัติทางวิชาชีพ ใบอนุญาต หรือกระบวนการขึ้นทะเบียน เพื่อให้บรรลุผลสำเร็จโดยเร็ว
3. ข้อตกลงใด ๆ ที่ได้บรรลุถึงตามวรรค 2 จะต้องสอดคล้องกับความตกลงฉบับนี้

⁴ คำว่า “องค์การระหว่างประเทศที่เกี่ยวข้อง” อ้างถึง องค์การระหว่างประเทศซึ่งมีการเป็นสมาชิกภาพเปิดให้แก่องค์กรที่เกี่ยวข้องของภาคี

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

ข้อ 8.10 : การผูกขาดและผู้ให้บริการที่ได้รับสิทธิแต่เพียงผู้เดียว

1. ภาคีแต่ละฝ่ายจะต้องทำให้มั่นใจว่าผู้ให้บริการที่ผูกขาดใดในอาณาเขตของตนไม่กระทำการในลักษณะที่ไม่สอดคล้องกับพันธกรณีของภาคีนั้นภายใต้ตารางข้อผูกพันเฉพาะ ในการให้บริการที่ผูกขาดในตลาดที่เกี่ยวข้อง
2. ในกรณีที่ผู้ให้บริการที่ผูกขาดของภาคีมีการแข่งขัน ไม่ว่าจะโดยทางตรงหรือผ่านบริษัทในเครือ ในการให้บริการที่นอกเหนือขอบเขตของสิทธิการผูกขาดของตนและอยู่ภายใต้ตารางข้อผูกพันเฉพาะของภาคีนั้น ภาคีนั้นจะต้องทำให้มั่นใจว่าผู้ให้บริการนั้นจะไม่ใช้สถานะการผูกขาดของตนโดยมิชอบเพื่อกระทำการในอาณาเขตของตนในลักษณะที่ไม่สอดคล้องกับข้อผูกพันนั้น
3. หากภาคีฝ่ายหนึ่งมีเหตุผลอันพึงเชื่อได้ว่าผู้ให้บริการที่ผูกขาดการให้บริการของภาคีอีกฝ่ายกำลังกระทำการในลักษณะที่ไม่สอดคล้องกับวรรค 1 หรือ 2 ภาคีอาจร้องขอให้ภาคีอีกฝ่ายที่ก่อตั้ง คงไว้ซึ่ง หรือให้อนุมัติแก่ผู้ให้บริการนั้น ให้ข้อมูลเฉพาะที่เกี่ยวกับการดำเนินการที่เกี่ยวข้อง
4. บทบัญญัติของข้อนี้ให้ใช้ในกรณีที่ผู้ให้บริการที่ได้รับสิทธิแต่เพียงผู้เดียวด้วย เมื่อภาคีได้กระทำการดังต่อไปนี้ ทั้งอย่างเป็นทางการหรือโดยผลทางปฏิบัติ
 - (เอ) อนุมัติหรือกำหนดให้มีผู้ให้บริการเพียงน้อยราย และ
 - (บี) ห้ามการแข่งขันระหว่างผู้ให้บริการเหล่านั้นในอาณาเขตของตนอย่างชัดเจน

ข้อ 8.11 : การปฏิบัติทางธุรกิจ

1. ภาคียอมรับว่าการปฏิบัติทางธุรกิจบางรูปแบบของผู้ให้บริการนอกเหนือจากที่อยู่ภายใต้ ข้อ 10 (การผูกขาดและผู้ให้บริการที่ได้รับสิทธิแต่เพียงผู้เดียว) อาจจำกัดการแข่งขันและด้วยเหตุนี้จึงมีผลจำกัดการค้าบริการ
2. เมื่อมีการร้องขอของภาคีอีกฝ่าย ภาคีจะต้องเข้าสู่การปรึกษาหารือโดยมุ่งที่จะยกเลิกการปฏิบัติที่อ้างถึงในวรรค 1 ภาคีผู้ถูกร้องขอจะต้องให้การพิจารณาอย่างเต็มที่และด้วยความเห็นอกเห็นใจต่อคำร้องขอ เช่นว่านั้น และจะต้องให้ความร่วมมือโดยให้ข้อมูลที่ไม่เป็นความลับต่อสาธารณะในประเด็นที่เกี่ยวข้อง ภาคีผู้ถูกร้องขออาจให้ข้อมูลอื่นแก่ภาคีผู้ร้องขอด้วยโดยขึ้นอยู่กับกฎหมายและระเบียบข้อบังคับ

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

ภายในประเทศของตน และขึ้นอยู่กับข้อยุติการตกลงซึ่งเป็นที่พอใจร่วมกันเกี่ยวกับการปกป้องความลับของข้อมูลโดยภาคีผู้ร้องขอ

ข้อ 8.12 : มาตรการปกป้องฉุกเฉิน

1. คู่ภาคีรับทราบถึงการเจรจาพหุภาคีตามข้อ 10 ของแกตส์ เกี่ยวกับมาตรการปกป้องฉุกเฉินบนพื้นฐานของหลักการการไม่เลือกปฏิบัติ เมื่อการเจรจาพหุภาคีดังกล่าวได้ข้อสรุป คู่ภาคีจะต้องดำเนินการทบทวนเพื่อความมุ่งประสงค์ให้มีการหารือเกี่ยวกับการแก้ไขความตกลงฉบับนี้อย่างเหมาะสมเพื่อรวมผลของการเจรจา พหุภาคีดังกล่าวเข้าไว้
2. ในกรณีที่การดำเนินการตามความตกลงฉบับนี้ก่อให้เกิดผลกระทบในทางลบอย่างมีนัยสำคัญต่อภาคบริการของภาคีก่อนที่จะมีการสรุปผลการเจรจาพหุภาคีที่อ้างถึงในวรรค 1 ภาคีที่ได้รับผลกระทบอาจร้องขอให้มีการหารือกับภาคีอีกฝ่ายเพื่อความมุ่งประสงค์ของการหารือเกี่ยวกับมาตรการใด ๆ ที่เกี่ยวข้องกับภาคบริการที่ได้รับผลกระทบ มาตรการใดๆ ที่ดำเนินการตามวรรคนี้จะต้องได้รับความเห็นชอบร่วมกันจากภาคี ภาคีจะต้องคำนึงถึงสภาวะการณ์ของกรณีเฉพาะและให้การพิจารณาด้วยความเห็นอกเห็นใจแก่ภาคีที่ต้องการใช้มาตรการ

ข้อ 8.13 : การชำระเงินและการโอน

1. เว้นแต่ภายใต้สภาวะการณ์ที่ปรากฏในข้อ 14 (ข้อจำกัดเพื่อรักษาดุลการชำระเงิน) ภาคีจะต้องไม่ใช่ข้อจำกัดต่อการโอนหรือชำระเงินระหว่างประเทศสำหรับธุรกรรมเดินสะพัดที่เกี่ยวข้องกับข้อผูกพันเฉพาะของตน
2. ไม่มีความใดในบทนี้จะกระทบต่อสิทธิและพันธกรณีของภาคีในฐานะสมาชิกของกองทุนการเงินระหว่างประเทศ ภายใต้ข้อความตกลงของกองทุนการเงินระหว่างประเทศ ซึ่งรวมถึงการใช้กิจกรรมการปริวรรตซึ่งสอดคล้องกับข้อความตกลงของกองทุนการเงินระหว่างประเทศ โดยมีเงื่อนไขว่าภาคีจะต้องไม่กำหนดข้อจำกัดต่อธุรกรรมเกี่ยวกับเงินทุนใดๆ ที่ไม่สอดคล้องกับข้อผูกพันเฉพาะของตนเกี่ยวกับธุรกรรมดังกล่าวเว้นแต่ที่อยู่ภายใต้ข้อ 14 (ข้อจำกัดเพื่อการรักษาดุลการชำระเงิน) หรือตามคำร้องขอของกองทุนการเงินระหว่างประเทศ

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

ข้อ 8.14 : ข้อจำกัดเพื่อการรักษาบุคลากรชำระเงิน

1. ในกรณีของปัญหาบุคลากรชำระเงินและปัญหาทางการเงินภายนอกที่ร้ายแรง หรือภัยคุกคามจากปัญหาดังกล่าว ภาคือนำมาใช้หรือคงไว้ซึ่งข้อจำกัดต่อการค้าบริการ ซึ่งรวมถึงต่อการชำระเงินหรือการโอนเงินสำหรับธุรกรรมที่เกี่ยวข้องกับพันธกรณีดังกล่าว เป็นที่ยอมรับว่า แรงกดดันในบางกรณีที่เป็นกรณีเฉพาะต่อบุคลากรชำระเงินของภาคีในกระบวนการพัฒนาเศรษฐกิจ อาจทำให้เกิดความจำเป็นที่จะต้องใช้ข้อจำกัดเพื่อทำให้มั่นใจถึง อาทิ การรักษาระดับเงินทุนสำรองที่เพียงพอสำหรับการดำเนินการตามแผนการพัฒนาทางเศรษฐกิจของตน
2. ข้อจำกัดที่อ้างถึงในวรรค 1
 - (เอ) จะต้องไม่เลือกปฏิบัติระหว่างประเทศสมาชิกองค์การการค้าโลก
 - (บี) จะต้องสอดคล้องกับข้อความตกลงของกองทุนการเงินระหว่างประเทศ
 - (ซี) จะต้องหลีกเลี่ยงความเสียหายโดยไม่จำเป็นต่อผลประโยชน์ทางพาณิชย์ เศรษฐกิจ และการเงินของภาคีอีกฝ่าย
 - (ดี) จะต้องไม่เกินกว่าความจำเป็นเพื่อแก้ไขสถานการณ์ที่ได้อธิบายไว้ในวรรค 1
 - (อี) จะต้องเป็นการชั่วคราว และถูกทยอยยกเลิกไปตามลำดับเมื่อสถานการณ์ที่ระบุในวรรค 1 ดีขึ้น
3. ในการพิจารณากำหนดเหตุการณ์เพื่อใช้ข้อจำกัดเช่นว่านั้น ภาคือนำมาใช้ความสำคัญลำดับแรกต่อการให้บริการที่มีความจำเป็นมากกว่าต่อแผนเศรษฐกิจหรือแผนการพัฒนาของตน อย่างไรก็ตาม ข้อจำกัดดังกล่าวจะต้องไม่ถูกนำมาใช้ หรือคงไว้เพื่อความมุ่งประสงค์ในการปกป้องสาขาบริการใดเป็นการเฉพาะ
4. ข้อจำกัดใดที่นำมาใช้หรือคงไว้ภายใต้วรรค 1 หรือการเปลี่ยนแปลงต่อข้อจำกัดนั้น จะต้องแจ้งให้ภาคีอีกฝ่ายทราบโดยทันที
5. ภาคีที่นำมาใช้ซึ่งข้อจำกัดใด ๆ ตามวรรค 1 จะต้องเริ่มการหารือกับภาคีอีกฝ่ายโดยทันทีเพื่อทบทวนข้อจำกัดที่นำมาใช้

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

ข้อ 8.15 : ความโปร่งใส

1. ยกเว้นในกรณีฉุกเฉิน ภาครัฐแต่ละฝ่ายจะจัดพิมพ์มาตรการที่เกี่ยวข้องทั้งปวงซึ่งใช้บังคับเป็นการทั่วไป ซึ่งเกี่ยวกับหรือมีผลต่อการดำเนินการตามความตกลงนี้โดยเร็วและอย่างซื่อสัตย์สุจริตก่อนที่มาตรการเหล่านั้นจะมีผลใช้บังคับ ความตกลงระหว่างประเทศที่เกี่ยวข้องหรือมีผลต่อการค้าบริการซึ่งภาครัฐร่วมลงนามจะต้องจัดพิมพ์ด้วย
2. ในกรณีที่การจัดพิมพ์ตามที่อ้างถึงในวรรค 1 ไม่สามารถปฏิบัติได้ ข้อมูลดังกล่าวจะต้องมีให้ไว้เป็นการทั่วไปแทน
3. ภาครัฐแต่ละฝ่ายจะตอบสนองต่อคำร้องขอทั้งปวงของภาครัฐอีกฝ่ายโดยทันทีสำหรับข้อมูลเฉพาะเกี่ยวกับมาตรการใด ๆ ของตนซึ่งใช้บังคับเป็นการทั่วไป หรือความตกลงระหว่างประเทศในความหมายของวรรค 1 การสื่อสารระหว่างภาครัฐในประเด็นนี้จะต้องดำเนินการผ่านจุดติดต่อที่กำหนดของตน

ข้อ 8.16 : การเปิดเผยข้อมูลที่เป็นความลับ

ไม่มีบัญญัติใดในบทนี้ที่กำหนดให้ภาครัฐใดต้องให้ข้อมูลที่เป็นความลับ ซึ่งการเปิดเผยข้อมูลดังกล่าวจะขัดขวางการบังคับใช้กฎหมาย หรือ มิฉะนั้นจะขัดต่อประโยชน์สาธารณะ หรือซึ่งจะกระทบต่อประโยชน์ในทางพาณิชย์ที่ชอบด้วยกฎหมายของวิสาหกิจใดโดยเฉพาะ ไม่ว่าจะป็นภาครัฐ หรือเอกชน

ข้อ 8.17 : การปฏิเสธการให้สิทธิประโยชน์

โดยขึ้นอยู่กับความจำเป็นที่เห็นสมควรและการหารือโดยทันที ภาครัฐอาจปฏิเสธสิทธิประโยชน์ของบทนี้

(เอ) แก่การให้บริการใด หากภาคนั้นพิสูจน์ได้ว่า การบริการได้ให้จากหรือในอาณาเขตของประเทศที่ไม่ใช่ภาครัฐ

(บี) ในกรณีของการให้บริการขนส่งทางทะเล หากภาคนั้นพิสูจน์ได้ว่า การบริการได้ให้

(หนึ่ง) โดยเรือซึ่งจดทะเบียนภายใต้กฎหมายของประเทศที่ไม่ใช่ภาครัฐ และ

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

(สอง) โดยบุคคลซึ่งดำเนินการ และ/หรือ ใช้เรือทั้งหมด หรือบางส่วน ของประเทศที่ไม่ใช่ ภาคี

(ซี) แก่ผู้ให้บริการที่เป็นนิติบุคคล หากภาคินั้นพิสูจน์ว่าไม่ใช่ผู้ให้บริการของภาคีอีกฝ่าย โดยที่ภาคี กำหนดว่าผู้ให้บริการเป็นเจ้าของหรือควบคุมโดยบุคคลที่ไม่ใช่ภาคี และไม่มีการดำเนินธุรกิจ อย่างมีนัยสำคัญในอาณาเขตของภาคี

ข้อ 8.18 : จุดติดต่อ

ภาคีแต่ละฝ่ายจะต้องกำหนดจุดติดต่อหนึ่งแห่ง หรือมากกว่า เพื่ออำนวยความสะดวกด้านการสื่อสารระหว่าง คู่ภาคีในประเด็นใด ๆ ภายใต้อำนาจนี้ และจะต้องแจ้งให้ภาคีอีกฝ่ายทราบรายละเอียดของจุดติดต่อนั้น ภาคี จะต้องแจ้งภาคีอีกฝ่ายโดยทันทีถึงการเปลี่ยนแปลงใด ๆ ต่อรายละเอียดของจุดติดต่อของตน

ข้อ 8.19 : คณะกรรมการด้านการค้าบริการ

1. คู่ภาคีได้จัดตั้งคณะกรรมการว่าด้วยการค้าบริการซึ่งจะประชุมร่วมกันตามที่คู่ภาคีหรือคณะกรรมการ ร่วมกำหนดเพื่อพิจารณาประเด็นใด ๆ ที่เกิดขึ้นภายใต้อำนาจนี้
2. หน้าที่ของคณะกรรมการประกอบด้วย
 - (เอ) การทบทวนการปฏิบัติตามและการดำเนินงานของบพนี้
 - (บี) การแลกเปลี่ยนข้อมูลและข้อเสนอแนะเกี่ยวกับมาตรการเพื่อส่งเสริมการค้าบริการระหว่างคู่ภาคี ให้ขยายตัวเพิ่มขึ้น และ
 - (ซี) การพิจารณาและการหารือประเด็นใด ๆ ที่เกี่ยวข้องกับบพนี้

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

ข้อ 8.20 : บทบัญญัติเบ็ดเตล็ด

ภาคผนวกของแกตส์ ได้แก่ ภาคผนวกว่าด้วยการเคลื่อนย้ายของบุคคลธรรมดาเพื่อให้บริการภายใต้ความตกลง ภาคผนวกว่าด้วยบริการขนส่งทางอากาศ ภาคผนวกว่าด้วยบริการด้านการเงิน และภาคผนวกว่าด้วยโทรคมนาคม จะใช้บังคับกับบทนี้โดยอนุโลม

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

ภาคผนวก 8 เอ

ตารางข้อมูลพิเศษเฉพาะสำหรับบริการ

ประเทศไทย

คำอธิบาย

1. ตารางฉบับนี้ระบุข้อมูลพิเศษของประเทศไทยซึ่งเป็นไปตามข้อ 8.6 (ตารางข้อมูลพิเศษเฉพาะ)
2. การจำแนกประเภทของสาขาบริการในตารางนี้อยู่บนพื้นฐานของการจำแนกประเภทผลิตภัณฑ์กลาง (ซีพีซี) ฉบับปี ค.ศ. 1991 ซีพีซี เวอร์ชัน 1.1 และ ซีพีซี เวอร์ชัน 2.1 ของสำนักงานสถิติของสหประชาชาติ เว้นแต่จะบ่งชี้เป็นอย่างอื่นโดยไม่มีหมายเลข ซีพีซี กำกับ การจัดลำดับเป็นไปตามรายการจำแนกประเภทของสาขาบริการในเอกสารแอกตต์ เอ็มทีเอ็น.จีเอ็นเอส/ดับเบิลยู/120 ลงวันที่ 10 กรกฎาคม ค.ศ. 1991 การจัดทำตารางข้อมูลพิเศษเฉพาะเป็นไปตามแนวทางที่ระบุในเอกสารแอกตต์ เอ็มทีเอ็น.จีเอ็นเอส/ดับเบิลยู/164 ลงวันที่ 3 กันยายน ค.ศ. 1993 และเอกสารแอกตต์ เอ็มทีเอ็น.จีเอ็นเอส/ดับเบิลยู/164/Add.1 ลงวันที่ 30 พฤศจิกายน ค.ศ. 1993
3. การใช้ “**” กำกับรหัสในแต่ละซีพีซี บ่งชี้ว่าข้อมูลพิเศษเฉพาะสำหรับรหัสนั้นไม่ครอบคลุมบริการทั้งหมดที่อยู่ภายใต้รหัสนั้น

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

THAILAND – SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

รูปแบบการให้บริการ : 1) การให้บริการแบบข้ามพรมแดน 2) การเดินทางไปใช้บริการในต่างประเทศ 3) การจัดตั้งธุรกิจ 4) การให้บริการโดยบุคคลธรรมดา

สาขา หรือ สาขาย่อย	ข้อจำกัดด้านการเข้าสู่ตลาด	ข้อจำกัดด้านการปฏิบัติเยี่ยงคนชาติ	ข้อผูกพันเพิ่มเติม
หนึ่ง. ข้อผูกพันที่ใช้เป็นการทั่วไป			
ทุกสาขาที่อยู่ในตารางนี้	<p>(1)(2)(3)(4) พันธกรณีของไทยภายใต้ความตกลงนี้ที่เกี่ยวกับผู้มีถิ่นพำนักถาวรของภาคีอีกฝ่าย:ไม่ผูกพัน</p> <p>(1) สาขาใดที่ผูกพันในรูปแบบที่ 1 (โหมด 1) ให้เป็นไปตามกฎหมายและระเบียบข้อบังคับของประเทศไทย</p> <p>(3) เฉพาะบริษัทจำกัดหรือนิติบุคคลตามประเภทที่ระบุไว้ในตารางนี้ที่จัดตั้งขึ้นและจดทะเบียนในประเทศไทยตามกฎหมายและระเบียบข้อบังคับของประเทศไทยเท่านั้นที่ได้รับอนุญาตสัดส่วนผู้ถือหุ้นต่างชาติต้องไม่เกินร้อยละ 49 ของทุนจด</p>	<p>(1)(2)(3)(4) พันธกรณีของไทยภายใต้ความตกลงนี้ที่เกี่ยวกับผู้มีถิ่นพำนักถาวรของภาคีอีกฝ่าย: ไม่ผูกพัน</p> <p>(3) สำหรับบริษัทจำกัดหรือนิติบุคคลในประเภทตามที่ระบุในตารางนี้ซึ่งมีคนต่างชาติเป็นเจ้าของหรือควบคุมต้องเป็นไปตามข้อกำหนดตามที่ระบุไว้ในกฎหมายและระเบียบข้อบังคับที่เกี่ยวกับการลงทุน</p>	

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

THAILAND – SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

รูปแบบการให้บริการ : 1) การให้บริการแบบข้ามพรมแดน 2) การเดินทางไปใช้บริการในต่างประเทศ 3) การจัดตั้งธุรกิจ 4) การให้บริการโดยบุคคลธรรมดา

สาขา หรือ สาขาย่อย	ข้อจำกัดด้านการเข้าสู่ตลาด	ข้อจำกัดด้านการปฏิบัติเยี่ยงคนชาติ	ข้อผูกพันเพิ่มเติม
	<p>ทะเบียน หรือมีฉะนั้นตามที่ระบุไว้ในข้อผูกพันเฉพาะรายสาขาและต้องเป็นไปตามเงื่อนไขดังต่อไปนี้:</p> <p>(เอ) การจัดตั้งทางพาณิชย์ในสาขาหรือสาขาย่อยตามตารางนี้ต้องเป็นไปตามกฎหมายข้อกำหนด กฎ และระเบียบข้อบังคับเกี่ยวกับจำนวนผู้ถือหุ้นและผู้บริหารต่างชาติ คณะกรรมการบริหาร ข้อกำหนดเรื่องถิ่นที่อยู่ และสัดส่วนหรือข้อกำหนดเรื่องเงินทุนขั้นต่ำ และ</p> <p>(บี) บุคคลหรือผู้แทนของบริษัทจำกัดหรือนิติบุคคลที่เป็นผู้ยื่นขอใบอนุญาตต้องเป็นผู้มีสัญชาติไทย</p>	<p>จากต่างชาติของไทย</p> <p>ในการจัดตั้งทางพาณิชย์ นิติบุคคลซึ่งมีคนต่างชาติเป็นเจ้าของหรือควบคุมต้องยื่นขอหนังสือรับรองการประกอบธุรกิจตามที่ระบุไว้ในมาตรา 11 ของพระราชบัญญัติการประกอบธุรกิจของคนต่างด้าว พ.ศ. 2542 (ค.ศ.1999) และประกาศกระทรวงซึ่งอธิบาย กฎ และวิธีการที่เกี่ยวข้องกับการขอหนังสือรับรองการประกอบธุรกิจของคนต่างด้าว พ.ศ. 2546 (ค.ศ.2003) และที่แก้ไขเพิ่มเติม</p> <p>นอกเหนือจากที่ระบุเพิ่มเติมหรือมีฉะนั้น ระบุไว้ในข้อผูกพันเฉพาะ หลักเกณฑ์และ</p>	

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

THAILAND – SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

รูปแบบการให้บริการ : 1) การให้บริการแบบข้ามพรมแดน 2) การเดินทางไปใช้บริการในต่างประเทศ 3) การจัดตั้งธุรกิจ 4) การให้บริการโดยบุคคลธรรมดา

สาขา หรือ สาขาย่อย	ข้อจำกัดด้านการเข้าสู่ตลาด	ข้อจำกัดด้านการปฏิบัติเยี่ยงคนชาติ	ข้อผูกพันเพิ่มเติม
	<p>การจัดตั้งทางพาณิชย์ในสาขาหรือสาขาย่อยในตารางนี้ต้องเป็นไปตามเงื่อนไขเพิ่มเติม (หากมี) ตามที่ระบุในข้อผูกพันเฉพาะสาขาคด้วย</p>	<p>ข้อกำหนดตามที่ระบุไว้โดยข้อ 14 และข้อ 14 ทวิ ของความตกลงทั่วไปว่าด้วยการค้าบริการ (แกตส์) และมาตรา 5 ของพระราชบัญญัติการประกอบธุรกิจของคนต่างด้าว พ.ศ. 2542 (ค.ศ.1999) และตามที่ระบุไว้ในกฎหมายหรือระเบียบข้อบังคับที่เกี่ยวข้องกับการลงทุนของต่างชาติของประเทศไทยอื่นใดจะนำมาใช้บังคับ</p> <p>ไม่ผูกพัน สำหรับมาตรการที่เกี่ยวข้องกับการอุดหนุน หรือสิทธิพิเศษ ข้อกำหนดเงินทุนขั้นต่ำ มาตรการภาษี การได้มาซึ่งและการใช้ที่ดิน และข้อกำหนดเรื่องสัญชาติ</p>	

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

(4) นอกเหนือจากที่ระบุไว้เพิ่มเติมหรือเว้นแต่จะระบุไว้เป็นอย่างอื่นในระดับสาขา ไม่ผูกพันการเคลื่อนย้ายชั่วคราวของบุคคลธรรมดา ยกเว้นในประเภทต่อไปนี้:

หนึ่ง นักธุรกิจ:

นักธุรกิจ อ้างถึง บุคคลธรรมดาที่พำนักในไทย เพื่อความมุ่งประสงค์ในการเข้าร่วมประชุมหรือติดต่อทางธุรกิจ เข้าร่วมสัญญาซื้อหรือขายบริการ เยี่ยมเยือนธุรกิจที่จัดตั้ง หรือกิจกรรมอื่น ๆ ที่คล้ายคลึงกัน และเข้ามาเพื่อความมุ่งประสงค์ในการจัดตั้งทางพาณิชย์ในไทย

เงื่อนไข:

ตัวแทนของผู้ให้บริการหรือพนักงานของนิติบุคคลดังกล่าวจะต้องไม่ขายตราให้กับประชาชนทั่วไป หรือให้บริการด้วยตนเอง

(4) ไม่ผูกพัน เว้นแต่ที่ระบุไว้ในหัวข้อ การเข้าสู่ตลาด

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

ระยะเวลาการพำนัก:

อนุญาตให้เข้าและพำนักในประเทศเป็นการชั่วคราวไม่เกิน 90 วัน นับจากวันที่เดินทางมาถึง

สอง ผู้โอนย้ายในบริษัท

พนักงานของบริษัทที่จัดตั้งในอาณาเขตของภาคีที่โอนย้ายชั่วคราวเพื่อให้บริการผ่านการจัดตั้งทางพาณิชย์ในประเทศไทย

พนักงาน อ้างถึง ผู้บริหาร ผู้จัดการ หรือผู้เชี่ยวชาญ ตามที่นิยามไว้ด้านล่าง

ผู้จัดการ หมายถึง:

บุคคลภายในองค์กรที่เป็นผู้กำหนดทิศทางขององค์กร หรือแผนกหรือส่วนย่อยขององค์กร กำกับดูแลและควบคุมการทำงานของพนักงานที่กำกับดูแลอื่น ผู้ชำนาญการ หรือพนักงานระดับบริหารอื่น ๆ มีอำนาจในการจ้างและไล่ออก หรือแนะนำการจ้างงาน ไล่ออก หรือการดำเนินการด้านบุคลากรอื่น ๆ (เช่น การเลื่อนตำแหน่งหรือการ

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

อนุญาตกลางาน) และใช้อำนาจดุลยพินิจในการปฏิบัติงานในแต่ละวัน ไม่รวมถึงผู้บังคับบัญชาระดับแนวหน้า เว้นแต่พนักงานที่ได้รับการดูแลจะเป็นผู้ชำนาญการ และไม่รวมถึงพนักงานที่ปฏิบัติหน้าที่จำเป็นสำหรับการให้บริการ

ผู้บริหาร หมายถึง:

บุคคลภายในองค์กรที่กำกับดูแลการบริหารจัดการขององค์กร เป็นผู้มีอำนาจในการตัดสินใจประเด็นต่าง ๆ อย่างกว้างขวาง และได้รับการกำกับดูแลหรือคำแนะนำทั่วไปเฉพาะจากผู้บริหารระดับสูงกว่า คณะกรรมการบริหาร หรือผู้ถือหุ้นของธุรกิจ ผู้บริหารจะไม่ปฏิบัติหน้าที่เกี่ยวข้องกับการให้บริการหรือบริการขององค์กรโดยตรง

ผู้เชี่ยวชาญ หมายถึง:

บุคคลภายในองค์กรที่มีความรู้และความเชี่ยวชาญในระดับสูงอย่างต่อเนื่องที่จำเป็นต่อการจัดตั้งธุรกิจบริการ และ/หรือมีความรู้ที่เป็นกรรมสิทธิ์ขององค์กร เกี่ยวกับบริการ อุปกรณ์

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

สำหรับการวิจัย ประเด็นทางเทคนิค หรือการ
บริหารจัดการ

เงื่อนไข:

พนักงานดังกล่าวจะต้องได้รับการว่าจ้างจาก
บริษัทที่เกี่ยวข้องนอกประเทศไทยเป็นระยะเวลา
ไม่น้อยกว่าหนึ่งปีทันทีนับจากวันที่ยื่นขออนุญาต
เข้ามาของบุคคลนั้น

ระยะเวลาการพำนัก:

อนุญาตให้เข้าและพำนักในประเทศเป็นการ
ชั่วคราวไม่เกินหนึ่งปีนับจากวันที่มาถึง เมื่อบังคับ
ใช้กับผู้รับใบอนุญาตภายในองค์กรผู้ซึ่งได้รับการว่าจ้าง
โดยนิติบุคคลที่เกี่ยวข้องนอกประเทศไทยเป็น
ระยะเวลาไม่น้อยกว่าหนึ่งปีทันทีนับจากวันที่ยื่นขอ
อนุญาตเข้ามา

การพำนักชั่วคราวดังกล่าวอาจขยายได้อีกสามครั้ง
ครั้งละไม่เกินหนึ่งปี

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

	<p>การเคลื่อนย้ายชั่วคราวของบุคคลธรรมดาจะต้องเป็นไปตามข้อกำหนดของการตรวจประทับตราที่จำเป็น และไม่รวมถึงชนิดหรือประเภทใดของบุคคลธรรมดาต่างชาติที่ต้องห้ามหรือไม่ได้รับอนุญาตตามพระราชกำหนดการบริหารจัดการการทำงานของคนต่างด้าว พ.ศ. 2560 (ค.ศ. 2017) และที่แก้ไขเพิ่มเติม หรือตามกฎหมายหรือระเบียบข้อบังคับที่เกี่ยวข้องอื่นใดของไทย</p> <p>บุคคลธรรมดาจะต้องผ่านหลักเกณฑ์¹ ตามที่กำหนดโดยกระทรวงแรงงานและหน่วยงานผู้มีอำนาจที่เกี่ยวข้องในการได้รับใบอนุญาตหรือการอนุญาตในสาขาหรือสาขาย่อยใดก็ตามตามที่กำหนดโดยกฎหมายหรือระเบียบข้อบังคับเฉพาะของไทย</p> <p>(3)(4) บุคคลธรรมดาหรือนิติบุคคลของภาคีอีกฝ่ายที่ได้มาหรือได้รับกรรมสิทธิ์ในที่ดิน จะไม่</p>	<p>(3)(4) บุคคลธรรมดาหรือนิติบุคคลของภาคีอีกฝ่ายไม่ได้รับอนุญาตให้ซื้อหรือเป็น</p>	
--	--	--	--

¹ หลักเกณฑ์เช่นว่านั้นอาจรวมถึง: ขนาดของทุนที่ชำระแล้วเต็มจำนวน การสร้างการจ้างงาน ขอบเขตของการลงทุนต่างชาติ การส่งเสริมการส่งออก การถ่ายทอดเทคโนโลยี ความจำเป็นเฉพาะของการบริหารจัดการ การทดสอบความจำเป็นทางเศรษฐกิจหรือของตลาดแรงงาน

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

	<p>สามารถใช้สิทธิและสิทธิพิเศษภายใต้ความตกลงนี้</p> <p>บุคคลธรรมดาหรือนิติบุคคลที่ได้รับสิทธิพิเศษหรือสิ่งจูงใจอื่นจากหน่วยงานผู้มีอำนาจของไทยเพื่อให้บริการไม่อาจเรียกร้องผลประโยชน์ภายใต้ความตกลงนี้</p>	<p>เจ้าของที่ดินในประเทศไทย</p> <p>ประมวลกฎหมายที่ดิน ใช้บังคับสำหรับการได้มาและการใช้ที่ดินของบุคคลธรรมดา บริษัทจำกัด หรือนิติบุคคลในประเภทตามระบุไว้ในตารางนี้</p>	
<p>สอง. ตารางข้อมูลผูกพันเฉพาะ</p>			
<p>1. บริการด้านธุรกิจ</p> <p>เอ. บริการด้านวิชาชีพ</p>			
<p>เอ. บริการด้านกฎหมาย (ซีพีซี 86111+86119+86120+86130+86190)</p>	<p>(๑) ไม่ผูกพัน</p> <p>(๒) ไม่มีข้อจำกัด</p> <p>(๓) ไม่มีข้อจำกัด</p>	<p>(๑) ไม่ผูกพัน</p> <p>(๒) ไม่มีข้อจำกัด</p> <p>(๓) ไม่มีข้อจำกัด</p>	

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

	(๔) ไม่ผูกพัน	(๔) ไม่ผูกพัน	
- บริการให้คำปรึกษาด้าน กฎหมายในการร่างเอกสารที่ เกี่ยวกับเฉพาะกฎหมายการค้า ระหว่างประเทศ ไม่รวมกฎหมาย และระเบียบข้อบังคับในประเทศ (ส่วนหนึ่งของ ซีพีซี 1.1: 82119)	(๑) ไม่มีข้อจำกัด (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) สัดส่วนผู้ถือหุ้นต่างชาติต้องไม่เกินร้อยละ ๗๐ ของ ทุนจดทะเบียน และต้องดำเนินธุรกิจผ่านการร่วม ทุนกับนิติบุคคลสัญชาติไทยเท่านั้น (๔) ไม่ผูกพัน	(๑) ไม่มีข้อจำกัด (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ไม่มีข้อจำกัด (๔) ไม่ผูกพัน	
บี. บริการด้านบัญชี การสอบ บัญชี และการจัดทำบัญชี (ซีพีซี 86211 ถึง 86213+ 86219+86220)	(๑) ไม่มีข้อจำกัด (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ไม่มีข้อจำกัด (๔) ไม่ผูกพัน	(๑) การสอบบัญชีต้องได้รับการรับรองโดย ผู้สอบบัญชีที่ได้รับอนุญาตในไทย (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ไม่มีข้อจำกัด (๔) ไม่ผูกพัน	
ดี. บริการด้านสถาปัตยกรรม (ซี พีซี 86711 -86714+86719)	(๑) ไม่มีข้อจำกัด (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ไม่มีข้อจำกัด (๔) ไม่ผูกพัน	(๑) บริการต้องได้รับการรับรองโดยสถาปนิกที่ ได้รับอนุญาตในไทย (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ไม่มีข้อจำกัด (๔) ไม่ผูกพัน	
อี. บริการด้านวิศวกรรม (ซีพีซี 8672)	(๑) ไม่มีข้อจำกัด	(๑) บริการต้องได้รับการรับรองโดยวิศวกรที่ ได้รับอนุญาตในไทย	

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

	<p>(๒) ไม่มีข้อจำกัด</p> <p>(๓) ไม่มีข้อจำกัด นอกจากคณะกรรมการบริหาร อย่างน้อยกึ่งหนึ่ง หรือกรรมการผู้จัดการ จะต้องเป็นผู้มีสัญชาติไทยและมีถิ่นที่อยู่ในประเทศไทย และจะต้องได้รับใบอนุญาตจากสภาวิศวกร</p> <p>(๔) ไม่ผูกพัน</p>	<p>(๒) ไม่มีข้อจำกัด</p> <p>(๓) ไม่มีข้อจำกัด</p> <p>(๔) ไม่ผูกพัน</p>	
<p>เอฟ. บริการด้านวิศวกรรมแบบครบวงจร</p> <p>- บริการด้านวิศวกรรมแบบครบวงจรสำหรับระบบควบคุมสัญญาณไฟจราจร (ซีพีซี 1.1: 83319)</p>	<p>(๑) ไม่มีข้อจำกัด</p> <p>(๒) ไม่มีข้อจำกัด</p> <p>(๓) สัดส่วนผู้ถือหุ้นต่างชาติต้องไม่เกินร้อยละ ๗๐ ของทุนจดทะเบียน และต้องดำเนินธุรกิจผ่านการร่วมทุนกับนิติบุคคลสัญชาติไทยเท่านั้น</p> <p>(๔) ไม่ผูกพัน</p>	<p>(๑) บริการต้องได้รับการรับรองโดยวิศวกรที่ได้รับใบอนุญาตในไทย</p> <p>(๒) ไม่มีข้อจำกัด</p> <p>(๓) ไม่มีข้อจำกัด</p> <p>(๔) ไม่ผูกพัน</p>	
<p>จี. บริการด้านสถาปัตยกรรมผังเมือง (ซีพีซี 86741 ถึง 86742)</p>	<p>(๑) ไม่มีข้อจำกัด</p> <p>(๒) ไม่มีข้อจำกัด</p> <p>(๓) ไม่มีข้อจำกัด</p> <p>(๔) ไม่ผูกพัน</p>	<p>(1) บริการต้องได้รับการรับรองโดยสถาปนิกที่ได้รับใบอนุญาตในไทย</p> <p>(๒) ไม่มีข้อจำกัด</p> <p>(3) ไม่มีข้อจำกัด</p> <p>(๔) ไม่ผูกพัน</p>	
<p>บี. บริการคอมพิวเตอร์และที่เกี่ยวข้อง</p>			

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

<p>เอ. บริการให้คำปรึกษาเกี่ยวกับการติดตั้งอุปกรณ์คอมพิวเตอร์ (ซีพีซี 84100)</p>	<p>(๑) ไม่มีข้อจำกัด (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) สัดส่วนผู้ถือหุ้นต่างชาติต้องไม่เกินร้อยละ ๗๐ ของทุนจดทะเบียน และต้องดำเนินธุรกิจผ่านการร่วมทุนกับนิติบุคคลสัญชาติไทยเท่านั้น (๔) ตามที่ระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็นการทั่วไป</p>	<p>(๑) ไม่มีข้อจำกัด (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ไม่มีข้อจำกัด (๔) ตามที่ระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็นการทั่วไป</p>	
<p>บี. บริการสนับสนุนการใช้งานซอฟต์แวร์ (ซีพีซี 84210+84220+84230+84240+84250)</p>	<p>(๑) ไม่มีข้อจำกัด (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ไม่มีข้อจำกัด (๔) ตามที่ระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็นการทั่วไป</p>	<p>(๑) ไม่มีข้อจำกัด (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ไม่มีข้อจำกัด (๔) ตามที่ระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็นการทั่วไป</p>	
<p>- บริการให้คำปรึกษาด้านซอฟต์แวร์ (ส่วนหนึ่งของ ซีพีซี 1.1: 83142**)</p>	<p>(๑) ไม่มีข้อจำกัด (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) สัดส่วนผู้ถือหุ้นต่างชาติต้องไม่เกินร้อยละ ๗๐ ของทุนจดทะเบียน และต้องดำเนินธุรกิจผ่านการร่วมทุนกับนิติบุคคลสัญชาติไทยเท่านั้น (๔) ไม่ผูกพัน</p>	<p>(๑) ไม่มีข้อจำกัด (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ไม่มีข้อจำกัด (๔) ไม่ผูกพัน</p>	

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

<p>ซี. บริการประมวลผลข้อมูล (ไม่รวมบริการที่ให้บนเครือข่ายโทรคมนาคมสาธารณะ) (ซีพีซี 84310+84320 +84330+84390)</p> <p>ดี. บริการฐานข้อมูล - (ไม่รวมบริการที่ให้บนเครือข่ายโทรคมนาคมสาธารณะ) (ซีพีซี 84400)</p>	<p>(๑) ไม่มีข้อจำกัด</p> <p>(๒) ไม่มีข้อจำกัด</p> <p>(3) สัดส่วนผู้ถือหุ้นต่างชาติต้องไม่เกินร้อยละ ๗๐ ของทุนจดทะเบียน และต้องดำเนินธุรกิจผ่านการร่วมทุนกับนิติบุคคลสัญชาติไทยเท่านั้น</p> <p>(๔) ตามที่ระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็นการทั่วไป</p>	<p>(๑) ไม่ผูกพัน</p> <p>(๒) ไม่มีข้อจำกัด</p> <p>(3) ไม่มีข้อจำกัด</p> <p>(๔) ตามที่ระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็นการทั่วไป</p>	
<p>อี. บริการด้านคอมพิวเตอร์อื่น ๆ</p> <p>- บริการซ่อมแซมและบำรุงรักษาอุปกรณ์สำนักงานและเครื่องมือ รวมถึงคอมพิวเตอร์ (ซีพีซี 845)</p>	<p>(๑) ไม่มีข้อจำกัด</p> <p>(๒) ไม่มีข้อจำกัด</p> <p>(3) ไม่มีข้อจำกัด</p> <p>(๔) ตามที่ระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็นการทั่วไป</p>	<p>(๑) ไม่มีข้อจำกัด</p> <p>(๒) ไม่มีข้อจำกัด</p> <p>(3) ไม่มีข้อจำกัด</p> <p>(๔) ตามที่ระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็นการทั่วไป</p>	

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

<p>- บริการอบรมซอฟต์แวร์สำหรับพนักงานของลูกค้า (ส่วนหนึ่งของซีพีซี 849)</p>			
<p>ซี. บริการด้านการวิจัยและพัฒนา</p>			
<p>เอ. บริการวิจัยและพัฒนาด้านวิทยาศาสตร์ธรรมชาติ: - บริการวิจัยและพัฒนาในเชิงทดลองด้านวิทยาศาสตร์กายภาพ (ซีพีซี 1.1: 81110)</p>	<p>(๑) ไม่มีข้อจำกัด (๒) ไม่มีข้อจำกัด (3) สัดส่วนผู้ถือหุ้นต่างชาติต้องไม่เกินร้อยละ ๗๐ ของทุนจดทะเบียน และต้องดำเนินธุรกิจผ่านการร่วมทุนกับนิติบุคคลสัญชาติไทยเท่านั้น (๔) ไม่ผูกพัน</p>	<p>(๑) ไม่มีข้อจำกัด (๒) ไม่มีข้อจำกัด (3) ไม่มีข้อจำกัด (๔) ไม่ผูกพัน</p>	
<p>- บริการวิจัยและพัฒนาพื้นฐานด้านวิศวกรรมและเทคโนโลยี (ซีพีซี 2.1: 81114)</p>	<p>(๑) ไม่ผูกพัน (๒) ไม่มีข้อจำกัด (3) สัดส่วนผู้ถือหุ้นต่างชาติต้องไม่เกินร้อยละ ๗๐ ของทุนจดทะเบียน และต้องดำเนินธุรกิจผ่านการร่วมทุนกับนิติบุคคลสัญชาติไทยเท่านั้น (๔) ตามที่ระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็นการทั่วไป</p>	<p>(๑) ไม่ผูกพัน (๒) ไม่มีข้อจำกัด (3) ไม่มีข้อจำกัด (๔) ตามที่ระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็นการทั่วไป</p>	

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

<p>บี. บริการวิจัยและพัฒนา ด้านมนุษยศาสตร์และ สังคมศาสตร์: - บริการวิจัยและพัฒนาในเชิง ทดลองด้านภาษาศาสตร์ (ซีพีซี 1.1: 81240)</p>	<p>(๑) ไม่มีข้อจำกัด (๒) ไม่มีข้อจำกัด (3) สัดส่วนผู้ถือหุ้นต่างชาติต้องไม่เกินร้อยละ ๗๐ ของ ทุนจดทะเบียน และต้องดำเนินธุรกิจผ่านการร่วม ทุนกับนิติบุคคลสัญชาติไทยเท่านั้น (๔) ตามที่ระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็นการทั่วไป</p>	<p>(๑) ไม่มีข้อจำกัด (๒) ไม่มีข้อจำกัด (3) ไม่มีข้อจำกัด (๔) ตามที่ระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็นการทั่วไป</p>	
<p>ซี. บริการวิจัยและพัฒนาด้านสห วิทยาการ - บริการวิจัยและพัฒนาใน เชิงทดลองด้านสหวิทยาการ (ซีพีซี 1.1: 81300)</p>	<p>(๑) ไม่มีข้อจำกัด (๒) ไม่มีข้อจำกัด (3) สัดส่วนผู้ถือหุ้นต่างชาติต้องไม่เกินร้อยละ ๗๐ ของ ทุนจดทะเบียน และต้องดำเนินธุรกิจผ่านการร่วม ทุนกับนิติบุคคลสัญชาติไทยเท่านั้น (๔) ไม่ผูกพัน</p>	<p>(๑) ไม่มีข้อจำกัด (๒) ไม่มีข้อจำกัด (3) ไม่มีข้อจำกัด (๔) ไม่ผูกพัน</p>	
<p>อี. บริการให้เช่า หรือ เช่าซื้อแบบไม่มีผู้ดำเนินการ</p>			
<p>เอ. ที่เกี่ยวกับเรือ: บริการเช่าซื้อ หรือ ให้เช่าเรือที่ไม่ ชักธงไทยโดยไม่มีผู้ดำเนินการ (ซีพีซี 1.1: 73115)</p>	<p>(๑) ไม่มีข้อจำกัด (๒) ไม่มีข้อจำกัด (3) สัดส่วนผู้ถือหุ้นต่างชาติต้องไม่เกินร้อยละ ๗๐ ของ ทุนจดทะเบียน และต้องดำเนินธุรกิจผ่านการร่วม ทุนกับนิติบุคคลสัญชาติไทยเท่านั้น</p>	<p>(๑) ไม่มีข้อจำกัด (๒) ไม่มีข้อจำกัด (3) ไม่มีข้อจำกัด</p>	

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

<p>สาขาย่อยนี้ไม่รวมถึง:</p> <ul style="list-style-type: none"> - บริการเช่าซื้อ ให้เช่า หรือว่าจ้างเรือขนส่งทางน้ำตามชายฝั่งและข้ามมหาสมุทรโดยมีผู้ดำเนินการ 65130 - บริการเช่าซื้อ ให้เช่า หรือว่าจ้างเรือสำหรับเดินเรือภายในประเทศโดยมีผู้ดำเนินการ 65230 - บริการเช่าซื้อ ให้เช่าซื้อ หรือว่าจ้างเรือสำราญ 73240 	<p>(๔) ไม่ผูกพัน</p>	<p>(๔) ไม่ผูกพัน</p>	
<p>ดี. ที่เกี่ยวกับเครื่องใช้และอุปกรณ์อื่นๆ :</p> <ul style="list-style-type: none"> - เซิร์ฟเวอร์ของคอมพิวเตอร์ (ซีพีซี 1.1: 73124) 	<p>(๑) ไม่ผูกพัน*</p> <p>(๒) ไม่มีข้อจำกัด</p> <p>(3) สัดส่วนผู้ถือหุ้นต่างชาติต้องไม่เกินร้อยละ ๗๐ ของทุนจดทะเบียน และต้องดำเนินธุรกิจผ่านการร่วมทุนกับนิติบุคคลสัญชาติไทยเท่านั้น</p> <p>(๔) ตามที่ระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็นการทั่วไป</p>	<p>(๑) ไม่ผูกพัน*</p> <p>(๒) ไม่มีข้อจำกัด</p> <p>(3) ไม่มีข้อจำกัด</p> <p>(๔) ตามที่ระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็นการทั่วไป</p>	

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

เอฟ. บริการธุรกิจอื่น ๆ			
เอ. บริการด้านโฆษณา (ซีพีซี 871)	(๑) ไม่ผูกพัน (๒) ไม่มีข้อจำกัด (๓) ไม่มีข้อจำกัด (๔) ตามที่ระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็นการทั่วไป	(1) ไม่ผูกพัน (2) ไม่มีข้อจำกัด (3) ไม่มีข้อจำกัด (๔) ตามที่ระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็นการทั่วไป	
ซี. บริการให้คำปรึกษาด้านการ บริหารจัดการ: - บริการให้คำปรึกษาด้าน การบริหารจัดการทั่วไป (ซีพีซี 86501)	(1) ไม่มีข้อจำกัด (2) ไม่มีข้อจำกัด (3) สัดส่วนผู้ถือหุ้นต่างชาติต้องไม่เกินร้อยละ ๗๐ ของ ทุนจดทะเบียน และต้องดำเนินธุรกิจผ่านการร่วม ทุนกับนิติบุคคลสัญชาติไทยเท่านั้น (4) (เอ) ตามที่ระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็นการทั่วไป (บี) ไม่ผูกพันสำหรับที่ปรึกษาทางกฎหมายและ ทางการสอบบัญชี	(1) ไม่มีข้อจำกัด (2) ไม่มีข้อจำกัด (3) ไม่มีข้อจำกัด (4) ตามที่ระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็นการทั่วไป	
บริการให้คำปรึกษาด้านการ บริหารจัดการ: - บริการให้คำปรึกษาด้านการ จัดการทรัพยากรมนุษย์ (ซีพีซี 1.1: 83113)	(1) ไม่มีข้อจำกัด (2) ไม่มีข้อจำกัด (3) ไม่มีข้อจำกัด (4) ไม่ผูกพัน	(1) ไม่มีข้อจำกัด (2) ไม่มีข้อจำกัด (3) ไม่มีข้อจำกัด (4) ไม่ผูกพัน	

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

<p>อี. บริการทดสอบและวิเคราะห์ทางเทคนิค</p> <p>- บริการทดสอบและวิเคราะห์องค์ประกอบและความบริสุทธิ์ (ซีพีซี 1.1: 83561)</p>	<p>(1) ไม่มีข้อจำกัด</p> <p>(2) ไม่มีข้อจำกัด</p> <p>(3) สัดส่วนผู้ถือหุ้นต่างชาติต้องไม่เกินร้อยละ ๗๐ ของทุนจดทะเบียน และต้องดำเนินธุรกิจผ่านการร่วมทุนกับนิติบุคคลสัญชาติไทยเท่านั้น</p> <p>(4) ไม่ผูกพัน</p>	<p>(1) ไม่มีข้อจำกัด</p> <p>(2) ไม่มีข้อจำกัด</p> <p>(3) ไม่มีข้อจำกัด</p> <p>(4) ไม่ผูกพัน</p>	
<p>ไอ. บริการที่เกี่ยวข้องกับการผลิต:</p> <p>- บริการการผลิตผลิตภัณฑ์โลหะพื้นฐาน และโลหะประดิษฐ์ บริการการผลิตเครื่องจักรและอุปกรณ์ (ซีพีซี 2.1: 886+887)</p>	<p>(1) ไม่ผูกพัน</p> <p>(2) ไม่มีข้อจำกัด</p> <p>(3) ไม่มีข้อจำกัด</p> <p>(4) ไม่ผูกพัน</p>	<p>(1) ไม่ผูกพัน</p> <p>(2) ไม่มีข้อจำกัด</p> <p>(3) ไม่มีข้อจำกัด</p> <p>(4) ไม่ผูกพัน</p>	
<p>เอ็ม. บริการให้คำปรึกษาที่เกี่ยวข้องกับวิทยาศาสตร์และทางเทคนิค</p> <p>- บริการให้คำปรึกษาทางวิทยาศาสตร์โดยนักคณิตศาสตร์และนักสถิติ</p>	<p>(1) ไม่ผูกพัน*</p> <p>(2) ไม่มีข้อจำกัด</p> <p>(3) สัดส่วนผู้ถือหุ้นต่างชาติต้องไม่เกินร้อยละ ๗๐ ของทุนจดทะเบียน และต้องดำเนินธุรกิจผ่านการร่วมทุนกับนิติบุคคลสัญชาติไทยเท่านั้น</p> <p>(4) ไม่ผูกพัน</p>	<p>(1) ไม่ผูกพัน*</p> <p>(2) ไม่มีข้อจำกัด</p> <p>(3) ไม่มีข้อจำกัด</p> <p>(4) ไม่ผูกพัน</p>	

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

(ซีพีซี 1.1: ส่วนหนึ่งของ 83139)			
<p>พี. บริการเกี่ยวกับการถ่ายภาพ:</p> <p>บริการประมวลผลภาพ (ซีพีซี 1.1: 83820**)</p>	<p>(1) ไม่มีข้อจำกัด</p> <p>(2) ไม่มีข้อจำกัด</p> <p>(3) สัดส่วนผู้ถือหุ้นต่างชาติต้องไม่เกินร้อยละ ๗๐ ของ ทุนจดทะเบียน และต้องดำเนินธุรกิจผ่านการร่วมทุน กับนิติบุคคลสัญชาติไทยเท่านั้น</p> <p>(4) ไม่ผูกพัน</p>	<p>(1) ไม่มีข้อจำกัด</p> <p>(2) ไม่มีข้อจำกัด</p> <p>(3) ไม่มีข้อจำกัด</p> <p>(4) ไม่ผูกพัน</p>	
<p>คิว. บริการด้านบรรจุก๊าซ (ซีพีซี 87600)</p>	<p>(1) ไม่ผูกพัน</p> <p>(2) ไม่มีข้อจำกัด</p> <p>(3) ไม่มีข้อจำกัด</p> <p>(4) ไม่ผูกพัน</p>	<p>(1) ไม่ผูกพัน</p> <p>(2) ไม่มีข้อจำกัด</p> <p>(3) ไม่มีข้อจำกัด</p> <p>(4) ไม่ผูกพัน</p>	
<p>คิว. บริการด้านบรรจุก๊าซ (ซีพีซี 1.1: 85400)</p> <p>สาขาย่อยนี้ไม่รวมถึง: - บริการบรรจุและหีบห่อที่ เกี่ยวข้องกับการขนส่ง cf. 64-67</p>	<p>(1) ไม่ผูกพัน*</p> <p>(2) ไม่มีข้อจำกัด</p> <p>(3) สัดส่วนผู้ถือหุ้นต่างชาติต้องไม่เกินร้อยละ ๗๐ ของ ทุนจดทะเบียน และต้องดำเนินธุรกิจผ่านการร่วมทุน กับนิติบุคคลสัญชาติไทยเท่านั้น</p> <p>(4) ไม่ผูกพัน</p>	<p>(1) ไม่ผูกพัน*</p> <p>(2) ไม่มีข้อจำกัด</p> <p>(3) ไม่มีข้อจำกัด</p> <p>(4) ไม่ผูกพัน</p>	

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

<p>- บริการออกแบบบรรจุภัณฑ์ cf. 83490</p> <p>- เฉพาะการพิมพ์ข้อมูลบนวัสดุ บรรจุภัณฑ์ cf. 89121</p> <p>- บริการบรรจุภัณฑ์รวมถึงการ แปรรูปวัสดุของลูกค้าให้เป็น ผลิตภัณฑ์ที่แตกต่างกัน (อาทิ การผสมน้ำและส่วนผสมเพื่อผลิต น้ำอัดลม การทำอาหารโดยมีปลา เป็นวัตถุดิบก่อนบรรจุลงกระป๋อง การผสมครีม และวัสดุสร้างสีในเครื่องสำอาง) cf. 88 และ 89</p>			
<p>อาร์. บริการด้านการพิมพ์และสื่อ สิ่งพิมพ์ - ไม่รวมการพิมพ์ หนังสือพิมพ์ (ซีพีซี 88442)</p>	<p>(1) ไม่ผูกพัน (2) ไม่มีข้อจำกัด (3) ไม่มีข้อจำกัด (4) ไม่ผูกพัน</p>	<p>(1) ไม่ผูกพัน (2) ไม่มีข้อจำกัด (3) ไม่มีข้อจำกัด (4) ไม่ผูกพัน</p>	
<p>(เอส) บริการจัดประชุม</p>	<p>(1) ไม่ผูกพัน*</p>	<p>(1) ไม่ผูกพัน*</p>	

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

<p>บริการจัดงานแสดงสินค้าและนิทรรศการนานาชาติประจำปี โดยมีค่าธรรมเนียมหรือตามสัญญา (ซีพีซี 1.1: 85970**)</p>	<p>(2) ไม่มีข้อจำกัด</p> <p>(3) สัดส่วนผู้ถือหุ้นต่างชาติต้องไม่เกินร้อยละ ๗๐ ของทุนจดทะเบียน และต้องดำเนินธุรกิจผ่านการร่วมทุนกับนิติบุคคลสัญชาติไทยเท่านั้น</p> <p>(4) ไม่ผูกพัน</p>	<p>(2) ไม่มีข้อจำกัด</p> <p>(3) ไม่มีข้อจำกัด</p> <p>(4) ไม่ผูกพัน</p>	
<p>2. บริการด้านการสื่อสาร</p> <p>ซี. บริการด้านโทรคมนาคม</p> <p><u>ข้อผูกพันที่ยอมรับในตารางนี้ให้ขึ้นอยู่กับเงื่อนไขต่อไปนี้:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - นิติบุคคลใดผู้ซึ่งต้องการดำเนินธุรกิจโทรคมนาคมในประเทศไทยจะต้องได้รับใบอนุญาตจากหน่วยงานผู้มีอำนาจของรัฐที่ได้รับมอบหมายตามมาตรา 7 (1) ของพระราชบัญญัติการประกอบกิจการโทรคมนาคม พ.ศ. 2544 (2001) - ใบอนุญาตจะออกให้กับเฉพาะผู้ให้บริการที่จัดตั้งขึ้นโดยชอบตามกฎหมายและระเบียบข้อบังคับของประเทศไทย 			
<p>บริการทางไกลภายในประเทศและระหว่างประเทศที่เป็นสาธารณะ:</p>	<p>(1)(2) - ไม่มีข้อจำกัด นอกจากการใช้วงจรมนตรีข่ายจะต้องผ่านชุมสายในประเทศไทยที่ดำเนินการโดยผู้ให้บริการที่ได้รับใบอนุญาตโดยชอบ</p>	<p>(1)(2) ไม่มีข้อจำกัด</p>	

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

<p>เอ. บริการโทรศัพท์พื้นฐาน</p>	<p>- การให้บริการดังกล่าวจะต้องได้รับอนุญาตโดยผู้ให้บริการที่ได้รับใบอนุญาตโดยชอบของทั้งสองฝ่าย</p> <p>(3) สัดส่วนผู้ถือหุ้นต่างชาติต้องไม่เกิน ร้อยละ 51 ของทุนจดทะเบียน และต้องดำเนินธุรกิจผ่านการร่วมทุนกับนิติบุคคลสัญชาติไทยเท่านั้น</p> <p>(๔) ตามที่ระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็นการทั่วไป</p>	<p>(3) ไม่มีข้อจำกัด</p> <p>(๔) ตามที่ระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็นการทั่วไป</p>	
<p>ดี. บริการเทเลกซ์ (ซีพีซี 7523**)</p> <p>อี. บริการโทรเลข (ซีพีซี 7522)</p> <p>เอฟ. บริการโทรสาร (ซีพีซี 7521** +7529**)</p>	<p>(1)(2) - ไม่มีข้อจำกัด นอกจากการใช้วงจรมน เครือข่ายจะต้องผ่านชุมสายในประเทศไทยที่ดำเนินการโดยผู้ให้บริการที่ได้รับใบอนุญาตโดยชอบ</p> <p>- การให้บริการดังกล่าวจะต้องได้รับอนุญาตโดยผู้ให้บริการที่ได้รับใบอนุญาตโดยชอบของทั้งสองฝ่าย</p> <p>(3) สัดส่วนผู้ถือหุ้นต่างชาติต้องไม่เกิน ร้อยละ 70 ของทุนจดทะเบียน และต้องดำเนินธุรกิจผ่านการร่วมทุนกับ นิติบุคคลสัญชาติไทยเท่านั้น</p>	<p>(1)(2) ไม่มีข้อจำกัด</p> <p>(3) ไม่มีข้อจำกัด</p>	

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

	(๔) เอ) ตามที่ระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็นการทั่วไป บี) ไม่ผูกพันสำหรับวิศวกรโยธา	(๔) ตามที่ระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็นการทั่วไป	
เจ. บริการข้อมูลออนไลน์และการ สืบค้นฐานข้อมูล (ซีพีซี 7523**)	(1)(2) - ไม่มีข้อจำกัด นอกจากการใช้วงจรรบน เครือข่ายจะต้องผ่านชุมสายในประเทศไทยที่ ดำเนินการโดยผู้ให้บริการที่ได้รับใบอนุญาตโดย ชอบ - การให้บริการดังกล่าวจะต้องได้รับอนุญาตโดย ผู้ให้บริการที่ได้รับใบอนุญาตโดยชอบของทั้ง สองฝ่าย (3) เอ) สัดส่วนผู้ถือหุ้นต่างชาติต้องไม่เกิน ร้อยละ 70 ของทุนจดทะเบียน และต้องดำเนิน ธุรกิจผ่านการร่วมทุนกับนิติบุคคลสัญชาติ ไทยเท่านั้น บี) บริษัทดังกล่าวจะได้รับอนุญาตภายใต้ แนวคิดแบบสร้าง-โอน-ดำเนินการ ซี) ต้องใช้โครงข่ายโทรคมนาคมที่ดำเนินการ โดยผู้ให้บริการที่ได้รับใบอนุญาตโดยชอบ (4) ตามที่ระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็นการทั่วไป	(1)(2) ไม่มีข้อจำกัด (3) ไม่มีข้อจำกัด (๔) ตามที่ระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็นการทั่วไป	

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

<p>เอ็ม. บริการเปลี่ยนรหัสหรือรูปแบบของข้อมูลเพื่อใช้ในระบบการรับ-ส่งข้อมูลที่แตกต่างกัน</p>	<p>(1)(2) - ไม่มีข้อจำกัด นอกจากการใช้วงจรมบนเครือข่ายจะต้องผ่านชุมสายในประเทศไทยที่ดำเนินการโดยผู้ให้บริการที่ได้รับใบอนุญาตโดยชอบ</p> <p>- การให้บริการดังกล่าวจะต้องได้รับอนุญาตโดยผู้ให้บริการที่ได้รับใบอนุญาตโดยชอบของทั้งสองฝ่าย</p> <p>(3) สัดส่วนผู้ถือหุ้นต่างชาติต้องไม่เกิน ร้อยละ 70 ของทุนจดทะเบียน และต้องดำเนินธุรกิจผ่านการร่วมทุนกับนิติบุคคลสัญชาติไทยเท่านั้น</p> <p>(4) ไม่ผูกพัน</p>	<p>(1)(2) ไม่มีข้อจำกัด</p> <p>(3) ไม่มีข้อจำกัด</p> <p>(4) ไม่ผูกพัน</p>	
--	--	---	--

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

<p>เอ็น. บริการประมวลผลข้อมูลออนไลน์ผ่านทางเครือข่ายโทรคมนาคมสาธารณะ (ส่วนหนึ่งของ ซีพีซี 843 ไม่รวมการประมวลผลการทำธุรกรรม)</p>	<p>(1)(2) - ไม่มีข้อจำกัด นอกจากการใช้วงจรมบนเครือข่ายจะต้องผ่านชุมสายในประเทศไทยที่ดำเนินการโดยผู้ให้บริการที่ได้รับใบอนุญาตโดยชอบ</p> <p>- การให้บริการดังกล่าวจะต้องได้รับอนุญาตโดยผู้ให้บริการที่ได้รับใบอนุญาตโดยชอบของทั้งสองฝ่าย</p> <p>(3) สัดส่วนผู้ถือหุ้นต่างชาติต้องไม่เกิน ร้อยละ 70 ของทุนจดทะเบียน และต้องดำเนินธุรกิจผ่านการร่วมทุนกับนิติบุคคลสัญชาติไทยเท่านั้น</p> <p>(4) ตามที่ระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็นการทั่วไป</p>	<p>(1)(2) ไม่มีข้อจำกัด</p> <p>(3) ไม่มีข้อจำกัด</p> <p>(๔) ตามที่ระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็นการทั่วไป</p>	
<p>โอ. อื่นๆ</p> <p>- บริการจำหน่ายอุปกรณ์โทรคมนาคม (ส่วนหนึ่งของ ซีพีซี 75420)</p>	<p>(1) ไม่ผูกพัน</p> <p>(2) ไม่มีข้อจำกัด</p> <p>(3) ไม่มีข้อจำกัด</p> <p>(4) เอ) ตามที่ระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็นการทั่วไป</p> <p>บี) ไม่ผูกพันสำหรับวิศวกรโยธา</p>	<p>(1) ไม่ผูกพัน</p> <p>(2) ไม่มีข้อจำกัด</p> <p>(3) ไม่มีข้อจำกัด</p> <p>(4) ตามที่ระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็นการทั่วไป</p>	
<p>- บริการให้คำปรึกษาด้านโทรคมนาคม (ซีพีซี 75440)</p>	<p>(1) ไม่ผูกพัน</p> <p>(2) ไม่มีข้อจำกัด</p>	<p>(1) ไม่ผูกพัน</p> <p>(2) ไม่มีข้อจำกัด</p>	

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

	<p>(3) สัดส่วนผู้ถือหุ้นต่างชาติต้องไม่เกิน ร้อยละ 70 ของทุนจดทะเบียน และต้องดำเนินธุรกิจผ่านการร่วมทุนกับนิติบุคคลสัญชาติไทยเท่านั้น</p> <p>(4) ตามที่ระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็นการทั่วไป (ปี) ไม่ผูกพันสำหรับวิศวกรโยธา</p>	<p>(3) ไม่มีข้อจำกัด</p> <p>(4) ตามที่ระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็นการทั่วไป</p>	
<p>- บริการวีดีโอเท็กซ์ (ส่วนหนึ่งของซีพีซี 75299)</p>	<p>(1) ผู้ให้บริการต้องใช้โครงข่ายโทรคมนาคมสาธารณะโดยผู้ให้บริการที่ได้รับใบอนุญาตโดยชอบ</p> <p>(2) ไม่มีข้อจำกัด</p> <p>(3) จะต้องเป็นบริษัทจดทะเบียนของไทยโดย สัดส่วนผู้ถือหุ้นต่างชาติต้องไม่เกินร้อยละ 40 ของทุนจดทะเบียน และจำนวนผู้ถือหุ้นต่างชาติต้องไม่เกินร้อยละ 40 ของจำนวนผู้ถือหุ้นทั้งหมดของบริษัท</p> <p>(4) ตามที่ระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็นการทั่วไป</p>	<p>(1) ไม่มีข้อจำกัด</p> <p>(2) ไม่มีข้อจำกัด</p> <p>(3) ไม่มีข้อจำกัด</p> <p>(4) ตามที่ระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็นการทั่วไป</p>	
<p>- บริการการประชุมทางไกล (ส่วนหนึ่งของซีพีซี 75292)</p>	<p>(1) ผู้ให้บริการต้องใช้โครงข่ายโทรคมนาคมสาธารณะโดยผู้ให้บริการที่ได้รับใบอนุญาตโดยชอบ</p> <p>(2) ไม่มีข้อจำกัด</p>	<p>(1) ไม่มีข้อจำกัด</p> <p>(2) ไม่มีข้อจำกัด</p>	

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

	<p>(3) จะต้องเป็นบริษัทจดทะเบียนของไทยโดย สัดส่วนผู้ถือหุ้นต่างชาติต้องไม่เกินร้อยละ 40 ของทุนจดทะเบียน และจำนวนผู้ถือหุ้นต่างชาติ ต้องไม่เกิน ร้อยละ 40 ของจำนวนผู้ถือหุ้น ทั้งหมดของบริษัท</p> <p>(4) ตามที่ระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็นการทั่วไป</p>	<p>(3) ไม่มีข้อจำกัด</p> <p>(4) ตามที่ระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็นการทั่วไป</p>	
<p>- บริการวางจระให้เช่า ภายในประเทศ (ส่วนหนึ่งของซีพีซี 75299)</p>	<p>(1) ผู้ให้บริการต้องใช้โครงข่ายโทรคมนาคมสาธารณะโดยผู้ให้บริการที่ได้รับใบอนุญาตโดยชอบ</p> <p>(2) ไม่มีข้อจำกัด</p> <p>(3) จะต้องเป็นบริษัทจดทะเบียนของไทยโดย สัดส่วนผู้ถือหุ้นต่างชาติต้องไม่เกินร้อยละ 40 ของทุนจดทะเบียน และจำนวนผู้ถือหุ้นต่างชาติ ต้องไม่เกินร้อยละ 40 ของจำนวนผู้ถือหุ้น ทั้งหมดของบริษัท</p> <p>(4) ตามที่ระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็นการทั่วไป</p>	<p>(1) ไม่มีข้อจำกัด</p> <p>(2) ไม่มีข้อจำกัด</p> <p>(3) ไม่มีข้อจำกัด</p> <p>(4) ตามที่ระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็นการทั่วไป</p>	

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

ดี. บริการโสตทัศน			
<p>เอ. บริการการผลิตและจัดจำหน่ายภาพยนตร์และวีดิทัศน์: -บริการการผลิตวีดิทัศน์เพื่อการศึกษาเกี่ยวกับวิทยาศาสตร์ (ซีพีซี 1.1: 96121**)</p>	<p>(1) ไม่ผูกพัน (2) ไม่มีข้อจำกัด (3) สัดส่วนผู้ถือหุ้นต่างชาติต้องไม่เกิน ร้อยละ ๗๐ ของทุนจดทะเบียน และต้องดำเนินธุรกิจผ่านการร่วมทุนกับนิติบุคคลสัญชาติไทยเท่านั้น (4) ตามที่ระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็นการทั่วไป</p>	<p>(1) ไม่ผูกพัน (2) ไม่มีข้อจำกัด (3) ไม่มีข้อจำกัด (4) ตามที่ระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็นการทั่วไป</p>	
<p>บี. บริการฉายวีดิทัศน์: - บริการฉายวิดีโอในห้องฉายส่วนบุคคล ไม่รวมการออกอากาศและบริการโสตทัศนทั้งหมด (ส่วนหนึ่งของ ซีพีซี 96122)</p>	<p>(1) ไม่มีข้อจำกัด (2) ไม่มีข้อจำกัด (3) สัดส่วนผู้ถือหุ้นต่างชาติต้องไม่เกิน ร้อยละ ๗๐ ของทุนจดทะเบียน และต้องดำเนินธุรกิจผ่านการร่วมทุนกับนิติบุคคลสัญชาติไทยเท่านั้น (4) ไม่ผูกพัน</p>	<p>(1) ไม่มีข้อจำกัด (2) ไม่มีข้อจำกัด (3) ไม่มีข้อจำกัด (4) ไม่ผูกพัน</p>	
<p>อี. บริการการบันทึกเสียง - การผลิตบันทึกเสียงเพื่อการศึกษาระดับอุดมศึกษาในมหาวิทยาลัยเท่านั้น (ไม่รวมบริการกระจายเสียงและภาพและเสียงทั้งหมด)</p>	<p>(1) ไม่มีข้อจำกัด (2) ไม่มีข้อจำกัด (3) สัดส่วนผู้ถือหุ้นต่างชาติต้องไม่เกิน ร้อยละ ๗๐ ของทุนจดทะเบียน และต้องดำเนินธุรกิจผ่านการร่วมทุนกับนิติบุคคลสัญชาติไทยเท่านั้น (4) ไม่ผูกพัน</p>	<p>(1) ไม่มีข้อจำกัด (2) ไม่มีข้อจำกัด (3) ไม่มีข้อจำกัด (4) ไม่ผูกพัน</p>	
3. บริการก่อสร้างและวิศวกรรมที่เกี่ยวข้อง			

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

<p>เอ. บริการงานก่อสร้างด้านอาคาร (ซีพีซี 51210+51220 +51230+51240+51250 +51260+51270+51280 + 51290)</p>	<p>(1) ไม่มีข้อจำกัด (2) ไม่มีข้อจำกัด (3) ไม่มีข้อจำกัด (4) เอ) ตามที่ระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็นการทั่วไป บี) ไม่ผูกพันสำหรับวิศวกรโยธา</p>	<p>(1) ไม่ผูกพัน (2) ไม่มีข้อจำกัด (3) ไม่มีข้อจำกัด (4) ตามที่ระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็นการทั่วไป</p>	
<p>- บริการก่อสร้างเหมืองและโรงงานอุตสาหกรรม (ซีพีซี 1.1 54260)</p>	<p>(1) ไม่มีข้อจำกัด (2) ไม่มีข้อจำกัด (3) สัดส่วนผู้ถือหุ้นต่างชาติต้องไม่เกิน ร้อยละ ๗๐ ของทุนจดทะเบียน และต้องดำเนินธุรกิจผ่านการร่วมทุนกับนิติบุคคลสัญชาติไทยเท่านั้น (4) ไม่ผูกพัน</p>	<p>(1) ไม่มีข้อจำกัด เฉพาะการให้คำปรึกษา (2) ไม่มีข้อจำกัด (3) ไม่มีข้อจำกัด (4) ไม่ผูกพัน</p>	
<p>บี. บริการงานก่อสร้างด้านวิศวกรรมโยธา (ซีพีซี 51310+51320 +51330+51340+51350 +51360+51371+51372 +51390)</p>	<p>(1) ไม่มีข้อจำกัด (2) ไม่มีข้อจำกัด (3) ไม่มีข้อจำกัด (4) เอ) ตามที่ระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็นการทั่วไป บี) ไม่ผูกพันสำหรับวิศวกรโยธา</p>	<p>(1) ไม่ผูกพัน* (2) ไม่มีข้อจำกัด (3) ไม่มีข้อจำกัด (4) ตามที่ระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็นการทั่วไป</p>	
	<p>(1) ไม่มีข้อจำกัด</p>	<p>(1) ไม่มีข้อจำกัด เฉพาะการให้คำปรึกษา</p>	

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

<p>- บริการก่อสร้างท่าเรือ คลอง เขื่อนระบบชลประทานและงาน ก่อสร้างที่เกี่ยวข้องกับน้ำอื่นๆ (ซีพีซี 1.1: 54230)</p>	<p>(2) ไม่มีข้อจำกัด (3) สัดส่วนผู้ถือหุ้นต่างชาติต้องไม่เกินร้อยละ 70 ของทุนจดทะเบียน และต้องดำเนินธุรกิจผ่าน การร่วมทุนกับ นิติบุคคลสัญชาติไทยเท่านั้น (4) ไม่ผูกพัน</p>	<p>(2) ไม่มีข้อจำกัด (3) ไม่มีข้อจำกัด (4) ไม่ผูกพัน</p>	
<p>ซี. บริการงานประกอบและ ติดตั้ง (ซีพีซี 514+516)</p>	<p>(1) ไม่มีข้อจำกัด (2) ไม่มีข้อจำกัด (3) ไม่มีข้อจำกัด (4) เอ) ตามที่ระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็นการ ทั่วไป บี) ไม่ผูกพันสำหรับวิศวกรโยธา</p>	<p>(1) ไม่ผูกพัน* (2) ไม่มีข้อจำกัด (3) ไม่มีข้อจำกัด (4) ตามที่ระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็นการทั่วไป</p>	
<p>- บริการงานประกอบและติดตั้ง: บริการงานประกอบ และติดตั้ง ชิ้นส่วนสำเร็จรูป (ซีพีซี 1.1 : 54400)</p>	<p>(1) ไม่มีข้อจำกัด (2) ไม่มีข้อจำกัด (3) สัดส่วนผู้ถือหุ้นต่างชาติต้องไม่เกินร้อยละ 70 ของทุนจดทะเบียน และต้องดำเนินธุรกิจผ่าน การร่วมทุนกับ นิติบุคคลสัญชาติไทยเท่านั้น (4) ไม่ผูกพัน</p>	<p>(1) ไม่มีข้อจำกัด เฉพาะการให้คำปรึกษา (2) ไม่มีข้อจำกัด (3) ไม่มีข้อจำกัด (4) ไม่ผูกพัน</p>	
	<p>(1) ไม่ผูกพัน</p>	<p>(1) ไม่ผูกพัน</p>	

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

<p>ดี. บริการงานก่อสร้างอาคารชั้น สุดท้ายและงานเก็บความ เรียบร้อย (ซีพีซี 517)</p>	<p>(2) ไม่มีข้อจำกัด (3) ไม่มีข้อจำกัด (4) ไม่ผูกพัน</p>	<p>(2) ไม่มีข้อจำกัด (3) ไม่มีข้อจำกัด (4) ไม่ผูกพัน</p>	
<p>อี. อื่น ๆ - งานเตรียมการ ณ สถานที่ ก่อสร้าง (ซีพีซี 511) - งานก่อสร้างเฉพาะทาง (ซีพีซี 515)</p>	<p>(1) ไม่มีข้อจำกัด (2) ไม่มีข้อจำกัด (3) ไม่มีข้อจำกัด (4) เอ) ตามที่ระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็นการ ทั่วไป บี) ไม่ผูกพันสำหรับวิศวกรโยธา</p>	<p>(1) ไม่ผูกพัน* (2) ไม่มีข้อจำกัด (3) ไม่มีข้อจำกัด (4) ตามที่ระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็นการทั่วไป</p>	
<p>4. บริการจัดจำหน่าย</p>			
<p>(เอ) บริการตัวแทนผู้เป็น นายหน้า (ซีพีซี 62111 ถึง 62118)</p>	<p>(1) ไม่ผูกพัน (2) ไม่มีข้อจำกัด (3) ไม่มีข้อจำกัด (4) ไม่ผูกพัน</p>	<p>(1) ไม่ผูกพัน (2) ไม่มีข้อจำกัด (3) ไม่มีข้อจำกัด (4) ไม่ผูกพัน</p>	

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

<p>(ดี) บริการแพนไซส์ - ทรัพย์สินอื่นๆ ที่ไม่เกี่ยวข้องกับ ทางการเงินและไม่สามารถจับต้อง ได้ (ซีพีซี 8929)</p>	<p>(1) ไม่ผูกพัน (2) ไม่มีข้อจำกัด (3) ไม่มีข้อจำกัด (4) ไม่ผูกพัน</p>	<p>(1) ไม่มีข้อจำกัด (2) ไม่มีข้อจำกัด (3) ไม่มีข้อจำกัด (4) ไม่ผูกพัน</p>	
<p>5. บริการด้านการศึกษา ข้อผูกพันภายใต้สาขานี้จะต้องเป็นไปตามเงื่อนไขต่อไปนี้: - ข้อผูกพันเฉพาะด้านการเข้าสู่ตลาดและการปฏิบัติเยี่ยงคนชาติผ่านรูปแบบใดของการให้บริการจะไม่ถูกตีความให้นำมาใช้ในการยอมรับด้านคุณวุฒิเพื่อความมุ่งประสงค์ของการรับเข้า การขึ้นทะเบียน หรือคุณสมบัติสำหรับการศึกษาขั้นที่สูงขึ้น การจ้างงาน หรือการประกอบวิชาชีพในไทย - ผู้ให้บริการอาจต้องแจ้งหรือขึ้นทะเบียนกับหน่วยงานผู้มีอำนาจที่เกี่ยวข้อง</p>			
<p>เอ.+ บี. บริการการศึกษา โรงเรียนนานาชาติและแห่งชาติ ไม่รวมบริการการศึกษาสำหรับ ผู้ใหญ่และบริการการศึกษาอื่น ๆ (ซีพีซี 9219+9221+9222)</p>	<p>(1) ไม่ผูกพัน (2) ไม่มีข้อจำกัด (3) ไม่มีข้อจำกัด (4) ไม่ผูกพัน</p>	<p>(1) ไม่ผูกพัน (2) ไม่มีข้อจำกัด (3) (เอ) ผู้แทนนิติบุคคลที่ขอรับใบอนุญาตต้อง เป็นผู้มีสัญชาติไทย (บี) ผู้อำนวยการโรงเรียนและรอง ผู้อำนวยการต้องเป็นผู้มีสัญชาติไทย (ซี) ผู้จัดการโรงเรียนหรือผู้จัดการฝ่าย บริหารต้องเป็นผู้มีสัญชาติไทย (4) ไม่ผูกพัน</p>	

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

<p>ซี. บริการการศึกษา ระดับอุดมศึกษา: คณะวิทยาศาสตร์เทคโนโลยีและ นวัตกรรม (ซีพีซี 92390**)</p>	<p>(1) ไม่มีข้อจำกัด (2) ไม่มีข้อจำกัด (3) สัดส่วนผู้ถือหุ้นต่างชาติต้องไม่เกินร้อยละ 70 ของทุนจดทะเบียน และต้องดำเนินธุรกิจผ่าน การร่วมทุนกับนิติบุคคลสัญชาติไทยเท่านั้น (4) ไม่ผูกพัน</p>	<p>(1) ไม่มีข้อจำกัด (2) ไม่มีข้อจำกัด (3) อย่างน้อยกึ่งหนึ่งของสมาชิกของกรรมการ สภามหาวิทยาลัยต้องเป็นผู้มีสัญชาติไทย และผู้ให้บริการในสาขานี้ต้องปฏิบัติตาม พระราชบัญญัติสถาบันอุดมศึกษาเอกชน พ.ศ. 2546 (2003) (4) ไม่ผูกพัน</p>	
<p>อี. บริการการศึกษาอื่น ๆ (ซีพีซี 92900) - โรงเรียนสอนภาษา ต่างประเทศ (ซีพีซี 92900**)</p>	<p>(1) ไม่ผูกพัน (2) ไม่มีข้อจำกัด (3) ไม่มีข้อจำกัด นอกจากอย่างน้อยกึ่งหนึ่งของ ผู้อำนวยการของนิติบุคคล และในกรณีที่ สามารถบังคับใช้ได้ ผู้อำนวยการบริหารของนิติ บุคคลต้องเป็นผู้มีสัญชาติไทย (4) ไม่ผูกพัน</p>	<p>(1) ไม่ผูกพัน (2) ไม่มีข้อจำกัด (3) (เอ) ผู้แทนนิติบุคคลที่ขอรับ ใบอนุญาตต้องเป็นผู้มีสัญชาติไทย (บี) ผู้อำนวยการโรงเรียนและรอง ผู้อำนวยการต้องเป็นผู้มีสัญชาติ ไทย (ซี) ผู้จัดการโรงเรียนหรือผู้จัดการฝ่าย บริหารต้องเป็นผู้มีสัญชาติไทย (4) ไม่ผูกพัน</p>	

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

6. บริการด้านสิ่งแวดล้อม			
<p>บี. บริการกำจัดขยะ</p> <p>- บริการจัดการของเสียอันตรายและกำจัดขยะ (ซีพีซี 1.1: 94222)</p>	<p>(1) ไม่ผูกพัน</p> <p>(2) ไม่มีข้อจำกัด</p> <p>(3) สัดส่วนผู้ถือหุ้นต่างชาติต้องไม่เกินร้อยละ 70 ของทุนจดทะเบียน และต้องดำเนินธุรกิจผ่านการร่วมทุนกับนิติบุคคลสัญชาติไทยเท่านั้น</p> <p>(4) ตามที่ระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็นการทั่วไป</p>	<p>(1) ไม่ผูกพัน</p> <p>(2) ไม่มีข้อจำกัด</p> <p>(3) ไม่มีข้อจำกัด</p> <p>(4) ตามที่ระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็นการทั่วไป</p>	
<p>ซี. บริการด้านสุขภาพและบริการที่คล้ายคลึงกัน</p> <p>(ซีพีซี 9403)</p> <p>- บริการทำความสะอาดชายหาดและบริการจัดการท่อน้ำทิ้งอุตสาหกรรม (ซีพีซี 1.1: 94390**)</p>	<p>(1) ไม่มีข้อจำกัด</p> <p>(2) ไม่มีข้อจำกัด</p> <p>(3) สัดส่วนผู้ถือหุ้นต่างชาติต้องไม่เกินร้อยละ 70 ของทุนจดทะเบียน และต้องดำเนินธุรกิจผ่านการร่วมทุนกับนิติบุคคลสัญชาติไทยเท่านั้น</p> <p>(4) ตามที่ระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็นการทั่วไป</p>	<p>(1) ไม่มีข้อจำกัด</p> <p>(2) ไม่มีข้อจำกัด</p> <p>(3) ไม่มีข้อจำกัด</p> <p>(4) ตามที่ระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็นการทั่วไป</p>	
<p>ดี. อื่น ๆ</p> <p>บริการปกป้องสิ่งแวดล้อมทางทะเล (ซีพีซี 1.1 : 94900**)</p>	<p>(1) ไม่ผูกพัน*</p> <p>(2) ไม่มีข้อจำกัด</p> <p>(3) สัดส่วนผู้ถือหุ้นต่างชาติต้องไม่เกินร้อยละ 51 ของทุนจดทะเบียน และต้องดำเนินธุรกิจผ่านการร่วมทุนกับนิติบุคคลสัญชาติไทยเท่านั้น</p> <p>(4) ตามที่ระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็นการทั่วไป</p>	<p>(1) ไม่ผูกพัน*</p> <p>(2) ไม่มีข้อจำกัด</p> <p>(3) ไม่มีข้อจำกัด</p> <p>(4) ตามที่ระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็นการทั่วไป</p>	

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

9. บริการด้านการท่องเที่ยวและที่เกี่ยวข้องกับการเดินทาง			
เอ. บริการโรงแรมและภัตตาคาร - บริการโรงแรมที่พัก (ซีพีซี 64110) - บริการสถานที่สำหรับกางเต็นท์พักแรมและคาราวาน (ซีพีซี 64195) - บริการร้านอาหาร (ซีพีซี 64210) - บริการจัดเลี้ยง (ซีพีซี 64230)	(1) ไม่ผูกพัน (2) ไม่มีข้อจำกัด (3) ไม่มีข้อจำกัด (4) ตามที่ระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็นการทั่วไป	(1) ไม่ผูกพัน (2) ไม่มีข้อจำกัด (3) ไม่มีข้อจำกัด (4) ตามที่ระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็นการทั่วไป	
- โรงแรมซูพีเรีย ดีลักซ์ หรือโรงแรมระดับ 6 ดาว หรือมากกว่า (ซีพีซี 1.1: 63110**)	(1) ไม่มีข้อจำกัด (2) ไม่มีข้อจำกัด (3) สัดส่วนผู้ถือหุ้นต่างชาติต้องไม่เกินร้อยละ 51 ของทุนจดทะเบียน และต้องดำเนินธุรกิจผ่านการร่วมทุนกับนิติบุคคลสัญชาติไทยเท่านั้น (4) ไม่ผูกพัน	(1) ไม่มีข้อจำกัด (2) ไม่มีข้อจำกัด (3) ไม่มีข้อจำกัด (4) ไม่ผูกพัน	

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

<p>- บริการร้านอาหารเต็มรูปแบบ (บริการจัดเตรียมอาหารและเครื่องดื่มและเสิร์ฟโดยมีหรือไม่มีบริการด้านความบันเทิง) (ซีพีซี 64210**)</p>	<p>(1) ไม่มีข้อจำกัด (2) ไม่มีข้อจำกัด (3) - สัดส่วนผู้ถือหุ้นต่างชาติต้องไม่เกินร้อยละ 51 ของทุนจดทะเบียน และต้องดำเนินธุรกิจผ่านการร่วมทุนกับนิติบุคคลสัญชาติไทยเท่านั้น - ต้องรักษาอัตราส่วนหนี้สินต่อทุนไว้ที่ 3:1 หรือต่ำกว่า - ต้องมีทุนจดทะเบียนที่ชำระแล้วขั้นต่ำ 50 ล้านบาท - จะต้องมีพื้นที่ขั้นต่ำ 450 ตารางเมตร (4) ไม่ผูกพัน</p>	<p>(1) ไม่มีข้อจำกัด (2) ไม่มีข้อจำกัด (3) ไม่มีข้อจำกัด (4) ไม่ผูกพัน</p>	
<p>บี. บริการตัวแทนท่องเที่ยวและจัดการท่องเที่ยว บริการตัวแทนท่องเที่ยวและจัดการท่องเที่ยว (ซีพีซี 74710)</p>	<p>(1) ไม่ผูกพัน (2) ไม่มีข้อจำกัด (3) ไม่มีข้อจำกัด นอกจากนี้ไม่น้อยกว่ากึ่งหนึ่งของคณะกรรมการบริหารต้องเป็นผู้มีสัญชาติไทย (4) ตามที่ระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็นการทั่วไป</p>	<p>(1) ไม่ผูกพัน (2) ไม่มีข้อจำกัด (3) ไม่มีข้อจำกัด (4) ตามที่ระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็นการทั่วไป</p>	

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

<p>.ดี. อื่นๆ</p> <p>บริการจัดการโรงแรม</p> <p>(ส่วนหนึ่งของ ซีพีซี 1.1: 63110)</p>	<p>(1) ไม่มีข้อจำกัด</p> <p>(2) ไม่มีข้อจำกัด</p> <p>(3) สัดส่วนผู้ถือหุ้นต่างชาติต้องไม่เกินร้อยละ 70 ของทุนจดทะเบียน และต้องดำเนินธุรกิจผ่านการร่วมทุนกับนิติบุคคลสัญชาติไทยเท่านั้น</p> <p>(4) ตามที่ระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็นการทั่วไป</p>	<p>(1) ไม่มีข้อจำกัด</p> <p>(2) ไม่มีข้อจำกัด</p> <p>(3) ไม่มีข้อจำกัด</p> <p>(4) ตามที่ระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็นการทั่วไป</p>	
<p>11.บริการด้านการขนส่ง</p>			
<p>เอ. บริการขนส่งทางทะเล</p>			
<p>เอ. บริการขนส่งผู้โดยสาร (ซีพีซี 7211 ไม่รวมขนส่งทางน้ำ ภายในประเทศ: ตามคำจำกัดความในเอกสารอ้างอิงข้อ 3.1 ด้านล่าง)</p>	<p>(1) ไม่มีข้อจำกัด</p> <p>(2) ไม่มีข้อจำกัด</p> <p>(3) (เอ) ไม่ผูกพันสำหรับการจัดตั้งกิจการเพื่อ ความมุ่งประสงค์ในการดำเนินการกองเรือ ชักธงไทย</p> <p>(บี) สำหรับการจัดตั้งเชิงพาณิชย์ในรูปแบบอื่น เพื่อให้บริการขนส่งทางทะเลระหว่าง ประเทศ (ตามคำจำกัดความในเอกสารอ้างอิงข้อ 3.2 ด้านล่าง): ไม่มีข้อจำกัด</p> <p>(4) (เอ) ลูกเรือ: ไม่ผูกพัน</p> <p>(บี) บุคลากรอื่น: ตามที่ระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็นการทั่วไป</p>	<p>(1) ไม่มีข้อจำกัด</p> <p>(2) ไม่มีข้อจำกัด</p> <p>(3) (เอ) ไม่ผูกพัน</p> <p>(บี) ไม่มีข้อจำกัด</p> <p>(4) (เอ) ไม่ผูกพัน</p> <p>(บี) ตามที่ระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็นการทั่วไป</p>	<p>บริการที่ทำเรือที่จัดให้ โดยรัฐหรือกิจการของ ภาครัฐดังต่อไปนี้ จะ ให้บริการแก่ผู้ให้บริการ ขนส่งทางทะเลด้วย ข้อกำหนดและเงื่อนไขที่ สมเหตุสมผลและไม่เลือก ปฏิบัติ</p> <p>1. การนำร่อง</p> <p>2. การลากจูงและการ ช่วยเหลือในการลากจูง</p>

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

		<p>3. การเติมน้ำมันเชื้อเพลิง และน้ำจืด</p> <p>4. การเก็บขยะและน้ำ อับเฉาจากเรือ</p> <p>5. บริการกำกัับดูแลและ จัดการเรือ</p> <p>6. บริการเครื่องหมาย ช่วยในการเดินเรือ</p> <p>7. บริการจัดการบน ชายฝั่งที่จำเป็นต่อการ ดำเนินการของเรือ บริการน้ำประปา และ ไฟฟ้า</p> <p>8. บริการซ่อมบำรุงเรือ</p>
--	--	---

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

<p>ปี. บริการขนส่งสินค้า (ซีพีซี 7212) - ไม่รวมการขนส่งทางน้ำในประเทศ : ตามคำจำกัดความในเอกสารอ้างอิงข้อ 3.1 ด้านล่าง</p>	<p>(1) ไม่มีข้อจำกัด (2) ไม่มีข้อจำกัด (3) (เอ) ไม่ผูกพันสำหรับการจัดตั้งนิติบุคคลเพื่อความมุ่งประสงค์ในการดำเนินการกองเรือชักรงไทย (บี) สำหรับการจัดตั้งทางพาณิชย์ในรูปแบบอื่นเพื่อให้บริการขนส่งทางทะเลระหว่างประเทศ (ตามคำจำกัดความในเอกสารอ้างอิงข้อ 3.2 ด้านล่าง) ยกเว้นสำนักงานสาขา: ไม่มีข้อจำกัด (4) (เอ) ลูกเรือ: ไม่ผูกพัน (บี) บุคลากรอื่น: ตามที่ระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็นการทั่วไป</p>	<p>(1) ไม่มีข้อจำกัด (2) ไม่มีข้อจำกัด (3) (เอ) ไม่ผูกพัน (บี) ไม่มีข้อจำกัด นอกจาก (หนึ่ง) ผู้ถือหุ้นของบริษัทขนส่งทางทะเลไทยที่เป็นเจ้าของเรือชักรงไทยอาจได้รับการยกเว้นหรือการลดหย่อนภาษีเงินได้ที่เรียกเก็บจากเงินปันผลที่จ่ายโดยบริษัทดังกล่าว (สอง) ผู้ส่งออกหรือผู้นำเข้าสินค้าที่ขนส่งจากหรือมายังประเทศไทยโดยเรือชักรงไทยอาจได้รับสิทธิลดหย่อนพิเศษไม่เกินร้อยละ 50 ของมูลค่าระวางสินค้าหรือค่าใช้จ่ายอื่นๆ ที่จ่ายในกรณีปกติสำหรับการขนส่งสินค้าดังกล่าวจากรายได้สุทธิของตนเพื่อความมุ่งประสงค์ในการคำนวณภาษีเงินได้ (4) (เอ) ไม่ผูกพัน (บี) ตามที่ระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็นการทั่วไป</p>	<p>(1) ตามเอกสารอ้างอิงด้านล่าง (3) (บี) ตามเอกสารอ้างอิงด้านล่าง</p>
---	---	---	--

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

<p>ดี. บริการบำรุงรักษาและซ่อมแซมเรือขนาดมากกว่า 100,000 DWT (ส่วนหนึ่งของ ซีพีซี 8868)</p>	<p>(1) ไม่มีข้อจำกัด (2) ไม่มีข้อจำกัด (3) สัดส่วนผู้ถือหุ้นต่างชาติต้องไม่เกินร้อยละ 70 ของทุนจดทะเบียน และต้องดำเนินธุรกิจผ่านการร่วมทุนกับนิติบุคคลสัญชาติไทยเท่านั้น (4) ไม่ผูกพัน</p>	<p>(1) ไม่ผูกพัน (2) ไม่มีข้อจำกัด (3) ไม่มีข้อจำกัด (4) ไม่ผูกพัน</p>	
<p>(อี) บริการลากจูงระหว่างประเทศ (ซีพีซี 7214)</p>	<p>(1) ไม่มีข้อจำกัด (2) ไม่มีข้อจำกัด (3) (เอ) ไม่ผูกพันสำหรับการจัดตั้งกิจการเพื่อความมุ่งประสงค์ในการดำเนินการกองเรือชกธงไทย (บี) สำหรับการจัดตั้งทางพาณิชย์ในรูปแบบอื่น เพื่อให้บริการขนส่งทางทะเลระหว่างประเทศ (ตามคำจำกัดความในเอกสารอ้างอิงข้อ 3.2 ด้านล่าง): ไม่มีข้อจำกัด (4) (เอ) ลูกเรือ: ไม่ผูกพัน (บี) บุคลากรอื่น: ตามที่ระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็นการทั่วไป</p>	<p>(1) ไม่มีข้อจำกัด (2) ไม่มีข้อจำกัด (3) (เอ) ไม่ผูกพัน (บี) ไม่มีข้อจำกัด (4) (เอ) ไม่ผูกพัน (บี) ตามที่ระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็นการทั่วไป</p>	

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

<p>เอฟ. บริการสนับสนุนสำหรับการขนส่งทางทะเล (ซีพีซี 745**) :</p> <p>-บริการรับถ่ายน้ำสกปรกจากเรือ (การจัดการสิ่งปฏิกูล หรือน้ำที่ปนเปื้อนน้ำมันจากเรือ)</p>	<p>(1) ไม่ผูกพัน</p> <p>(2) ไม่มีข้อจำกัด</p> <p>(3) ไม่มีข้อจำกัด</p> <p>(4) ตามที่ระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็นการทั่วไป</p>	<p>(1) ไม่ผูกพัน</p> <p>(2) ไม่มีข้อจำกัด</p> <p>(3) ไม่มีข้อจำกัด</p> <p>(4) ตามที่ระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็นการทั่วไป</p>	
<p>(ซี) บริการการขนส่งทางอากาศ</p>			
<p>ดี. บริการซ่อมแซมและบำรุงรักษาอากาศยาน (ซีพีซี 8868)</p> <p>- อากาศยาน (รวมถึงเครื่องยนต์ ทั้งปวงที่สนับสนุนการขับเคลื่อนในชั้นบรรยากาศจากปฏิกิริยาแห่งอากาศของวัตถุ ซึ่งได้รับการยกเว้นภายใต้กฎกระทรวง)</p> <p>- ส่วนประกอบสำคัญของอากาศยาน (เครื่องยนต์ ใบพัด และส่วนประกอบอื่นของอากาศยาน ตามที่กำหนดโดยคณะกรรมการด้านเทคนิค)</p> <p>- บริภัณฑ์ (เครื่องวัด กลไก</p>	<p>(1) ไม่ผูกพัน*</p> <p>(2) ไม่มีข้อจำกัด</p> <p>(3) ไม่มีข้อจำกัด</p> <p>(4) ตามที่ระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็นการทั่วไป</p>	<p>(1) ไม่ผูกพัน*</p> <p>(2) ไม่มีข้อจำกัด</p> <p>(3) ไม่มีข้อจำกัด</p> <p>(4) ตามที่ระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็นการทั่วไป</p>	

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

<p>ชิ้นส่วน อุปกรณ์ และ ส่วนประกอบที่ใช้หรือมุ่งหมายที่จะใช้ในการทำงานหรือในการควบคุมอากาศยานในระหว่างการบิน ไม่ว่าจะติดตั้งหรือประกอบอยู่ภายในหรือภายนอกอากาศยาน)</p> <p>- ชิ้นส่วนของอากาศยาน (ลำตัวอากาศยาน ชิ้นส่วนของลำตัวอากาศยาน หรือชิ้นส่วนของส่วนประกอบสำคัญของอากาศยาน)</p>			
<p>อี. บริการสนับสนุนเกี่ยวกับการขนส่งทางอากาศ (ซีพีซี 746**)</p> <p>-บริการการขายและการตลาดของบริการขนส่งทางอากาศ</p>	<p>(1) ไม่ผูกพัน</p> <p>(2) ไม่มีข้อจำกัด</p> <p>(3) ไม่มีข้อจำกัด</p> <p>(4) ตามที่ระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็นการทั่วไป</p>	<p>(1) ไม่ผูกพัน</p> <p>(2) ไม่มีข้อจำกัด</p> <p>(3) ไม่มีข้อจำกัด</p> <p>(4) ไม่ผูกพัน</p>	

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

เอฟ. บริการขนส่งทางบก			
<p>บี. บริการขนส่งสินค้า</p> <p>- เฉพาะสินค้าแข่งหรือแข่งเย็นของเหลว หรือก๊าซ และตู้คอนเทนเนอร์ (ซีพีซี 71231 ถึง 71233)</p>	<p>(1) ไม่ผูกพัน</p> <p>(2) ไม่มีข้อจำกัด</p> <p>(3) ไม่มีข้อจำกัด นอกจากอย่างน้อยกึ่งหนึ่งของคณะกรรมการบริหารของบริษัทต้องเป็นผู้มีสัญชาติไทย</p> <p>(4) ตามที่ระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็นการทั่วไป</p>	<p>(1) ไม่ผูกพัน</p> <p>(2) ไม่มีข้อจำกัด</p> <p>(3) ไม่มีข้อจำกัด นอกจากอย่างน้อยกึ่งหนึ่งของคณะกรรมการบริหารของบริษัทต้องเป็นผู้มีสัญชาติไทย</p> <p>(4) ตามที่ระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็นการทั่วไป</p>	
เอช. บริการที่เกี่ยวข้องกับการขนส่งสินค้าในทุกรูปแบบ			
<p>เอ. บริการขนถ่ายสินค้าทางทะเล (ตามคำจำกัดความในเอกสารอ้างอิงข้อ 3.3 – ด้านล่าง) ในท่าเรือส่วนบุคคล</p>	<p>(1) ไม่มีข้อจำกัด</p> <p>(2) ไม่มีข้อจำกัด</p> <p>(3) สัดส่วนผู้ถือหุ้นต่างชาติต้องไม่เกินร้อยละ 70 ของทุนจดทะเบียน และต้องดำเนินธุรกิจผ่านการร่วมทุนกับนิติบุคคลสัญชาติไทยเท่านั้น</p> <p>(4) ตามที่ระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็นการทั่วไป</p>	<p>(1) ไม่มีข้อจำกัด</p> <p>(2) ไม่มีข้อจำกัด</p> <p>(3) ไม่มีข้อจำกัด</p> <p>(4) ตามที่ระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็นการทั่วไป</p>	
<p>บี. บริการเก็บสินค้าและคลังสินค้าสำหรับการขนส่งทางทะเล (ซีพีซี 742)</p>	<p>(1) ไม่ผูกพัน</p> <p>(2) ไม่มีข้อจำกัด</p> <p>(3) ไม่มีข้อจำกัด</p> <p>(4) ตามที่ระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็นการทั่วไป</p>	<p>(1) ไม่ผูกพัน</p> <p>(2) ไม่มีข้อจำกัด</p> <p>(3) ไม่มีข้อจำกัด</p> <p>(4) ตามที่ระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็นการทั่วไป</p>	

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

<p>-บริการเก็บสินค้าและคลังสินค้า สำหรับสินค้าแช่เย็นและแช่แข็ง (ซีพีซี 74210)</p>	<p>(1) ไม่ผูกพัน (2) ไม่มีข้อจำกัด (3) สัดส่วนผู้ถือหุ้นต่างชาติต้องไม่เกินร้อยละ 70 ของทุนจดทะเบียน และต้องดำเนินธุรกิจผ่าน การร่วมทุนกับนิติบุคคลสัญชาติไทยเท่านั้น (4) ตามที่ระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็นการทั่วไป</p>	<p>(1) ไม่ผูกพัน (2) ไม่มีข้อจำกัด (3) ไม่มีข้อจำกัด (4) ตามที่ระบุในข้อผูกพันที่ใช้เป็นการทั่วไป</p>	
--	--	---	--

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

เอกสารอ้างอิง

หมายเหตุต่อจากตารางข้อมูลพื้นฐาน

1. ในกรณีที่ดินน ราง ทางน้ำภายในประเทศ และการบริการสนับสนุนอื่นๆที่เกี่ยวข้อง มิได้มีฉะนั้นนั้นถูกครอบคลุมอย่างสมบูรณ์อยู่ในตารางนี้ ผู้ดำเนินการขนส่งหลายรูปแบบต้องมีความสามารถที่จะเข้าหรือเข้าซื้อรถบรรทุก รถขบวนรางขนส่ง หรือเรือบรรทุก และอุปกรณ์ที่เกี่ยวข้อง เพื่อความมุ่งประสงค์ในการถ่ายโอนสินค้าภายในประเทศ หรือสามารถที่จะเข้าถึงและใช้รูปแบบของกิจกรรมขนส่งหลายรูปแบบเหล่านี้ ภายใต้ข้อกำหนดและเงื่อนไขที่สมเหตุสมผลและไม่เลือกปฏิบัติ เพื่อความมุ่งประสงค์ในการดำเนินการขนส่งหลายรูปแบบ
2. เพื่อความมุ่งประสงค์ในการดำเนินการขนส่งหลายรูปแบบ **ข้อกำหนดและเงื่อนไขที่สมเหตุสมผลและไม่เลือกปฏิบัติ** หมายถึง ความสามารถของผู้ดำเนินการขนส่งหลายรูปแบบในการจัดเตรียมการขนส่งสินค้าของตนได้ในช่วงเวลาที่เหมาะสม รวมถึงลำดับสำคัญมากกว่าสินค้าอื่นซึ่งเข้ามาอย่างช้าในภายหลัง
3. เพื่อความมุ่งประสงค์ของตารางนี้
 - 3.1 **การขนส่งภายในประเทศ** หมายถึง การขนส่ง หรือการลากจูง ผู้โดยสาร หรือสินค้า ระหว่างท่าเรือหรือสถานที่หนึ่งที่ตั้งอยู่ในน่านน้ำไทย กับท่าเรือหรือสถานที่ที่ตั้งอยู่ในน่านน้ำไทยอีกแห่งหนึ่ง
 - 3.2 **รูปแบบอื่นของการจัดตั้งทางพาณิชย์สำหรับการให้บริการขนส่งทางทะเลระหว่างประเทศ** หมายถึง ความสามารถสำหรับผู้ให้บริการขนส่งทางทะเลระหว่างประเทศของภาคีอีกฝ่ายในการดำเนินกิจกรรมภายในประเทศดังต่อไปนี้
 - (เอ) การตลาดและการขายบริการขนส่งทางทะเลผ่านการติดต่อโดยตรงกับลูกค้า ตั้งแต่การแจ้งราคาจนถึงการเรียกชำระเงิน โดยบริการเหล่านี้เป็นบริการที่ดำเนินการหรือเสนอให้โดยผู้ให้บริการนั่นเอง
 - (บี) การจัดหาบริการขนส่งและบริการที่เกี่ยวข้องได้ด้วยตนเองที่จำเป็นต่อการให้บริการแบบบูรณาการ

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

- (ซี) การจัดเตรียมเอกสารที่เกี่ยวข้องกับเอกสารการขนส่ง เอกสารของลูกค้า หรือเอกสารอื่นที่เกี่ยวข้องกับแหล่งกำเนิดและลักษณะของสินค้าที่ขนส่ง
- (ดี) การจัดเตรียมการทางธุรกิจใด (รวมถึง การเข้าร่วมในหุ้นของบริษัท) และการแต่งตั้งบุคลากรที่สรรหามาจากท้องถิ่นกับตัวแทนการเดินทางเรือใดที่จัดตั้งในท้องถิ่น ดังที่ระบุไว้ในตารางข้อผูกพันที่ใช้เป็นการทั่วไป

3.3 บริการบริหารจัดการสินค้าทางทะเล หมายถึง กิจกรรมที่กระทำโดยบริษัทรับขนของขึ้นหรือลงจากเรือ รวมถึงผู้ดำเนินการท่า แต่ไม่รวมถึงกิจกรรมโดยตรงของพนักงานท่าเรือหากพนักงานกลุ่มนี้ถูกจัดการอย่างเป็นอิสระจากบริษัทรับขนของขึ้นหรือลงจากเรือ หรือผู้ดำเนินการท่า กิจกรรมดังกล่าวรวมถึง การจัดการและการกำกับดูแล

- (เอ) การบรรทุกสินค้าขึ้น/ลง ไปยัง/จากเรือ
- (บี) การผูกโยง/ปลดการผูกโยงสินค้า
- (ซี) การรับ หรือ การจัดส่ง และการรักษาความปลอดภัยสินค้า ก่อนการขนส่งสินค้า หรือ ภายหลังการขนถ่ายสินค้าลง

บทที่ 9

การลงทุน

ข้อ 9.1 : คำนิยาม

เพื่อความมุ่งประสงค์ของบทนี้

- (เอ) “การลงทุนที่ครอบคลุม” หมายถึง ในส่วนที่เกี่ยวกับภาคี การลงทุนในอาณาเขตของตนโดยผู้ลงทุนของภาคีอีกฝ่ายหนึ่ง ซึ่งมีอยู่ ณ วันที่ความตกลงฉบับนี้มีผลใช้บังคับ หรือที่มีการจัดตั้งได้มา ขยาย หรือดำเนินการในภายหลังที่ได้รับการยอมรับให้เข้ามา และเมื่อสามารถใช้ได้ ที่ได้รับความเห็นชอบเป็นการเฉพาะเป็นลายลักษณ์อักษรสำหรับการคุ้มครองโดยหน่วยงานผู้มีอำนาจของภาคีผู้รับการลงทุน โดยเป็นไปตามกฎหมาย ระเบียบข้อบังคับและนโยบายของตน;
- (บี) “สกุลเงินตราที่ใช้ได้โดยเสรี” หมายถึง สกุลเงินตราที่ใช้ได้โดยเสรีตามที่กำหนดโดยกองทุนการเงินระหว่างประเทศ (ไอเอ็มเอฟ) ภายใต้อัตราความตกลงและที่แก้ไขใดหลังจากนั้น หรือสกุลเงินใด ๆ ที่ใช้ในการชำระเงินระหว่างประเทศ และมีการซื้อขายกันอย่างแพร่หลายในตลาดแลกเปลี่ยนเงินตราต่างประเทศสำคัญ;
- (ซี) “การลงทุน” หมายถึง สินทรัพย์ทุกประเภทที่ผู้ลงทุนเป็นเจ้าของหรือควบคุม ซึ่งมีคุณลักษณะของการลงทุน¹ เช่น พันธสัญญาของเงินทุนหรือทรัพยากรอื่น การคาดหวังในผลตอบแทนหรือกำไร หรือการยอมรับความเสี่ยง รูปแบบที่การลงทุนอาจเป็น รวมถึง
- (หนึ่ง) นิติบุคคล
- (สอง) สันหาริมทรัพย์และอสังหาริมทรัพย์ และสิทธิในทรัพย์สินอื่นใด อาทิ การเช่าซื้อ จำนอง สิทธิยึดหน่วง หรือการค้ำประกัน²

¹ ในกรณีที่สินทรัพย์ขาดคุณลักษณะของการลงทุน สินทรัพย์นั้นจะไม่ใช่การลงทุนไม่ว่าจะอยู่ในรูปแบบใดก็ตาม

² เพื่อความชัดเจนยิ่งขึ้น ส่วนแบ่งการตลาด การเข้าสู่ตลาด ผลตอบแทนที่คาดหวัง และโอกาสในการทำกำไร ไม่เป็นการลงทุนโดยตัวเอง

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

- (สาม) หุ้นส่วน หุ้น และรูปแบบอื่นใดของการมีส่วนร่วมในหุ้น ยกเว้นการเป็นเจ้าของผลประโยชน์ ของนิติบุคคล และสิทธิที่เกิดขึ้นจากสิ่งเหล่านั้น
- (สี่) พันธบัตร และตราสารหนี้ของนิติบุคคล และสิทธิที่เกิดขึ้นจากสิ่งเหล่านั้น
- (ห้า) ผลตอบแทนที่ได้กลับมาลงทุนใหม่
- (หก) สิทธิเรียกร้องในเงินและในสิทธิอื่นใดในการปฏิบัติตามสัญญาที่มีมูลค่าทางการเงินที่เกี่ยวข้องกับการลงทุน³
- (เจ็ด) สิทธิในทรัพย์สินทางปัญญา ซึ่งได้รับการยอมรับตามกฎหมายและระเบียบข้อบังคับของภาคีผู้รับการลงทุน
- (แปด) สิทธิภายใต้สัญญา รวมถึงการก่อสร้าง การจัดการ การผลิต หรือสัญญาแบ่งปันรายได้ และ
- (เก้า) สิทธิที่ได้รับตามกฎหมายและระเบียบข้อบังคับของภาคีผู้รับการลงทุนหรือสัญญา อาทิ สัมปทาน ใบอนุญาต การอนุมัติ และการอนุญาต

คำว่า “การลงทุน” ไม่รวมถึงคำสั่งหรือคำพิพากษาที่เป็นผลมาจากกระบวนการทางปกครอง หรือทางอนุญาโตตุลาการ รวมถึงคำชี้ขาดทางอนุญาโตตุลาการ

³ เพื่อความชัดเจนยิ่งขึ้น คำว่า “การลงทุน” ไม่ได้รวมถึง สิทธิเรียกร้องในเงิน ซึ่งเกิดจากเพียงแค่จาก:

(เอ) สัญญาเชิงพาณิชย์สำหรับการขายสินค้าหรือบริการโดยบุคคลธรรมดาหรือนิติบุคคลในอาณาเขตของภาคีต่อบุคคลธรรมดาหรือนิติบุคคลในอาณาเขตของภาคีอีกฝ่าย; หรือ

(บี) การขยายเวลาของสินเชื่อที่เกี่ยวข้องกับธุรกรรมเชิงพาณิชย์ อาทิ สินเชื่อการค้า

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

เพื่อความมุ่งประสงค์ของคำนิยามการลงทุนในอนุวรรคนี้ ผลตอบแทนที่นำมาลงทุนจะต้องได้รับการปฏิบัติเหมือนการลงทุน และการเปลี่ยนแปลงใด ๆ ในรูปแบบซึ่งสินทรัพย์นั้นได้ถูกนำไปลงทุน หรือนำกลับมาลงทุนใหม่ จะต้องไม่กระทบต่อคุณสมบัติของสินทรัพย์ที่ถือเป็นการลงทุน

- (ดี) “**ผู้ลงทุนของภาคี**” หมายถึง บุคคลธรรมดาของภาคี⁴ หรือนิติบุคคลของภาคีที่ได้รับการยอมรับว่าเป็นนิติบุคคลตามกฎหมายของภาคีอีกฝ่าย ซึ่งจะดำเนินการลงทุน⁵ กำลังลงทุน หรือได้ลงทุนที่ครอบคลุมแล้วในอาณาเขตของภาคีอีกฝ่ายหนึ่ง
- (อี) “**นิติบุคคล**” หมายถึง นิติบุคคลใดซึ่งก่อตั้งขึ้นหรือจัดตั้งภายใต้กฎหมายที่ใช้ได้ของภาคีผู้รับการลงทุน^{6 7 8}
- (เอฟ) “**นิติบุคคลของภาคี**” หมายถึง นิติบุคคลซึ่งก่อตั้งขึ้นหรือมีขณะนั้นจัดตั้งขึ้นภายใต้กฎหมายและระเบียบข้อบังคับของภาคีนั้น และดำเนินธุรกิจอย่างมีนัยสำคัญในภาคีนั้น
- (จี) “**มาตรการ**” หมายถึง มาตรการใดที่ดำเนินการโดยภาคี ไม่ว่าจะอยู่ในรูปแบบของกฎหมาย ระเบียบข้อบังคับ กฎ วิธีการ คำตัดสิน หรือการกระทำทางปกครอง และรวมถึงมาตรการที่ดำเนินการโดย
- (หนึ่ง) รัฐบาลและหน่วยงานผู้มีอำนาจส่วนกลาง ส่วนภูมิภาค หรือส่วนท้องถิ่น และ

⁴ บุคคลธรรมดาซึ่งถือสองสัญชาติหรือมากกว่า จะถือว่าเป็นคนชาติของรัฐเจ้าของสัญชาติที่สำคัญและที่มีประสิทธิผลเท่านั้น

⁵ เพื่อความชัดเจนยิ่งขึ้น ภาคีเข้าใจร่วมกันว่าผู้ลงทุนที่ “จะดำเนินการ” ลงทุน หมายถึง ผู้ลงทุนของภาคีอีกฝ่ายที่ได้ดำเนินการอย่างเป็นทางการเป็นรูปธรรมว่าจะทำการลงทุน ในกรณีที่มีการกำหนดให้ทำการแจ้งหรือการขอความเห็นชอบในการทำการลงทุน ผู้ลงทุนที่ “จะดำเนินการ” ลงทุน หมายถึง ผู้ลงทุนของภาคีอีกฝ่ายซึ่งได้เริ่มดำเนินการในขั้นตอนการแจ้งหรือการขอความเห็นชอบเช่นนั้นแล้ว

⁶ เพื่อความชัดเจนยิ่งขึ้น สาขาของนิติบุคคลไม่มีสิทธิใดในการยื่นข้อเรียกร้องใดต่อภาคีใด ภายใต้ความตกลงฉบับนี้

⁷ เพื่อความชัดเจนยิ่งขึ้น การรวม “สาขา” ในคำนิยามของ “นิติบุคคล” ไม่มีผลต่อความสามารถของภาคีในการปฏิบัติกับสาขาภายใต้กฎหมายของตน ในฐานะองค์กรที่ไม่มีการดำรงอยู่ทางกฎหมายอย่างอิสระและไม่ได้จัดตั้งขึ้นแยกต่างหาก

⁸ สาขาขององค์กรทางกฎหมายของนอกภาคีจะไม่ถูกพิจารณาว่าเป็นนิติบุคคลของภาคี

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

(สอง) หน่วยงานที่มีใช้ของรัฐบาลซึ่งใช้อำนาจที่ได้รับมอบจากรัฐบาลหรือหน่วยงานผู้มีอำนาจ ส่วนกลาง ส่วนภูมิภาค หรือส่วนท้องถิ่น

(เฮช) “บุคคลธรรมดาของภาคี” หมายถึง บุคคลธรรมดาใดที่มีสัญชาติ หรือความเป็นพลเมืองของ ภาคีนั้น โดยเป็นไปตามกฎหมายและระเบียบข้อบังคับของตน; และ

(ไอ) “ผลตอบแทน” หมายถึง จำนวนเงินซึ่งเป็นผลหรือได้มาจากการลงทุน รวมถึงกำไร เงินปันผล ดอกเบี้ย ส่วนเกินทุน ค่าสิทธิ การชำระเงินที่เกี่ยวข้องกับสิทธิในทรัพย์สินทางปัญญา และรายได้ อื่น ๆ ที่ถูกต้องตามกฎหมายอื่นทั้งปวง

ข้อ 9.2 : ขอบเขตและความครอบคลุม

1. บทนี้ใช้บังคับกับมาตรการที่นำมาใช้หรือคงไว้โดยภาคี ที่เกี่ยวข้องกับ

(เอ) ผู้ลงทุนของภาคีอื่น และ

(บี) การลงทุนที่ครอบคลุม

2. ไม่มีความใดในบทนี้ที่จะกำหนดพันธกรณีใด ๆ ต่อภาคีฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งเกี่ยวกับมาตรการตามกฎหมาย และระเบียบข้อบังคับการตรวจคนเข้าเมือง

3. บทนี้ไม่ใช้บังคับกับ

(เอ) การจัดซื้อจัดจ้างโดยรัฐ

(บี) การอุดหนุนหรือการให้โดยภาคี รวมถึงเงินกู้ที่รัฐบาลสนับสนุน การค้าประกัน การประกันภัย และเงื่อนไขใด ๆ ที่แนบมากับการรับหรือการรับต่อเนื่องของการอุดหนุนหรือการให้ดังกล่าว

(ซี) บริการที่ให้จากการใช้อำนาจหน้าที่ของหน่วยงานรัฐบาล

(ดี) มาตรการภาษีใด ๆ นอกจากที่กำหนดไว้ในข้อ 9.11 (การเวนคืนและการชดเชย) และข้อ 9.12 (การโอน) และ

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

- (อี) มาตรการใด ๆ ที่นำมาใช้หรือคงไว้โดยภาคีในขอบเขตที่มาตรการนั้นถูกรอบคลุมโดยบทที่ 8 (การค้าบริการ)
4. โดยไม่คำนึงถึงอนุวรรค 3 (อี) ข้อ 9.5 (การประติบัติต่อการลงทุน) ข้อ 9.6 (การชดเชยความเสียหาย) ข้อ 9.11 (การเวนคืนและการชดเชย) ข้อ 9.12 (การโอน) ข้อ 9.13 (การรับช่วงสิทธิ) และข้อ 9.24 (การระงับข้อพิพาทด้านการลงทุนระหว่างภาคีกับผู้ลงทุนของภาคีอีกฝ่าย) จะนำมาใช้บังคับโดยอนุโลมกับมาตรการใดที่กระทบต่อการให้บริการโดยผู้ให้บริการของภาคี ผ่านการจัดตั้งทางพาณิชย์ในอาณาเขตของภาคีอีกฝ่ายที่ถูกรอบคลุมโดยบทที่ 8 (การค้าบริการ) แต่เพียงเท่าที่มาตรการใด เช่นว่านั้นเกี่ยวข้องกับการลงทุนที่ครอบคลุม และพันธกรณีภายใต้บทนี้ โดยไม่คำนึงว่าภาคีบริการดังกล่าวจะถูกกำหนดไว้ในตารางข้อผูกพันบริการเฉพาะของภาคีในภาคผนวก 8 บี (ศรีลังกา) และภาคผนวก 8 เอ (ไทย)
 5. เพื่อความมุ่งประสงค์ของการเปิดเสรี บทนี้จะใช้กับการลงทุนภายใต้ข้อ 9.9 (ข้อสงวนและมาตรการที่ไม่สอดคล้องกับพันธกรณี) ในสาขาที่มีให้บริการ
 6. โดยไม่คำนึงถึงบทบัญญัติอื่นใดของความตกลงฉบับนี้ ภาคีจะต้องไม่ถูกขัดขวางจากการใช้มาตรการกำกับดูแลด้านเสถียรภาพ รวมถึงเพื่อการคุ้มครองผู้ลงทุน ผู้ฝากเงิน ผู้ถือกรรมธรรม์ หรือบุคคลที่มีหน้าที่ได้รับความไว้วางใจจากผู้ให้บริการทางการเงิน หรือเพื่อให้มั่นใจในความมั่นคงและเสถียรภาพของระบบการเงิน หรือเพื่อให้มั่นใจถึงเสถียรภาพของอัตราแลกเปลี่ยน รวมถึงเพื่อป้องกันการไหลของเงินทุนเกินกำไร ในกรณีที่มีการใช้มาตรการดังกล่าว มาตรการเหล่านั้นจะไม่ถูกใช้เป็นวิธีการหลีกเลี่ยงข้อผูกพันหรือพันธกรณีของภาคีภายใต้ความตกลงฉบับนี้
 7. เพื่อความชัดเจนยิ่งขึ้น บทบัญญัติของบทนี้ไม่ได้กำหนดพันธกรณีใด ๆ ต่อภาคีฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งเกี่ยวกับการกระทำหรือข้อเท็จจริงใด ๆ ที่เกิดขึ้น หรือสถานการณ์ใด ๆ ที่ยุติลง ก่อนวันที่ความตกลงฉบับนี้มีผลใช้บังคับ

ข้อ 9.3 : การประติบัติเยี่ยงคนชาติ

1. ภาคีแต่ละฝ่ายจะต้องให้การประติบัติต่อผู้ลงทุนของภาคีอีกฝ่ายและต่อการลงทุนที่ครอบคลุมที่เป็น การอนุเคราะห์ที่ไม่ด้อยไปกว่าที่ตนให้ต่อผู้ลงทุนของตนและต่อการลงทุนของผู้ลงทุนเหล่านั้นใน

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

สภาวการณ์ที่คล้ายคลึงกัน ในส่วนที่เกี่ยวกับการจัดตั้ง การได้มา การขยาย การจัดการ การดำเนินการ การปฏิบัติการ และการขาย หรือการจำหน่ายจ่ายโอนอื่น ๆ ของการลงทุน

2. เพื่อความชัดเจนยิ่งขึ้น การปฏิบัติเป็นการให้ใน “สภาวการณ์ที่คล้ายคลึงกัน” หรือไม่ ขึ้นอยู่กับองค์รวมของสถานการณ์ทั้งหมด ซึ่งรวมถึงการปฏิบัติที่เกี่ยวข้องมีความแตกต่างกันระหว่างการลงทุนของผู้ลงทุนบนพื้นฐานของวัตถุประสงค์สวัสดิการสาธารณะที่ชอบธรรมหรือไม่

ข้อ 9.4 : การปฏิบัติเยี่ยงชาติที่ได้รับความอนุเคราะห์ยิ่ง

1. ภาครัฐแต่ละฝ่ายจะต้องให้การปฏิบัติต่อผู้ลงทุนของภาคีอีกฝ่ายที่เป็นการอนุเคราะห์ที่ไม่ด้อยไปกว่าที่ตนให้ในสภาวการณ์ที่คล้ายคลึงกันต่อผู้ลงทุนของนอกภาคี ในส่วนที่เกี่ยวกับการจัดตั้ง การได้มา การขยาย การจัดการ การดำเนินการ การปฏิบัติการ และการขาย หรือการจำหน่ายจ่ายโอนอื่น ๆ ของการลงทุน ในอาณาเขตของตน
2. ภาครัฐแต่ละฝ่ายจะให้การปฏิบัติต่อการลงทุนที่ครอบคลุมที่เป็นการอนุเคราะห์ที่ไม่ด้อยไปกว่าที่ตนให้ในสภาวการณ์ที่คล้ายคลึงกันต่อการลงทุนของผู้ลงทุนของนอกภาคีในอาณาเขตของตน ในส่วนที่เกี่ยวกับการจัดตั้ง การได้มา การขยาย การจัดการ การดำเนินการ การปฏิบัติการ และการขาย หรือการจำหน่ายจ่ายโอนอื่น ๆ ของการลงทุน
3. เพื่อความชัดเจนยิ่งขึ้น การปฏิบัติเป็นการให้ใน “สภาวการณ์ที่คล้ายคลึงกัน” หรือไม่ ขึ้นอยู่กับองค์รวมของสถานการณ์ทั้งหมด ซึ่งรวมถึงการปฏิบัติที่เกี่ยวข้องมีความแตกต่างกันระหว่างการลงทุนของผู้ลงทุนบนพื้นฐานของวัตถุประสงค์สวัสดิการสาธารณะที่ชอบธรรมหรือไม่
4. การปฏิบัติตามที่อ้างถึงในวรรค 1 และ 2 จะต้องไม่รวมถึง
 - (เอ) การปฏิบัติพิเศษใด ๆ แก่ผู้ลงทุนหรือการลงทุนของผู้ลงทุนเหล่านั้นภายใต้ความตกลงระดับทวิภาคี ระดับภูมิภาค หรือระหว่างประเทศที่มีอยู่ใด ๆ หรือรูปแบบใด ๆ ของความร่วมมือทางเศรษฐกิจ หรือระดับภูมิภาคกับนอกภาคีใด ๆ
 - (บี) ในกรณีของประเทศไทย มาตรการใด ๆ ที่เป็นการให้การปฏิบัติพิเศษแก่ประเทศสมาชิกอาเซียนภายใต้ความตกลงใด ๆ ระหว่างทุกประเทศสมาชิกอาเซียน ที่มีผลบังคับใช้ หรือลงนาม

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

หลังวันที่ความตกลงฉบับนี้มีผลบังคับใช้ เพื่อหลีกเลี่ยงข้อสงสัย ความตกลงเช่นว่านั้นไม่รวมถึงความตกลงระหว่างประเทศสมาชิกอาเซียนกับประเทศที่ไม่ใช่สมาชิกอาเซียน

(ซี) ในกรณีของศรีลังกา มาตรการใด ๆ ที่เป็นการให้การปฏิบัติพิเศษแก่ประเทศสมาชิกองค์การความร่วมมือในภูมิภาคเอเชียใต้ภายใต้ความตกลงใด ๆ ระหว่างทุกประเทศสมาชิกองค์การความร่วมมือในภูมิภาคเอเชียใต้ ที่มีผลบังคับใช้ หรือลงนามหลังวันที่ความตกลงฉบับนี้มีผลบังคับใช้ เพื่อหลีกเลี่ยงข้อสงสัย ความตกลงเช่นว่านั้นไม่รวมถึงความตกลงระหว่างประเทศสมาชิกองค์การความร่วมมือในภูมิภาคเอเชียใต้กับประเทศที่ไม่ใช่สมาชิกองค์การความร่วมมือในภูมิภาคเอเชียใต้

5. เพื่อความชัดเจนยิ่งขึ้น วรรค 1 และ 2 จะต้องไม่ถูกตีความว่าเป็นการให้ทางเลือกหรือกระบวนการแก่ผู้ลงทุนสำหรับ การระงับข้อพิพาท นอกเหนือจากที่กำหนดไว้ในข้อ 9.24 (การระงับข้อพิพาทด้านการลงทุนระหว่างภาคีกับผู้ลงทุนของภาคีอีกฝ่าย)

ข้อ 9.5 : การปฏิบัติต่อการลงทุน

1. ภาคีแต่ละฝ่ายจะต้องให้การปฏิบัติต่อการลงทุนที่ครอบคลุมของคนชาติหรือนิติบุคคลของภาคีอีกฝ่ายที่เป็นธรรมและเท่าเทียม และให้ความคุ้มครองและความมั่นคงอย่างครบถ้วนในอาณาเขตของตน ไม่มีภาคีใดจะทำให้เสื่อมเสียไม่ว่าในทางใดโดยมาตรการที่ไม่สมเหตุสมผลหรือเลือกปฏิบัติ ต่อการจัดการ การบำรุงรักษา การใช้ การได้รับประโยชน์ หรือการจำหน่ายจ่ายโอนซึ่งการลงทุนในอาณาเขตของตนของคนชาติหรือนิติบุคคลของภาคีอื่น ภาคีแต่ละฝ่ายจะต้องปฏิบัติตามพันธกรณีใด ๆ ที่อาจเกิดขึ้นเกี่ยวกับการลงทุนของคนชาติหรือนิติบุคคลของภาคีอีกฝ่าย
2. เพื่อความชัดเจนยิ่งขึ้น
 - (เอ) การปฏิบัติที่เป็นธรรมและเท่าเทียม กำหนดให้ภาคีแต่ละฝ่ายจะต้องไม่ปฏิเสธความยุติธรรมในกระบวนการทางกฎหมาย อาญา แพ่ง ปกครอง หรือกระบวนการพิพากษาใด ๆ ตามหลักการของกระบวนการยุติธรรม
 - (บี) ความคุ้มครองและความมั่นคงอย่างครบถ้วน กำหนดให้ภาคีแต่ละฝ่ายใช้มาตรการต่าง ๆ ตามที่จำเป็นด้วยความสมเหตุสมผล เพื่อทำให้มั่นใจถึงความคุ้มครองและความมั่นคงทางกายภาพของการลงทุนที่ครอบคลุม และ

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

(ซี) แนวคิดของการปฏิบัติที่เป็นธรรมและเท่าเทียมและความคุ้มครองและความมั่นคงอย่างครบถ้วน ในอนุวรรค (เอ) และ (บี) ไม่ได้กำหนดให้มีการปฏิบัติที่เพิ่มเติม หรือเกินไปกว่าสิ่งที่ได้กำหนดโดยมาตรฐานการปฏิบัติขั้นต่ำต่อคนต่างชาติตามกฎหมายจารีตประเพณีระหว่างประเทศ⁹ และไม่ได้ก่อให้เกิดสิทธิที่มีนัยสำคัญเพิ่มเติม

3. การตัดสินว่ามีการละเมิดบทบัญญัติอื่นของความตกลงฉบับนี้ หรือของความตกลงระหว่างประเทศที่แยกต่างหาก ไม่ถือว่ามี การละเมิดข้อนี้

ข้อ 9.6 : การชดเชยความเสียหาย

1. ภาคี่แต่ละฝ่ายจะต้องให้การปฏิบัติต่อผู้ลงทุนของภาคี่อีกฝ่าย ซึ่งการลงทุนที่ครอบคลุมของผู้ลงทุนเหล่านั้นประสบกับความสูญเสียเนื่องด้วยสงคราม หรือความขัดแย้งทางอาวุธอื่น สถานการณ์ฉุกเฉิน การจลาจลทางพลเรือน หรือเหตุการณ์อื่นที่คล้ายคลึงกัน ในอาณาเขตของตน ที่เป็นการปฏิบัติที่ไม่ค่อยไปกว่าที่ตนให้ในสถานการณ์ที่คล้ายคลึงกันกับผู้ลงทุนของตน หรือผู้ลงทุนของนอกภาคี่ ที่เกี่ยวข้องกับการทำให้กลับสู่สภาพเดิม การชดใช้ค่าเสียหาย การชดเชย หรือรูปแบบอื่นของการชำระสะสาง

2. โดยไม่คำนึงถึงวรรค 1 หากผู้ลงทุนของภาคี่หนึ่ง ในสถานการณ์ที่อ้างถึงในวรรค 1 ประสบกับความสูญเสียในอาณาเขตของภาคี่อีกฝ่ายที่เป็นผลมาจาก

(เอ) การเรียกคืนซึ่งการลงทุนของนักลงทุนหรือบางส่วนของการลงทุนนั้นโดยการบังคับหรืออำนาจของภาคี่อีกฝ่าย หรือ

(บี) การทำลายซึ่งการลงทุนของนักลงทุนหรือบางส่วนของการลงทุนนั้นโดยการบังคับหรืออำนาจของภาคี่อีกฝ่าย ซึ่งไม่มีความจำเป็นต้องดำเนินการตามสถานการณ์

⁹ กฎหมายจารีตประเพณีระหว่างประเทศเป็นผลมาจากวิธีปฏิบัติโดยทั่วไปและโดยสม่ำเสมอของรัฐที่รัฐเหล่านั้นดำเนินการตามความหมายของพันธกรณีตามกฎหมาย สำหรับข้อนี้ มาตรฐานขั้นต่ำของกฎหมายจารีตประเพณีระหว่างประเทศในการปฏิบัติต่อคนต่างชาติอ้างถึงหลักการของกฎหมายจารีตประเพณีระหว่างประเทศทั้งหมดที่คุ้มครองสิทธิทางเศรษฐกิจและผลประโยชน์ของคนต่างชาติ

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

ภาคีอีกฝ่ายจะต้องจัดให้มีการทำให้กลับคืนสู่สภาพเดิม การชดเชย หรือทั้งสองอย่าง ตามความเหมาะสมต่อผู้ลงทุน สำหรับการสูญเสียดังกล่าว

ข้อ 9.7 : เงื่อนไขให้ต้องปฏิบัติ

บทบัญญัติของความตกลงว่าด้วยมาตรการการลงทุนที่เกี่ยวกับการค้า (ทริมส์) ภายใต้ความตกลงดับลิว ที่ โอ ซึ่งไม่ได้กล่าวถึงหรือแก้ไขโดยความตกลงฉบับนี้เป็นการเฉพาะ จะมีผลใช้บังคับกับความตกลงนี้โดยอนุโลม

ข้อ 9.8 : ผู้บริหารอาวุโสและคณะกรรมการผู้บริหาร

1. ภาคีจะต้องไม่กำหนดให้นิติบุคคลของภาคีนั้น ซึ่งเป็นการลงทุนที่ครอบคลุมแต่งตั้งบุคคลธรรมดาที่มีสัญชาติใดเป็นการเฉพาะให้ดำรงตำแหน่งผู้บริหารอาวุโส
2. ภาคีอาจกำหนดให้สัดส่วนใหญ่ของคณะกรรมการผู้บริหาร หรือคณะกรรมการที่เกี่ยวข้องอื่นใดของนิติบุคคลของภาคีนั้น ซึ่งเป็นการลงทุนที่ครอบคลุมเป็นบุคคลที่มีสัญชาติใดเป็นการเฉพาะ หรือเป็นผู้มีถิ่นพำนักในอาณาเขตของภาคีนั้น โดยมีเงื่อนไขว่าข้อกำหนดดังกล่าวไม่ทำให้ความสามารถของผู้ลงทุนของภาคีอีกฝ่ายในการควบคุมการลงทุนของตนเสื่อมถอยไปอย่างมีนัยสำคัญ
3. เพื่อหลีกเลี่ยงข้อสงสัย ไม่มีความใดในข้อนี้จะถูกตีความเพื่อจำกัดภาคีจากการใช้สิทธิของตนในฐานะผู้ถือหุ้น

ข้อ 9.9 : ข้อสงวนและมาตรการที่ไม่สอดคล้องกับพันธกรณี

1. ข้อ 9.3 (การ प्रतिบัติเยี่ยงคนชาติ) ข้อ 9.4 (การ प्रतिบัติเยี่ยงชาติที่ได้รับความอนุเคราะห์ยิ่ง) ข้อ 9.7 (เงื่อนไขให้ต้องปฏิบัติ) และข้อ 9.8 (ผู้บริหารอาวุโสและคณะกรรมการผู้บริหาร) จะไม่ใช่บังคับกับ:

(เอ) มาตรการที่ไม่สอดคล้องกับพันธกรณีที่มีอยู่ใดซึ่งคงไว้โดยภาคี ในระดับ

(หนึ่ง) รัฐบาลส่วนกลาง ตามที่ระบุไว้โดยภาคีนั้นในรายการ เอ ของตารางของตนในภาคผนวก 9 (ตารางข้อสงวนและมาตรการที่ไม่สอดคล้องกับพันธกรณีสำหรับการลงทุน)

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

- (สอง) รัฐบาลส่วนภูมิภาค ตามที่ระบุไว้โดยภาคนั้นในรายการ เอ ของตารางของตนในภาคผนวก 9 (ตารางข้อสงวนและมาตรการที่ไม่สอดคล้องกับพันธกรณีสำหรับการลงทุน) หรือ
- (สาม) รัฐบาลส่วนท้องถิ่น
- (บี) การดำเนินการอย่างต่อเนื่อง หรือการเริ่มใหม่ทันทีของมาตรการที่ไม่สอดคล้องกับพันธกรณีใดที่อ้างถึงไว้ในอนุวรรค (เอ) หรือ
- (ซี) การแก้ไขมาตรการที่ไม่สอดคล้องกับพันธกรณีใดที่อ้างถึงไว้ในอนุวรรค (เอ) ในขอบเขตที่การแก้ไขนั้นไม่ได้ลดความสอดคล้องของมาตรการตามที่มาตรการนั้นมีอยู่ ณ วันที่ความตกลงฉบับนี้มีผลใช้บังคับกับข้อ 9.3 (การปฏิบัติเยี่ยงคนชาติ) ข้อ 9.4 (การปฏิบัติเยี่ยงชาติที่ได้รับความอนุเคราะห์ยิ่ง) ข้อ 9.7 (เงื่อนไขให้ต้องปฏิบัติ) และข้อ 9.8 (ผู้บริหารอาวุโสและคณะกรรมการผู้บริหาร)
2. ข้อ 9.3 (การปฏิบัติเยี่ยงคนชาติ) ข้อ 9.4 (การปฏิบัติเยี่ยงชาติที่ได้รับความอนุเคราะห์ยิ่ง) ข้อ 9.7 (เงื่อนไขให้ต้องปฏิบัติ) และข้อ 9.8 (ผู้บริหารอาวุโสและคณะกรรมการผู้บริหาร) จะไม่ใช้บังคับกับมาตรการใดที่ภาคนำมาใช้หรือคงไว้ที่เกี่ยวกับสาขา สาขาย่อย หรือกิจกรรมต่าง ๆ ตามที่ระบุไว้โดยภาคนั้นในรายการ บี ของตารางของตนในภาคผนวก 9 (ตารางข้อสงวนและมาตรการที่ไม่สอดคล้องกับพันธกรณีสำหรับการลงทุน)
3. ไม่มีภาคใด ภายใต้มาตรการใดที่นำมาใช้หลังจากวันที่ความตกลงฉบับนี้มีผลใช้บังคับ และถูกครอบคลุมโดยรายการ บี ของตารางของตนในภาคผนวก 9 (ตารางข้อสงวนและมาตรการที่ไม่สอดคล้องกับพันธกรณีสำหรับการลงทุน) กำหนดให้ผู้ลงทุนของภาคีอีกฝ่ายหนึ่ง ชาย หรือมิฉะนั้น จำหน่ายจ่ายโอนการลงทุนที่มีอยู่ ณ เวลาที่มาตรการมีผลใช้บังคับ ด้วยเหตุผลของสัญชาติของผู้ลงทุน เว้นแต่ได้ระบุไว้เป็นการเฉพาะโดยได้รับความเห็นชอบเบื้องต้นจากหน่วยงานที่เกี่ยวข้อง
4. ข้อ 9.3 (การปฏิบัติเยี่ยงคนชาติ) และข้อ 9.4 (การปฏิบัติเยี่ยงชาติที่ได้รับความอนุเคราะห์ยิ่ง) จะไม่นำมาใช้บังคับกับมาตรการใดที่ตกอยู่ภายในข้อ 5 ของความตกลงทริปส์ และมาตรการใดที่ครอบคลุมโดยข้อยกเว้น หรือการเบี่ยงเบนจากพันธกรณีที่ถูกกำหนดโดยข้อ 3 หรือ 4 ของความตกลงทริปส์

ข้อ 9.10 : ความโปร่งใส

1. เพื่อให้บรรลุวัตถุประสงค์ของความตกลงฉบับนี้ ในขอบเขตที่เป็นไปได้ ภาคีแต่ละฝ่ายจะต้อง
 - (เอ) เผยแพร่กฎหมาย ระเบียบข้อบังคับ และแนวปฏิบัติทางปกครองที่เกี่ยวข้องทั้งหมด ซึ่งใช้บังคับเป็นการทั่วไป ที่เกี่ยวข้องกับหรือส่งผลกระทบต่อการลงทุนในอาณาเขตของภาคี
 - (บี) แจ้งให้ภาคีอีกฝ่ายทราบโดยทันทีและอย่างน้อยปีละครั้งถึงการนำกฎหมายใหม่ใด ๆ มาใช้หรือการเปลี่ยนแปลงใด ๆ ต่อกฎหมาย ระเบียบข้อบังคับ หรือแนวปฏิบัติทางปกครองที่มีอยู่ซึ่งใช้บังคับเป็นการทั่วไป ซึ่งส่งผลกระทบต่ออย่างมีนัยสำคัญต่อการลงทุนหรือข้อผูกพันของภาคีภายใต้บทนี้
 - (ซี) แจ้งให้ภาคีอีกฝ่ายทราบโดยทันทีและอย่างน้อยปีละครั้งถึงความตกลงหรือข้อตกลงที่เกี่ยวข้องกับการลงทุนใดๆ ซึ่งตนได้เข้าร่วมและที่มีการให้การประติบัติเป็นพิเศษ และ
 - (ดี) จัดตั้งหรือกำหนดให้มีจุดติดต่อที่ซึ่ง เมื่อมีการร้องขอจากบุคคลธรรมดาหรือนิติบุคคลใดของภาคีอีกฝ่าย ข้อมูลทั้งหมดที่เกี่ยวข้องกับมาตรการที่จำเป็นจะต้องเผยแพร่หรือจัดให้มีขึ้นภายใต้อนุวรรค (บี) และ (ซี) อาจได้รับในทันที
2. ไม่มีความใดในความตกลงฉบับนี้ จะกำหนดให้ภาคีต้องจัดหาหรืออนุญาตให้เข้าถึงข้อมูลที่เป็นความลับใด ๆ รวมถึงข้อมูลที่เกี่ยวข้องกับผู้ลงทุนหรือการลงทุนเป็นการเฉพาะ ซึ่งการเปิดเผยข้อมูลเหล่านั้นอาจขัดขวางการบังคับใช้กฎหมาย หรือมีฉะนั้นนี้อาจขัดต่อผลประโยชน์สาธารณะ หรืออาจกระทบต่อผลประโยชน์ทางการค้าที่ชอบด้วยกฎหมายของนิติบุคคล ไม่ว่าจะภาครัฐหรือเอกชน เป็นการเฉพาะ

ข้อ 9.11 : การเวนคืนและการชดเชย

1. ภาคีจะต้องไม่ทำให้เป็นของรัฐ หรือเวนคืน ไม่ว่าจะโดยทางตรง หรือโดยมาตรการใด ๆ ที่มีผลเทียบเท่ากับการทำให้เป็นของรัฐหรือการเวนคืน (ต่อไปนี้จะเรียกว่า “การเวนคืน”)¹⁰ ซึ่งการลงทุนที่ครอบคลุม

¹⁰ เพื่อหลีกเลี่ยงข้อสงสัย มาตรการเวนคืนใด ๆ ที่เกี่ยวข้องกับที่ดินจะต้องเป็นไปตามที่กำหนดไว้ในกฎหมายและระเบียบข้อบังคับภายในที่มีอยู่ที่เกี่ยวข้องของภาคีและการแก้ไขใด ๆ ที่เกี่ยวข้อง และจะต้องเป็นไปตามความมุ่งประสงค์ และเมื่อมีการชำระค่าชดเชยตามกฎหมายและระเบียบข้อบังคับดังกล่าวข้างต้น

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

ของผู้ลงทุนของภาคีอีกฝ่าย เว้นแต่มาตรการดังกล่าวจะดำเนินการบนพื้นฐานการไม่เลือกปฏิบัติ เพื่อความมุ่งประสงค์สาธารณะตามกระบวนการทางกฎหมาย และเมื่อมีการชำระค่าชดเชยตามข้อนี้

2. ค่าชดเชยที่อ้างถึงในวรรค 1 จะต้อง

(เอ) เทียบเท่ากับมูลค่าตลาดที่เป็นธรรมของการลงทุนที่ถูกเวนคืน ณ เวลาหรือก่อนหน้าทันทีที่ได้ประกาศเรื่องการเวนคืนต่อสาธารณชน หรือเมื่อเกิดการเวนคืนขึ้น แล้วแต่ว่ากรณีใดนำมาใช้ได้

(บี) สามารถจ่ายชำระเป็นเงินสดได้อย่างมีประสิทธิภาพ และสามารถโอนได้โดยเสรีตามข้อ 9.12 (การโอน) ระหว่างอาณาเขตของภาคี

(ซี) ไม่สะท้อนการเปลี่ยนแปลงใด ๆ ในมูลค่า ที่เกิดขึ้นเพราะการเวนคืนที่เจตนาได้ถูกรับรู้ก่อนหน้านั้น และ

(ดี) ชำระโดยไม่ล่าช้า¹¹

3. ในกรณีที่มีความล่าช้า การชดเชยจะรวมถึงดอกเบี้ยในอัตราที่เหมาะสมตามกฎหมายและระเบียบข้อบังคับของภาคีผู้ทำการเวนคืน การชดเชยรวมถึงดอกเบี้ยที่เกิดขึ้นใด ๆ จะต้องชำระได้ ไม่ว่าในสกุลเงินตราซึ่งได้ดำเนินการลงทุนแต่ดั้งเดิม หรือหากถูกร้องขอโดยผู้ลงทุน ในสกุลเงินตราที่ใช้ได้โดยเสรี

4. หากผู้ลงทุนร้องขอให้มีการชำระเงินในสกุลเงินตราที่ใช้ได้โดยเสรี ค่าชดเชยที่อ้างถึงในวรรค 2 และ 3 จะต้องแปลงเป็นสกุลเงินตราที่มีการชำระเงินตามอัตราแลกเปลี่ยนตลาดที่มีอยู่ ณ วันที่ชำระเงิน

5. ข้อนี้จะไม่ใช่บังคับกับการออกใบอนุญาตภาคบังคับซึ่งได้รับในส่วนที่เกี่ยวข้องกับสิทธิในทรัพย์สินทางปัญญา หรือในการเพิกถอน การจำกัด หรือการสร้างสิทธิในทรัพย์สินทางปัญญาในขอบเขตที่การออกใบอนุญาต การเพิกถอน การจำกัด หรือการสร้างสิทธิดังกล่าวสอดคล้องกับบทที่ 10 (ทรัพย์สินทางปัญญา) และความตกลงทริปส์¹²

¹¹ ภาคีเข้าใจว่าอาจมีกระบวนการทางกฎหมายและทางปกครองที่จำเป็นต้องปฏิบัติก่อนที่จะมีการชำระเงิน

¹² เพื่อความชัดเจนยิ่งขึ้น ภาคีตระหนักว่า เพื่อความมุ่งประสงค์ของข้อนี้ คำว่า “การเพิกถอน” ของสิทธิในทรัพย์สินทางปัญญา รวมถึงการยกเลิกหรือการทำให้สิทธินั้นไม่มีผล และคำว่า “การจำกัด” ของสิทธิในทรัพย์สินทางปัญญารวมถึงการยกเว้นในสิทธิดังกล่าว

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

ข้อ 9.12 : การโอน

1. ภาคิแต่ละฝ่ายจะตองอนุญาตใหการโอนทั้งหมดที่เกี่ยวกับการลงทุนที่ครอบคลุมสามารถทำได้โดยเสรีและไม่ล่าช้าในการเข้ามาในและออกไปจากอาณาเขตของตน การโอนเช่นว่านั้นรวมถึง
 - (เอ) เงินทุนและจำนวนเงินที่เพิ่มเติมขึ้นเพื่อคงไว้ซึ่งหรือเพิ่มการลงทุน
 - (บี) กำไร ส่วนเกินทุน เงินปันผล ดอกเบี้ย การชำระค่าสิทธิ ความช่วยเหลือทางวิชาการ และค่าธรรมเนียมด้านการจัดการและทางเทคนิค ค่าธรรมเนียมใบอนุญาต และรายได้ประจำอื่นที่เกิดขึ้นจากการลงทุนที่ครอบคลุมใด
 - (ซี) รายได้จากการขายหรือการชำระบัญชีทั้งหมดหรือบางส่วนของการลงทุนที่ครอบคลุมใด
 - (ดี) การชำระเงินที่ทำภายใต้สัญญาที่เกี่ยวข้องกับการลงทุนที่ครอบคลุม รวมถึงข้อตกลงเงินกู้
 - (อี) การชำระเงินที่ทำตามข้อ 9.6 (การชดเชยความเสียหาย) และข้อ 9.11 (การเวนคืนและการชดเชย)
 - (เอฟ) การชำระเงินที่เกิดจากการระงับข้อพิพาทโดยวิธีการใดวิธีการหนึ่ง รวมถึงการวินิจฉัยข้อพิพาท การอนุญาโตตุลาการ หรือข้อตกลงระหว่างภาคีคู่พิพาท และ
 - (จี) รายได้และค่าตอบแทนอื่นของบุคลากรที่เกี่ยวข้องจากต่างประเทศที่มีความเกี่ยวเนื่องกับการลงทุนที่ครอบคลุม
2. ภาคิแต่ละฝ่ายจะตองอนุญาตใหการโอนที่เกี่ยวข้องกับการลงทุนที่ครอบคลุมเช่นว่านั้นทำได้ในสกุลเงินตราที่ใช้ได้โดยเสรีในอัตราแลกเปลี่ยนตลาดที่มีอยู่ ณ เวลาที่มีการโอน
3. โดยไม่คำนึงถึงวรรค 1 และ 2 ภาคิอาจขัดขวางหรือชะลอการโอน โดยการใช้บังคับกฎหมายและระเบียบข้อบังคับของตนอย่างเป็นธรรม ไม่เลือกปฏิบัติ และโดยสุจริต ในเรื่องที่เกี่ยวข้อง
 - (เอ) การล้มละลาย การไม่สามารถชำระหนี้ หรือการคุ้มครองสิทธิของเจ้าหนี้

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

- (บี) การออก การค้า หรือการซื้อขายหลักทรัพย์ การซื้อขายล่วงหน้า การซื้อขายสิทธิการซื้อ/ขายล่วงหน้า หรืออนุพันธ์
 - (ซี) การกระทำผิดที่เกี่ยวกับอาชญากรรม หรือทางอาญา และการส่งคืนทรัพย์สินที่มาจากอาชญากรรม
 - (ดี) การรายงานทางการเงิน หรือการจัดเก็บรายการการโอน เมื่อจำเป็น เพื่อสนับสนุนการบังคับใช้กฎหมาย หรือ หน่วยงานผู้มีอำนาจกำกับดูแลด้านการเงิน
 - (อี) การทำให้มั่นใจว่ามีการปฏิบัติตามคำสั่ง หรือคำพิพากษา ในกระบวนการทางยุติธรรม หรือทางปกครอง
 - (เอฟ) การเก็บภาษี
 - (จี) การประกันสังคม การเกษียณอายุราชการ หรือแผนการออมเงินเพื่อการเกษียณอายุภาคบังคับ สิทธิในค่าชดเชยของลูกจ้าง และ
 - (เฮท) ข้อกำหนดเพื่อขึ้นทะเบียน และเพื่อปฏิบัติตามวิธีการอื่นที่กำหนดโดยธนาคารกลางและหน่วยงานผู้มีอำนาจที่เกี่ยวข้องอื่นของภาคนี้
4. ไม่มีความใดในบทนี้ที่จะกระทบกับสิทธิและพันธกรณีของภาคีในฐานะสมาชิกของไอเอ็มเอฟภายใต้ข้อความตกลงไอเอ็มเอฟตามที่อาจมีการแก้ไข รวมถึงการใช้การปรับวรรตซึ่งสอดคล้องกับข้อความตกลงไอเอ็มเอฟตามที่อาจมีการแก้ไข โดยมีเงื่อนไขว่าภาคีจะต้องไม่กำหนดข้อจำกัดต่อธุรกรรมเงินทุนใดที่ไม่สอดคล้องกับข้อผูกพันของตนภายใต้บทนี้ที่เกี่ยวกับธุรกรรมดังกล่าว ยกเว้นจะเป็นไปตามข้อ 9.18 (มาตรการปกป้องชั่วคราว) หรือตามคำร้องขอของไอเอ็มเอฟ

ข้อ 9.13 : การรับช่วงสิทธิ

1. หากภาคีหรือหน่วยงานที่ได้รับมอบอำนาจจากภาคีชำระเงินแก่ผู้ลงทุนของภาคีนั้นภายใต้การรับประกันสัญญาประกันภัย หรือรูปแบบอื่นของการชดเชยค่าเสียหายที่ตนได้ให้แก่ความเสี่ยงที่มีใช้พาณิชย์ที่เกี่ยวข้องกับการลงทุนที่ครอบคลุม ภาคีอีกฝ่ายจะต้องยอมรับการรับช่วงสิทธิหรือการโอนของสิทธิหรือสิทธิ

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

เรียกร้อยใด ๆ ที่เกี่ยวกับการลงทุนดังกล่าว สิทธิหรือสิทธิเรียกร้องที่รับช่วงหรือที่โอนจะต้องไม่มากกว่า สิทธิหรือสิทธิเรียกร้องเดิมของผู้ลงทุน

2. เมื่อภาคีหรือหน่วยงานที่ได้รับมอบอำนาจจากภาคีได้ชำระเงินแก่ผู้ลงทุนของภาคีนั้น และได้รับสิทธิหรือสิทธิเรียกร้องต่อจากผู้ลงทุน ผู้ลงทุนนั้นจะต้องไม่ดำเนินการเกี่ยวกับสิทธิหรือสิทธิเรียกร้องเหล่านั้นต่อภาคีอีกฝ่าย เว้นแต่จะได้รับอนุญาตให้กระทำการในนามของภาคีหรือหน่วยงานที่ได้รับมอบอำนาจที่เป็นผู้ชำระเงิน
3. ในการใช้สิทธิหรือสิทธิเรียกร้องที่รับช่วง ภาคีหรือหน่วยงานที่ได้รับมอบอำนาจจากภาคีที่ใช้สิทธิหรือสิทธิเรียกร้องดังกล่าวจะต้องเปิดเผยขอบเขตของข้อตกลงในสิทธิเรียกร้องกับผู้ลงทุนของตนแก่ภาคีอีกฝ่าย

ข้อ 9.14 : การปฏิเสธการให้สิทธิประโยชน์

1. ภาคีอาจปฏิเสธการให้สิทธิประโยชน์ของบทนี้ต่อผู้ลงทุนของภาคีอีกฝ่ายและต่อการลงทุนที่ครอบคลุมของผู้ลงทุนนั้น หากผู้ลงทุนนั้นเป็นนิติบุคคลที่มีเจ้าของหรือถูกควบคุมโดยบุคคลของนอกภาคี หรือของภาคีผู้ปฏิเสธ และนิติบุคคลนั้นไม่มีการประกอบธุรกิจอย่างมีนัยสำคัญในอาณาเขตของภาคีอีกฝ่าย
2. ภาคีผู้ปฏิเสธจะต้องแจ้งภาคีอีกฝ่ายก่อนการปฏิเสธการให้สิทธิประโยชน์ตามขอบเขตที่สามารถปฏิบัติได้ หากภาคีผู้ปฏิเสธแจ้งการปฏิเสธดังกล่าว ภาคีผู้ปฏิเสธจะต้องปรึกษากับภาคีอีกฝ่ายตามคำร้องขอของภาคีอีกฝ่าย

ข้อ 9.15 : การส่งเสริมการลงทุน

คู่ภาคีจะต้องพยายามส่งเสริมและเพิ่มความตระหนักรู้ของคู่ภาคีในฐานะเขตการลงทุนโดยวิธีต่าง ๆ รวมถึง

- (เอ) การส่งเสริมการลงทุนระหว่างคู่ภาคี
- (บี) การจัดกิจกรรมการส่งเสริมการลงทุนระหว่างคู่ภาคี
- (ซี) การส่งเสริมงานการจับคู่ธุรกิจ

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

- (ดี) การจัดและการสนับสนุนการจัดงานรายงานสรุป และการสัมมนาต่าง ๆ เกี่ยวกับโอกาสการลงทุน และเกี่ยวกับกฎหมาย ระเบียบข้อบังคับ และนโยบายการลงทุน และ
- (อี) การจัดการแลกเปลี่ยนข้อมูลเกี่ยวกับประเด็นอื่นที่มีความสนใจร่วมกันที่เกี่ยวกับการส่งเสริมการลงทุน

ข้อ 9.16 : การอำนวยความสะดวกการลงทุน

โดยขึ้นอยู่กับกฎหมายและระเบียบข้อบังคับของตน ภาคีแต่ละฝ่ายจะต้องพยายามร่วมมือในการอำนวยความสะดวกการลงทุนระหว่างคู่ภาคี โดยวิธีการต่าง ๆ รวมถึง

- (เอ) การสร้างสภาวะแวดล้อมที่จำเป็นสำหรับการลงทุนในทุกรูปแบบ
- (บี) การทำให้กระบวนการสำหรับการยื่นคำขอและการอนุมัติการลงทุนง่ายขึ้น
- (ซี) การส่งเสริมการเผยแพร่ข้อมูลด้านการลงทุน รวมถึงกฎเกณฑ์ กฎหมาย ระเบียบข้อบังคับ นโยบาย และกระบวนการด้านการลงทุน และ
- (ดี) การจัดตั้งหรือการคงไว้ซึ่งจุดติดต่อ ศูนย์การลงทุนแบบเบ็ดเสร็จ ผู้ประสานงานหลัก หรือหน่วยงานอื่น ในภาคีผู้รับการลงทุน เพื่อให้ความช่วยเหลือและบริการให้คำปรึกษาแก่ผู้ลงทุน รวมถึงการอำนวยความสะดวกเกี่ยวกับใบอนุญาตดำเนินงาน และใบอนุญาตต่าง ๆ

ข้อ 9.17 : พิธีการพิเศษและการปฏิบัติต่อข้อมูล

1. ไม่มีความใดในข้อ 9.3 (การปฏิบัติเยี่ยงคนชาติ) ที่จะตีความเพื่อขัดขวางภาคีจากการนำมาใช้หรือคงไว้ซึ่งมาตรการที่กำหนดพิธีการพิเศษที่เกี่ยวข้องกับการลงทุนที่ครอบคลุม อาทิ ข้อกำหนดให้การลงทุนที่ครอบคลุมถูกก่อตั้งโดยถูกต้องตามกฎหมายภายใต้กฎหมายหรือระเบียบข้อบังคับของภาคีนั้น โดยมีเงื่อนไขว่าพิธีการดังกล่าวไม่ทำให้ความคุ้มครองที่ให้โดยภาคีนั้นแก่ผู้ลงทุนของภาคีอีกฝ่ายหนึ่งและการลงทุนตามบทนี้เสื่อมถอยลงอย่างมีนัยสำคัญ

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

2. โดยไม่คำนึงถึงข้อ 9.4 (การปฏิบัติเยี่ยงคนชาติ) และข้อ 9.5 (การปฏิบัติเยี่ยงชาติที่ได้รับ ความอนุเคราะห์ยิ่ง) ภาคิอาจกำหนดให้ผู้ลงทุนของภาคีอีกฝ่ายหนึ่ง หรือการลงทุนที่ครอบคลุมของ ผู้ลงทุนนั้น ให้ข้อมูลที่เกี่ยวข้องกับการลงทุนเพียงเพื่อความมุ่งประสงค์ทางข้อมูลหรือสถิติเท่านั้น ภาคิ นั้น จะต้องปกป้องข้อมูลทางธุรกิจดังกล่าวที่เป็นความลับจากการเปิดเผยใด ๆ ที่อาจกระทบต่อสถานะใน การแข่งขันของผู้ลงทุนหรือการลงทุน ไม่มีความใดในวรรคนี้จะถูกตีความเพื่อขัดขวางภาคิจากการได้รับ หรือการเปิดเผยข้อมูลที่เกี่ยวข้องกับการบังคับใช้กฎหมายของตนอย่างเท่าเทียมและโดยสุจริต

ข้อ 9.18 : มาตรการปกป้องชั่วคราว

1. ภาคิอาจนำมาใช้หรือคงไว้ชั่วคราว ซึ่งข้อจำกัดในการชำระเงินหรือการโอนที่เกี่ยวข้องกับการลงทุนที่ ครอบคลุมตามที่นิยามไว้ในข้อ 9.1 (คำนิยาม) ในเหตุการณ์ที่อยู่ในดุลการชำระเงินที่ร้ายแรง และ ปัญหาทางการเงินภายนอก หรืออยู่ภายใต้ภัยคุกคามจากปัญหาดังกล่าว หรือในกรณีสภาวะการณ์พิเศษ ที่การเคลื่อนย้ายเงินทุนเป็นสาเหตุหรือคุกคามให้เกิดปัญหาร้ายแรงต่อการจัดการเศรษฐกิจมหภาค โดยเฉพะนโยบายการเงินและนโยบายอัตราแลกเปลี่ยน
2. ข้อจำกัดดังกล่าวจะต้องใช้บนพื้นฐานที่ไม่เลือกปฏิบัติ โดยให้ภาคีอีกฝ่ายได้รับการปฏิบัติไม่ด้อยไป กว่านอกภาคีใด ๆ และนำไปใช้ด้วยความสุจริตเพื่อหลีกเลี่ยงความเสียหายที่ไม่จำเป็นต่อผลประโยชน์ ทางการค้า เศรษฐกิจ และการเงินของภาคีอีกฝ่าย
3. ระยะเวลาของข้อจำกัดที่กำหนดไว้ในวรรค 1 จะต้องไม่เกินระยะเวลาที่จำเป็นในการจัดการกับ สภาวะการณ์ที่อธิบายไว้ในวรรค 1 โดยมีเงื่อนไขว่าข้อจำกัดดังกล่าวจะต้องสอดคล้องกับข้อความตกลง ไอเอ็มเอฟ
4. ข้อจำกัดดังกล่าวจะต้องเป็นการชั่วคราวและทยอยยุติลงเมื่อสถานการณ์ตามที่ระบุไว้ในวรรค 1 ดีขึ้น
5. ในกรณีที่มีการนำมาใช้หรือคงไว้ซึ่งข้อจำกัดดังกล่าว ข้อจำกัดเหล่านั้นจะต้องไม่ถูกใช้เป็นเครื่องมือ ในการหลีกเลี่ยงข้อผูกพันหรือพันธกรณีของภาคินั้นภายใต้ความตกลงฉบับนี้ หรือภายใต้ข้อความตกลง ไอเอ็มเอฟ

ข้อ 9.19 : ซ้อยกเว้นทั่วไป

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

ภายใต้ข้อกำหนดว่ามาตรการดังกล่าวจะต้องไม่ถูกนำมาใช้บังคับในลักษณะที่จะก่อให้เกิดการเลือกปฏิบัติโดยพลการ หรืออย่างไม่สมเหตุสมผลระหว่างคู่ภาคี หรือผู้ลงทุนของภาคี ในกรณีที่อยู่ในสภาวะการณ์ที่คล้ายกัน หรือก่อให้เกิดข้อจำกัดโดยแอบแฝงต่อผู้ลงทุนหรือการลงทุนที่ดำเนินการโดยผู้ลงทุนของภาคี อีกฝ่ายไม่มีความใดในบพนี้ที่จะถูกตีความเพื่อขัดขวางการนำมาใช้หรือการบังคับใช้โดยภาคีใด ซึ่งมาตรการต่าง ๆ ที่

- (เอ) มีความจำเป็นต่อการปกป้องศีลธรรมอันดีของประชาชน หรือเพื่อรักษาความสงบเรียบร้อยของประชาชน¹³
- (บี) มีความจำเป็นต่อการปกป้องชีวิตหรือสุขภาพของมนุษย์ สัตว์ หรือพืช¹⁴
- (ซี) มีความจำเป็นต่อการปฏิบัติตามกฎหมายหรือระเบียบข้อบังคับที่ไม่ขัดต่อบทบัญญัติของบพนี้ รวมถึงการปฏิบัติตามกฎหมายหรือระเบียบข้อบังคับที่เกี่ยวข้องกับ:
 - (หนึ่ง) การป้องกันการกระทำที่หลอกลวงและฉ้อโกง หรือเพื่อจัดการกับผลกระทบของการผิดสัญญา
 - (สอง) การปกป้องความเป็นส่วนตัวของบุคคลที่เกี่ยวข้องกับการประมวลผลและการเผยแพร่ข้อมูลส่วนบุคคล และการปกป้องความลับของบันทึกและบัญชีส่วนบุคคล หรือ
 - (สาม) ความปลอดภัย
- (ดี) กำหนดไว้สำหรับการคุ้มครองสมบัติของชาติที่มีคุณค่าทางศิลปะ โบราณคดี หรือประวัติศาสตร์ หรือ

¹³ ข้อยกเว้นเพื่อความสงบเรียบร้อยของประชาชนอาจถูกนำมาใช้เพียงเฉพาะในกรณีที่มีภัยคุกคามอย่างแท้จริงและร้ายแรงอย่างเพียงพอต่อหนึ่งในผลประโยชน์พื้นฐานของสังคม เพื่อความชัดเจนยิ่งขึ้น คู่ภาคีเข้าใจว่าผลประโยชน์พื้นฐานของสังคม รวมถึงการบำรุงรักษาความสมานฉันท์ทางศาสนา

¹⁴ คู่ภาคีเข้าใจว่ามาตรการที่อ้างถึงในอนุวรรค (บี) รวมถึงมาตรการด้านสิ่งแวดล้อมที่จำเป็นต่อการปกป้องชีวิตหรือสุขภาพของมนุษย์ สัตว์ หรือพืช

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

(อี) เกี่ยวกับการอนุรักษ์ทรัพยากรธรรมชาติที่ใช้แล้วหมดสิ้น¹⁵

ข้อ 9.20 : ข้อยกเว้นด้านความมั่นคง

1. เพื่อความมุ่งประสงค์ของบทนี้ ไม่มีความใดในบทนี้ที่จะถูกตีความ
 - (เอ) เพื่อเรียกร้องให้ภาคีจัดเตรียมข้อมูลใด ๆ ซึ่งการเปิดเผยดังกล่าวถือว่าขัดต่อผลประโยชน์ด้านความมั่นคงที่สำคัญของตน
 - (บี) เพื่อขีดขวางภาคีจากการกระทำใด ๆ ซึ่งตนพิจารณาว่าจำเป็นเพื่อปกป้องผลประโยชน์ด้านความมั่นคงที่สำคัญของตน รวมถึงการกระทำที่
 - (หนึ่ง) เกี่ยวกับวัสดุที่สามารถแตกตัวทางอะตอมหรือวัสดุที่เกิดขึ้นจากวัสดุเหล่านั้น
 - (สอง) เกี่ยวกับการค้าอาวุธ ยุทธภัณฑ์ และเครื่องมือเกี่ยวกับการสงคราม และการค้าสินค้าและวัสดุอื่น ๆ หรือเกี่ยวกับการให้บริการ ซึ่งกระทำโดยทางตรงหรือทางอ้อม เพื่อความมุ่งประสงค์ในการจัดหาให้แก่หน่วยจัดตั้งทางทหาร
 - (สาม) ดำเนินการเพื่อปกป้องโครงสร้างพื้นฐานสาธารณะที่สำคัญยิ่ง ซึ่งรวมถึงโครงสร้างพื้นฐานด้านการติดต่อสื่อสาร พลังงาน และประปา จากความพยายามโดยเจตนาเพื่อปิดการใช้งาน หรือลดระดับโครงสร้างพื้นฐานดังกล่าว
 - (สี่) ดำเนินการในยามฉุกเฉินภายใน หรือในยามสงคราม หรือในยามฉุกเฉินอื่น ๆ เกี่ยวกับความสัมพันธ์ระหว่างประเทศ หรือ
 - (ซี) เพื่อขีดขวางภาคีจากการกระทำใด ๆ ตามพันธกรณีของตนภายใต้กฎบัตรสหประชาชาติเพื่อการรักษาสันติภาพและความมั่นคงระหว่างประเทศ
2. ภาคีซึ่งได้ดำเนินการกระทำภายใต้อนุวรรค 1 (บี) หรือ (ซี) จะต้องแจ้งต่อภาคีอีกฝ่ายในขอบเขตเท่าที่เป็นไปได้มากที่สุดถึงการกระทำที่ได้ดำเนินการและการยุติการดำเนินการเหล่านั้น

¹⁵ คู่ภาคีเข้าใจว่ามาตรการที่อ้างถึงในอนุวรรค (อี) ใช้กับมาตรการที่จำเป็นในการอนุรักษ์ทรัพยากรธรรมชาติที่มีชีวิตและไม่มีชีวิตทั้งหมดสิ้นไป

ข้อ 9.21 : ระยะเวลาของความตกลงด้านการลงทุนระดับทวิภาคี

1. ภายใต้วรรค 2 คู่ภาคีตกลงว่าความตกลงระหว่างรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยกับรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐสังคมนิยมประชาธิปไตยศรีลังกาว่าด้วยการส่งเสริมและการคุ้มครองการลงทุน ซึ่งลงนามที่กรุงเทพมหานคร ประเทศไทย เมื่อวันที่ 3 พฤษภาคม ค.ศ. 1996 (“บิท”) ตลอดจนสิทธิและข้อผูกพันทั้งปวงที่เกิดขึ้นจากความตกลงดังกล่าวจะต้องยุติการมีผลบังคับใช้ในวันที่ความตกลงฉบับนี้มีผลใช้บังคับ
2. การลงทุนใดๆ และการลงทุนทั้งปวงที่ได้ดำเนินการตามบิทก่อนการมีผลใช้บังคับของความตกลงฉบับนี้จะถูกกำกับดูแลโดยบิทดังกล่าวเกี่ยวกับเรื่องใด ๆ ที่เกิดขึ้นในขณะที่บิทมีผลใช้บังคับ ผู้ลงทุนอาจยื่นคำร้องอนุญาตตุลาการตามบิทได้เพียงเฉพาะเกี่ยวกับเรื่องใด ๆ ที่เกิดขึ้นในขณะที่บิทมีผลใช้บังคับเท่านั้น ตามกฎและกระบวนการที่กำหนดไว้ในบิทนั้น และโดยมีเงื่อนไขว่าต้องไม่ล่วงเลยเกินไปกว่าระยะเวลาสามปีนับตั้งแต่วันที่ความตกลงฉบับนี้มีผลใช้บังคับ

ข้อ 9.22 : ความรับผิดชอบต่อสังคมขององค์กร

ภาคีแต่ละฝ่ายควรสนับสนุนให้ผู้ลงทุนที่ดำเนินงานภายในอาณาเขตของตน หรืออยู่ภายใต้เขตอำนาจของตน ให้รวมมาตรฐาน แนวปฏิบัติ และหลักการความรับผิดชอบต่อสังคมขององค์กรที่ได้รับการยอมรับระหว่างประเทศซึ่งได้รับการรับรองหรือสนับสนุนโดยภาคีนั้น เข้ามาไว้ในนโยบายภายในของผู้ลงทุนเหล่านั้นด้วยความสมัครใจ

ข้อ 9.23 : คณะกรรมการด้านการลงทุน

1. คู่ภาคีจึงจัดตั้งคณะกรรมการด้านการลงทุน โดยมีจุดประสงค์เพื่อให้บรรลุวัตถุประสงค์ของบทนี้ หน้าที่ของคณะกรรมการมีดังนี้
 - (เอ) ทารือและทบทวนการนำไปปฏิบัติและการดำเนินการของบทนี้
 - (บี) แลกเปลี่ยนข้อมูลและหารือเรื่องต่างๆ ที่เกี่ยวข้องกับการลงทุนภายในขอบเขตของบทนี้ ซึ่งเกี่ยวกับการยกระดับสภาพแวดล้อมการลงทุน

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

(ซี) พิจารณาประเด็นใด ๆ ที่หยิบยกขึ้นโดยภาคีฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งที่เกี่ยวข้องกับความตกลงด้านการลงทุน และ

(ดี) ทาหรือประเด็นเกี่ยวกับการลงทุนอื่นใดที่เกี่ยวข้องกับบทนี้

2. คณะกรรมการจะมีการประชุมกันตามที่ตกลงโดยคู่ภาคี
3. ข้อพิพาทใด ๆ ที่เกิดขึ้นจากการตีความ การนำไปปฏิบัติ หรือการใช้บทนี้ จะถูกส่งต่อไปยังคณะกรรมการโดยไม่มีผลต่อข้อ 9.24 (การระงับข้อพิพาทด้านการลงทุนระหว่างภาคีกับผู้ลงทุนของภาคีอีกฝ่าย) และคณะกรรมการจะต้องหาทางแก้ไขข้อพิพาทที่อาจเกิดขึ้นในด้านต่าง ๆ ที่ครอบคลุมโดยบทนี้

ข้อ 9.24 : การระงับข้อพิพาทด้านการลงทุนระหว่างภาคีกับผู้ลงทุนของภาคีอีกฝ่าย

ขอบเขตและนิยาม

1. ข้อนี้จะใช้บังคับกับข้อพิพาทระหว่างภาคีกับผู้ลงทุนของภาคีอีกฝ่ายเกี่ยวกับการละเมิดที่ถูกกล่าวหาต่อพันธกรณีของภาคีฝ่ายแรกภายใต้ข้อ 9.3 (การปฏิบัติเยี่ยงคนชาติ) ข้อ 9.4 (การปฏิบัติเยี่ยงชาติที่ได้รับความอนุเคราะห์ยิ่ง) ข้อ 9.5 (การปฏิบัติต่อการลงทุน) ข้อ 9.6 (การชดเชยความเสียหาย) ข้อ 9.7 (เงื่อนไขให้ต้องปฏิบัติ) ข้อ 9.8 (ผู้บริหารอาวุโสและคณะกรรมการผู้บริหาร) ข้อ 9.10 (การเวนคืนและการชดเชย) ข้อ 9.11 (การโอน) และข้อ 9.12 (การรับช่วงสิทธิ) ซึ่งก่อให้เกิดความสูญเสียหรือความเสียหายต่อนักลงทุนที่เกี่ยวข้องกับการลงทุนที่ครอบคลุมของผู้ลงทุนนั้น หรือการลงทุนที่ครอบคลุมซึ่งทำแล้วโดยผู้ลงทุนนั้นในส่วนที่เกี่ยวกับการจัดการ การดำเนินการ การปฏิบัติการ การขาย การจำหน่าย หรือการจำหน่ายจ่ายโอนอื่น ๆ ของการลงทุนที่ครอบคลุมนั้น
2. ข้อนี้จะไม่ใช้บังคับกับ
 - (เอ) กิจกรรมก่อนการลงทุน และค่าใช้จ่ายที่เกี่ยวข้องกับการยอมรับ การจัดตั้ง การได้มา หรือการขยาย
 - (บี) ข้อพิพาทที่เกิดขึ้นจากเหตุการณ์ที่เกิดขึ้นก่อนหน้าที่ความตกลงฉบับนี้มีผลใช้บังคับ
 - (ซี) ข้อพิพาทในกรณีที่ผู้ลงทุนผู้พิพาทถือสัญชาติหรือมีความเป็นพลเมืองของภาคีผู้พิพาท และ

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

- (ดี) ข้อพิพาทที่เกิดขึ้นจากการลงทุนที่ไม่ได้ทำโดยสุจริตและไม่ได้เป็นไปตามกฎหมายและระเบียบข้อบังคับภายในประเทศ
3. ข้อเรียกร้องที่เกี่ยวกับหนี้สาธารณะจะต้องอยู่ภายใต้ข้อนี้ และภาคผนวก 9 ซี (หนี้สาธารณะ)
4. เพื่อความมุ่งประสงค์ของข้อนี้
- (เอ) **ผู้มีอำนาจแต่งตั้ง** หมายถึง
- (หนึ่ง) ในกรณีของการอนุญาตโศตูลากการภายใต้อนุวรรค ๘ (เอ) เลขธิการใหญ่ของศาลอนุญาตโศตูลากการถาวร หรือ
- (สอง) บุคคลใดตามที่ตกลงกันระหว่างคู่พิพาท
- (บี) **ภาคีผู้พิพาท** หมายถึง ภาคีซึ่งถูกเรียกร้องสิทธิภายใต้ข้อนี้
- (ซี) **ภาคีผู้พิพาท** หมายถึง ผู้ลงทุนผู้พิพาทหรือภาคีผู้พิพาท
- (ดี) **คู่พิพาท** หมายถึง ผู้ลงทุนผู้พิพาทและภาคีผู้พิพาท
- (อี) **ผู้ลงทุนผู้พิพาท** หมายถึง ผู้ลงทุนของภาคีที่เรียกร้องสิทธิต่อภาคีอีกฝ่ายในนามของตนภายใต้ข้อนี้ และในกรณีที่เกี่ยวข้อง รวมถึงผู้ลงทุนของภาคีที่เรียกร้องสิทธิในนามของนิติบุคคลของภาคีผู้พิพาทที่ผู้ลงทุนเป็นเจ้าของหรือควบคุมตามบัญชีการจดทะเบียนธุรกิจในประเทศผู้รับการลงทุน และข้อเรียกร้องจะต้องจำกัดเพียงสัดส่วนของส่วนทุนที่เป็นเจ้าของ
- (เอฟ) **อิกสิต** หมายถึง ศูนย์ระหว่างประเทศว่าด้วยการระงับข้อพิพาทด้านการลงทุน
- (จี) **กฎการอำนวยความสะดวกของอิกสิต** หมายถึง กฎที่ใช้กับกลไกเพิ่มเติมสำหรับการบริหารจัดการกระบวนการพิจารณาคดีโดยฝ่ายเลขธิการของศูนย์ระหว่างประเทศว่าด้วยการระงับข้อพิพาทการลงทุนระหว่างรัฐและคนชาติของรัฐอื่น

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

- (เอช) **อนุสัญญาอิกลิต** หมายถึง อนุสัญญาว่าด้วยการระงับข้อพิพาทด้านการลงทุนระหว่างรัฐและคนชาติของรัฐอื่น ที่ทำที่กรุงวอชิงตัน เมื่อวันที่ 18 มีนาคม ค.ศ.1965
- (ไอ) **อนุสัญญานิวยอร์ค** หมายถึง อนุสัญญาสหประชาชาติว่าด้วยเรื่องการลงทุนและการบังคับคำชี้ขาดของอนุญาโตตุลาการต่างประเทศ ที่ทำที่นครนิวยอร์ก เมื่อวันที่ 10 มิถุนายน ค.ศ. 1958
- (เจ) **ภาคีผู้ไม่พิพาท** หมายถึง ภาคีของผู้ลงทุนผู้พิพาท และ
- (เค) **กฎว่าด้วยการอนุญาโตตุลาการของอังลีทริล** หมายถึง กฎอนุญาโตตุลาการของคณะกรรมการสิทธิการแห่งสหประชาชาติว่าด้วยกฎหมายการค้าระหว่างประเทศเห็นชอบโดยสมัชชาใหญ่ของสหประชาชาติเมื่อวันที่ 15 ธันวาคม ค.ศ. 1976

การปรึกษาหารือ

- 5. ในกรณีที่มีข้อพิพาทด้านการลงทุนตามที่อ้างถึงในวรรค 1 คู่พิพาทจะต้องแก้ไขปัญหาข้อพิพาทด้วยวิธีการปรึกษาหารือโดยมุ่งที่จะระงับข้อพิพาทอย่างฉันทมิตรเท่าที่จะเป็นไปได้ การปรึกษาหารือดังกล่าวอาจรวมถึงการใช้กระบวนการที่มีบุคคลที่สามโดยไม่มีผลผูกพัน และจะต้องริเริ่มโดยการมีคำร้องขอให้มีการปรึกษาหารืออย่างเป็นทางการเป็นลายลักษณ์อักษรถูกส่งโดยผู้ลงทุนผู้พิพาทไปให้แก่ภาคีผู้พิพาท
- 6. ด้วยวัตถุประสงค์ประสงค์ในการแก้ไขข้อพิพาทการลงทุนด้วยวิธีการปรึกษาหารือ ผู้ลงทุนผู้พิพาทจะต้องจัดเตรียมข้อมูลเกี่ยวกับมูลฐานทางกฎหมายและทางข้อเท็จจริงเกี่ยวกับข้อพิพาทด้านการลงทุนให้แก่ภาคีผู้พิพาทก่อนหน้าการเริ่มการปรึกษาหารือ

การเรียกร้องสิทธิโดยผู้ลงทุนของภาคี

- 7. หากข้อพิพาทด้านการลงทุนไม่ได้รับการแก้ไขภายในหนึ่งร้อยแปดสิบวัน (180) วัน หลังจากวันที่ภาคีผู้พิพาทได้รับคำร้องขอปรึกษาหารือ ผู้ลงทุนผู้พิพาทอาจยื่นขอให้มีการไกล่เกลี่ยหรือการอนุญาโตตุลาการ สำหรับข้อเรียกร้องสิทธิ
- (เอ) ว่าภาคีผู้พิพาทได้ละเมิดพันธกรณีซึ่งเกิดขึ้นภายใต้ข้อ 9.3 (การประติบัติเยี่ยงคนชาติ) ข้อ 9.4 (การประติบัติเยี่ยงชาติที่ได้รับความอนุเคราะห์ยิ่ง) ข้อ 9.5 (การประติบัติต่อการลงทุน) ข้อ 9.6

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

(การชดเชยความเสียหาย) ข้อ 9.7 (เงื่อนไขให้ต้องปฏิบัติ) ข้อ 9.8 (ผู้บริหารอาวุโสและคณะกรรมการผู้บริหาร) ข้อ 9.10 (การเวนคืนและการชดเชย) ข้อ 9.11 (การโอน) หรือข้อ 9.12 (การรับช่วงสิทธิ) ที่เกี่ยวกับการจัดการ การปฏิบัติการ การดำเนินการ การขาย หรือการจำหน่ายจ่ายโอนอื่น ๆ ซึ่งการลงทุนที่ครอบคลุม และ

(บี) ว่าการลงทุนที่ครอบคลุมได้รับความสูญเสียหรือความเสียหายด้วยเหตุผลจาก หรือเป็นผลมาจากการละเมิดนั้น

การยื่นข้อเรียกร้องสิทธิ

8. ผู้ลงทุนผู้พิพาทอาจยื่นข้อเรียกร้องสิทธิตามที่อ้างถึงในวรรค 7 โดยทางเลือกของผู้ลงทุนผู้พิพาท
 - (เอ) ภายใต้กว่าด้วยการอนุญาโตตุลาการของอังสิทรัล หรือ
 - (บี) ต่อสถาบันการอนุญาโตตุลาการอื่นใด หรือภายใต้กฎการอนุญาโตตุลาการอื่นใด หากคู่พิพาทตกลงกันโดยมีเงื่อนไขว่าเมื่อมีการใช้หนึ่งในเวทีภายใต้อนุวรรค (เอ) และ (บี) แล้ว จะต้องยกเว้นการใช้เวทีอื่นใด ๆ
9. ให้ถือว่าข้อเรียกร้องสิทธิได้ยื่นต่อการอนุญาโตตุลาการภายใต้ส่วนนี้แล้ว เมื่อหนังสือแจ้งเจตจำนงค์หรือคำร้องขอการอนุญาโตตุลาการของผู้ลงทุนผู้พิพาทที่ทำโดยสอดคล้องกับวรรค 12 ได้มีการรับภายใต้กว่าด้วยการอนุญาโตตุลาการที่นำมาใช้ได้
10. กกว่าด้วยการอนุญาโตตุลาการที่นำมาใช้ได้ภายใต้อนุวรรค 8 (เอ) และ (บี) ตามที่มีผลใช้บังคับ ณ วันที่ข้อเรียกร้องสิทธิหนึ่งหรือหลายข้อเรียกร้องสิทธิถูกยื่นต่อการอนุญาโตตุลาการภายใต้ส่วนนี้ จะกำกับดูแลการอนุญาโตตุลาการนั้น เว้นแต่ในขอบเขตที่มีการปรับแก้โดยข้อนี้
11. ในส่วนที่เกี่ยวข้องกับข้อพิพาทด้านการลงทุนหรือประเภทของข้อพิพาทเป็นการเฉพาะ กกว่าด้วยการอนุญาโตตุลาการที่นำมาใช้ได้อาจได้รับการยกเว้น เปลี่ยนแปลง หรือปรับแก้ไขโดยการตกลงกันอย่างเป็นทางการเป็นลายลักษณ์อักษรระหว่างคู่พิพาท กฎดังกล่าวจะมีผลผูกพันกับผู้พิจารณาหรือคณะผู้พิจารณาที่เกี่ยวข้องที่จัดตั้งขึ้นตามส่วนนี้และกับอนุญาโตตุลาการแต่ละรายที่อยู่ในขณะผู้พิจารณา
12. ผู้ลงทุนผู้พิพาทจะต้องระบุในหนังสือแจ้งการอนุญาโตตุลาการถึง

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

- (เอ) ชื่อของอนุญาโตตุลาการที่ผู้ลงทุนผู้พิพาทแต่งตั้ง หรือ
- (บี) การยินยอมเป็นลายลักษณ์อักษรของผู้ลงทุนผู้พิพาทเพื่อยินยอมให้ผู้มีอำนาจแต่งตั้งแต่งตั้ง อนุญาโตตุลาการนั้น

เงื่อนไขและข้อจำกัดในการยื่นข้อเรียกร้องสิทธิ

13. การยื่นข้อพิพาทตามที่กำหนดไว้ในวรรค 7 ต่อการไกล่เกลี่ย หรือการอนุญาโตตุลาการภายใน ๖๐ วันวรรค 8 (เอ) และ (บี) โดยสอดคล้องกับข้อนี้ จะต้องอยู่ภายใต้เงื่อนไขดังนี้

- (เอ) การยื่นข้อพิพาทด้านการลงทุนต่อการไกล่เกลี่ยหรือการอนุญาโตตุลาการดังกล่าวเกิดขึ้นภายใน สามปีหลังจากวันที่ผู้ลงทุนผู้พิพาทได้รับรู้ หรือมีเหตุผลอันสมควรว่าควรได้รับรู้ถึงการละเมิด พันธกรณีตามที่อ้างถึงในอนุวรรค ๗ (เอ) ที่ก่อให้เกิดความสูญเสียหรือความเสียหายต่อผู้ลงทุน เกี่ยวกับการลงทุนที่ครอบคลุมของผู้ลงทุนนั้น หรือการลงทุนที่ครอบคลุมซึ่งได้ทำโดยผู้ลงทุนนั้น
- (บี) ผู้ลงทุนผู้พิพาทส่งหนังสือแจ้งเจตจำนงอย่างเป็นทางการเป็นลายลักษณ์อักษร ซึ่งต้องยื่นอย่างน้อยเก้าสิบ (90) วันก่อนที่จะยื่นข้อเรียกร้องสิทธิแก่ภาคีผู้พิพาทถึงเจตนาของตนที่จะยื่นข้อพิพาทด้าน การลงทุนต่อการไกล่เกลี่ยหรือการอนุญาโตตุลาการนั้น และซึ่งมีการสรุปโดยย่อถึงการละเมิดที่ ถูกกล่าวอ้างของภาคีผู้พิพาท รวมถึงบทบัญญัติต่าง ๆ ของความตกลงฉบับนี้ที่ถูกกล่าวอ้างว่ามี การละเมิด และความสูญเสียหรือความเสียหายที่ถูกกล่าวอ้างว่าเกิดขึ้นแก่ผู้ลงทุนผู้พิพาทหรือ การลงทุนที่ครอบคลุม
- (ซี) หนังสือแจ้งการอนุญาโตตุลาการซึ่งมาพร้อมกับการสละสิทธิอย่างเป็นทางการเป็นลายลักษณ์อักษรของ ผู้ลงทุนผู้พิพาทในการริเริ่มหรือดำเนินการต่อไปซึ่งกระบวนการใด ๆ ต่อศาลหรือคณะผู้พิจารณา ทางปกครองของภาคีฝ่ายใดฝ่ายหนึ่ง กระบวนการระงับข้อพิพาทอื่น ๆ หรือกระบวนการใด ๆ ที่ เกี่ยวข้องกับมาตรการใด ๆ ที่ถูกกล่าวอ้างว่าก่อให้เกิดการละเมิดตามที่อ้างถึงในวรรค ๗

14. โดยไม่คำนึงถึงอนุวรรค 13 (ซี) ห้ามภาคีขัดขวางผู้ลงทุนผู้พิพาทจากการริเริ่มหรือดำเนินการต่อไป ซึ่งการกระทำเพื่อแสวงหามาตรการชั่วคราวเพื่อการคุ้มครองเพียงเพื่อความมุ่งประสงค์เดียวใน การรักษาสีทธิและผลประโยชน์ของตน และซึ่งไม่เกี่ยวข้องกับการชำระเงินต่อความเสียหาย หรือ การแก้ไขสาระของประเด็นข้อพิพาทต่อศาลหรือคณะผู้พิจารณาทางปกครองของภาคีผู้พิพาท

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

15. ห้ามภาคีให้การคุ้มครองทางการทูต หรือยื่นข้อเรียกร้องสิทธิระหว่างประเทศในส่วนที่เกี่ยวข้องกับข้อพิพาท ซึ่งได้ยื่นต่อการไกล่เกลี่ยหรือการอนุญาโตตุลาการแล้วภายใต้ส่วนนี้ เว้นแต่ภาคีอีกฝ่ายไม่สามารถปฏิบัติตามและทำให้สอดคล้องกับคำชี้ขาดที่ตัดสินต่อข้อพิพาทนั้น เพื่อความมุ่งประสงค์ของวรรคนี้ การคุ้มครองทางการทูตจะไม่รวมถึงการแลกเปลี่ยนทางการทูตอย่างไม่เป็นทางการเพียงเพื่อความมุ่งประสงค์เดียวในการอำนวยความสะดวกการระงับข้อพิพาท
16. ภาคีผู้พิพาทจะต้องไม่อ้างเป็นคำแก้ต่าง คำฟ้องแย้ง สิทธิหักล้าง หรืออื่นใด ว่าผู้ลงทุนผู้พิพาทหรือ การลงทุนที่ครอบคลุมนั้นได้รับแล้วหรือจะได้รับการชดเชยค่าเสียหายหรือการชดเชยอื่นสำหรับ ความสูญเสียที่ถูกล่าช้าอ้างได้ทั้งหมดหรือบางส่วนตามสัญญาประกันภัยหรือสัญญาค้ำประกัน

การเลือกอนุญาโตตุลาการ

17. เว้นแต่คู่พิพาทตกลงกันเป็นอย่างอื่น คณะผู้พิจารณาจะประกอบด้วยอนุญาโตตุลาการสามคน ได้แก่
 - (เอ) อนุญาโตตุลาการที่แต่งตั้งโดยคู่พิพาทแต่ละฝ่าย และ
 - (บี) อนุญาโตตุลาการคนที่สาม ผู้ซึ่งจะต้องเป็นอนุญาโตตุลาการผู้เป็นประธานที่ได้รับการแต่งตั้งโดย การตกลงกันของคู่พิพาท จะต้องมีความรู้ของประเศนอกภาคี ซึ่งมีความสัมพันธ์ทางการทูต กับภาคีผู้พิพาทและภาคีผู้ไม่พิพาท และจะต้องไม่มีถิ่นพำนักถาวรไม่ว่าในภาคีผู้พิพาทหรือภาคีผู้ ไม่พิพาท
18. อนุญาโตตุลาการจะต้องมีความเชี่ยวชาญหรือประสบการณ์ในด้านกฎหมายระหว่างประเทศ การค้า ระหว่างประเทศ หรือกฎการลงทุนระหว่างประเทศ และจะต้องเป็นอิสระจาก และไม่ขึ้นกับ หรือได้รับ คำสั่งจากภาคีผู้พิพาท ภาคีผู้ไม่พิพาท หรือผู้ลงทุนผู้พิพาท
19. ผู้มีอำนาจแต่งตั้งจะต้องทำหน้าที่เป็นผู้แต่งตั้งการอนุญาโตตุลาการภายใต้ส่วนนี้
20. หากคณะผู้พิจารณาไม่ได้รับการจัดตั้งภายในเจ็ดสิบห้า (75) วัน หลังจากวันที่มีการยื่นข้อเรียกร้องสิทธิ ต่อการอนุญาโตตุลาการภายใต้ข้อนี้ ผู้มีอำนาจแต่งตั้งจะต้องแต่งตั้งอนุญาโตตุลาการหนึ่งคนหรือ มากกว่า ที่ยังไม่มีแต่งตั้งตามดุลพินิจของตน เมื่อมีการร้องขอจากภาคีผู้พิพาท

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

21. คู่พิพาทอาจกำหนดกฎเกี่ยวกับค่าใช้จ่ายที่เกิดขึ้นโดยคณะผู้พิจารณา รวมถึงค่าตอบแทนของ อนุญาโตตุลาการ
22. ในกรณีที่อนุญาโตตุลาการคนใดที่ได้รับการแต่งตั้งตามส่วนนี้ออกหรือไม่สามารถปฏิบัติหน้าที่ได้ อนุญาโตตุลาการผู้สืบตำแหน่งจะต้องได้รับการแต่งตั้งด้วยวิธีเดียวกันตามที่ได้กำหนดไว้สำหรับการ แต่งตั้งอนุญาโตตุลาการเดิม และให้อนุญาโตตุลาการผู้สืบตำแหน่งมีอำนาจและหน้าที่ทั้งหมดของ อนุญาโตตุลาการเดิม

การรวมข้อเรียกร้องสิทธิ

23. ในกรณีที่มีการยื่นข้อเรียกร้องสิทธิสองข้อเรียกร้องหรือมากกว่านั้นแยกกันต่อการอนุญาโตตุลาการ ภายใต้วรรค 7 และข้อเรียกร้องสิทธิเหล่านั้นมีปัญหาข้อกฎหมายหรือข้อเท็จจริงร่วมกัน และเกิดจาก เหตุการณ์หรือสถานการณ์เดียวกันหรือคล้ายคลึงกัน คู่พิพาททุกฝ่ายอาจตกลงที่จะรวมข้อเรียกร้องสิทธิ เหล่านี้โดยวิธีการที่เห็นว่าเหมาะสม

การดำเนินการของการอนุญาโตตุลาการ

24. ในกรณีที่มีการยกประเด็นเกี่ยวกับเขตอำนาจหรือการยอมรับพิจารณาคดีมาเป็นข้อคัดค้านเบื้องต้น คณะผู้พิจารณาจะต้องตัดสินเรื่องนี้ก่อนการดำเนินไปถึงสาระของคดี
25. โดยไม่ช้ากว่าสี่สิบห้า (45) วันภายหลังจากการจัดตั้งคณะผู้พิจารณา ภาคีผู้พิพาทอาจยื่นคัดค้านว่า ข้อเรียกร้องสิทธิไม่มีสาระของคดีอย่างเห็นได้ชัด ภาคีผู้พิพาทยังอาจคัดค้านได้เช่นกันว่าข้อเรียกร้อง สิทธินั้นอยู่นอกเหนือเขตอำนาจหรือความสามารถของคณะผู้พิจารณา ภาคีผู้พิพาทจะต้องระบุโดย จำเพาะเจาะจงเท่าที่จะเป็นไปได้ถึงมูลฐานของการคัดค้าน
26. คณะผู้พิจารณาจะต้องพิจารณาคัดค้านดังกล่าวใด ๆ เป็นข้อสงสัยแรก โดยแยกจากการพิจารณา สาระของคดี คู่พิพาทจะต้องมีโอกาสมิฉะนั้นในการแสดงความเห็นและข้อสังเกตของตนต่อ คณะผู้พิจารณา หากคณะผู้พิจารณาตัดสินว่าข้อเรียกร้องสิทธิไม่มีสาระของคดีอย่างเห็นได้ชัด หรือ มิเช่นนั้นอยู่นอกเหนือเขตอำนาจหรือความสามารถของคณะผู้พิจารณา คณะผู้พิจารณาจะต้องออก คำชี้ขาดที่มีผลเช่นนั้น

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

27. หากมีเหตุอันสมควร คณะผู้พิจารณาอาจชี้ขาดแก่ภาคีที่ชนะถึงราคาและค่าธรรมเนียมที่สมเหตุสมผลที่เกิดขึ้นในการยื่นหรือการโต้แย้งข้อคัดค้าน ในการกำหนดว่าคำชี้ขาดนั้นมีเหตุอันสมควรหรือไม่ คณะผู้พิจารณาจะต้องพิจารณาว่าข้อเรียกร้องสิทธิหรือข้อคัดค้านนั้นเล็กน้อยหรือไม่มีสาระของคดีอย่างเห็นได้ชัดหรือไม่ และจะต้องให้โอกาสที่สมเหตุสมผลแก่คู่พิพาทในการแสดงความเห็นด้วย

สถานที่ของการอนุญาโตตุลาการ

28. เว้นแต่คู่พิพาทตกลงกันเป็นอย่างอื่น คณะผู้พิจารณาจะต้องกำหนดสถานที่ของการอนุญาโตตุลาการ โดยสอดคล้องกับกฎว่าด้วยอนุญาโตตุลาการที่นำมาปรับใช้ได้ โดยมีเงื่อนไขว่าสถานที่นั้นจะต้องอยู่ในอาณาเขตของรัฐซึ่งเป็นภาคีของอนุสัญญาเวียนนา¹⁶
29. เว้นแต่คู่พิพาทตกลงกันเป็นอย่างอื่น สถานที่พิจารณาอนุญาโตตุลาการจะต้องอยู่ในอาณาเขตของภาคีฝ่ายใดฝ่ายหนึ่ง
30. ในกรณีที่ผู้ลงทุนอ้างว่าภาคีผู้พิพาทได้ละเมิดข้อ 9.11 (การเวนคืนและการชดเชย) โดยการนำมาใช้หรือบังคับใช้มาตรการทางภาษี ภาคีผู้พิพาทและภาคีผู้ไม่พิพาทจะต้องทำการปรึกษาหารือเมื่อมีคำร้องขอจากภาคีผู้พิพาท โดยมุ่งที่จะตัดสินว่ามาตรการทางภาษีที่สงสัยดังกล่าวนั้นมีผลเทียบเท่ากับการเวนคืนหรือการทำให้เป็นของรัฐหรือไม่ คณะผู้พิจารณาใดที่อาจจัดตั้งขึ้นตามข้อนี้จะต้องให้การพิจารณาอย่างจริงจังกับคำตัดสินของภาคีทั้งสองฝ่ายภายใต้วรรคนี้
31. หากภาคีทั้งสองฝ่ายไม่สามารถทั้งริเริ่มการปรึกษาหารือตามที่อ้างถึงในวรรค 30 หรือไม่สามารถตัดสินว่ามาตรการทางภาษีนั้นมีผลเทียบเท่ากับการเวนคืนหรือการทำให้เป็นของรัฐหรือไม่ภายในเวลาหนึ่งร้อยแปดสิบ (180) วันหลังจากวันที่ได้รับคำร้องขอให้ปรึกษาหารือตามที่อ้างถึงในวรรค 5 และ 6 ผู้ลงทุนผู้พิพาทจะต้องไม่ถูกขัดขวางจากการยื่นข้อเรียกร้องสิทธิของตนต่อการอนุญาโตตุลาการโดยสอดคล้องกับข้อนี้

ความโปร่งใสของกระบวนการอนุญาโตตุลาการ

32. โดยอยู่ภายใต้วรรค 33 และ 34 ภาคีผู้พิพาทอาจเผยแพร่คำชี้ขาดและคำตัดสินทั้งปวงที่ได้จากคณะผู้พิจารณาต่อสาธารณะ

¹⁶ คณะผู้พิจารณาจะต้องคำนึงถึงว่าภาษาอังกฤษเป็นภาษาที่ภาคีต้องการในการกำหนดสถานที่ของการอนุญาโตตุลาการ

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

33. คู่พิพาทฝ่ายใดที่มีเจตนาจะใช้ข้อมูลที่กำหนดให้เป็นข้อมูลความลับในการพิจารณาคดีจะต้องแจ้งเรื่อง เช่นว่านั่นแก่คณะผู้พิจารณา คณะผู้พิจารณาจะต้องจัดการอย่างเหมาะสมเพื่อคุ้มครองข้อมูลจากการเปิดเผย
34. ข้อมูลใด ๆ ซึ่งกำหนดให้เป็นการเฉพาะเจาะจงว่าเป็นความลับซึ่งได้ถูกยื่นต่อคณะผู้พิจารณาหรือ คู่พิพาทจะต้องได้รับการคุ้มครองจากการเปิดเผยสู่สาธารณชน
35. ภาคิผู้พิพาทอาจเปิดเผยข้อมูลลับนั้นให้กับบุคคลที่เกี่ยวข้องโดยตรงกับกระบวนการอนุญาตโตตุลาการ เมื่อพิจารณาเห็นว่าจำเป็นสำหรับการเตรียมการในคดี แต่จะต้องกำหนดว่าข้อมูลลับนั้นต้องได้รับการคุ้มครอง
36. คณะผู้พิจารณาจะต้องไม่ร้องขอให้ภาคิจัดเตรียมหรืออนุญาตการเข้าถึงข้อมูล ซึ่งการเปิดเผยข้อมูลนั้น จะเป็นอุปสรรคต่อการบังคับใช้กฎหมาย หรือขัดแย้งกับกฎหมายของภาคิที่ใช้คุ้มครองความลับของ คณะรัฐมนตรี ความลับส่วนบุคคลหรือธุรกิจการเงินและบัญชีรายบุคคลของลูกค้าสถาบันการเงิน หรือ สิ่งซึ่งเห็นว่าขัดแย้งกับความมั่นคงที่สำคัญ
37. ภาคิผู้ไม่พิพาทจะต้องมีสิทธิที่จะได้รับสำเนาหนังสือแจ้งการอนุญาตโตตุลาการจากภาคิผู้พิพาทด้วย ค่าใช้จ่ายของตนเองโดยไม่ล่าช้าไปกว่าสามสิบ (30) วันหลังจากวันที่เอกสารนั้นได้ถูกส่งไปยังภาคิผู้พิพาท ภาคิผู้พิพาทจะต้องแจ้งการได้รับหนังสือแจ้งการอนุญาตโตตุลาการไปยังภาคิอีกฝ่ายภายใน สามสิบ (30) วันนับจากนั้น

กฎหมายที่ใช้บังคับ

38. โดยอยู่ภายใต้วรรค 39 และ 40 ในกรณีที่มีการยื่นข้อเรียกร้องสิทธิภายใต้วรรค 7 คณะผู้พิจารณา จะต้องตัดสินประเด็นในข้อพิพาทโดยสอดคล้องกับความตกลงฉบับนี้ ความตกลงที่นำมาปรับใช้ได้อื่นใด ระหว่างคู่ภาคิ กฎที่เกี่ยวข้องใด ๆ ว่าด้วยกฎหมายระหว่างประเทศที่นำมาปรับใช้ได้ซึ่งเกี่ยวกับคู่ภาคิ และกฎหมายที่เกี่ยวข้องใดของภาคิผู้พิพาท หากนำมาปรับใช้ได้
39. โดยตนเองหรือโดยการร้องขอของภาคิผู้พิพาท คณะผู้พิจารณาจะต้องร้องขอให้มีการตีความร่วมกันซึ่ง บทบัญญัติใด ๆ ของความตกลงฉบับนี้ที่เป็นประเด็นในข้อพิพาท คู่ภาคิจะต้องยื่นข้อตัดสินร่วมกันใดๆ อย่างเป็นลายลักษณ์อักษรซึ่งแสดงถึงการตีความของตนต่อคณะผู้พิจารณาภายในหกสิบ (60) วัน

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

หลังจากมีการส่งคำร้องขอ ทั้งนี้ โดยไม่กระทบถึงความในวรรค 3 หากคู่ภาคีไม่สามารถมีข้อตัดสินดังกล่าวได้ภายในหกสิบ (60) วัน การตีความใด ๆ ที่ยื่นไปแล้วโดยภาคี จะต้องถูกส่งต่อไปยังคู่พิพาทและคณะผู้พิจารณา ซึ่งจะต้องตัดสินประเด็นดังกล่าวด้วยตนเอง

40. ข้อตัดสินร่วมของคู่ภาคีที่แสดงถึงการตีความของตนต่อบทบัญญัติของความตกลงฉบับนี้จะต้องมีผลผูกพันคณะผู้พิจารณา และการตัดสินหรือคำชี้ขาดใด ๆ ซึ่งออกโดยคณะผู้พิจารณาจะต้องสอดคล้องกับข้อตัดสินร่วมดังกล่าว

คำชี้ขาด

41. เมื่อคณะผู้พิจารณาได้ออกคำชี้ขาดอันเป็นที่สุดต่อคู่พิพาทฝ่ายหนึ่งฝ่ายใด คณะผู้พิจารณาอาจจะออกคำชี้ขาดแยกกันหรือรวมกัน เฉพาะในส่วนต่อไปนี้
 - (เอ) ค่าเสียหายที่เป็นตัวเงินและดอกเบี้ยใด ๆ ที่พึงเกิดขึ้น และ
 - (บี) การชดเชยสินทรัพย์สิน ซึ่งในกรณีนี้คำชี้ขาดจะต้องกำหนดว่าให้ภาคีผู้พิพาทอาจชำระค่าเสียหายเป็นตัวเงินและดอกเบี้ยใด ๆ ที่พึงเกิดขึ้นแทนการชดเชยสินได้
42. คณะผู้พิจารณาอาจออกคำชี้ขาดในส่วนของค่าใช้จ่ายและค่าทนายความที่เป็นไปตามข้อนี้และกฎการอนุญาโตตุลาการที่นำมาใช้ได้ด้วยก็ได้
43. คณะผู้พิจารณาไม่อาจออกคำชี้ขาดให้มีการชดเชยค่าเสียหายในเชิงลงโทษได้
44. คำชี้ขาดของคณะผู้พิจารณาจะต้องถือเป็นที่สุดและมีผลผูกพันคู่พิพาท คำชี้ขาดจะไม่มีผลผูกพัน เว้นแต่ระหว่างคู่พิพาทและในกรณีที่เกี่ยวข้องนั้นโดยเฉพาะ
45. โดยอยู่ภายใต้วรรค 46 และกระบวนการทบทวนสำหรับการออกคำชี้ขาดชั่วคราวที่นำมาปรับใช้ได้ ภาคีผู้พิพาทจะต้องยอมรับและปฏิบัติตามคำชี้ขาดโดยไม่ล่าช้า¹⁷
46. ภาคีผู้พิพาทไม่อาจขอบังคับตามคำชี้ขาดอันเป็นที่สุดได้จนกว่า

¹⁷ คู่ภาคีเข้าใจร่วมกันว่าจะมีกระบวนการทางกฎหมายและทางปกครองภายในที่ต้องปฏิบัติก่อนที่จะปฏิบัติตามคำชี้ขาดได้

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

- (เอ) ในกรณีเป็นการออกคำชี้ขาดอันเป็นที่สุดท้ายใต้อนุสัญญาอิกสิต
- (หนึ่ง) เวลาผ่านพ้นไปหนึ่งร้อยยี่สิบ (120) วัน นับจากวันที่มีการออกคำชี้ขาดและไม่มีภาคีผู้พิพาทฝ่ายใดร้องขอให้มีการทบทวนหรือร้องว่าคำชี้ขาดเป็นโมฆะ หรือ
- (สอง) การขอทบทวนหรือกระบวนการร้องขอให้คำชี้ขาดตกเป็นเป็นโมฆะได้เสร็จสิ้นลง
- (บี) ในกรณีเป็นการออกคำชี้ขาดอันเป็นที่สุดท้ายใต้กฎการอำนวยเพิ่มเติมของอิกสิต กฎว่าด้วยการอนุญาตตุลาการของอังสิทธิ์ หรือกฎอื่นใดที่ได้ออกใช้ตามอนุวรรค ๘ (บี)
- (หนึ่ง) เวลาผ่านพ้นไปเก้าสิบวัน (90) วัน นับจากวันที่มีการออกคำชี้ขาดและไม่มีภาคีผู้พิพาทฝ่ายใดเริ่มต้นกระบวนการขอทบทวน ฟ้องร้องให้ยกเลิกคำชี้ขาด หรือร้องขอให้คำชี้ขาดตกเป็นเป็นโมฆะ หรือ
- (สอง) ศาลยกคำร้องหรือรับคำร้องขอทบทวน ฟ้องร้องให้ยกเลิกคำชี้ขาด หรือร้องขอให้คำชี้ขาดตกเป็นเป็นโมฆะ และไม่มีการอุทธรณ์ต่อไปอีก
47. ภาคีแต่ละฝ่ายจะต้องจัดให้มีการบังคับตามคำชี้ขาดในอาณาเขตของตน

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

ภาคผนวก 9 เอ

ตารางข้อสงวนและมาตรการที่ไม่สอดคล้องกับพันธกรณีสำหรับการลงทุน

ประเทศไทย

รายการเอ

คำอธิบาย

1. ตารางนี้จัดทำขึ้นตามบทที่ 9 (การลงทุน) เท่านั้น ข้อผูกพันใดของประเทศไทยที่จัดทำขึ้นตามบทที่ 8 (การค้าบริการ) ถูกพบในตารางของประเทศไทยในภาคผนวก 8 เอ (ตารางข้อผูกพันเฉพาะสำหรับบริการ)
2. เพื่อความมุ่งประสงค์ของการเปิดเสรี บทที่ 9 (การลงทุน) จะบังคับใช้กับการลงทุนภายใต้ข้อ 9.9 (ข้อสงวนและมาตรการที่ไม่สอดคล้องกับพันธกรณี) ในสาขาที่มีให้บริการดังต่อไปนี้
 - (หนึ่ง) การผลิต;
 - (สอง) เกษตร;
 - (สาม) ประมง;
 - (สี่) ป่าไม้; และ
 - (ห้า)เหมืองแร่
3. รายการ เอ ซึ่งจัดทำขึ้นตามข้อ 9.9 (ข้อสงวนและมาตรการที่ไม่สอดคล้องกับพันธกรณี) มาตรการของประเทศไทยที่ไม่สอดคล้องกับพันธกรณีภายใต้:
 - (เอ) ข้อ 9.3 (การ प्रतिบัติเยี่ยงคนชาติ);

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

- (เปี) ข้อ 9.4 (การปฏิบัติเยี่ยงชาติที่ได้รับความอนุเคราะห์ยิ่ง);
- (ซี) ข้อ 9.7 (ผู้บริหารอาวุโสและคณะกรรมการผู้บริหาร); หรือ
- (ดี) ข้อ 9.8 (เงื่อนไขให้ต้องปฏิบัติ)
4. รายการ เอ และรายการ บี ซึ่งจัดทำขึ้นตามข้อ 9.9 (ข้อสงวนและมาตรการที่ไม่สอดคล้องกับพันธกรณี) ดำเนินตามแนวทางการระบุรายการที่ไม่เปิดเสรีด้วยรูปแบบ 2 รายการ ดังต่อไปนี้
- (เอ) รายการเอ กำหนดข้อผูกพันในส่วนที่เกี่ยวข้องกับมาตรการที่ไม่สอดคล้องกับพันธกรณีที่มีอยู่แล้ว วรรค 1 ของข้อ 9.9 (ข้อสงวนและมาตรการที่ไม่สอดคล้องกับพันธกรณี) ใช้บังคับกับรายการนี้เท่านั้น และ
- (บี) รายการบี กำหนดความยืดหยุ่นทางนโยบายในส่วนที่เกี่ยวข้องกับมาตรการในสาขา สาขาย่อย และกิจกรรมต่าง ๆ
5. ประเทศไทยอาจเพิ่มเติม ถอน หรือแก้ไขข้อสงวนใด ๆ ของตนตามที่ได้ระบุไว้ในรายการเอสำหรับช่วงเวลาสี่ปี (24) เดือนนับจากวันที่ความตกลงฉบับนี้มีผลใช้บังคับ โดยมีเงื่อนไขว่ามาตรการที่ไม่สอดคล้องกับพันธกรณีที่เกี่ยวข้องมีอยู่ ณ วันนั้น การเพิ่มเติม การถอน หรือการปรับแก้ข้อสงวนใด ๆ จะถูกแจ้งต่อศรีลังกา รวมถึงกฎหมายและระเบียบข้อบังคับที่เกี่ยวข้อง ข้อสงวนดังกล่าวจะถือว่าเป็นส่วนหนึ่งของตารางนี้เมื่อมีการแจ้งเช่นนั้น
6. แต่ละบัญชีในรายการเอนี้กำหนดองค์ประกอบดังต่อไปนี้ ในกรณีที่สามารถใช้ได้
- (เอ) สาขา อ้างถึง สาขาหนึ่ง หรือหลายสาขา สำหรับบัญชีที่จัดทำขึ้น
- (บี) สาขาย่อย อ้างถึง อุตสาหกรรม สินค้า และกิจกรรมเฉพาะ สำหรับบัญชีที่จัดทำขึ้น
- (ซี) การจัดประเภทอุตสาหกรรม อ้างถึง กิจกรรมที่ครอบคลุมโดยบัญชีตามการจัดประเภทมาตรฐานอุตสาหกรรมสากล (ไอซิก) ฉบับปรับปรุง 4

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

ตามความจำเป็นและเหมาะสม ประเทศไทยอาจระบุมอบกลุ่มที่แน่ชัดของบัญชี หากบัญชีไม่สอดคล้องอย่างแน่ชัดกับระบบการจัดประเภท

- (ดี) **ระดับของรัฐบาล** ระดับของรัฐบาล (อาทิ ส่วนกลาง หรือส่วนภูมิภาค) ที่คงไว้ซึ่งมาตรการสำหรับบัญชีที่จัดทำขึ้น
 - (อี) **ประเภทของพันธกรณี** อ้างถึง พันธกรณีในข้อ 9.3 (การปฏิบัติเยี่ยงคนชาติ) ข้อ 9.4 (การปฏิบัติเยี่ยงชาติที่ได้รับความอนุเคราะห์ยิ่ง) ข้อ 9.7 (เงื่อนไขให้ต้องปฏิบัติ) หรือข้อ 9.8 (ผู้บริหารอาวุโสและคณะกรรมการผู้บริหาร) แล้วแต่กรณี ซึ่งไม่นำมาบังคับใช้กับมาตรการที่ระบุไว้
 - (เอฟ) **คำอธิบายของมาตรการ** อธิบายถึง มาตรการที่ไม่สอดคล้องกับข้อ 9.3 (การปฏิบัติเยี่ยงคนชาติ) ข้อ 9.4 (การปฏิบัติเยี่ยงชาติที่ได้รับความอนุเคราะห์ยิ่ง) ข้อ 9.7 (เงื่อนไขให้ต้องปฏิบัติ) และข้อ 9.8 (ผู้บริหารอาวุโสและคณะกรรมการผู้บริหาร) สำหรับบัญชีที่จัดทำขึ้น และ
 - (จี) **แหล่งที่มาของมาตรการ** ระบุมุ่งประสงค์ของความโปร่งใสเท่านั้น สำหรับมาตรการที่มีอยู่ที่ใช้บังคับกับสาขา สาขาย่อย หรือกิจกรรมที่ครอบคลุมโดยบัญชีนั้น
7. ในการตีความบัญชีใด ๆ ทุกองค์ประกอบของบัญชีจะถูกนำมาพิจารณา โดยองค์ประกอบคำอธิบายของมาตรการจะมีผลเหนือกว่าองค์ประกอบอื่นๆ ทั้งหมด
8. คำอธิบายเหล่านี้ถือเป็นส่วนหนึ่งของรายการเอ

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

1.	สาขา	:	ทุกสาขา
	สาขาย่อย	:	-
	การจัดประเภทอุตสาหกรรม	:	-
	ระดับของรัฐบาล	:	ทุกระดับ
	ประเภทของพันธกรณี	:	การประติบัติเยี่ยงคนชาติ เงื่อนไขให้ต้องปฏิบัติ ผู้บริหารอาวุโสและคณะกรรมการผู้บริหาร
	คำอธิบายของมาตรการ	:	<p>ในกรณีหัวหน้ารักษาความสงบแห่งชาติมีความเห็นว่า มีความจำเป็นในการปฏิรูปเพื่อประโยชน์ในสาขาใดๆ และเพื่อเสริมสร้างความเป็นเอกภาพสาธารณะและความสมานฉันท์ หรือเพื่อการป้องกัน การขัดขวาง หรือการระงับการกระทำใดๆ ซึ่งบั่นทอนความสงบและความเรียบร้อยสาธารณะ หรือความมั่นคงของชาติ พระมหากษัตริย์ เศรษฐกิจของประเทศ หรือ การบริหารราชการแผ่นดิน ไม่ว่าจะเป็นการกระทำที่เกิดขึ้นภายในหรือภายนอกประเทศไทย หัวหน้ารักษาความสงบแห่งชาติมีอำนาจในการออกคำสั่งใดๆ เพื่อหยุดยั้ง หรือปราบปราม โดยไม่คำนึงถึงอำนาจนิติบัญญัติ บริหาร หรือตุลาการของคำสั่งนั้น ในกรณีนี้ให้ถือว่าคำสั่ง การกระทำ หรือการดำเนินการนั้นชอบด้วยกฎหมาย รัฐธรรมนูญ และเด็ดขาด และให้รายงานคำสั่ง การกระทำ และการดำเนินการนั้นต่อสภานิติบัญญัติแห่งชาติและนายกรัฐมนตรีเพื่อทราบโดยไม่ล่าช้า</p> <p>ในกรณีของการเกิดสถานการณ์ฉุกเฉินและนายกรัฐมนตรีพิจารณาเห็นสมควรให้ใช้กำลังเจ้าหน้าที่ฝ่ายปกครองหรือตำรวจ เจ้าหน้าที่ฝ่ายพลเรือน หรือเจ้าหน้าที่ฝ่ายทหาร ร่วมกันให้ความช่วยเหลือ ป้องกัน เยียวยา ระงับ ยับยั้ง สถานการณ์ฉุกเฉิน พันฟูหรือให้ความช่วยเหลือแก่ประชาชน นายกรัฐมนตรี โดยความเห็นชอบของคณะรัฐมนตรี มีอำนาจ</p>

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

		ในการประกาศสถานการณ์ฉุกเฉินที่ใช้บังคับกับทั้งประเทศหรือในบางท้องที่ตามความจำเป็นของสถานการณ์
แหล่งที่มาของมาตรการ	:	<ul style="list-style-type: none">- รัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย พ.ศ. 2560 (2017)- กฎอัยการศึก พ.ศ. 2457 (1914) ตามที่ได้แก้ไข- พระราชกำหนดการบริหารราชการในสถานการณ์ฉุกเฉิน พ.ศ. 2548 (2005) ตามที่ได้แก้ไข- พระราชบัญญัติการรักษาความมั่นคงภายในราชอาณาจักร พ.ศ. 2551 (2008) ตามที่ได้แก้ไข

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

2.	สาขา	:	การผลิต
	สาขาย่อย	:	ไฟ
	การจัดประเภทอุตสาหกรรม	:	-
	ระดับของรัฐบาล	:	ทุกระดับ
	ประเภทของพันธกรณี	:	การประติบัติเยี่ยงคนชาติ ผู้บริหารอาวุโสและคณะกรรมการผู้บริหาร
	คำอธิบายของมาตรการ	:	ไม่อนุญาตให้บุคคลธรรมดาหรือนิติบุคคลผลิตหรือนำเข้าไฟ ยกเว้นในกรณีที่ได้รับอนุญาตจากอธิบดีกรมสรรพสามิต
	แหล่งที่มาของมาตรการ	:	- พระราชบัญญัติไฟ พ.ศ. 2486 (1943) ตามที่ได้แก้ไข และกฎหมายลำดับรองที่ออกตามพระราชบัญญัติฉบับนี้ - พระราชบัญญัติภาษีสรรพสามิต พ.ศ. 2560 (2017) ตามที่ได้แก้ไข และกฎหมายลำดับรองที่ออกตาม พระราชบัญญัติฉบับนี้

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

3.	สาขา	:	การผลิต
	สาขาย่อย	:	การผลิตธัญพืชและเห็ดรุกราน
	การจัดประเภทอุตสาหกรรม	:	-
	ประเภทของพันธกรณี	:	ทุกระดับ
	คำอธิบายของมาตรการ	:	การประติบัติเยี่ยงคนชาติ ผู้บริหารอาวุโสและคณะกรรมการผู้บริหาร
	คำอธิบาย	:	ธนาคารแห่งประเทศไทยเท่านั้นที่มีสิทธิและอำนาจในการพิมพ์ จัดการ และออกธนบัตรของรัฐบาลไทยภายใต้กฎหมายที่กำกับดูแลธนาคารแห่งประเทศไทย กระทรวงการคลังเท่านั้นที่มีสิทธิและอำนาจในการผลิตและนำเหรียญออกใช้หมุนเวียน ห้ามมิให้บุคคลใดผลิต ออก ใช้ หรือนำมาออกใช้หมุนเวียน ซึ่งวัตถุหรือเหรียญใดๆ สำหรับใช้เป็นเงินตรา เว้นแต่จะได้รับอนุญาตจากรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการคลัง
	แหล่งที่มาของมาตรการ	:	- พระราชบัญญัติเงินตรา พ.ศ. 2501 (1958) ตามที่ได้แก้ไข

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

4.	สาขา	:	การผลิต
	สาขาย่อย	:	การผลิตสลากกินแบ่งรัฐบาล
	การจัดประเภทอุตสาหกรรม	:	-
	ประเภทของพันธกรณี	:	ทุกระดับ
	คำอธิบายของมาตรการ	:	การ प्रतिबंधิตเยียงคนชาติ ผู้บริหารอาวุโสและคณะกรรมการผู้บริหาร
	คำอธิบาย	:	สำนักงานสลากกินแบ่งรัฐบาลเท่านั้นที่ได้รับอนุญาตให้ผลิต จัดการ และจำหน่ายสลากกินแบ่งรัฐบาลในประเทศไทย
	แหล่งที่มาของมาตรการ	:	- พระราชบัญญัติสำนักงานสลากกินแบ่งรัฐบาล พ.ศ. 2517 (1974) ตามที่ได้แก้ไข

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

5.	สาขา	:	การผลิต
	สาขาย่อย	:	การผลิตผลิตภัณฑ์ยาสูบ
	การจัดประเภทอุตสาหกรรม	:	-
	ระดับของรัฐบาล	:	ทุกระดับ
	ประเภทของพันธกรณี	:	การ प्रतिบัติเยี่ยงคนชาติ
	คำอธิบายของมาตรการ	:	การยาสูบแห่งประเทศไทยเท่านั้นที่ได้รับอนุญาตให้ผลิตผลิตภัณฑ์ยาสูบ
	แหล่งที่มาของมาตรการ	:	- พระราชบัญญัติการยาสูบแห่งประเทศไทย พ.ศ. 2561 (2018) ตามที่ได้แก้ไข

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

รายการปี

คำอธิบาย

1. ตารางนี้จัดทำขึ้นตามบท 9 (การลงทุน) เท่านั้น ข้อผูกพันใดของประเทศไทยที่จัดทำขึ้นตามบท 8 (การค้าบริการ) ถูกพบในตารางของประเทศไทยในภาคผนวก 8 เอ (ตารางข้อผูกพันเฉพาะ)
2. เพื่อความมุ่งประสงค์ของการเปิดเสรี บท 9 (การลงทุน) จะบังคับใช้กับการลงทุนภายใต้ข้อ 9.9 (ข้อสงวนและมาตรการที่ไม่สอดคล้องกับพันธกรณี) ในสาขาที่มีใช้บริการดังต่อไปนี้
 - (หนึ่ง) การผลิต
 - (สอง) เกษตร
 - (สาม) ประมง
 - (สี่) ป่าไม้ และ
 - (ห้า) เหมืองแร่
3. รายการปี จัดทำขึ้นตามข้อ 9.9 (ข้อสงวนและมาตรการที่ไม่สอดคล้องกับพันธกรณี) มาตรการของประเทศไทยที่ไม่สอดคล้องกับพันธกรณีภายใต้
 - (เอ) ข้อ 9.3 (การ प्रतिบัติเยี่ยงคนชาติ)
 - (บี) ข้อ 9.4 (การ प्रतिบัติเยี่ยงชาติที่ได้รับความอนุเคราะห์ยิ่ง)
 - (ซี) ข้อ 9.7 (เงื่อนไขให้ต้องปฏิบัติ) หรือ
 - (ดี) ข้อ 9.8 (ผู้บริหารอาวุโสและคณะกรรมการผู้บริหาร)

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

4. รายการ เอ และรายการ บี ซึ่งจัดทำขึ้นตามข้อ 9.9 (ข้อสงวนและมาตรการที่ไม่สอดคล้องกับพันธกรณี) ดำเนินตามแนวทางการระบุรายการที่ไม่เปิดเสรีด้วยรูปแบบ 2 รายการ ดังต่อไปนี้
- (เอ) รายการ เอ กำหนดข้อผูกพันในส่วนที่เกี่ยวข้องกับมาตรการที่ไม่สอดคล้องกับพันธกรณีที่มีอยู่วรรค 1 ของข้อ 9.9 (ข้อสงวนและมาตรการที่ไม่สอดคล้องกับพันธกรณี) ใช้บังคับกับรายการนี้เท่านั้น และ
 - (บี) รายการ บี กำหนดความยืดหยุ่นทางนโยบายในส่วนที่เกี่ยวข้องกับมาตรการในสาขา สาขาย่อย และกิจกรรมต่าง ๆ
5. แต่ละบัญชีในรายการบี กำหนดองค์ประกอบดังต่อไปนี้ ในกรณีที่สามารถใช้ได้
- (เอ) **สาขา** อ้างถึง สาขาหนึ่ง หรือหลายสาขา สำหรับบัญชีที่จัดทำขึ้น
 - (บี) **สาขาย่อย** อ้างถึง อุตสาหกรรม สินค้า และกิจกรรมเฉพาะ สำหรับบัญชีที่จัดทำขึ้น
 - (ซี) **การจัดประเภทอุตสาหกรรม** อ้างถึง กิจกรรมที่ครอบคลุมโดยบัญชีตามการจัดประเภทมาตรฐานอุตสาหกรรมสากล (ไอซิก) ฉบับปรับปรุง 4
- ตามความจำเป็นและเหมาะสม ประเทศไทยอาจระบุความครอบคลุมที่แน่ชัดของบัญชี หากบัญชีไม่สอดคล้องอย่างแน่ชัดกับระบบการจัดประเภท
- (ดี) **ระดับของรัฐบาล** ระบุระดับของรัฐบาล (อาทิ ส่วนกลาง หรือส่วนภูมิภาค) ที่คงไว้ซึ่งมาตรการสำหรับบัญชีที่จัดทำขึ้น
 - (อี) **ประเภทของพันธกรณี** อ้างถึง พันธกรณีในข้อ 9.3 (การ प्रतिบัติเยี่ยงคนชาติ) ข้อ 9.4 (การ प्रतिบัติเยี่ยงชาติที่ได้รับความอนุเคราะห์ยิ่ง) ข้อ 9.7 (เงื่อนไขให้ต้องปฏิบัติ) หรือข้อ 9.8 (ผู้บริหารอาวุโสและคณะกรรมการผู้บริหาร) แล้วแต่กรณี ซึ่งไม่นำมาบังคับใช้กับมาตรการที่ระบุไว้
 - (เอฟ) **คำอธิบายของมาตรการ** อธิบายถึง มาตรการที่ไม่สอดคล้องกับข้อ 9.3 (การ प्रतिบัติเยี่ยงคนชาติ) ข้อ 9.4 (การ प्रतिบัติเยี่ยงชาติที่ได้รับความอนุเคราะห์ยิ่ง) ข้อ 9.7 (เงื่อนไขให้ต้องปฏิบัติ) และข้อ 9.8 (ผู้บริหารอาวุโสและคณะกรรมการผู้บริหาร) สำหรับบัญชีที่จัดทำขึ้น และ
 - (จี) **แหล่งที่มาของมาตรการ** ระบุไว้เพื่อความมุ่งประสงค์ของความโปร่งใสเท่านั้น สำหรับมาตรการที่มีอยู่ที่ใช้บังคับกับสาขา สาขาย่อย หรือกิจกรรมที่ครอบคลุมโดยบัญชีนั้น

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

6. ในการตีความบัญชีใด ๆ ทุกองค์ประกอบของบัญชีจะถูกนำมาพิจารณา โดยองค์ประกอบคำอธิบายของมาตรการจะมีผลเหนือกว่าองค์ประกอบอื่น ๆ ทั้งหมด
7. คำอธิบายเหล่านี้ถือเป็นส่วนหนึ่งของรายการ ปี

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

1.	สาขา	:	เกษตร
	สาขาย่อย	:	-
	การจัดประเภทอุตสาหกรรม	:	-
	ระดับของรัฐบาล	:	ทุกระดับ
	ประเภทของพันธกรณี	:	การประติบัติเยี่ยงคนชาติ เงื่อนไขให้ต้องปฏิบัติ ผู้บริหารอาวุโสและคณะกรรมการผู้บริหาร
	คำอธิบายของมาตรการ	:	ประเทศไทยสงวนสิทธิในการนำมาใช้หรือคงไว้ซึ่งมาตรการใด ๆ ในส่วนที่เกี่ยวข้องกับผู้ลงทุนหรือการลงทุนในกิจกรรมใด ๆ ที่เกี่ยวข้องกับการเกษตร
	แหล่งที่มาของมาตรการ	:	-

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

2.	สาขา	:	ประมง
	สาขาย่อย	:	-
	การจัดประเภทอุตสาหกรรม	:	-
	ระดับของรัฐบาล	:	ทุกระดับ
	ประเภทของพันธกรณี	:	การประติบัติเยี่ยงคนชาติ เงื่อนไขให้ต้องปฏิบัติ ผู้บริหารอาวุโสและคณะกรรมการผู้บริหาร
	คำอธิบายของมาตรการ	:	ประเทศไทยสงวนสิทธิในการนำมาใช้หรือคงไว้ซึ่งมาตรการใด ๆ ในส่วนที่เกี่ยวข้องกับผู้ลงทุนหรือการลงทุนในกิจกรรมใด ๆ ที่เกี่ยวข้องกับประมง
	แหล่งที่มาของมาตรการ	:	-

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

3.	สาขา	:	ป่าไม้
	สาขาย่อย	:	-
	การจัดประเภทอุตสาหกรรม	:	-
	ระดับของรัฐบาล	:	ทุกระดับ
	ประเภทของพันธกรณี	:	การประติบัติเยี่ยงคนชาติ เงื่อนไขให้ต้องปฏิบัติ ผู้บริหารอาวุโสและคณะกรรมการผู้บริหาร
	คำอธิบายของมาตรการ	:	ประเทศไทยสงวนสิทธิในการนำมาใช้หรือคงไว้ซึ่งมาตรการใด ๆ ในส่วนที่เกี่ยวข้องกับผู้ลงทุนหรือการลงทุนในกิจกรรมใด ๆ ที่เกี่ยวข้องกับการปลูกป่าและอุตสาหกรรมป่าไม้
	แหล่งที่มาของมาตรการ	:	<ul style="list-style-type: none"> - พระราชบัญญัติการประกอบธุรกิจของคนต่างด้าว พ.ศ. 2542 (1999) ตามที่ได้แก้ไข และกฎหมายลำดับรองที่ออกตามพระราชบัญญัตินี้ - พระราชบัญญัติป่าสงวนแห่งชาติ พ.ศ. 2507 (1946) ตามที่ได้แก้ไข - พระราชบัญญัติสวนป่า พ.ศ. 2535 (1992) ตามที่ได้แก้ไข

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

4.	สาขา	:	การทำเหมืองแร่และเหมืองหิน
	สาขาย่อย	:	-
	การจัดประเภทอุตสาหกรรม	:	-
	ระดับของรัฐบาล	:	ทุกระดับ
	ประเภทของพันธกรณี	:	การประติบัติเยี่ยงคนชาติ เงื่อนไขให้ต้องปฏิบัติ ผู้บริหารอาวุโสและคณะกรรมการผู้บริหาร
	คำอธิบายของมาตรการ	:	ประเทศไทยสงวนสิทธิในการนำมาใช้หรือคงไว้ซึ่งมาตรการใด ๆ ในส่วนที่เกี่ยวข้องกับผู้ลงทุนหรือการลงทุนในกิจกรรมใด ๆ ที่เกี่ยวข้องกับการทำเหมืองแร่และเหมืองหิน
	แหล่งที่มาของมาตรการ	:	-

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

5.	สาขา	:	พลังงาน
	สาขาย่อย	:	-
	การจัดประเภทอุตสาหกรรม	:	-
	ระดับของรัฐบาล	:	ทุกระดับ
	ประเภทของพันธกรณี	:	การประติบัติเยี่ยงคนชาติ เงื่อนไขให้ต้องปฏิบัติ ผู้บริหารอาวุโสและคณะกรรมการผู้บริหาร
	คำอธิบายของมาตรการ	:	ประเทศไทยสงวนสิทธิในการนำมาใช้หรือคงไว้ซึ่งมาตรการใด ๆ ในส่วนที่เกี่ยวข้องกับผู้ลงทุนหรือการลงทุนในกิจกรรมใด ๆ ที่เกี่ยวข้องกับพลังงาน
	แหล่งที่มาของมาตรการ	:	-

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

6.	สาขา	:	การผลิต
	สาขาย่อย	:	-
	การจัดประเภทอุตสาหกรรม	:	-
	ระดับของรัฐบาล	:	ทุกระดับ
	ประเภทของพันธกรณี	:	การประติบัติเยี่ยงคนชาติ เงื่อนไขให้ต้องปฏิบัติ ผู้บริหารอาวุโสและคณะกรรมการผู้บริหาร
	คำอธิบายของมาตรการ	:	ประเทศไทยสงวนสิทธิในการนำมาใช้หรือคงไว้ซึ่งมาตรการใด ๆ ในส่วนที่เกี่ยวข้องกับผู้ลงทุนหรือการลงทุนในทุกสาขาการผลิต ยกเว้นสำหรับสาขาย่อยด้านล่างซึ่งอนุญาตให้คนต่างด้าว ¹⁸ ถือหุ้นได้ถึงร้อยละ 100 ของทุนจดทะเบียน: <ul style="list-style-type: none"> - การแปรรูปและการถนอมเนื้อสัตว์ (ไอซิก 1010); - การแปรรูปและการถนอมปลา สัตว์น้ำจำพวกครัสเตเชีย และโมลลัสก์ (ไอซิก 1020); - การแปรรูปและการถนอมผลไม้และผัก (ไอซิก 1030); - การผลิตผลิตภัณฑ์นม (ไอซิก 1050); - การผลิตสตาร์ชและผลิตภัณฑ์จากสตาร์ช (ไอซิก 1062); - การผลิตมักกะโรนี (ไอซิก 1074); - การเตรียมและการปั่นเส้นใยสิ่งทอ ยกเว้นกิจกรรมใด ๆ ที่เกี่ยวข้องกับการผลิต การทอ หรือการพิมพ์ผ้าไหมไทย (ไอซิก 1311); - การตกแต่งสำเร็จสิ่งทอ ยกเว้นกิจกรรมใด ๆ ที่เกี่ยวข้องกับการผลิต การทอ หรือการพิมพ์ผ้าไหมไทย (ไอซิก 1313); - การผลิตกระเป๋าเดินทาง กระเป๋าถือ และสิ่งที่คล้ายกัน อาน และเครื่องลากเทียมสัตว์ (ไอซิก 1512);

¹⁸ เพื่อความมุ่งประสงค์ของบัญชีนี้ คำนิยามของ “คนต่างด้าว” ให้เป็นไปตามพระราชบัญญัติการประกอบธุรกิจของคนต่างด้าว พ.ศ. 2542 (1999)

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

	<ul style="list-style-type: none">- การผลิตยางล้อและยางใน (ไอซิก 2211);- การผลิตผลิตภัณฑ์ยางชนิดอื่น ๆ (ไอซิก 2219);- การผลิตผลิตภัณฑ์พลาสติก (ไอซิก 2220);- การผลิตอุปกรณ์อิเล็กทรอนิกส์และแผ่นวงจร (ไอซิก 2610);- การผลิตคอมพิวเตอร์และอุปกรณ์ต่อพ่วง (ไอซิก 2620);- การผลิตจอมอนิเตอร์และจอแสดงภาพโทรทัศน์ เครื่องรับวิทยุ เครื่องบันทึกภาพวิดีโอและตลับเทปโทรทัศน์ และเครื่องบันทึกซ้ำ (ไอซิก 2640);- การผลิตนาฬิกา (ไอซิก 2652);- การผลิตมอเตอร์ไฟฟ้า เครื่องกำเนิดไฟฟ้า หม้อแปลงไฟฟ้าและอุปกรณ์ควบคุมและจ่ายไฟฟ้า (ไอซิก 2710);- การผลิตสายไฟฟ้าและเคเบิลสำหรับงานไฟฟ้าและอิเล็กทรอนิกส์อื่น ๆ (ไอซิก 2732);- การผลิตอุปกรณ์ไฟฟ้าสำหรับให้แสงสว่าง (ไอซิก 2740);- การผลิตเครื่องใช้ในครัวเรือน (ไอซิก 2750);- การผลิตเครื่องจักรและเครื่องใช้สำนักงาน (ยกเว้นคอมพิวเตอร์และอุปกรณ์ต่อพ่วง) (ไอซิก 2817);- การผลิตหุ่นยนต์อุตสาหกรรมที่ใช้ทำงานได้หลายอย่างตามวัตถุประสงค์เฉพาะ (ส่วนหนึ่งของไอซิก 2829 การผลิตเครื่องจักรเพื่อใช้ในงานเฉพาะอื่น);- การผลิตยานยนต์ (ไอซิก 2910);- การผลิตชิ้นส่วน และอุปกรณ์เสริม สำหรับยานยนต์ (ไอซิก 2930);- การผลิตหัวรถจักร และตู้สำหรับขนส่งทางรถไฟหรือรถราง (ไอซิก 3020);- การผลิตอากาศยานและยานอวกาศ (ไอซิก 3030);- การผลิตเฟอร์นิเจอร์ (ไอซิก 3100) ยกเว้นผลิตภัณฑ์เฟอร์นิเจอร์ไม้แกะสลัก;- การผลิตเครื่องกีฬา (ไอซิก 3230);
--	---

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

			<ul style="list-style-type: none">- การผลิตอุปกรณ์ที่ใช้ในทางการแพทย์และศัลยกรรม และ เครื่องใช้ทางศัลยกรรมกระดูก (ไอซิก 3250); และ- การผลิตบรรจุภัณฑ์อาหารสีเขียว
	แหล่งที่มาของมาตรการ	:	-

7.	สาขา	:	สาขาใหม่ทั้งหมด
----	------	---	-----------------

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

สาขาย่อย	:	-
การจัดประเภทอุตสาหกรรม	:	-
ระดับของรัฐบาล	:	ทุกระดับ
ประเภทของพันธกรณี	:	การ प्रतिบัติเยี่ยงคนชาติ เงื่อนไขให้ต้องปฏิบัติ ผู้บริหารอาวุโสและคณะกรรมการผู้บริหาร
คำอธิบายของมาตรการ	:	ประเทศไทยสงวนสิทธิในการนำมาใช้หรือคงไว้ซึ่งมาตรการใด ๆ ในส่วนที่เกี่ยวข้องกับสาขาหรือสาขาย่อยที่ระบุว่า “ไม่ได้จัดประเภทไว้ที่อื่น (เอ็น.อี.ซี.)” ในไอซิก ฉบับปรับปรุง 4 ณ วันที่ความตกลงฉบับนี้มีผลใช้บังคับ
แหล่งที่มาของมาตรการ	:	-

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

8.	สาขา	:	ทุกสาขา
	สาขาย่อย	:	-
	การจัดประเภทอุตสาหกรรม	:	-
	ระดับของรัฐบาล	:	ทุกระดับ
	ประเภทของพันธกรณี	:	การประติบัติเยี่ยงคนชาติ
	คำอธิบายของมาตรการ	:	<p>คนต่างด้าวหรือบริษัทในประเทศที่ถือว่าเป็นคนต่างด้าว¹⁹ ไม่ได้รับอนุญาตให้ซื้อหรือเป็นเจ้าของที่ดินในประเทศไทย อย่างไรก็ตามบุคคลดังกล่าวอาจเช่าซื้อหรือเช่าที่ดินและเป็นเจ้าของอาคารได้</p> <p>ประเทศไทยสงวนสิทธิในการนำมาใช้หรือคงไว้ซึ่งมาตรการใด ๆ ในส่วนที่เกี่ยวข้องกับการได้มาหรือการใช้ที่ดินในประเทศไทย รวมถึงการพัฒนาหรือการใช้ที่ดินหรือประเภทของกิจกรรมที่อาจดำเนินการบนที่ดินตามนโยบายการแบ่งเขตพื้นที่ การใช้ที่ดิน การวางผังเมือง การควบคุมการพัฒนา การอนุรักษ์ และการสงวนของประเทศ ตลอดจนนโยบายที่เกี่ยวข้องกับการคุ้มครองสิ่งแวดล้อม เขตอนุรักษ์ธรรมชาติ และอุทยานแห่งชาติ</p>
	แหล่งที่มาของมาตรการ	:	<ul style="list-style-type: none"> - <i>ประมวลกฎหมายที่ดิน</i> - <i>ประมวลกฎหมายแพ่งและพาณิชย์</i> - <i>พระราชบัญญัติการเช่าอสังหาริมทรัพย์เพื่อพาณิชย์กรรมและอุตสาหกรรม พ.ศ.2542 (1999) ตามที่ได้แก้ไข</i> - <i>พระราชบัญญัติการปฏิรูปที่ดินเพื่อเกษตรกรรม พ.ศ. 2518 (1975) ตามที่ได้แก้ไข</i>

¹⁹ เพื่อความมุ่งประสงค์ของบัญชานี้ คำนิยามของ “คนต่างด้าว” ให้เป็นไปตามพระราชบัญญัติการประกอบธุรกิจของคนต่างด้าว พ.ศ. 2542 (1999)

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

	<ul style="list-style-type: none">- พระราชบัญญัติการเช่าที่ดินเพื่อเกษตรกรรม (ฉบับที่ 2) พ.ศ. 2559 (2016) ตามที่ได้แก้ไข- พระราชบัญญัติให้ใช้ประมวลกฎหมายที่ดิน พ.ศ. 2497 (1954) ตามที่ได้แก้ไข- ระเบียบคณะกรรมการปฏิรูปที่ดินเพื่อเกษตรกรรมว่าด้วยหลักเกณฑ์ วิธีการ และเงื่อนไข ในการคัดเลือกเกษตรกรซึ่งจะมีสิทธิได้รับที่ดินจากการปฏิรูปที่ดินเพื่อเกษตรกรรม พ.ศ. 2535 (1992)- ระเบียบคณะกรรมการปฏิรูปที่ดินเพื่อเกษตรกรรมว่าด้วยหลักเกณฑ์ วิธีการ และเงื่อนไขในการอนุญาตและการให้ผู้รับอนุญาต ถือปฏิบัติ ในการใช้ที่ดินหรืออสังหาริมทรัพย์ สำหรับกิจการที่สนับสนุนหรือเกี่ยวเนื่องกับการปฏิรูปที่ดินเพื่อเกษตรกรรม พ.ศ. 2541 (1998)
--	---

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

9.	สาขา	:	ทุกสาขา
	สาขาย่อย	:	-
	การจัดประเภทอุตสาหกรรม	:	-
	ระดับของรัฐบาล	:	ทุกระดับ
	ประเภทของพันธกรณี	:	การ प्रतिบัติเยี่ยงคนชาติ ผู้บริหารอาวุโสและคณะกรรมการผู้บริหาร
	คำอธิบายของมาตรการ	:	ประเทศไทยสงวนสิทธิในการนำมาใช้หรือคงไว้ซึ่งมาตรการใด ๆ ในส่วนที่เกี่ยวข้องกับ 1. การถ่ายโอนการลงทุนใดที่อยู่ในอำนาจของหน่วยงานรัฐให้แก่ภาคเอกชน ณ วันที่ความตกลงนี้มีผลใช้บังคับ; 2. การโอนกิจการของรัฐให้เป็นเอกชนในกิจการหรือสินทรัพย์ที่รัฐบาลเป็นเจ้าของทั้งหมดหรือบางส่วน; และ 3. การจำหน่ายสินทรัพย์โดยการโอนหรือจำหน่ายส่วนทุนหรือสินทรัพย์ที่รัฐบาลเป็นเจ้าของทั้งหมดหรือบางส่วน
	แหล่งที่มาของมาตรการ	:	-

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

10.	สาขา	:	ทุกสาขา
	สาขาย่อย	:	-
	การจัดประเภทอุตสาหกรรม	:	-
	ระดับของรัฐบาล	:	ทุกระดับ
	ประเภทของพันธกรณี	:	การ प्रतिบัติเยี่ยงคนชาติ เงื่อนไขให้ต้องปฏิบัติ ผู้บริหารอาวุโสและคณะกรรมการผู้บริหาร
	คำอธิบายของมาตรการ	:	ประเทศไทยสงวนสิทธิในการนำมาใช้หรือคงไว้ซึ่งมาตรการใด ๆ ในส่วนที่เกี่ยวข้องกับผู้ลงทุนหรือการลงทุนที่เกี่ยวข้องกับการลงทุนในหลักทรัพย์
	แหล่งที่มาของมาตรการ	:	-

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

11.	สาขา	:	ทุกสาขา
	สาขาย่อย	:	-
	การจัดประเภทอุตสาหกรรม	:	-
	ระดับของรัฐบาล	:	ทุกสาขา
	ประเภทของพันธกรณี	:	การ प्रतिบัติเยี่ยงคนชาติ การ प्रतिบัติเยี่ยงชาติที่ได้รับความอนุเคราะห์ยิ่ง
	คำอธิบายของมาตรการ	:	<p>ประเทศไทยสงวนสิทธิในการนำมาใช้หรือคงไว้ซึ่งมาตรการใด ๆ ในส่วนที่เกี่ยวข้องกับผู้ลงทุนหรือการลงทุนที่เกี่ยวข้องกับธุรกรรมการปริวรรตเงินตราต่างประเทศโดยผู้ที่ไม่มียุติที่อยู่ในประเทศ และมาตรการใดที่เกี่ยวข้องกับการทำธุรกรรมและการถือครองสกุลเงินท้องถิ่นโดยผู้ที่ไม่มียุติที่อยู่ในประเทศ เพื่อป้องกันการเก็งกำไรค่าเงินบาท</p> <p>หมายเหตุ ตัวอย่างของมาตรการเพื่อป้องกันการเก็งกำไรค่าเงินบาท ครอบคลุมถึง</p> <ul style="list-style-type: none"> - มาตรการเพื่อจำกัดสภาพคล่องเงินบาท - มาตรการเพื่อควบคุมเงินทุนไหลเข้า - มาตรการเกี่ยวกับบัญชีเงินบาทของผู้ที่ไม่มียุติอยู่ในประเทศเพื่อวัตถุประสงค์ทั่วไป (เอ็นอาร์บีเอ) และบัญชีเงินบาทของผู้ที่ไม่มียุติอยู่ในประเทศเพื่อการลงทุนในหลักทรัพย์และตราสารทางการเงินอื่น (เอ็นอาร์บีเอส) - มาตรการเกี่ยวกับการส่งต่อที่ไม่สามารถส่งมอบได้
	แหล่งที่มาของมาตรการ	:	-

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

12.	สาขา	:	ทุกสาขา
	สาขาย่อย	:	-
	การจัดประเภทอุตสาหกรรม	:	-
	ระดับของรัฐบาล	:	ทุกระดับ
	ประเภทของพันธกรณี	:	การประติบัติเยี่ยงคนชาติ เงื่อนไขให้ต้องปฏิบัติตาม ผู้บริหารอาวุโสและคณะกรรมการผู้บริหาร
	คำอธิบายของมาตรการ	:	ประเทศไทยสงวนสิทธิในการนำมาใช้หรือคงไว้ซึ่งมาตรการใด ๆ ในส่วนที่เกี่ยวข้องกับวิสาหกิจขนาดกลางและขนาดย่อม
	แหล่งที่มาของมาตรการ	:	<ul style="list-style-type: none"> - พระราชบัญญัติการส่งเสริมการลงทุน พ.ศ. 2520 (1977) ตามที่ได้แก้ไข และกฎหมายลำดับรองที่ออกตามพระราชบัญญัติฉบับนี้ ระเบียบข้อบังคับ และประกาศที่ออกตามนั้น - พระราชบัญญัติการส่งเสริมวิสาหกิจขนาดกลางและขนาดย่อม พ.ศ. 2543 (2000) ตามที่ได้แก้ไข และกฎกระทรวง กฎหมายลำดับรอง และประกาศที่ออกตามพระราชบัญญัติฉบับนี้ - พระราชบัญญัติการเพิ่มขีดความสามารถในการแข่งขันของประเทศสำหรับอุตสาหกรรมเป้าหมาย พ.ศ. 2560 (2017) ตามที่ได้แก้ไข และกฎหมายลำดับรองที่ออกตามพระราชบัญญัติฉบับนี้ ระเบียบข้อบังคับ และประกาศที่ออกตามนั้น

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

13.	สาขา	:	ทุกสาขา
	สาขาย่อย	:	-
	การจัดประเภทอุตสาหกรรม	:	-
	ระดับของรัฐบาล	:	ทุกสาขา
	ประเภทของพันธกรณี	:	การประติบัติเยี่ยงคนชาติ เงื่อนไขให้ต้องปฏิบัติตาม ผู้บริหารอาวุโสและคณะกรรมการผู้บริหาร
	คำอธิบายของมาตรการ	:	ประเทศไทยสงวนสิทธิในการนำมาใช้หรือคงไว้ซึ่งมาตรการใด ๆ ที่ให้สิทธิพิเศษหรือการปฏิบัติที่ดีกว่าแก่ชนกลุ่มน้อยหรือผู้ด้อยโอกาสใด ๆ
	แหล่งที่มาของมาตรการ	:	-

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

14.	สาขา	:	นิคมอุตสาหกรรม
	สาขาย่อย	:	- การจัดตั้งหรือการขยายนิคมอุตสาหกรรม - การให้สิทธิในที่ดินในเขตนิคมอุตสาหกรรม
	การจัดประเภทอุตสาหกรรม	:	-
	ระดับของรัฐบาล	:	ทุกระดับ
	ประเภทของพันธกรณี	:	การ प्रतिบัติเยี่ยงคนชาติ เงื่อนไขให้ต้องปฏิบัติตาม ผู้บริหารอาวุโสและคณะกรรมการผู้บริหาร
	คำอธิบายของมาตรการ	:	ประเทศไทยสงวนสิทธิในการนำมาใช้หรือคงไว้ซึ่งมาตรการใด ๆ ที่เกี่ยวข้องกับนิคมอุตสาหกรรม ผู้ยื่นสมัครเพื่อการพัฒนาโครงการจัดตั้งนิคมอุตสาหกรรมกับการนิคมอุตสาหกรรมแห่งประเทศไทย (กนอ.) ต้องมีคุณสมบัติดังต่อไปนี้: - เป็นนิติบุคคลสัญชาติไทย; และ - มีเอกสารแสดงกรรมสิทธิ์ หรือสิทธิครอบครองในที่ดินที่มีไว้สำหรับโครงการนิคมอุตสาหกรรม หรือหลักฐานที่แสดงการได้มาซึ่งกรรมสิทธิ์หรือสิทธิครอบครองในที่ดิน โดยความยินยอมจากเจ้าของที่ดิน เพื่อที่จะถูกพัฒนาเป็นนิคมอุตสาหกรรม ในกรณีที่ผู้ประกอบการอุตสาหกรรมหรือผู้ประกอบการพาณิชย์กรรม ซึ่งเป็นคนต่างด้าว ²⁰ เลิกหรือโอนกิจการให้แก่ผู้อื่น ผู้ประกอบการอุตสาหกรรม หรือผู้ประกอบการพาณิชย์กรรมต้องจำหน่ายถ่ายโอนที่ดินที่ได้รับอนุญาตให้ถือกรรมสิทธิ์ภายใต้ประกาศให้แก่ กนอ. หรือผู้รับโอนกิจการ แล้วแต่กรณีภายใน

²⁰ เพื่อความมุ่งประสงค์ของบัญชานี้ คำนิยามของ “คนต่างด้าว” ให้เป็นไปตามพระราชบัญญัติการประกอบธุรกิจของคนต่างด้าว พ.ศ. 2542 (1999)

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

		<p>เวลาสามปีนับแต่วันที่เลิกหรือโอนกิจการดังกล่าว มิฉะนั้นให้อธิบดีกรมที่ดินจำหน่ายถ่ายโอนที่ดินดังกล่าวและส่วนควบกับที่ดินนั้นให้แก่ กนอ. หรือบุคคลอื่นตามประมวลกฎหมายที่ดิน</p> <p>สำหรับหลักเกณฑ์ในการพิจารณาเรื่องจำนวนคนต่างด้าวผู้ซึ่งเป็นแรงงานมีฝีมือหรือผู้เชี่ยวชาญให้เข้ามาทำงานในประเทศไทยและทำงานในนิคมอุตสาหกรรมนั้น กนอ. จะพิจารณาให้การอนุญาตให้ผู้ประกอบกิจการนำคนต่างด้าวเข้ามาในประเทศไทยตามจำนวนและสำหรับช่วงเวลาการทำงานในนิคมอุตสาหกรรม โดยคำนึงถึงประเภทธุรกิจ ทุนจดทะเบียน จำนวนคนงานไทย และพื้นที่ประกอบกิจการของผู้ประกอบกิจการ</p>
แหล่งที่มาของมาตรการ	:	<ul style="list-style-type: none"> - พระราชบัญญัติการนิคมอุตสาหกรรมแห่งประเทศไทย พ.ศ. 2522 (1979) ตามที่ได้แก้ไข รวมทั้งระเบียบข้อบังคับ ประกาศ และแนวทางการบริหารที่ ออกตามพระราชบัญญัติฉบับนี้ - พระราชบัญญัติการส่งเสริมและการรักษาคุณภาพสิ่งแวดล้อมแห่งชาติ พ.ศ. 2535 (1992) ตามที่ได้แก้ไข รวมทั้งระเบียบข้อบังคับ ประกาศ และแนวทางการบริหารที่ ออกตามพระราชบัญญัติฉบับนี้ - พระราชบัญญัติโรงงาน พ.ศ. 2535 (1992) ตามที่ได้แก้ไข รวมทั้งระเบียบข้อบังคับ ประกาศ และแนวทางการบริหารที่ออกตามพระราชบัญญัติฉบับนี้ - พระราชบัญญัติระเบียบงเศรษฐกิจพิเศษภาคตะวันออก พ.ศ. 2561 (2018) ตามที่ได้แก้ไข

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

15.	สาขา	:	ทุกสาขา
	สาขาย่อย	:	-
	การจัดประเภทอุตสาหกรรม	:	-
	ระดับของรัฐบาล	:	ท้องถิ่น
	ประเภทของพันธกรณี	:	การประติบัติเยี่ยงคนชาติ เงื่อนไขให้ต้องปฏิบัติ ผู้บริหารอาวุโสและคณะกรรมการผู้บริหาร
	คำอธิบายของมาตรการ	:	ประเทศไทยสงวนสิทธิในการนำมาใช้หรือคงไว้ซึ่งมาตรการใด ๆ ที่เกี่ยวข้องกับผู้ลงทุนหรือการลงทุนที่เกี่ยวข้องกับสิ่งแวดล้อม สุขภาพ หรือวัฒนธรรม
	แหล่งที่มาของมาตรการ	:	-

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

16.	สาขา	:	ทุกสาขา
	สาขาย่อย	:	-
	การจัดประเภทอุตสาหกรรม	:	-
	ระดับของรัฐบาล	:	ทุกระดับ
	ประเภทของพันธกรณี	:	การประติบัติเยี่ยงคนชาติ
	คำอธิบายของมาตรการ	:	<p>ในการประกอบธุรกิจในประเทศไทย คนต่างด้าว²¹ ต้องได้รับใบอนุญาตหรือหนังสือรับรองจากกรมพัฒนาธุรกิจการค้า และปฏิบัติตามเงื่อนไขที่กำหนดในพระราชบัญญัติการประกอบธุรกิจของคนต่างด้าว พ.ศ. 2542 (1999)²² และกฎหมายลำดับรองที่ออกตามพระราชบัญญัติฉบับนี้</p> <p>คนต่างด้าวต้องมีคุณสมบัติตามข้อกำหนดเรื่องทุนขั้นต่ำที่กำหนดในกฎกระทรวงกำหนดทุนขั้นต่ำและระยะเวลาในการนำหรือส่งทุนขั้นต่ำเข้ามาในประเทศไทย พ.ศ. 2562 (2019)</p> <p>ทุนขั้นต่ำที่ต้องจดทะเบียนเมื่อเริ่มประกอบธุรกิจตามบัญชีท้ายของพระราชบัญญัติการประกอบธุรกิจของคนต่างด้าว พ.ศ. 2542 (1999) จะต้องไม่ต่ำกว่าที่กำหนดในกฎกระทรวง ซึ่งไม่ว่ากรณีใดจะต้องไม่ต่ำกว่าสามล้านบาท</p> <p>ในกรณีอื่น ๆ ทุกกรณี ทุนขั้นต่ำที่ต้องจดทะเบียนเมื่อเริ่มประกอบธุรกิจจะต้องไม่ต่ำกว่าที่กำหนดในกฎกระทรวง และไม่ว่ากรณีใดจะต้องไม่ต่ำกว่าสองล้านบาท</p>

²¹ เพื่อความมุ่งประสงค์ของบัญชีนี้ คำนิยามของ “คนต่างด้าว” ให้เป็นไปตามพระราชบัญญัติการประกอบธุรกิจของคนต่างด้าว พ.ศ. 2542 (1999)

²² เพื่อความมุ่งประสงค์ของการอธิบายเป็นตัวอย่าง “เงื่อนไขที่กำหนดในพระราชบัญญัติการประกอบธุรกิจของคนต่างด้าว พ.ศ. 2542 (1999)” อาจรวมถึงอัตราส่วนทุนกับเงินกู้ และจำนวนกรรมการที่เป็นคนต่างด้าวผู้ซึ่งต้องมีภูมิลำเนาในประเทศไทย

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

	แหล่งที่มาของมาตรการ	:	<ul style="list-style-type: none"> - พระราชบัญญัติการประกอบธุรกิจของคนต่างด้าว พ.ศ. 2542 (1999) ที่แก้ไขเพิ่มเติม และกฎหมายลำดับรองที่ออกตามพระราชบัญญัติฉบับนี้ - กฎกระทรวงกำหนดทุนขั้นต่ำและระยะเวลาในการนำหรือส่งทุนขั้นต่ำเข้ามาในประเทศไทย พ.ศ. 2562 (2019)
17.	สาขา	:	ทุกสาขา
	สาขาย่อย	:	-
	การจัดประเภทอุตสาหกรรม	:	-
	ระดับของรัฐบาล	:	ทุกระดับ
	ประเภทของพันธกรณี	:	การปฏิบัติเยี่ยงคนชาติ เงื่อนไขให้ต้องปฏิบัติ ผู้บริหารอาวุโสและคณะกรรมการผู้บริหาร
	คำอธิบายของมาตรการ	:	คนต่างด้าว ²³ ต้องมีคุณสมบัติตามหลักเกณฑ์และข้อกำหนดในมาตรา 5 ของพระราชบัญญัติการประกอบธุรกิจของคนต่างด้าว พ.ศ. 2542 (1999) ซึ่งกำหนดว่า ในการอนุญาตให้คนต่างด้าวประกอบธุรกิจตามพระราชบัญญัติฉบับนี้ ให้พิจารณาโดยคำนึงถึงผลดีและผลเสียต่อความปลอดภัยและความมั่นคงของประเทศ การพัฒนาเศรษฐกิจและสังคมของประเทศ ความสงบเรียบร้อยหรือศีลธรรมอันดีของประชาชน ศิลปวัฒนธรรมและจารีตประเพณีของประเทศ การอนุรักษ์ทรัพยากรธรรมชาติ พลังงาน การรักษาสีสิ่งแวดล้อม การคุ้มครองผู้บริโภค ขนาดของกิจการ การจ้างแรงงาน การถ่ายทอดเทคโนโลยี และการวิจัยและพัฒนา

²³ เพื่อความมุ่งประสงค์ของบัญชีนี้ คำนิยามของ “คนต่างด้าว” ให้เป็นไปตามพระราชบัญญัติการประกอบธุรกิจของคนต่างด้าว พ.ศ. 2542 (1999)

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

	แหล่งที่มาของมาตรการ	:	- พระราชบัญญัติการประกอบธุรกิจของคนต่างด้าว พ.ศ. 2542 (1999) ที่แก้ไขเพิ่มเติม และกฎกระทรวงที่ออกตามพระราชบัญญัติฉบับนี้
--	----------------------	---	--

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

18.	สาขา	:	ภาคบริการทุกสาขา
	สาขาย่อย	:	-
	การจัดประเภทอุตสาหกรรม	:	-
	ระดับของรัฐบาล	:	ทุกระดับ
	ประเภทของพันธกรณี	:	การ प्रतिบัติเยี่ยงคนชาติ การ प्रतिบัติเยี่ยงชาติที่ได้รับความอนุเคราะห์ยิ่ง เงื่อนไขให้ต้องปฏิบัติ ผู้บริหารอาวุโสและคณะกรรมการผู้บริหาร
	คำอธิบายของมาตรการ	:	ประเทศไทยสงวนสิทธิในการนำมาใช้หรือคงไว้ซึ่งมาตรการใด ๆ ที่เกี่ยวข้องกับการลงทุนในภาคบริการ
	แหล่งที่มาของมาตรการ	:	-

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

19.	สาขา	:	ทุกสาขา
	สาขาย่อย	:	-
	การจัดประเภทอุตสาหกรรม	:	-
	ระดับของรัฐบาล	:	ทุกระดับ
	ประเภทของพันธกรณี	:	การ प्रतिบัติเยี่ยงคนชาติ การ प्रतिบัติเยี่ยงชาติที่ได้รับความอนุเคราะห์ยิ่ง เงื่อนไขให้ต้องปฏิบัติ ผู้บริหารอาวุโสและคณะกรรมการผู้บริหาร
	คำอธิบายของมาตรการ	:	ประเทศไทยสงวนสิทธิในการนำมาใช้หรือคงไว้ซึ่งมาตรการใด ๆ ภายใต้พระราชบัญญัติส่งเสริมการลงทุน พ.ศ. 2520 (1977) ที่แก้ไขเพิ่มเติม และกฎหมายลำดับรอง ระเบียบข้อบังคับ และประกาศที่ออกตามพระราชบัญญัติฉบับนี้ และพระราชบัญญัติการเพิ่มขีดความสามารถในการแข่งขันของประเทศสำหรับอุตสาหกรรมเป้าหมาย พ.ศ. 2560 (2017) ที่แก้ไขเพิ่มเติม และกฎหมายลำดับรอง ระเบียบข้อบังคับ และประกาศที่ออกตามพระราชบัญญัติฉบับนี้
	แหล่งที่มาของมาตรการ	:	<ul style="list-style-type: none"> - พระราชบัญญัติส่งเสริมการลงทุน พ.ศ. 2520 (1977) ที่แก้ไขเพิ่มเติม และกฎหมายลำดับรอง ระเบียบข้อบังคับ และประกาศที่ออกตามพระราชบัญญัติฉบับนี้ - พระราชบัญญัติการเพิ่มขีดความสามารถในการแข่งขันของประเทศสำหรับอุตสาหกรรมเป้าหมาย พ.ศ. 2560 (2017) ที่แก้ไขเพิ่มเติม และกฎหมายลำดับรอง ระเบียบข้อบังคับ และประกาศที่ออกตามพระราชบัญญัติฉบับนี้

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

ภาคผนวก 9 ซี

หนี้สาธารณะ

1. เพื่อความมุ่งประสงค์ภาคผนวกนี้ การเจรจาปรับโครงสร้างหนี้ หมายถึง การปรับโครงสร้างหนี้ หรือ การปรับกำหนดเวลาชำระหนี้ของตราสารหนี้ซึ่งได้รับผลกระทบผ่าน (เอ) การปรับปรุงหรือแก้ไขตราสารหนี้ที่ระบุไว้ภายใต้ข้อกำหนดของตราสารหนี้ หรือ (บี) การแลกเปลี่ยนหนี้แบบเบ็ดเสร็จหรือกระบวนการในลักษณะเดียวกันอื่น โดยที่จำนวนผู้ถือตราสารหนี้ไม่น้อยกว่าร้อยละ 75 ของมูลค่ารวมของหนี้คงค้าง ภายใต้ตราสารหนี้ที่ให้ความยินยอมที่จะแลกเปลี่ยนหนี้หรือดำเนินกระบวนการอื่น
2. คู่ภาคีตระหนักว่าการซื้อตราสารหนี้ที่ออกโดยภาคีนำมาซึ่งความเสี่ยงทางการค้า เพื่อความชัดเจนยิ่งขึ้น ไม่มีคำชี้ขาดใดที่จะตัดสินโดยเอื้อต่อนักลงทุนผู้พิพาทสำหรับข้อเรียกร้องภายใต้ข้อ 9.24 (การระงับข้อพิพาทด้านการลงทุนระหว่างภาคีกับนักลงทุนของภาคีอีกฝ่ายหนึ่ง) เกี่ยวกับการผิดนัดชำระหนี้ หรือการไม่ชำระหนี้ตราสารหนี้ที่ออกโดยภาคี เว้นแต่นักลงทุนผู้พิพาทปฏิบัติตามภาระในการพิสูจน์ว่าการผิดนัดชำระหนี้ หรือการไม่ชำระหนี้ดังกล่าวทำให้เกิดการละเมิดพันธกรณีภายใต้บทที่ 9 (การลงทุน) รวมถึงการเวนคืนที่ไม่มีการชดเชยตามข้อ 9.11 (การเวนคืนและการชดเชย)
3. ไม่มีข้อเรียกร้องว่าการปรับโครงสร้างหนี้ของตราสารหนี้ที่ออกโดยภาคีละเมิดพันธกรณีภายใต้บทที่ 9 (การลงทุน) จะยื่นต่อ หรือหากได้ยื่นไปแล้ว ดำเนินการต่อในการอนุญาโตตุลาการภายใต้ข้อ 9.24 (การระงับข้อพิพาทด้านการลงทุนระหว่างภาคีกับนักลงทุนของภาคีอีกฝ่ายหนึ่ง) หากการปรับโครงสร้างหนี้เป็นการเจรจาปรับโครงสร้างหนี้ ณ เวลาที่ยื่นข้อเรียกร้อง หรือกลายเป็นการเจรจาปรับโครงสร้างหนี้ หลังจากการยื่นข้อเรียกร้องนั้น ยกเว้นสำหรับข้อเรียกร้องว่าการปรับโครงสร้างหนี้ละเมิดข้อ 9.3 (การปฏิบัติเยี่ยงคนชาติ) หรือข้อ 9.4 (การปฏิบัติเยี่ยงชาติที่ได้รับความอนุเคราะห์ยิ่ง) ของบทที่ 9 (การลงทุน)
4. โดยไม่คำนึงถึงวรรค 7 ของข้อ 9.24 (การระงับข้อพิพาทด้านการลงทุนระหว่างภาคีกับนักลงทุนของภาคีอีกฝ่ายหนึ่ง) และภายใต้วรรค 3 นักลงทุนของภาคีอีกฝ่ายหนึ่งจะต้องไม่ยื่นข้อเรียกร้องภายใต้ข้อ 9.24 (การระงับข้อพิพาทด้านการลงทุนระหว่างภาคีกับนักลงทุนของภาคีอีกฝ่ายหนึ่ง) ว่าการปรับโครงสร้างหนี้ของตราสารหนี้ที่ออกโดยภาคีละเมิดพันธกรณีภายใต้บทที่ 9 (การลงทุน) นอกเหนือจากข้อ 9.3 (การปฏิบัติเยี่ยงคนชาติ) หรือข้อ 9.4 (การปฏิบัติเยี่ยงชาติที่ได้รับความอนุเคราะห์ยิ่ง) ของบทที่ 9 (การลงทุน) เว้นแต่พ้นระยะเวลาสามร้อยหกสิบห้า (365) วัน นับจากวันที่รับคำร้องขอ

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

ปรึกษาหารือเป็นลายลักษณ์อักษรตามวรรค 5 และ 6 ของข้อ 9.24 (การระงับข้อพิพาทด้านการลงทุน ระหว่างภาคีกับนักลงทุนของภาคีอีกฝ่ายหนึ่ง)

บทที่ 10

ทรัพย์สินทางปัญญา

ข้อ 10.1 : การยืนยันความตกลงว่าด้วยสิทธิในทรัพย์สินทางปัญญาที่เกี่ยวกับการค้า

1. ภาคิแต่ละฝ่ายยืนยันสิทธิและหน้าที่ที่มีต่อภาคิอีกฝ่ายหนึ่งภายใต้ความตกลงว่าด้วยสิทธิในทรัพย์สินทางปัญญาที่เกี่ยวกับการค้าตามภาคผนวก 1 ซึ่ ของความตกลงองค์การการค้าโลก (ความตกลงทริปส์)
2. การคุ้มครองและการบังคับใช้สิทธิในทรัพย์สินทางปัญญาควรมีส่วนช่วยในการสนับสนุนนวัตกรรมทางเทคโนโลยี และการถ่ายทอดและการเผยแพร่เทคโนโลยี เพื่อให้เกิดประโยชน์ร่วมกันระหว่างผู้ผลิตและผู้ซื้อความรู้ทางเทคโนโลยี และในลักษณะที่เอื้อต่อสวัสดิภาพทางสังคมและเศรษฐกิจ และเกิดความสมดุลระหว่างสิทธิและหน้าที่ต่างๆ
3. ในการตราหรือแก้ไขกฎหมายและกฎระเบียบของภาคิ คู่ภาคิอาจใช้มาตรการที่จำเป็นเพื่อคุ้มครองสาธารณสุขและโภชนาการ และเพื่อส่งเสริมประโยชน์สาธารณะในภาคส่วนที่สำคัญต่อการพัฒนาทางเศรษฐกิจสังคมและเทคโนโลยีของตน ทั้งนี้ มาตรการดังกล่าวจะต้องสอดคล้องกับบทบัญญัติตามความตกลงทริปส์
4. มาตรการที่เหมาะสมอาจจำเป็นเพื่อป้องกันการใช้สิทธิในทรัพย์สินทางปัญญาในทางที่ผิดโดยผู้ทรงสิทธิหรือป้องกันแนวปฏิบัติที่ขัดขวางการค้าอย่างไม่มีเหตุผลเกินสมควร หรือส่งผลเสียต่อการถ่ายทอดเทคโนโลยีระหว่างประเทศ ทั้งนี้ มาตรการดังกล่าวจะต้องสอดคล้องกับบทบัญญัติของความตกลงทริปส์
5. คู่ภาคิยืนยันอีกครั้งถึงปฏิญญาโดฮาความตกลงว่าด้วยสิทธิในทรัพย์สินทางปัญญาที่เกี่ยวกับการค้าและการสาธารณสุข รับรอง ณ วันที่ 14 พฤศจิกายน ค.ศ. 2001
6. คู่ภาคิจะให้มีกระบวนการบังคับใช้สิทธิตามที่ได้ระบุไว้ใน ส่วนที่ 3 ของความตกลงทริปส์ เพื่อให้เกิดการดำเนินการอย่างมีประสิทธิภาพในการต่อต้านการกระทำใดๆ อันเป็นการละเมิดสิทธิในทรัพย์สินทางปัญญา ซึ่งรวมถึงการเยียวยาที่รวดเร็วในการป้องกันการละเมิด และการเยียวยาเพื่อยับยั้งไม่ให้เกิดการละเมิดต่อไปอีกในอนาคต กระบวนการเหล่านี้จะถูกนำมาใช้ในลักษณะที่ไม่ก่อให้เกิดอุปสรรคต่อการค้าอันชอบธรรมและมีการป้องกันการใช้ในทางที่ผิด

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

ข้อ 10.2 : ความร่วมมือด้านทรัพย์สินทางปัญญา

1. คู่ภาคีตกลงจะส่งเสริมและเสริมสร้างความร่วมมือด้านสิทธิในทรัพย์สินทางปัญญาเพื่อยกระดับเศรษฐกิจและความสัมพันธ์ทางการค้าของภาคี โดยความร่วมมืออาจครอบคลุมประเด็นต่างๆ เช่น
 - (เอ) การแลกเปลี่ยนองค์ความรู้ ประสบการณ์ และแนวปฏิบัติที่ดี ในประเด็นทรัพย์สินทางปัญญา เช่น สิ่งบ่งชี้ทางภูมิศาสตร์ และการจดทะเบียนเครื่องหมายการค้าระหว่างประเทศภายใต้พิธีสารที่เกี่ยวกับความตกลงมาดริดเรื่องการจดทะเบียนระหว่างประเทศของเครื่องหมาย
 - (บี) การศึกษาและการสร้างความตระหนักรู้เกี่ยวกับทรัพย์สินทางปัญญา
 - (ซี) ประเด็นทรัพย์สินทางปัญญาที่เกี่ยวข้องกับ
 - (หนึ่ง) ทรัพยากรพันธุกรรม ภูมิปัญญาท้องถิ่น และการแสดงออกทางวัฒนธรรมดั้งเดิม และ
 - (สอง) วิสาหกิจขนาดกลางและขนาดย่อม
 - (ดี) การบังคับใช้สิทธิในทรัพย์สินทางปัญญา และ
 - (อี) กิจกรรมอื่นๆ ที่คู่ภาคีอาจตกลงร่วมกัน
2. ความร่วมมือทั้งหมดภายใต้ข้อนี้จะต้องเป็นไปตามคำร้องขอของภาคี ภายใต้เงื่อนไขที่ตกลงร่วมกัน ทั้งนี้เป็นไปตามกฎหมายและกฎระเบียบที่เกี่ยวข้อง และความพร้อมของทรัพยากรของภาคีแต่ละฝ่าย

บทที่ 11

ความร่วมมือทางเศรษฐกิจ

ข้อ 11.1 : วัตถุประสงค์

1. คู่ภาคีตกลงที่จะจัดตั้งกรอบการทำงานสำหรับกิจกรรมความร่วมมือเพื่อเป็นช่องทางในการขยายและส่งเสริมให้เกิดประโยชน์ของความตกลงฉบับนี้สำหรับการสร้างความเป็นหุ้นส่วนทางเศรษฐกิจ
2. คู่ภาคีจะจัดตั้งความร่วมมือทางเศรษฐกิจอย่างใกล้ชิด โดยมีจุดมุ่งหมาย ที่
 - (เอ) การสร้างความเข้มแข็งและสร้างความสัมพันธ์ด้านความร่วมมือที่มีอยู่ระหว่างคู่ภาคี รวมถึงการมุ่งเน้นในการส่งเสริมการพัฒนาเศรษฐกิจและเทคโนโลยี การส่งเสริมด้านนวัตกรรมและการสนับสนุนด้านการวิจัยและการพัฒนา
 - (บี) การกระตุ้นในการทำงานร่วมกันด้านการผลิต การสร้างโอกาสใหม่สำหรับการค้า การลงทุน และการท่องเที่ยว และการส่งเสริมความสามารถในการแข่งขันและนวัตกรรม
 - (ซี) การสนับสนุนบทบาทสำคัญของภาคเอกชนในการส่งเสริมและสร้างพันธมิตรเชิงกลยุทธ์เพื่อส่งเสริมการเติบโตและการพัฒนาทางเศรษฐกิจร่วมกัน
 - (ดี) การส่งเสริมการมีอยู่ของคู่ภาคีและสินค้าและบริการของภาคีนั้นในตลาดของอีกภาคีหนึ่งในเอเชียตะวันออกเฉียงใต้และเอเชียใต้
 - (อี) การเสริมกำลังและการขยายความร่วมมือ การร่วมมือและแลกเปลี่ยนซึ่งกันและกันในด้านการค้า การลงทุน การท่องเที่ยว และการท่องเที่ยว
 - (เอฟ) การเพิ่มระดับและกระชับกิจกรรมในความร่วมมือกันระหว่างคู่ภาคีในด้านที่มีผลประโยชน์ร่วมกัน

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

ข้อ 11.2 : ขอบเขต

1. ความร่วมมือระหว่างคู่ภาคีควรมีส่วนช่วยให้บรรลุวัตถุประสงค์ของความตกลงฉบับนี้ ผ่านการระบุและการพัฒนาของแผนงานความร่วมมือด้านนวัตกรรมที่สามารถสร้างมูลค่าเพิ่มต่อความสัมพันธ์ของภาคี
2. กิจกรรมความร่วมมือจะได้รับความเห็นชอบระหว่างคู่ภาคี และอาจรวมถึง แต่ไม่จำกัดเฉพาะ การส่งเสริมการแลกเปลี่ยนข้อมูลและความเชี่ยวชาญทางเทคนิค และการทำงานในการวิจัยร่วมและความร่วมมือในสาขาเหล่านั้น
3. ความร่วมมือระหว่างคู่ภาคีภายใต้บทนี้จะเติมเต็มความร่วมมือและกิจกรรมความร่วมมือระหว่างคู่ภาคีที่กำหนดไว้ในบทอื่น ๆ ของความตกลงฉบับนี้
4. คู่ภาคียืนยันถึงความสำคัญของความร่วมมือในทุกรูปแบบ รวมถึงแต่ไม่จำกัดสาขาของความร่วมมือที่ระบุไว้ในข้อ 11.3 (สาขาของความร่วมมือ) และขอบเขตอื่น ๆ ที่คู่ภาคีอาจตกลงกัน

ข้อ 11.3 : สาขาของความร่วมมือ

1. สาขาของความร่วมมืออาจรวมถึง แต่ไม่จำกัดเฉพาะ สิ่งต่อไปนี้:
 - (เอ) การส่งเสริมการค้าและการลงทุน (รวมถึง การพัฒนาการส่งออก)
 - (บี) โครงสร้างพื้นฐาน (รวมถึง ภาคการขนส่งและการทำเรือ)
 - (ซี) เกษตรกรรมและอุตสาหกรรมเกษตร
 - (ดี) การประมง
 - (อี) อัญมณีและเครื่องประดับ
 - (เอฟ) การท่องเที่ยว
 - (จี) วิสาหกิจขนาดกลางและขนาดย่อม (เอสเอ็มอี) และ เอ็มเอสเอ็มอี

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

- (เอช) ความร่วมมือทางการเงิน
- (ไอ) อุตสาหกรรมบรรจุภัณฑ์
- (เจ) เทคโนโลยีสารสนเทศและการสื่อสาร (ไอซีที) และ
- (เค) การศึกษาและฝึกอบรมด้านเทคนิคและอาชีวศึกษา

ข้อ 11.4 : การดำเนินการตามความร่วมมือ

1. คณะกรรมการการค้าเสรีที่จัดตั้งขึ้นภายใต้ความตกลงฉบับนี้จะเป็นกลไกในการอำนวยความสะดวกในการดำเนินการตามบทนี้ให้มีประสิทธิภาพ คณะกรรมการการค้าเสรีอาจตกลงจัดตั้งคณะทำงานเฉพาะกิจเป็นไปตามขอบเขตงานของคณะกรรมการการค้าเสรี
2. การดำเนินการของความร่วมมือภายใต้บทนี้จะขึ้นอยู่กับความพร้อมของทรัพยากรและกฎหมายระเบียบและนโยบายที่ใช้บังคับของภาคีแต่ละฝ่าย
3. ค่าใช้จ่ายของความร่วมมือภายใต้บทนี้ คู่ภาคีจะต้องรับผิดชอบภายในขีดจำกัดความสามารถของตน และผ่านช่องทางของตนเอง ในลักษณะที่เท่าเทียมกันโดยคู่ภาคีจะต้องตกลงร่วมกัน
4. คู่ภาคีจะต้องกำหนดหน่วยประสานงานสำหรับทุกประเด็นที่เกี่ยวข้องกับการดำเนินกิจกรรมความร่วมมือที่เสนอ และจะต้องแจ้งข้อมูลติดต่อของหน่วยประสานงานให้อีกฝ่ายทราบอยู่เสมอ

ข้อ 11.5 : การทบทวน เปลี่ยนแปลง และแก้ไข

ภาคีฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งอาจยื่นข้อเสนอให้มีการทบทวน เพิ่มเติม และการปรับปรุงข้อมูลในบทนี้ให้เป็นปัจจุบันต่อคณะกรรมการการค้าเสรีที่จัดตั้งขึ้นภายใต้บทที่ 14 (บทบัญญัติเกี่ยวกับสถาบันและบทบัญญัติสุดท้าย) เพื่อประกอบการพิจารณา การดำเนินการของความร่วมมือในด้านใหม่ๆ จะดำเนินการตามและขึ้นอยู่กับ การปฏิบัติตามข้อกำหนดที่ระบุไว้ในข้อ 11.4 (การดำเนินการตามความร่วมมือ)

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

ข้อ 11.6 : การระงับข้อพิพาท

1. กลไกการระงับข้อพิพาทในความตกลงฉบับนี้ จะต้องไม่ถูกนำมาใช้บังคับกับเรื่องใด ๆ ที่เกิดขึ้นภายใต้บทนี้
2. ข้อพิพาทใดๆ ที่เกี่ยวข้องกับ การตีความ การนำไปปฏิบัติ หรือการใช้บทนี้จะต้องปรึกษาหารือจาก คณะกรรมการการค้าเสรีที่จัดตั้งขึ้นภายใต้ความตกลงฉบับนี้

ข้อ 11.7 : ความสัมพันธ์กับข้อตกลงอื่น ๆ

1. บันทึกร่วมมือ ความเข้าใจ ความตกลง หรือพิธีสารใด ๆ ว่าด้วยความร่วมมือทางเศรษฐกิจที่มีอยู่ก่อนความตกลงฉบับนี้ยังคงมีผลใช้บังคับต่อไป
2. บันทึกร่วมมือ ความเข้าใจว่าด้วยความตกลงหุ้นส่วนทางเศรษฐกิจเชิงยุทธศาสตร์ ซึ่งลงนามเมื่อวันที่ 12 กรกฎาคม พ.ศ. 2561 จะถูกแทนที่ด้วยความตกลงฉบับนี้ นับถัดจากวันที่ผลใช้บังคับหกเดือน กิจกรรมความร่วมมือภายใต้บันทึกความเข้าใจว่าด้วยหุ้นส่วนทางเศรษฐกิจเชิงยุทธศาสตร์จะถูกโอนไปยังความตกลงฉบับนี้และดำเนินการภายใต้ข้อ 11.4 (การดำเนินการตามความร่วมมือ)
3. ความร่วมมือภายใต้บทนี้จะต้องดำเนินการควบคู่ไปกับความร่วมมือภายใต้บันทึกความเข้าใจ ความตกลง หรือพิธีสารที่เกี่ยวข้องอื่น ๆ ที่ได้รับการสรุปโดยภาคีและยังคงมีผลบังคับใช้

บทที่ 12

ความโปร่งใส

ข้อ 12.1 : นิยาม

สำหรับวัตถุประสงค์ของบทนี้ คำวินิจฉัยทางการปกครองที่ใช้เป็นการทั่วไปหมายถึง คำวินิจฉัยทางการปกครองหรือการตีความที่ใช้กับบุคคลทุกคนและสภาวการณ์ทางข้อเท็จจริงทั้งหมดซึ่งโดยทั่วไปจะอยู่ภายใต้ขอบเขตของคำวินิจฉัยทางการปกครองหรือการตีความนั้น และที่กำหนดบรรทัดฐานในการปฏิบัติ แต่ไม่รวมถึง:

- (เอ) คำชี้ชัดหรือคำวินิจฉัยในกระบวนการทางการปกครองหรือกึ่งตุลาการที่ใช้กับบุคคล สินค้าหรือบริการ ของภาคีอีกฝ่ายหนึ่งเป็นการเฉพาะ หรือ
- (บี) คำวินิจฉัยที่วินิจฉัยเกี่ยวกับการกระทำหรือการปฏิบัติใดเป็นการเฉพาะ

ข้อ 12.2 : การเผยแพร่

1. ภาคีแต่ละฝ่ายจะต้องทำให้มั่นใจว่ากฎหมาย ระเบียบข้อบังคับ ขั้นตอน และคำวินิจฉัยทางการปกครองที่ใช้เป็นการทั่วไปในส่วนที่เกี่ยวข้องกับเรื่องใดๆ ที่ความตกลงฉบับนี้ครอบคลุมถึง จะได้รับการเผยแพร่โดยพลัน ซึ่งรวมถึงบนอินเทอร์เน็ตตามเท่าที่เป็นไปได้ หรือมิฉะนั้นก็ทำให้เข้าถึงได้ในลักษณะที่ทำให้ภาคีอีกฝ่ายหนึ่งและผู้มีส่วนได้เสียของแต่ละฝ่ายได้รับรู้คุ้นเคยกับกฎหมาย ระเบียบข้อบังคับ ขั้นตอน และคำวินิจฉัยทางการปกครองที่ใช้เป็นการทั่วไป
2. ภายในขอบเขตที่เป็นไปได้และปฏิบัติได้ภายใต้กฎหมายภายในของตน ภาคีแต่ละฝ่ายจะต้อง:
 - (เอ) เผยแพร่ล่วงหน้าซึ่งกฎหมาย ระเบียบข้อบังคับ กระบวนการ และขั้นตอน และคำวินิจฉัยทางการปกครองที่ใช้เป็นการทั่วไป ในส่วนที่เกี่ยวข้องกับเรื่องใดๆ ที่ครอบคลุมโดยความตกลงฉบับนี้ ที่ภาคีเสนอให้นำมาใช้ และ;
 - (บี) ให้โอกาสที่สมเหตุสมผล แก่ภาคีอีกฝ่ายและผู้มีส่วนได้เสียของภาคีแต่ละฝ่าย ตามความเหมาะสมในการแสดงข้อคิดเห็นเกี่ยวกับกฎหมาย ระเบียบข้อบังคับ กระบวนการ และขั้นตอน และคำ

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

วินิจฉัยทางการปกครองที่ใช้เป็นการทั่วไปใดๆ ในส่วนที่เกี่ยวข้องกับเรื่องใดๆ ที่ครอบคลุมโดยความตกลงฉบับนี้

ข้อ 12.3 : การให้ข้อมูล

เมื่อมีการร้องขอจากภาคีอีกฝ่ายหนึ่ง ภาคีจะต้องตอบสนองและให้ข้อมูลต่อคำถามโดยภาคีอีกฝ่ายหนึ่งเป็นภาษาอังกฤษ ในเรื่องที่เกี่ยวข้องกับข้อ 12.2 (การเผยแพร่)

ข้อ 12.4 : การรักษาความลับและการเปิดเผยข้อมูล

1. เว้นแต่จะกำหนดไว้เป็นอย่างอื่นในความตกลงฯ ฉบับนี้ เมื่อภาคีให้ข้อมูลแก่ภาคีอีกฝ่ายตามความตกลงฉบับนี้ และกำหนดให้ข้อมูลนั้นเป็นความลับ ภาคีอีกฝ่ายจะต้องรักษาความลับของข้อมูลดังกล่าวตามกฎหมายและระเบียบข้อบังคับของตน
2. ไม่มีส่วนใดในความตกลงฉบับนี้กำหนดให้ภาคีจัดหาหรืออนุญาตให้เข้าถึงข้อมูลที่เป็นความลับได้ การเปิดเผยข้อมูลที่อาจขัดขวางการบังคับใช้กฎหมาย หรือมิฉะนั้นขัดต่อผลประโยชน์สาธารณะ หรือมิฉะนั้นกระทบต่อผลประโยชน์ทางการค้าที่ชอบด้วยกฎหมายของนิติบุคคล บุคคลสาธารณะ หรือบุคคลธรรมดา

ข้อ 12.5 : กระบวนการพิจารณาทางปกครอง

เพื่อให้มีการใช้กฎหมาย ระเบียบข้อบังคับ กระบวนการ และคำวินิจฉัยทางการปกครองที่ใช้เป็นการทั่วไป ในส่วนที่เกี่ยวข้องกับเรื่องใดๆ ที่ครอบคลุมโดยความตกลงฉบับนี้ ในลักษณะที่สอดคล้อง เป็นกลาง เป็นไปตามวัตถุประสงค์ และสมเหตุสมผล ภาคีแต่ละฝ่ายจะต้องทำให้มั่นใจว่า กระบวนการพิจารณาทางปกครองของตนที่ใช้มาตรการเหล่านี้กับบุคคล สินค้า หรือบริการของภาคีอีกฝ่ายหนึ่งเป็นการเฉพาะ จะต้อง:

- (เอ) ในกรณีที่เป็นไปได้ บุคคลของภาคีอีกฝ่ายหนึ่งที่ได้รับผลกระทบโดยตรงจากกระบวนการพิจารณา จะต้องได้รับการแจ้งที่สมเหตุสมผล โดยเป็นไปตามกระบวนการภายในของตน เมื่อได้มีการเริ่มกระบวนการพิจารณา รวมถึงคำอธิบายลักษณะของกระบวนการพิจารณา แลกเปลี่ยนของหน่วยงานของผู้มีอำนาจทางกฎหมายซึ่งกระบวนการพิจารณาได้เริ่มขึ้น และคำอธิบายทั่วไปเกี่ยวกับประเด็นใดๆ ที่เป็นข้อพิพาท

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

- (บี) บุคคลของภาคีอีกฝ่ายหนึ่งที่ได้รับผลกระทบโดยตรงจากกระบวนการพิจารณา จะได้รับโอกาสที่สมเหตุสมผลในการแสดงข้อเท็จจริงและข้อโต้แย้งเพื่อสนับสนุนท่าทีของตน ก่อนที่จะมีการกระทำทางการปกครองอันเป็นที่สุดใดๆ เมื่อเวลาลักษณะของกระบวนการพิจารณา และผลประโยชน์สาธารณะอนุญาตให้กระทำได้ และ
- (ซี) กระทำตามขั้นตอนเป็นไปตามกฎหมายภายใน

ข้อ 12.6 : ทบทวนและอุทธรณ์

1. ภาคีแต่ละฝ่ายจะต้องจัดตั้งหรือคงไว้ซึ่งองค์คณะทางตุลาการ กิ่งตุลาการ หรือทางการปกครอง หรือขั้นตอน เพื่อความมุ่งประสงค์ของการทบทวนโดยพลัน และในกรณีที่มีเหตุอันควร การแก้ไขซึ่งการกระทำ ทางปกครองขั้นสุดท้ายในส่วนที่เกี่ยวข้องกับเรื่องใดๆ ที่ครอบคลุมโดยความตกลงฉบับนี้ องค์คณะดังกล่าวจะต้องเป็นกลางและเป็นอิสระจากหน่วยงานหรือหน่วยงานผู้มีอำนาจในการบังคับทางปกครอง และจะต้องไม่มีประโยชน์อย่างมีนัยสำคัญใด ๆ ในผลลัพธ์ของเรื่องนั้น
2. ภาคีแต่ละฝ่ายจะต้องทำให้มั่นใจว่า ในองค์คณะหรือขั้นตอนใดๆ ดังกล่าว ภาคีแต่ละฝ่ายในกระบวนการพิจารณาจะได้รับสิทธิต่อ
 - (เอ) โอกาสที่สมเหตุสมผลในการสนับสนุนหรือแก้ต่างท่าทีที่เกี่ยวข้องของตน และ
 - (บี) การตัดสินใจบนพื้นฐานของหลักฐานและบันทึกต่างๆ ที่ได้ยื่นไว้ หรือ ตามที่กฎหมายและข้อบังคับกำหนดไว้ บันทึกที่รวบรวมโดยหน่วยงานผู้มีอำนาจทางปกครอง
3. ภาคีแต่ละฝ่ายจะต้องทำให้มั่นใจว่า การตัดสินใจตามที่อ้างถึงในอนุวรรค 2 (บี) จะต้องได้รับการปฏิบัติตามโดย และจะต้องกำกับทางปฏิบัติของ หน่วยงานหรือหน่วยงานผู้มีอำนาจ ในส่วนที่เกี่ยวข้องกับการกระทำทางปกครองที่เป็นเหตุแห่งการตัดสินใจนั้น โดยขึ้นอยู่กับการอุทธรณ์หรือการทบทวนต่อไป ตามที่ระบุไว้ในกฎหมายภายในของตน

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

ข้อ 12.7 : จุดติดต่อ

1. เพื่อการอำนวยความสะดวกในการสื่อสารระหว่างคู่ภาคีในเรื่องใดๆ ที่ความตกลงนี้ครอบคลุมถึง คู่ภาคีได้จัดตั้งจุดติดต่อดังต่อไปนี้:
 - (เอ) สำหรับประเทศไทย คือ กรมเจรจาการค้าระหว่างประเทศ กระทรวงพาณิชย์ หรือผู้ที่รับช่วงต่อและ
 - (บี) สำหรับประเทศศรีลังกา คือ กระทรวงการค้า หรือผู้ที่รับช่วงต่อ
2. เมื่อมีการร้องขอจากภาคีฝ่ายใดฝ่ายหนึ่ง จุดติดต่อของภาคีอีกฝ่ายหนึ่งจะต้องระบุหน่วยงานหรือเจ้าหน้าที่ที่รับผิดชอบในเรื่องใดๆ ที่เกี่ยวข้องกับการปฏิบัติตามความตกลงฯ และให้การสนับสนุนตามที่จำเป็น เพื่ออำนวยความสะดวกในการสื่อสารกับภาคีที่ร้องขอ ภาคีแต่ละฝ่ายจะต้องแจ้งให้ภาคีอีกฝ่ายทราบถึงการเปลี่ยนแปลงของจุดติดต่อของตนในทันที

ข้อ 12.8 : ความสัมพันธ์กับบทบัญญัติเฉพาะ

ในกรณีที่มีความไม่สอดคล้องกันระหว่างบทนี้กับบทบัญญัติเฉพาะของบทอื่น ๆ ที่เกี่ยวข้องกัน ประเด็นที่ครอบคลุมโดยบทนี้ ให้บทบัญญัติเฉพาะดังกล่าวมีผลบังคับเหนือกว่าในขอบเขตของความไม่สอดคล้องกัน

บทที่ 13

การระงับข้อพิพาท

ข้อ 13.1: ขอบเขต

เว้นแต่จะระบุไว้เป็นอย่างอื่นในความตกลงนี้ ให้ใช้บทบัญญัติเรื่องการระงับข้อพิพาทของบทนี้ ในส่วนที่เกี่ยวกับการระงับข้อพิพาทระหว่างคู่ภาคีที่เกี่ยวข้องกับ การตีความ การใช้ หรือการปฏิบัติตามความตกลงนี้ ในกรณีใดก็ตามที่ภาคีฝ่ายหนึ่งพิจารณาว่า

(เอ) มาตรการของภาคีอีกฝ่ายหนึ่งไม่สอดคล้องกับพันธกรณีของตนภายใต้ความตกลงนี้ หรือ

(บี) ภาคีอีกฝ่ายหนึ่งไม่กระทำการตามพันธกรณีของตนภายใต้ความตกลงนี้

ข้อ 13.2: การเลือกเวที

1. ในกรณีที่ข้อพิพาทเกี่ยวข้องกับสิทธิและพันธกรณีภายใต้ความตกลงนี้เทียบเท่ากับสิทธิและพันธกรณี ภายใต้ความตกลงด้านการค้าหรือการลงทุนระหว่างประเทศอื่นที่ภาคีทั้งสองฝ่ายเป็นภาคี อย่างมีนัยสำคัญ ภาคีผู้ยื่นคำร้องอาจเลือกเวทีที่จะระงับข้อพิพาทนั้น และให้ใช้เวทีนั้นเพียงเวทีเดียว โดยไม่ใช้เวทีอื่นอีก
2. เพื่อความมุ่งประสงค์ของข้อนี้ ให้ถือว่าภาคีผู้ยื่นคำร้องได้เลือกเวทีที่จะระงับข้อพิพาทเมื่อได้ร้องขอให้มีการจัดตั้งคณะผู้พิจารณาตามวรรค 1 ของข้อ 13.5 (การจัดตั้งคณะอนุญาโตตุลาการ) หรือร้องขอให้มีการจัดตั้ง หรือส่งเรื่องไปยังคณะพิจารณาหรือองค์คณะด้านการระงับข้อพิพาทภายใต้ความตกลงด้านการค้าหรือการลงทุนระหว่างประเทศอื่น
3. ข้อนี้จะไม่บังคับใช้ในกรณีที่คู่ภาคีของข้อพิพาทตกลงกันเป็นลายลักษณ์อักษรว่า จะไม่ใช้ข้อนี้ในข้อพิพาทใด ๆ เป็นการเฉพาะ

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

ข้อ 13.3: การปรึกษาหารือ

1. ภาควิทยาศาสตร์ฝ่ายหนึ่งอาจร้องขอเป็นลายลักษณ์อักษรให้มีการปรึกษาหารือกับภาควิทยาศาสตร์อีกฝ่ายหนึ่งในเรื่องใด ๆ ที่ระบุไว้ในข้อ 13.1 (ขอบเขต)
2. ภาควิทยาศาสตร์ผู้ยื่นคำร้องจะต้องส่งคำร้องขอให้มีการปรึกษาหารือให้กับภาควิทยาศาสตร์อีกฝ่ายหนึ่ง โดยระบุเหตุผลสำหรับการร้องขอ รวมถึงการระบุมাত্রการที่เป็นประเด็น และการระบุถึงพื้นฐานทางข้อเท็จจริงและข้อกำหนดของคำร้อง รวมทั้งจัดให้มีข้อมูลอย่างเพียงพอเพื่อให้สามารถตรวจสอบเรื่องดังกล่าวได้
3. ภาควิทยาศาสตร์ผู้ถูกร้องจะต้องตอบรับโดยทันทีที่ได้รับคำร้องขอสำหรับการปรึกษาหารือที่ดำเนินการตามวรรค 1 ผ่านการแจ้งไปยังภาควิทยาศาสตร์ผู้ยื่นคำร้อง โดยระบุวันที่ได้รับคำร้องขอ มิฉะนั้นให้ถือว่าวันที่จัดทำคำร้องเป็นวันที่ภาควิทยาศาสตร์ผู้ถูกร้องได้รับคำร้อง
4. ภาควิทยาศาสตร์แต่ละฝ่ายจะต้องให้โอกาสอย่างเพียงพอสำหรับการปรึกษาหารือกับภาควิทยาศาสตร์อีกฝ่ายหนึ่ง เกี่ยวกับเรื่องใด ๆ ที่มีผลกระทบต่อการศึกษา การวิจัย หรือการปฏิบัติตามความตกลงนี้ ความแตกต่างใด ๆ จะต้องถูกยุติผ่านการปรึกษาหารือระหว่างคู่ภาคีเท่าที่เป็นไปได้
5. เว้นแต่คู่ภาคีจะตกลงกันเป็นอย่างอื่น
 - (เอ) การปรึกษาหารือจะต้องถูกจัดขึ้นภายในสามสิบ (30) วันหลังจากวันที่ได้รับคำร้อง และจะจัดขึ้นในดินแดนของภาควิทยาศาสตร์ผู้ถูกร้อง หรือสถานที่อื่นใดที่ตกลงร่วมกัน การปรึกษาหารือจะถือว่าแล้วเสร็จภายในหกสิบ (60) วันหลังจากวันที่ได้รับคำร้อง
 - (บี) การปรึกษาหารือในเรื่องเร่งด่วน รวมถึงเรื่องสินค้าที่เน่าเสียได้ จะต้องถูกจัดขึ้นภายในสิบห้า (15) วันหลังจากวันที่ได้รับคำร้อง และจะถือว่าแล้วเสร็จภายในสามสิบ (30) วัน หลังจากวันที่ได้รับคำร้อง
 - (ซี) หากภาควิทยาศาสตร์ผู้ถูกร้องไม่ตอบสนองต่อคำร้องสำหรับการปรึกษาหารือภายในสิบ (10) วันหลังจากวันที่ได้รับคำร้อง หรือหากการปรึกษาหารือไม่ถูกจัดขึ้นภายในระยะเวลาที่กำหนดไว้ในวรรค 5 (เอ) ของข้อนี้ หรือในวรรค 5 (บี) ของข้อนี้ตามลำดับ หรือหากการปรึกษาหารือได้เสร็จสิ้นแล้ว และไม่มีข้อยุติร่วมกันระหว่างคู่ภาคี ภาควิทยาศาสตร์ผู้ยื่นคำร้องอาจร้องขอให้มีการจัดตั้งคณะอนุญาโตตุลาการตามข้อ 13.5 (การจัดตั้งคณะอนุญาโตตุลาการ)

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

6. คู่ภาคีจะต้องใช้ความพยายามอย่างเต็มความสามารถที่จะบรรลุข้อยุติอันเป็นที่พอใจร่วมกัน ผ่านการปรึกษาหารือในเรื่องใด ๆ ที่ยกขึ้นตามข้อนี้ เพื่อการนี้คู่ภาคีจะต้อง
 - (เอ) ให้ข้อมูลอย่างเพียงพอเพื่อสามารถตรวจสอบได้อย่างครบถ้วนว่ามาตรการอาจกระทบการตีความ การใช้ หรือปฏิบัติตามความตกลงนี้ อย่างไร และ
 - (บี) ปฏิบัติต่อข้อมูลที่เป็นความลับและความลับใด ๆ ที่แลกเปลี่ยนกันระหว่างการปรึกษาหารือบนพื้นฐานเดียวกันกับภาคีที่ให้ข้อมูล
7. สำหรับวัตถุประสงค์ในการปรึกษาหารือภายใต้ข้อนี้ ภาคีอาจร้องขอต่อภาคีอีกฝ่ายหนึ่งให้จัดเตรียมบุคลากรของหน่วยงานภาครัฐของตน หรือองค์กรที่กำกับดูแลอื่น ๆ ซึ่งมีความเชี่ยวชาญในเรื่องที่อยู่ภายใต้การปรึกษาหารือนั้น
8. การปรึกษาหารือภายใต้ข้อนี้จะต้องเป็นความลับและไม่กระทบต่อสิทธิของภาคีฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งในกระบวนการพิจารณาใด ๆ ต่อไป หรือกระบวนการพิจารณาอื่น ๆ ภายใต้บทนี้

ข้อ 13.4: การประสานท่าที การประนีประนอม และการไกล่เกลี่ย

1. คู่ภาคีทั้งสองฝ่ายอาจตกลงที่จะใช้การประสานท่าที การประนีประนอม หรือการไกล่เกลี่ย โดยอาจเริ่มใช้และยกเลิกเมื่อใดก็ได้
2. หากคู่ภาคีตกลงร่วมกัน กระบวนการสำหรับการประสานท่าที การประนีประนอม หรือการไกล่เกลี่ย อาจดำเนินต่อไปได้ในขณะที่เรื่องดังกล่าวกำลังได้รับการพิจารณาโดยคณะอนุญาโตตุลาการที่จัดตั้งขึ้นภายใต้ข้อ 13.5 (การจัดตั้งคณะอนุญาโตตุลาการ)
3. กระบวนการพิจารณาที่เกี่ยวข้องกับการประสานท่าที การประนีประนอม หรือการไกล่เกลี่ย โดยเฉพาะท่าทีของคู่ภาคีในข้อพิพาทระหว่างการดำเนินกระบวนการพิจารณาเหล่านี้จะต้องเป็นความลับและไม่กระทบต่อสิทธิของภาคีฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งในกระบวนการพิจารณาใด ๆ ต่อไปภายใต้บทนี้

ข้อ 13.5: การจัดตั้งคณะอนุญาโตตุลาการ

1. ภาคิผู้ยื่นคำร้องที่ขอให้มีการจัดการปรึกษาหารือภายใต้ข้อ 13.3 (การปรึกษาหารือ) อาจร้องขอเป็นลายลักษณ์อักษรให้มีการจัดตั้งคณะอนุญาโตตุลาการเพื่อพิจารณาเรื่องนั้น หากการปรึกษาหารือภายใต้ข้อ 13.3 (การปรึกษาหารือ) ไม่ถูกจัดขึ้นภายในระยะเวลาที่กำหนดไว้ในวรรคห้า (5) ของข้อ 13.3 (การปรึกษาหารือ) หรือหากคู่ภาคิไม่สามารถแก้ไขปัญหาโดยการปรึกษาหารือภายใต้ข้อ 13.3 (การปรึกษาหารือ) ภายใน
 - (เอ) สามสิบ (30) วัน หลังจากวันที่ได้รับคำร้องสำหรับการปรึกษาหารือภายใต้ข้อ 13.3 (การปรึกษาหารือ) ในกรณีเร่งด่วน รวมถึงกรณีเกี่ยวกับสินค้าเน่าเสียได้ หรือ
 - (บี) หกสิบ (60) วัน หลังจากวันที่ได้รับคำร้องสำหรับการปรึกษาหารือภายใต้ข้อ 13.3 (การปรึกษาหารือ) ในเรื่องอื่นใด หรือ
 - (ซี) ระยะเวลาอื่นใดตามที่คู่ภาคิอาจตกลงกัน
2. ในคำร้องขอสำหรับการจัดตั้งคณะอนุญาโตตุลาการ ภาคิผู้ยื่นคำร้องจะต้องระบุเป็นลายลักษณ์อักษรถึงภาคิอีกฝ่ายหนึ่ง เกี่ยวกับมาตรการที่เป็นประเด็นพิพาท และระบุรายละเอียดของพื้นฐานทางข้อเท็จจริงและข้อกฎหมาย (รวมถึงบทบัญญัติของความตกลงนี้ที่ถูกลกล่าวหาว่ามีการละเมิด และบทบัญญัติอื่นใดที่เกี่ยวข้องของคำร้อง พร้อมทั้งจัดเตรียมหลักฐานอย่างเพียงพอเพื่อให้สามารถตรวจสอบเรื่องนี้ได้โดยละเอียด
3. ภาคิผู้ถูกร้องจะต้องตอบรับโดยทันทีที่ได้รับคำร้องขอสำหรับการจัดตั้งคณะอนุญาโตตุลาการตามวรรค 1 โดยแจ้งไปยังภาคิผู้ยื่นคำร้องและระบุวันที่ได้รับคำร้อง มิฉะนั้น ให้ถือว่าวันที่จัดทำคำร้องเป็นวันที่ภาคิผู้ถูกร้องได้รับคำร้อง
4. คณะอนุญาโตตุลาการจะต้องได้รับการจัดตั้งและปฏิบัติหน้าที่ในลักษณะที่สอดคล้องกับบทบัญญัติของบทนี้
5. ให้วันที่จัดตั้งคณะอนุญาโตตุลาการเป็นวันเดียวกับวันที่แต่งตั้งประธานคณะอนุญาโตตุลาการตามข้อ 13.7 (องค์ประกอบของคณะอนุญาโตตุลาการ)

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

ข้อ 13.6: ขอบเขตอำนาจหน้าที่

ให้คณะอนุญาโตตุลาการมีอำนาจหน้าที่ดังต่อไปนี้ เว้นแต่คู่ภาคีจะตกลงเป็นอย่างอื่น ภายในยี่สิบ (20) วันนับจากวันที่จัดตั้งคณะอนุญาโตตุลาการ

“เพื่อพิจารณาเรื่องที่กำลังอยู่ในคำร้องขอจัดตั้งคณะอนุญาโตตุลาการตามข้อ 13.5 (การจัดตั้งคณะอนุญาโตตุลาการ) โดยพิจารณาถึงบทบัญญัติที่เกี่ยวข้องของความตกลงนี้ และมีผลการตรวจสอบข้อเท็จจริง คำชี้ขาด และข้อเสนอแนะใด ๆ สำหรับการระงับข้อพิพาทพร้อมเหตุผลในรายงานที่เป็นลายลักษณ์อักษร”

ข้อ 13.7: องค์ประกอบของคณะอนุญาโตตุลาการ

1. ให้คณะอนุญาโตตุลาการประกอบด้วยผู้พิจารณาสาม (3) คน
2. เว้นแต่คู่ภาคีจะตกลงเป็นอย่างอื่น ให้ใช้กระบวนการดังต่อไปนี้ในการคัดเลือกผู้พิจารณา
 - (เอ) ภายในสามสิบ (30) วันหลังจากวันที่ได้รับคำร้องสำหรับการจัดตั้งคณะอนุญาโตตุลาการ ภาคีแต่ละฝ่ายจะต้องแต่งตั้งผู้พิจารณาจำนวนหนึ่ง (1) คนและเสนอชื่อผู้เข้ารับการคัดเลือกจำนวนไม่เกินสาม (3) คน เพื่อทำหน้าที่เป็นประธานของคณะอนุญาโตตุลาการ คู่ภาคีจะต้องแจ้งให้ภาคีอีกฝ่ายทราบเรื่องการแต่งตั้งและรายชื่อที่ได้รับการเสนอ
 - (บี) หากภาคีผู้ยื่นคำร้องไม่ได้แต่งตั้งผู้พิจารณาภายในกรอบเวลาที่ระบุในอนุวรรค (เอ) ให้กระบวนการการระงับข้อพิพาทสิ้นสุดตามกรอบระยะเวลาที่ระบุ
 - (ซี) หากภาคีผู้ถูกร้องไม่ได้แต่งตั้งผู้พิจารณาภายในกรอบเวลาที่ระบุในอนุวรรค (เอ) ให้ผู้พิจารณาที่ยังไม่ถูกแต่งตั้งถูกแต่งตั้งตามกระบวนการในอนุวรรค (อี)
 - (ดี) ภายในหกสิบ (60) วันหลังจากวันที่ได้รับคำร้องสำหรับการจัดตั้งคณะอนุญาโตตุลาการ คู่ภาคีจะต้องพยายามแต่งตั้งประธานของคณะอนุญาโตตุลาการ โดยคำนึงถึงผู้เข้ารับการคัดเลือกที่ได้รับการเสนอชื่อตามอนุวรรค (เอ)
 - (อี) หากภาคีผู้ถูกร้องไม่ได้เสนอรายชื่อผู้พิจารณาตามที่ระบุไว้ในอนุวรรค (ซี) หรือ คู่ภาคีไม่สามารถตกลงกันและแต่งตั้งประธานของคณะอนุญาโตตุลาการภายในกรอบเวลาที่ระบุในอนุวรรค (ดี)

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

ภาคีในข้อพิพาทฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งอาจร้องขอต่อผู้อำนวยการใหญ่ขององค์การการค้าโลก (WTO) ให้แต่งตั้งผู้พิจารณาที่เหลือภายในสามสิบ (30) วันหลังจากวันที่มีคำร้องดังกล่าว ในกรณีที่ผู้อำนวยการใหญ่มีสัญชาติเดียวกับภาคีใดภาคีหนึ่ง ให้รองผู้อำนวยการใหญ่ หรือเจ้าหน้าที่ผู้มีลำดับความอาวุโสถัดมาที่ไม่มีสัญชาติเดียวกับภาคีใดภาคีหนึ่ง ได้รับการร้องขอเป็นผู้ทำการแต่งตั้งที่จำเป็น

(เอฟ) หากผู้อำนวยการใหญ่ขององค์การการค้าโลก (WTO) หรือ บุคคลที่ได้รับการร้องขอให้เป็นผู้ทำการแต่งตั้งที่จำเป็นแจ้งคู่ภาคีว่าตนไม่สะดวก หรือไม่แต่งตั้งผู้พิจารณาที่เหลือภายในสามสิบ (30) วันหลังจากวันที่มีการร้องขอตามอนุวรรค (อี) ภาคีฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งอาจร้องขอต่อเลขาธิการของศาลอนุญาโตตุลาการถาวรแต่งตั้งผู้พิจารณาที่เหลือได้โดยพลัน

3. ผู้พิจารณาทั้งหมดจะต้อง

(เอ) มีความเชี่ยวชาญหรือประสบการณ์ด้านกฎหมาย การค้าระหว่างประเทศ หรือ เรื่องอื่น ๆ ที่ตกลงนี้ครอบคลุมถึง หรือการระงับข้อพิพาทที่เกิดขึ้นภายใต้ความตกลงการค้าระหว่างประเทศ

(บี) ได้รับคัดเลือกอย่างเคร่งครัดบนพื้นฐานของความเป็นกลาง ความเชื่อถือได้ และการตัดสินใจอย่างสมเหตุสมผล

(ซี) มีความเป็นอิสระ และไม่มีส่วนเกี่ยวข้อง หรือปฏิบัติตามคำสั่งของภาคีฝ่ายใดฝ่ายหนึ่ง

(ดี) ปฏิบัติตามหลักจรรยาบรรณสำหรับความเข้าใจว่าด้วยกฎและกระบวนการที่ใช้กับการระงับข้อพิพาท ในภาคผนวก 2 ของ ความเข้าใจว่าด้วยกฎและกระบวนการที่ใช้กับการระงับข้อพิพาทขององค์การการค้าโลก ซึ่งได้รวบรวมและทำให้เป็นส่วนหนึ่งของความตกลงนี้โดยอนุโลม

4. ประธานของคณะอนุญาโตตุลาการจะต้อง

(เอ) ไม่มีสัญชาติเดียวกับภาคีใดภาคีหนึ่ง

(บี) ไม่มีถิ่นพำนักในอาณาเขตของภาคีใดภาคีหนึ่ง

(ซี) ไม่เคยเกี่ยวข้องกับเรื่องข้อพิพาทไม่ว่าในฐานะใด

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

5. หากผู้พิจารณาที่ได้รับการแต่งตั้งภายใต้ข้อนี้ถึงแก่ความตาย ไม่สามารถปฏิบัติหน้าที่ได้ หรือลาออก ให้แต่งตั้งผู้สืบทอดตำแหน่งภายในยี่สิบ (20) วัน ตามกระบวนการการแต่งตั้งที่กำหนดไว้ในวรรคสอง (2) ตามลำดับ โดยอนุโลม
6. ให้ระงับงานของคณะอนุญาโตตุลาการไว้ชั่วคราวในช่วงเวลาหนึ่งเริ่มจากวันแรกของผู้พิจารณาท่านเดิมถึงแก่ความตาย ไม่สามารถปฏิบัติหน้าที่ หรือลาออก คณะอนุญาโตตุลาการจะกลับมาดำเนินงานต่อไปได้ในวันที่มีการแต่งตั้งผู้สืบทอดตำแหน่ง
7. คณะอนุญาโตตุลาการ ที่กลับมาประชุมตามวัตถุประสงค์ของข้อ 13.14 (การไม่ปฏิบัติตาม – การชดเชยค่าเสียหาย และการระงับสิทธิประโยชน์หรือพันธกรณีอื่น) หรือข้อ 13.15 (การทบทวนการปฏิบัติตามคำชี้ขาด) หากทำได้ ให้ประกอบด้วยผู้พิจารณาของคณะอนุญาโตตุลาการชุดเดิม หากไม่สามารถทำได้ ให้ผู้พิจารณาได้รับการแต่งตั้งตามกระบวนการการแต่งตั้งที่ได้กำหนดไว้ในวรรคสอง (2) ซึ่งจะใช้บังคับโดยอนุโลม

ข้อ 13.8: หน้าที่ของคณะอนุญาโตตุลาการ

1. หน้าที่ของคณะอนุญาโตตุลาการคือการประเมินเรื่องที่อยู่ในการพิจารณาอย่างมีหลักเกณฑ์ รวมถึงการประเมินอย่างมีหลักเกณฑ์เกี่ยวกับข้อเท็จจริงของคดี การใช้บังคับและความสอดคล้องกับความตกลงนี้ และจัดทำผลการตรวจสอบและการตัดสินใจตามที่ได้รับคำร้องขอในขอบเขตอำนาจหน้าที่ของตน
2. นอกจากผลการตรวจสอบและการตัดสินใจ คณะอนุญาโตตุลาการอาจให้ข้อเสนอแนะแนวทางที่ภาคีผู้ถูกร้องจะสามารถปฏิบัติตามรายงาน หากคู่ภาคีร้องขอ
3. ผลการตรวจสอบ การตัดสินใจ และ หากเหมาะสม ข้อเสนอแนะ ไม่สามารถเพิ่มหรือลดสิทธิและพันธกรณีของคู่ภาคีที่กำหนดไว้ในความตกลงนี้
4. คณะอนุญาโตตุลาการต้องพยายามจัดทำคำตัดสินโดยฉันทามติ หากคณะอนุญาโตตุลาการไม่สามารถบรรลุฉันทามติได้ อาจมีคำตัดสินโดยคะแนนเสียงข้างมาก
5. คณะอนุญาโตตุลาการจะต้องปรึกษาหารือกับคู่ภาคีตามความเหมาะสม และให้โอกาสอย่างเพียงพอสำหรับการพัฒนาวิธีการแก้ไขข้อพิพาทที่เป็นที่ตกลงร่วมกัน

ข้อ 13.9: กฎแห่งกระบวนการพิจารณา

1. คณะอนุญาโตตุลาการจะต้องประชุมแบบปิด คู่ภาคีจะเข้าร่วมประชุมเมื่อได้รับเชิญจากคณะอนุญาโตตุลาการเท่านั้น สถานที่จัดประชุม เว้นแต่คู่ภาคีจะตกลงกันเป็นอย่างอื่น ให้เป็นประเทศไทย เมื่อภาคีผู้ยื่นคำร้องคือประเทศศรีลังกา และเป็นประเทศศรีลังกา เมื่อภาคีผู้ร้องคือประเทศไทย
2. ห้ามไม่ให้คณะอนุญาโตตุลาการมีการติดต่อสื่อสารที่เกี่ยวข้องกับข้อพิพาทที่กำลังพิจารณาอยู่กับภาคีใดภาคีหนึ่งฝ่ายเดียว
3. การพิจารณาของคณะอนุญาโตตุลาการและเอกสารที่ยื่นต่อคณะอนุญาโตตุลาการจะต้องเก็บเป็นความลับ ไม่มีควมใดในข้อนี้ที่ห้ามมิให้ภาคีฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งเปิดเผยแถลงการณ์เกี่ยวกับทำที่หรือคำให้การของตนต่อสาธารณะ แต่ภาคีฝ่ายหนึ่งจะต้องเก็บรักษาไว้เป็นความลับและไม่เปิดเผยซึ่งข้อมูลหรือคำให้การที่เป็นลายลักษณ์อักษร ที่ยื่นโดยภาคีอีกฝ่ายหนึ่งต่อคณะอนุญาโตตุลาการ ซึ่งภาคีฝ่ายนั้นได้กำหนดให้เป็นความลับ
4. คู่ภาคีจะต้องส่งคำให้การที่เป็นลายลักษณ์อักษรต่อคณะอนุญาโตตุลาการที่มีข้อเท็จจริงของคดีและข้อต่อสู้ และจะต้องดำเนินการภายในกรอบเวลาที่กำหนดไว้ ดังต่อไปนี้
 - (เอ) สำหรับภาคีผู้ยื่นคำร้อง ภายในสามสิบ (30) วันหลังจากวันที่มีการจัดตั้งคณะอนุญาโตตุลาการ
 - (บี) สำหรับภาคีผู้ถูกร้อง ภายในสามสิบ (30) วันหลังจากวันที่มีการส่งคำให้การเป็นลายลักษณ์อักษรของภาคีผู้ยื่นคำร้อง
5. คำให้การที่เป็นลายลักษณ์อักษรของภาคีแต่ละฝ่าย รวมถึงความเห็นใด ๆ ต่อรายงานเบื้องต้นที่จัดทำขึ้นตามข้อ 13.11 (รายงานเบื้องต้น) การแถลงการณ์ด้วยวาจาฉบับที่เป็นลายลักษณ์อักษรและการตอบคำถามจากคณะอนุญาโตตุลาการจะต้องให้ภาคีอีกฝ่ายหนึ่งเข้าถึงด้วย
6. เมื่อภาคีหนึ่งร้องขอ หรือโดยคำริเริ่มของตนเอง คณะอนุญาโตตุลาการอาจขอข้อมูลและคำแนะนำทางเทคนิคจากบุคคลหรือหน่วยงานใด ๆ ที่เห็นว่าเหมาะสม และอยู่ภายใต้ข้อกำหนดและเงื่อนไขที่คู่ภาคีอาจกำหนดไว้ คณะอนุญาโตตุลาการจะต้องจัดเตรียมสำเนาข้อเสนอแนะหรือความเห็นใด ๆ ที่ได้รับแก่คู่ภาคี และให้โอกาสคู่ภาคีแสดงความเห็นในประเด็นดังกล่าว

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

7. โดยการหารือกับคู่ภาคี ให้คณะอนุญาโตตุลาการกำกับดูแลกระบวนการของคนที่กำหนดสิทธิของคู่ภาคี ในการได้รับฟังจากคณะอนุญาโตตุลาการ และการพิจารณาของตน ในกรณีที่กระบวนการดังกล่าวไม่ได้ถูกระบุไว้เป็นอย่างอื่นในบทนี้
8. กระบวนการพิจารณาหรือช่วงเวลาที่กำหนดไว้ในบทนี้ อาจถูกแก้ไขโดยความยินยอมร่วมกันของคู่ภาคี

ข้อ 13.10: การระงับและการยุติกระบวนการพิจารณา

1. ในกรณีที่คู่ภาคีตกลงกัน คณะอนุญาโตตุลาการอาจระงับการทำงานของตนเมื่อใดก็ได้ โดยมีระยะเวลาไม่เกินสิบสอง (12) เดือน ในกรณีที่มีการระงับดังกล่าว ให้ขยายกรอบเวลาที่เกี่ยวข้องที่ระบุไว้ในบทนี้ ออกไปเท่ากับระยะเวลาที่การทำงานนั้นถูกระงับ หากการทำงานของคณะอนุญาโตตุลาการถูกระงับเป็นเวลานานกว่าสิบสอง (12) เดือน ให้อำนาจของคณะอนุญาโตตุลาการในการพิจารณาข้อพิพาทเป็นอันหมดไป เว้นแต่คู่ภาคีจะตกลงกันเป็นอย่างอื่น
2. คู่ภาคีอาจตกลงกันเมื่อใดก็ได้ที่จะยุติกระบวนการพิจารณาของคณะอนุญาโตตุลาการที่จัดตั้งภายใต้บทนี้ ด้วยการร่วมกันแจ้งต่อประธานคณะอนุญาโตตุลาการนั้น

ข้อ 13.11: รายงานเบื้องต้น

1. คณะอนุญาโตตุลาการจะต้องจัดทำรายงานตามบทบัญญัติที่เกี่ยวข้องของความตกลงนี้ คำให้การ ข้อโต้แย้งของคู่ภาคี และข้อมูลใด ๆ ที่ได้รับ รายงานจะต้องถูกร่างโดยไม่มีคู่ภาคีอยู่ด้วย
2. เว้นแต่คู่ภาคีจะตกลงเป็นอย่างอื่น คณะอนุญาโตตุลาการจะต้องนำเสนอรายงานเบื้องต้นต่อคู่ภาคี:
 - (เอ) ภายในเก้าสิบ (90) วัน หลังจากวันที่จัดตั้งคณะอนุญาโตตุลาการ ในกรณีเร่งด่วน รวมถึงกรณีที่เกี่ยวข้องกับสินค้าที่เน่าเสียง่าย หรือ;
 - (บี) ภายในหนึ่งร้อยห้าสิบ (150) วัน หลังจากวันที่จัดตั้งคณะอนุญาโตตุลาการ
3. ให้รายงานเบื้องต้นประกอบด้วย:

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

- (เอ) ผลการตรวจสอบข้อเท็จจริง การบังคับใช้ของบทบัญญัติที่เกี่ยวข้อง และเหตุผลพื้นฐานของผลการตรวจสอบใดๆ;
- (บี) ข้อเสนอแนะว่ามาตรการที่เป็นประเด็นไม่สอดคล้องกับพันธกรณีภายใต้ความตกลงนี้หรือไม่ หรือการพิจารณาอื่นใดหากมีการร้องขอในอำนาจหน้าที่ และ
- (ซี) ข้อเสนอแนะ (ถ้ามี) สำหรับการระงับข้อพิพาท
4. ในกรณีพิเศษ หากคณะอนุญาโตตุลาการพิจารณาว่า ไม่สามารถเผยแพร่รายงานเบื้องต้นได้ภายในกรอบเวลาที่กำหนดไว้ในวรรค 2 ให้แจ้งแก่คู่ภาคีเป็นลายลักษณ์อักษรถึงสาเหตุของความล่าช้า พร้อมด้วยประมาณการระยะเวลาที่จะเผยแพร่รายงานของตน ความล่าช้าใด ๆ จะต้องไม่เกินระยะเวลาเพิ่มเติมให้สามสิบ (30) วัน เว้นแต่คู่ภาคีจะตกลงกันเป็นอย่างอื่น
 5. ภาคีหนึ่งอาจส่งความเห็นเป็นลายลักษณ์อักษรต่อคณะอนุญาโตตุลาการเกี่ยวกับรายงานเบื้องต้นภายในสิบห้า (15) วันหลังจากวันที่นำเสนอรายงานเบื้องต้นนั้น หรือภายในระยะเวลาอื่นตามที่คู่ภาคีอาจตกลงกัน
 6. หลังจากพิจารณาความเห็นที่เป็นลายลักษณ์อักษรใด ๆ ของคู่ภาคีเกี่ยวกับรายงานเบื้องต้นแล้ว คณะอนุญาโตตุลาการอาจแก้ไขรายงานเบื้องต้นของตนและทำการตรวจสอบเพิ่มเติมตามที่ตนเห็นเหมาะสม

ข้อ 13.12: รายงานฉบับสุดท้าย

1. เว้นแต่คู่ภาคีจะตกลงกันเป็นอย่างอื่น คณะอนุญาโตตุลาการจะต้องนำเสนอรายงานฉบับสุดท้ายต่อคู่ภาคี รวมถึงความคิดเห็นแยกต่างหากใด ๆ ในเรื่องที่ไม่ได้รับความเห็นชอบโดยฉันทามติ ภายในสามสิบ (30) วันหลังจากวันที่นำเสนอรายงานเบื้องต้น
2. ทั้งรายงานเบื้องต้นและรายงานฉบับสุดท้ายจะต้องไม่เปิดเผยว่าผู้พิจารณาใดเกี่ยวข้องกับความคิดเห็นส่วนใหญ่หรือส่วนน้อย
3. รายงานฉบับสุดท้ายถือเป็นที่สุดและมีผลผูกพันต่อคู่ภาคี

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

4. เว้นแต่คู่ภาคีจะตกลงกันเป็นอย่างอื่น รายงานฉบับสุดท้ายของคณะอนุญาโตตุลาการจะต้องเปิดเผยต่อสาธารณชนภายในสิบห้า (15) วันหลังจากการนำเสนอต่อคู่ภาคี ภายใต้ข้อกำหนดของการไม่เปิดเผยความลับและข้อมูลที่เป็นความลับ

ข้อ 13.13: การปฏิบัติตามรายงานฉบับสุดท้าย

1. ภาคีผู้ถูกร้องจะต้องปฏิบัติตามรายงานฉบับสุดท้ายของคณะอนุญาโตตุลาการโดยพลัน หรือในกรณีที่ไม้อาจทำได้ในทางปฏิบัติ ให้อยู่ภายในระยะเวลาอันสมควร
2. เว้นแต่คู่ภาคีจะตกลงกันเป็นอย่างอื่น ภายในสามสิบ (30) วันหลังจากวันที่ได้รับรายงานฉบับสุดท้าย ภาคีผู้ถูกร้องจะต้องแจ้งให้ภาคีผู้ยื่นคำร้องเป็นลายลักษณ์อักษรถึงการดำเนินการที่ภาคีผู้ถูกร้องเสนอจะดำเนินการ เพื่อปฏิบัติตามตามรายงานฉบับสุดท้ายของคณะอนุญาโตตุลาการ
3. หากภาคีผู้ถูกร้องพิจารณาว่าการปฏิบัติตามรายงานฉบับสุดท้ายของคณะอนุญาโตตุลาการโดยพลันนั้นไม่อาจทำได้ในทางปฏิบัติ คู่ภาคีจะต้องเข้าสู่การปรึกษาหารือโดยทันที โดยมีจุดประสงค์เพื่อร่วมกันกำหนดระยะเวลาที่เหมาะสมในการปฏิบัติตามรายงานฉบับสุดท้าย
4. ในกรณีที่คู่ภาคีไม่สามารถตกลงกันในเรื่องระยะเวลาที่เหมาะสมภายในกำหนดเวลาสี่สิบห้า (45) วันหลังจากวันที่คณะอนุญาโตตุลาการออกรายงานฉบับสุดท้าย ภาคีฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งอาจร้องขอเป็นลายลักษณ์อักษรให้คณะอนุญาโตตุลาการชุดเดิมพิจารณาเรื่องดังกล่าว คำร้องขอดังกล่าวจะต้องแจ้งให้ภาคีอีกฝ่ายหนึ่งทราบ
5. เว้นแต่คู่ภาคีจะตกลงกันเป็นอย่างอื่น คณะอนุญาโตตุลาการจะต้องออกคำวินิจฉัยเกี่ยวกับขอบเขตระยะเวลาที่เหมาะสมในการปฏิบัติตามให้กับคู่ภาคีภายในสี่สิบ (40) วันหลังจากวันที่ยื่นคำร้องดังกล่าว
6. ในกรณีที่ไม่มีสมาชิกใด ๆ ของคณะอนุญาโตตุลาการชุดเดิมอีกต่อไป ให้ปฏิบัติตามกระบวนการที่กำหนดไว้ในข้อ 13.5 (การจัดตั้งคณะอนุญาโตตุลาการ) และข้อ 13.7 (องค์ประกอบของคณะอนุญาโตตุลาการ)
7. ระยะเวลาที่เหมาะสมสามารถขยายได้โดยการตกลงร่วมกันของคู่ภาคีเท่านั้น

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

ข้อที่ 13.14: การไม่ปฏิบัติตาม – การชดเชยค่าเสียหาย และการระงับสิทธิประโยชน์หรือพันธกรณีอื่น ๆ

1. การชดเชยค่าเสียหายและการระงับสิทธิประโยชน์หรือพันธกรณีอื่นใดจะต้องเป็นมาตรการชั่วคราว มาตรการเหล่านี้ไม่ได้เป็นที่พึงประสงค์ว่าการจัดการไม่ปฏิบัติตามรายงานฉบับสุดท้ายของคณะอนุญาโตตุลาการอย่างสมบูรณ์ ให้มีการชดเชยค่าเสียหายและการระงับสิทธิประโยชน์หรือพันธกรณีอื่นใดได้ไปจนกว่าจะถึงเวลาที่ไม่ปฏิบัติตามได้ถูกจัดอย่างสมบูรณ์ หรือมีการบรรลุแนวทางแก้ไขปัญหายที่ยอมรับร่วมกัน เท่านั้น
2. หากภาคีผู้ยื่นคำร้องร้องขอ ภาคีผู้ถูกร้องจะต้องเข้าสู่การเจรจาจากภาคีผู้ยื่นคำร้อง เพื่อบรรลุข้อยุติที่ยอมรับร่วมกัน เช่น การชดเชยค่าเสียหายหรือข้อตกลงทางเลือกอื่น ๆ หาก
 - (เอ) ภาคีผู้ยื่นคำร้องไม่ได้รับการแจ้งใด ๆ จากภาคีผู้ถูกร้องภายใต้วรรค 2 ของข้อ 13.13 (การปฏิบัติตามรายงาน) หรือ
 - (บี) ภาคีผู้ถูกร้องแจ้งให้ภาคีผู้ยื่นคำร้องทราบว่าไม่อาจปฏิบัติตามรายงานฉบับสุดท้ายได้ในทางปฏิบัติ หรือ
 - (ซี) ภาคีผู้ถูกร้องไม่ปฏิบัติตามรายงานฉบับสุดท้ายภายในระยะเวลาอันสมควรตามที่คณะอนุญาโตตุลาการกำหนดภายใต้วรรค 5 ของข้อ 13.13 (การปฏิบัติตามรายงาน)
3. ถ้า
 - (เอ) มีสถานการณ์ภายใต้วรรค 2(เอ) 2(บี) หรือ 2(ซี) เกิดขึ้น และภาคีผู้ยื่นคำร้องไม่ร้องขอให้มีการเจรจาตามวรรค 2 หรือ
 - (บี) คู่ภาคีไม่สามารถหาข้อยุติที่ยอมรับร่วมกันภายใต้วรรค 2 ภายในสามสิบ (30) วัน หลังจากเริ่มการเจรจาภายใต้วรรคดังกล่าว หรือ
 - (ซี) คู่ภาคีสามารถหาข้อยุติที่ยอมรับร่วมกันภายใต้วรรค 2 และภาคีผู้ยื่นคำร้องพิจารณาว่าภาคีผู้ร้องไม่ได้ปฏิบัติตามเงื่อนไขของข้อตกลงดังกล่าว ภาคีผู้ยื่นคำร้องอาจแจ้งเป็นลายลักษณ์อักษรไปยังภาคีอีกฝ่ายหนึ่งในเวลาใดก็ได้หลังจากนั้นว่าตนเจตนาที่จะระงับสิทธิประโยชน์ที่มีผลเทียบเท่า

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

กับการไม่ปฏิบัติตามตามที่คณะอนุญาโตตุลาการได้ค้นพบ การแจ้งดังกล่าวจะต้องระบุระดับสิทธิประโยชน์ที่ภาคีผู้ยื่นคำร้องเจตนาที่จะระงับ

4. ภาคีผู้ยื่นคำร้องอาจเริ่มระงับสิทธิประโยชน์หรือพันธกรณีอื่น ๆ ภายใต้ความตกลงนี้ภายในสามสิบ (30) วัน หลังจากได้รับการแจ้งเป็นลายลักษณ์อักษรจากภาคีผู้ถูกร้อง โดยระบุสิทธิประโยชน์หรือพันธกรณีอื่น ๆ และระดับที่ภาคีผู้ยื่นคำร้องเสนอให้ระงับ ภาคีผู้ถูกร้องจะต้องตอบรับในทันทีที่ได้รับหนังสือแจ้งที่ระบุสิทธิประโยชน์หรือพันธกรณีอื่น ๆ และระดับที่ภาคีผู้ร้องเสนอที่จะระงับ โดยระบุวันที่ที่ได้รับหนังสือแจ้ง มิฉะนั้นวันที่ที่หนังสือแจ้งได้ถูกจัดทำขึ้นจะถือเป็นวันที่ภาคีผู้ถูกร้องได้รับหนังสือแจ้ง
5. ในการพิจารณาสิทธิประโยชน์หรือพันธกรณีอื่น ๆ ที่จะระงับ ภาคีผู้ยื่นคำร้องจะต้องใช้หลักการและกระบวนการดังต่อไปนี้
 - (เอ) ในลำดับแรก ควรเลือกระงับสิทธิประโยชน์หรือพันธกรณีอื่น ๆ ที่เกี่ยวข้องกับสาขาเดียวกันกับที่คณะอนุญาโตตุลาการพบการไม่ปฏิบัติตาม
 - (บี) หากพิจารณาว่าไม่อาจทำได้ในทางปฏิบัติหรือไม่เกิดประสิทธิผลที่จะระงับสิทธิประโยชน์หรือพันธกรณีอื่น ๆ ที่เกี่ยวข้องกับสาขาเดียวกัน ก็อาจเลือกที่จะระงับสิทธิประโยชน์หรือพันธกรณีอื่น ๆ ในสาขาอื่น ๆ การแจ้งการระงับดังกล่าวตามวรรค 3 จะต้องระบุถึงเหตุผลในการระงับ
6. ระดับของการระงับที่อ้างถึงในวรรค 4 จะต้องเทียบเท่ากับระดับของการทำให้สูญเสียหรือเสียหาย
7. หากภาคีผู้ถูกร้องคัดค้านระดับการระงับที่เสนอ หรืออ้างว่าไม่ได้มีการปฏิบัติตามหลักการและกระบวนการที่กำหนดไว้ในวรรค 5 ภาคีผู้ถูกร้องอาจขอให้คณะอนุญาโตตุลาการประชุมกันอีกครั้ง ภายใต้ข้อนี้และพิจารณาเรื่องดังกล่าว
8. คณะอนุญาโตตุลาการที่จะประชุมใหม่เพื่อวัตถุประสงค์ของข้อนี้จะเป็นผู้กำหนด
 - (เอ) ระดับการระงับที่พิจารณาว่ามีผลเทียบเท่ากัน หากพบว่าระดับการระงับมีผลไม่เทียบเท่ากับระดับของการทำให้สูญเสียเสียหาย และ

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

- (ปี) ในสาขาใด ที่ภาคีผู้ยื่นคำร้องอาจระงับสิทธิประโยชน์หรือพันธกรณีอื่น ๆ ตามหลักการและกระบวนการที่กำหนดไว้ในวรรค 5 หากพบว่าภาคีผู้ยื่นคำร้องไม่ปฏิบัติตามหลักการและกระบวนการดังกล่าว
9. คณะอนุญาโตตุลาการจะต้องนำเสนอข้อวินิจฉัยของตนต่อคู่ภาคีภายในสี่สิบห้า (45) วัน หลังจากวันที่มีการส่งเรื่องดังกล่าวไปยังคณะอนุญาโตตุลาการ สิทธิประโยชน์หรือพันธกรณีอื่น ๆ จะต้องไม่ถูกระงับในระหว่างการพิจารณา
 10. คู่ภาคีจะต้องยอมรับคำตัดสินว่าเป็นที่สิ้นสุด ภาคีผู้ยื่นคำร้องจะต้องระงับสิทธิประโยชน์หรือพันธกรณีอื่น ๆ ในลักษณะที่สอดคล้องกับคำวินิจฉัยของคณะอนุญาโตตุลาการ เว้นแต่คู่ภาคีจะตกลงกันเป็นอย่างอื่น

ข้อที่ 13.15: การทบทวนการปฏิบัติตาม

1. หากภาคีผู้ถูกร้องพิจารณาว่าตนได้จัดการไม่ปฏิบัติตามที่คณะอนุญาโตตุลาการได้ตรวจพบแล้ว ภาคีผู้ถูกร้องจะต้องแจ้งเป็นลายลักษณ์อักษรไปยังภาคีผู้ยื่นคำร้อง พร้อมคำอธิบายว่าการไม่ปฏิบัติตามได้ถูกขจัดออกไปแล้วอย่างไร หากภาคีผู้ยื่นคำร้องไม่เห็นพ้องด้วย ภาคีผู้ยื่นคำร้องอาจส่งเรื่องไปยังคณะอนุญาโตตุลาการชุดเดิมภายในหกสิบ (60) วันหลังจากได้รับหนังสือแจ้งเป็นลายลักษณ์อักษรดังกล่าว
2. คณะอนุญาโตตุลาการจะเผยแพร่รายงานของตนภายในเก้าสิบ (90) วันหลังจากการส่งเรื่อง
3. หากคณะอนุญาโตตุลาการตัดสินใจว่าภาคีผู้ถูกร้องได้จัดการไม่ปฏิบัติตามดังกล่าวแล้ว ภาคีผู้ยื่นคำร้องจะต้องคืนสิทธิประโยชน์ใด ๆ ที่ถูกระงับไว้โดยพลันภายใต้ข้อ 13.14 (การไม่ปฏิบัติตาม – การชดเชยค่าเสียหายและการระงับสิทธิประโยชน์หรือพันธกรณีอื่น ๆ)
4. หากคณะอนุญาโตตุลาการตัดสินว่ามาตรการที่ใช้เพื่อปฏิบัติตาม เป็นไปตามคำวินิจฉัยและข้อเสนอแนะของคณะอนุญาโตตุลาการ การระงับพันธกรณีจะต้องสิ้นสุดลงทันที หากคณะผู้พิจารณาตัดสินเป็นอย่างอื่น มาตรการดังกล่าวจะยังคงใช้อยู่จนกว่าจะมีการร้องขอต่อคณะอนุญาโตตุลาการต่อไป

ข้อที่ 13.16: ค่าใช้จ่าย

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

1. เว้นแต่คู่ภาคีจะตกลงกันเป็นอย่างอื่น ภาคีแต่ละฝ่ายจะต้องรับผิดชอบค่าใช้จ่ายของผู้พิจารณาที่ตนแต่งตั้ง ตลอดจนค่าใช้จ่ายของตน และค่าใช้จ่ายทางกฎหมายของตน
2. เว้นแต่คู่ภาคีจะตกลงกันเป็นอย่างอื่น คู่ภาคีจะต้องรับผิดชอบค่าใช้จ่ายของประธานคณะอนุญาโตตุลาการและค่าใช้จ่ายอื่น ๆ ที่เกี่ยวข้องกับการดำเนินการของอนุญาโตตุลาการ ในสัดส่วนที่เท่ากัน

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

บทที่ 14

สถาบันและบทบัญญัติสุดท้าย

ส่วนที่ 1

บทบัญญัติว่าด้วยการบริหารจัดการและสถาบัน

ข้อ 14.1 : คณะกรรมการการค้าเสรี

1. ณ ที่นี้ คู่ภาคีจัดตั้งคณะกรรมการการค้าเสรี (ซึ่งต่อไปนี้จะเรียกว่า “คณะกรรมการ”)
2. ให้คณะกรรมการประกอบไปด้วยเจ้าหน้าที่รัฐที่เกี่ยวข้องของภาคีแต่ละฝ่าย และเป็นประธานร่วม โดย :
 - (เอ) ในกรณีของไทย ได้แก่ อธิบดีกรมเจรจาการค้าระหว่างประเทศแห่งกระทรวงพาณิชย์ของไทย หรือผู้ที่ได้รับการแต่งตั้ง และ
 - (บี) ในกรณีของศรีลังกา ได้แก่ เลขานุการกระทรวงการค้าของศรีลังกา หรือผู้ที่ได้รับการแต่งตั้ง

ข้อ 14.2 : หน้าที่ของคณะกรรมการ

1. คณะกรรมการ จะต้อง
 - (เอ) ทบทวนการปฏิบัติตามและการดำเนินงานทั่วไปของความตกลงนี้
 - (บี) พิจารณาและตัดสินใจเกี่ยวกับเรื่องเฉพาะที่เกี่ยวข้องเกี่ยวกับการปฏิบัติและการดำเนินการตามความตกลงนี้ตามความเหมาะสม รวมถึงเรื่องที่คณะกรรมการหรือคณะทำงานที่จัดตั้งขึ้นภายใต้ความตกลงนี้รายงาน

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

(ซี) กำกับดูแลและประสานการทำงานของคณะกรรมการ คณะทำงานและจุดติดต่อที่จัดตั้งขึ้น ภายใต้ความตกลงนี้

(ดี) กระทำการอื่น ตามที่คู่ภาคีอาจตกลงกัน

2. คณะกรรมาธิการอาจ

(เอ) จัดตั้ง ส่งเรื่องต่อ และมอบหมายความรับผิดชอบต่อคณะกรรมการหรือคณะทำงานใด ๆ

(บี) พิจารณาและรับรองการปรับเปลี่ยนใด ๆ ของ กฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้าที่กำหนดในภาคผนวก สามปี (กฎเฉพาะรายสินค้า)

ข้อ 14.3 : ขั้นตอนของคณะกรรมาธิการ

1. เว้นแต่คู่ภาคีจะตกลงกันเป็นอย่างอื่น คณะกรรมาธิการจะต้องประชุมสมัยสามัญอย่างน้อยปีละหนึ่งครั้ง ประชุมในดินแดนของภาคีแต่ละฝ่ายโดยสลับกัน
2. เว้นแต่คู่ภาคีจะตกลงกันเป็นอย่างอื่น ให้คณะกรรมาธิการประชุมสมัยพิเศษภายในสี่สิบห้า (45) วันนับแต่วันที่มิได้คำขอจากภาคีหนึ่ง
3. ให้คณะกรรมาธิการจัดทำกฎเกณฑ์และขั้นตอนของตนในการประชุมครั้งแรก
4. คำตัดสินทั้งปวงของคณะกรรมาธิการต้องกระทำโดยการตกลงร่วมกัน

ส่วนที่ 2

ข้อยกเว้น

ข้อ 14.4 : ข้อยกเว้นทั่วไป

1. เพื่อความมุ่งประสงค์ของบทที่ 2 (การค้าสินค้า) บทที่ 3 (กฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า) บทที่ 4 (พิธีการศุลกากรและการอำนวยความสะดวกทางการค้า) บทที่ 6 (อุปสรรคทางเทคนิคต่อการค้า) ข้อ 20 ของภาคผนวก 1994 รวมถึงหมายเหตุอธิบายของข้อนี้ ได้ถูกรวมอยู่ใน และเป็นส่วนหนึ่งของ ความตกลงนี้ โดยอนุโลม
2. เพื่อความมุ่งประสงค์ของบทที่ 8 (การค้าบริการ) ข้อ 14 ของภาคผนวก รวมถึงเชิงอรรถของข้อนี้ ได้ถูกรวมอยู่ใน และเป็นส่วนหนึ่งของ ความตกลงนี้ โดยอนุโลม
3. ไม่มีความใดในความตกลงนี้ที่จะตีความว่าเป็นการห้ามภาคีหนึ่งกระทำการที่ได้รับอนุญาตจากองค์กรระงับข้อพิพาทของ ดับบลิว ที โอ ซึ่งการกระทำดังกล่าวหมายถึงการระงับการให้สิทธิประโยชน์ภาคีหนึ่งที่กระทำดังกล่าวจะต้องแจ้งคณะกรรมการถึงมาตรการที่ใช้และการยุติการใช้มาตรการเหล่านั้น ในขอบเขตที่มากที่สุดเท่าที่จะเป็นไปได้

ข้อ 14.5 : ข้อยกเว้นด้านความมั่นคง

1. ไม่มีความใดในความตกลงนี้ที่จะตีความว่าเป็นการ
 - (เอ) กำหนดให้ภาคีใด ๆ ซึ่งภาคีนั้นพิจารณาว่าการเปิดเผยข้อมูลดังกล่าวขัดต่อผลประโยชน์ด้านความมั่นคงที่สำคัญของตน
 - (บี) ห้ามภาคีหนึ่งกระทำการใด ๆ ที่ภาคีนั้นพิจารณาว่าจำเป็นสำหรับการคุ้มครองผลประโยชน์ด้านความมั่นคงที่สำคัญของตน
 - (หนึ่ง) เกี่ยวกับวัสดุที่สามารถแตกตัวทางอะตอมหรือวัสดุที่ทำให้เกิดวัสดุที่สามารถแตกตัวอะตอมนั้น

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

- (สอง) เกี่ยวกับการค้าอาวุธ ยุทธภัณฑ์ และเครื่องมือเกี่ยวกับการสงคราม และการค้าสินค้า และ วัสดุอื่น หรือการให้บริการ ที่เกี่ยวกับการค้าอาวุธ ยุทธภัณฑ์ และเครื่องมือ เกี่ยวกับการสงครามซึ่งกระทำโดยทางตรงหรือทางอ้อมเพื่อความมุ่งประสงค์ในการ จัดหาหรือจัดให้แก่หน่วยจัดตั้งทางทหาร หรือ
- (สาม) ในยามสงครามหรือยามฉุกเฉินในความสัมพันธ์ระหว่างประเทศอื่น ๆ หรือ
- (สี่) ห้ามภาคีหนึ่งดำเนินการใด ๆ ตามพันธกรณีของตนภายใต้กฎบัตรสหประชาชาติเพื่อการคงไว้ซึ่ง สันติภาพและความมั่นคงระหว่างประเทศ
2. ภาคีหนึ่งที่ทำกรทำการภายใต้วรรค 1 (บี) และ (ซี) จะต้องแจ้งต่อคณะกรรมการถึงมาตรการที่ใช้และ การยุติการใช้มาตรการเหล่านั้น ในขอบเขตที่มากที่สุดเท่าที่จะเป็นไปได้

ข้อ 14.6 : มาตรการด้านภาษี

1. ยกเว้นจะระบุไว้ในข้อนี้ ไม่มีความใดในความตกลงนี้ที่จะใช้กับมาตรการทางภาษี
2. ความตกลงนี้จะให้เฉพาะสิทธิหรือกำหนดพันธกรณีที่เกี่ยวข้องกับมาตรการทางภาษีเมื่อมีการให้หรือ กำหนดสิทธิและพันธกรณีที่เกี่ยวข้องภายใต้ความตกลงภายใต้องค์การการค้าโลก ดับบลิว ที โอ
3. ไม่มีความใดในความตกลงนี้ที่จะส่งผลกระทบต่อสิทธิและภาระผูกพันของภาคีภายใต้อนุสัญญาภาษี หรือข้อตกลงอื่น ๆ ที่เกี่ยวข้องกับการเก็บภาษีที่บังคับใช้ระหว่างคู่ภาคี ในกรณีที่มีความไม่สอดคล้อง ใด ๆ ที่เกี่ยวข้องกับการมาตรการทางภาษีระหว่างความตกลงนี้กับอนุสัญญาหรือข้อตกลงใด ๆ อนุสัญญา หรือข้อตกลงดังกล่าวจะมีผลเหนือกว่าในขอบเขตของความไม่สอดคล้องกัน การปรึกษาหารือใด ๆ ระหว่างคู่ภาคีเกี่ยวกับความไม่สอดคล้องที่เกี่ยวข้องกับมาตรการทางภาษีจะต้องมีผู้แทนของหน่วยงาน ภาษีที่มีอำนาจของแต่ละภาคี
4. เพื่อความมุ่งประสงค์ของข้อนี้ มาตรการทางภาษี หมายถึง มาตรการใด ๆ ที่เกี่ยวกับภาษีนำเข้าหรือ ภาษีศุลกากร

ส่วนที่ 3

บทบัญญัติสุดท้าย

ข้อ 14.7 : ภาคผนวก เอกสารแนบท้าย และเชิงอรรถ

ให้ภาคผนวก เอกสารแนบท้าย และเชิงอรรถของความตกลงฉบับนี้เป็นส่วนหนึ่งของความตกลงฉบับนี้

ข้อ 14.8 : การทบทวน

คู่ภาคีจะต้องดำเนินการทบทวนการปฏิบัติตามและการดำเนินการตามความตกลงฉบับนี้ ในปีห้า (5) หลังจากปีที่ความตกลงฉบับนี้มีผลใช้บังคับ และทุก ๆ ห้า (5) ปีต่อจากนั้น เว้นแต่คู่ภาคีจะตกลงเป็นอย่างอื่น

ข้อ 14.9 : การแก้ไข

1. คู่ภาคีอาจตกลงกันเป็นลายลักษณ์อักษรให้แก้ไขความตกลงฉบับนี้
2. การแก้ไขความตกลงฉบับนี้จะต้องได้รับความเห็นชอบโดยคู่ภาคีตามข้อกำหนดและขั้นตอนทางกฎหมายภายในที่จำเป็นของภาคีแต่ละฝ่าย และจะมีผลใช้บังคับ (60) วัน หลังจากวันที่มีการแจ้งครั้งสุดท้ายโดยภาคีฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งต่อภาคีอีกฝ่ายหนึ่งให้ทราบว่าได้ปฏิบัติตามข้อกำหนดและขั้นตอนทางกฎหมายแล้ว หรือหลังจากช่วงเวลาอื่นตามที่คู่ภาคีอาจตกลงกัน
3. เมื่อได้ตกลงกัน และได้รับความเห็นชอบตามข้อกำหนดและขั้นตอนทางกฎหมายของภาคีแต่ละฝ่าย การแก้ไขดังกล่าวจะถือเป็นส่วนสำคัญของความตกลงฉบับนี้

ข้อ 14.10 : การมีผลใช้บังคับ

เว้นแต่คู่ภาคีจะตกลงกันเป็นอย่างอื่น ให้ความตกลงนี้มีผลใช้บังคับสามสิบ (30) วัน หลังจากวันที่มีการแจ้งครั้งสุดท้ายโดยภาคีฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งต่อภาคีอีกฝ่ายหนึ่งให้ทราบว่าได้ปฏิบัติตามข้อกำหนดและขั้นตอนทางกฎหมายสำหรับการมีผลใช้บังคับของความตกลงฉบับนี้แล้ว

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

ข้อ 14.11 : การยกเลิก

1. ความตกลงนี้จะยังคงมีผลใช้บังคับเว้นแต่จะถูกยกเลิก
2. ภาควิทยาศาสตร์ใดฝ่ายหนึ่งอาจยกเลิกความตกลงนี้โดยการแจ้งอย่างเป็นทางการเป็นลายลักษณ์อักษรต่อภาควิทยาศาสตร์อีกฝ่ายหนึ่ง ความตกลงนี้จะสิ้นสุดลง (180) วันหลังจากวันที่มีการแจ้งดังกล่าว หรือหลังจากช่วงเวลาอื่นตามที่คู่ ภาควิทยาศาสตร์ตกลงกัน
3. ภายในสามสิบ (30) วันหลังจากการแจ้งตามวรรคสอง ภาควิทยาศาสตร์ใดฝ่ายหนึ่งอาจขอร้องขอให้มีการหารือ ว่าการยกเลิกบทบัญญัติใด ๆ ของความตกลงฉบับนี้ควรมีผลใช้บังคับภายหลังจากที่กำหนดไว้ในวรรคสอง หรือไม่

เพื่อเป็นพยานแก่การนี้ ผู้ลงนามข้างทำนองนี้ ซึ่งได้รับมอบหมายโดยถูกต้องจากรัฐบาลของแต่ละฝ่ายได้ลงนาม ความตกลงนี้

ทำที่.....ศรีลังกา ทำเป็นสองฉบับในภาษาอังกฤษและลงนามเมื่อวันที่ 3 กุมภาพันธ์ ในปี ค.ศ.2024

สำหรับรัฐบาลของราชอาณาจักรไทย

สำหรับรัฐบาลสาธารณรัฐ
สังคมนิยมประชาธิปไตยศรีลังกา